叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 天地(heavens And Earth) 000001

2. 天地(heavens And Earth) 000002

3. 天地(heavens And Earth) 000003

4. 天地(heavens And Earth) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天地(Heavens and Earth)
第1/4页

['hevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]
HEAVENS **AND** **EARTH**
天 和 地球

天地

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz]
A **BOOK** **OF** **POEMS**
一个 书 的 诗歌

诗集

[baɪ]
BY
经过

经过

['sti:vən] ['vɪnsnt] [bɛ'neɪ]
STEPHEN **VINCENT** **BENÉT**
斯蒂芬 文森特 贝内特

斯蒂芬·文森特·贝内特

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1920
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY1920**
亨利 霍尔特 和 COMPANY1920

亨利·霍尔特公司 1920

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1920**
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY**
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[tu:; tə]
TO
到

到

[dʒɔ:rdʒ] ['θiədɔ:] ACHELIS1897 – -
GEORGE **THEODORE** **ACHELIS1897** **–** **1920**
乔治 西奥多 ACHELIS1897 – -

乔治·西奥多·阿切利斯（1897–1920）

['greɪtf(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['eɪnzliz] ['mægəzi:n] , [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [gri:n] , [bʊks]

Grateful	acknowledgment	is	made	to	Ainslie's	Magazine	,	The	Bowling	Green	,	Books
感激的	致谢	是	制成	到	安斯利	杂志	,	这	保龄球	绿色的	,	图书

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɜ:rld] ,

and	the	Book	World	,
和	这	书	世界	,

在此衷心感谢《Ainslie's Magazine》、《The Bowling Green》、《Books》和《Book World》杂志。

[ðə; ði]['daɪəl] , [ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] , ['roʊmæns] , [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl] ,

The	Dial	,	The	New	Republic	,	Romance	,	Sun	,	The	Sun	Dial	,
这	拨号	,	这	新的	共和国	,	浪漫	,	太阳	,	这	太阳	拨号	,

《日晷》、《新共和》、《浪漫》、《太阳》、《日晷》

[ðə; ði] [jeɪl] [rɪ'vju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	Yale	Review	and	The	Yale	Literary	Magazine	for	permission	to
这	耶鲁大学	审查	和	这	耶鲁大学	文学	杂志	为了	允许	到

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]['poʊəmz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .

reprint	poems	included	in	this	volume	.
重印	诗歌	包括	在	这	体积	.

感谢《耶鲁评论》和《耶鲁文学杂志》允许转载本书中的诗歌。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[tu:] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['helən]

TWO	VISIONS	OF	HELEN
二	愿景	的	海伦

海伦的两种形象

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði][fɜ:rst]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['helən][θri:]

The	First	Vision	of	Helen	3
这	第一的	想象	的	海伦	3

海伦的第一次异象 3

[ðə; ði][læst]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['helən][naɪn]

The	Last	Vision	of	Helen	9
这	最后的	想象	的	海伦	9

海伦的最后幻象 9

['tʃæri:əts] [ænd; ənd] ['hɔ:smən]

CHARIOTS	AND	HORSEMEN
战车	和	骑兵

战车和骑兵

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [dɪs'kɜ:rtiəs] -

The	Retort	Discourteous	21
这	反驳	无礼	-

反驳无礼 21

[tu:] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] -

Two	at	the	Crossroads	23
二	在	这	十字路口	-

十字路口的两个人 23

[sɜːr][dʒɑːn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]['eɪkər] -

Sir	John	Rimbeck	to	the	Princess	of	Acre	25
先生	约翰	-	到	这	公主	的	英亩	-

约翰·林贝克爵士致阿克公主 25

[θriː] [deɪz] - [raɪd] -

Three	Days	'	Ride	26
三	天	-	骑	-

三天骑行 26

[ðə; ði] [plaʊ] ([ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɴd] ['trædʒədi]) -

The	Plow	(	A	New	England	Tragedy	)	30
这	犁	(	一个	新的	英格兰	悲剧	)	-

犁（新英格兰悲剧）30

[ðə; ði] [tɔːl] [taʊn]

THE	TALL	TOWN
这	高的	镇

高个子城

['kɑːləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz] ([ðə; ði] ['ævənuː] .

Colloquy	of	the	Statues	(	The	Avenue	.
对话	的	这	雕像	(	这	大街	.

雕像的对话（大道。

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ['pɜ˞ːʃɪŋz] [pə'reɪd]) -

Night	Before	Pershing's	Parade	)	39
夜晚	前	潘兴的	游行	)	-

潘兴阅兵前夜）39

[lʌntʃ] - [taɪm] [ə'lɔːŋ] ['brɔːdweɪ] -

Lunch	-	Time	Along	Broadway	41
午餐	-	时间	沿着	百老汇	-

百老汇41号的午餐时间

[ðə; ði] ['wɔkɜ˞z] ([streɪk] ['pikits] — ['loʊər] [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .) -

The	Walkers	(	Strike	Pickets	—	Lower	Fifth	Ave	.	)	42
这	沃克	(	罢工	纠察队	—	降低	第五	大道	.	)	-

沃克一家（罢工纠察队——第五大道下段）42

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] 32nd [striːt] -

8	:	30	a	.	m	.	on	32nd	Street	44
8	:	-	一个	.	米	.	在	32nd	街道	-

上午 8:30，32 街 44 号

['ʃɑːnsɔːn] [æt; ət] ['mædɪsn] [skwer] -

Chanson	at	Madison	Square	46
香颂	在	麦迪逊	正方形	-

Chanson at Madison Square 46

[hɪm] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ['sɜːrk(ə)l] (['æftər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪndoʊ] [dɪ'spleɪ]) -

Hymn	in	Columbus	Circle	(	After	Seeing	a	Certain	Window	Display	)	48
圣歌	在	哥伦布	圆圈	(	后	看到	一个	肯定	窗户	展示	)	-

哥伦布圆环的赞歌（看到某个橱窗展示后）48

['æplz] [ʌv; əv] ['iːdn]

APPLES	OF	EDEN
苹果	的	伊甸园

伊甸园的苹果

[ðə; ði] ['etʃər] -

The	Etcher	51
这	蚀刻机	-

蚀刻者51

[grænd] ['lɑːrsəni] -

Grand	Larceny	53
盛大	盗窃罪	-

重大盗窃罪 53

[noʊ'vembər][ˌprəuθə'leimiən, -ɔn] -

November	Prothalamion	55
十一月	序曲	-

十一月 婚前颂歌 55

[ɪk'spreʃənz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] -

Expressions	Near	the	End	of	Winter	57
表达式	靠近	这	结尾	的	冬天	-

冬末的表达方式 57

[lɔːst] [laɪts] -

Lost	Lights	58
丢失的	灯	-

迷失之光 58

[kʌm] [bæk] ! -

Come	Back	!	60
来	后退	!	-

回来吧！60

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ([tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .) -

Resurrection	(	To	J	.	W	.	A	.	)	62
复活	(	到	J	.	W	.	一个	.	)	-

复活（致JWA）62

[flʌd] - [taɪd] ([meɪn] [koʊst] — -) -

Flood	-	Tide	(	Maine	Coast	—	1917	)	65
洪水	-	潮	(	缅因州	海岸	—	-	)	-

涨潮（缅因州海岸—1917 年）65

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][peɪn] -

The	Song	of	Cold	and	Pain	67
这	歌曲	的	寒冷的	和	疼痛	-

寒冷与痛苦之歌 67

['wɪzdəm] - [tiːθ] -

Wisdom	-	Teeth	69
智慧	-	牙齿	-

智齿 69

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]

THE	KINGDOM	OF	THE	MAD
这	王国	的	这	疯狂的

疯狂王国

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] -

The	Original	Impulse	75
这	原来的	冲动	-

原版 Impulse 75

[lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [klʌb] ([fɔːr; fər] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] , [diː] . [em] . [siː] .) -

Lunch	at	a	City	Club	(	For	,	though	not	to	,	D	.	M	.	C	.	)	76
午餐	在	一个	城市	俱乐部	(	为了	,	尽管	不是	到	,	D	.	M	.	C	.	)	-

在城市俱乐部享用午餐（虽然并非为DMC准备）76

[ðə; ði] ['nɑːkaʊt] -

The	Knockout	77
这	昏死	-

淘汰赛77

[dɪ'vaʊərər] [ʌv; əv] [neiʃəns] -

Devourer	**of**	**Nations**	**78**
吞噬者	的	国家	-

吞噬万国者 78

['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] -

Abraham's	**Bosom**	**79**
亚伯拉罕的	怀	-

亚伯拉罕的怀抱 79

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] -

Prohibition	**80**
禁酒令	-

禁酒令80

['mɔːrtʃueri] ['pɑːləz] -

Mortuary	**Parlors**	**81**
殡仪馆	客厅	-

殡仪馆 81

[tɔːk] -

Talk	**82**
讲话	-

第82讲

['niəsait] -

Nearsight	**83**
近视	-

近视 83

[bɪ'fɔːr] ['maɪkəlz] [læst] [faɪt] -

Before	**Michael's**	**Last**	**Fight**	**84**
前	迈克尔的	最后的	斗争	-

迈克尔最后一战前 84

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] -

Always	**the**	**Sonnetteer**	**85**
总是	这	十四行诗	-

永远的十四行诗 85

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] -

Portrait	**of**	**Young**	**Love**	**86**
肖像	的	年轻的	爱	-

年轻爱情肖像 86

[tuː] [mɔːr] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] -

Two	**More**	**Muses**	**87**
二	更多的	缪斯	-

两位缪斯 87

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][dʒeɪ] . [ef] . [siː] . , ['dʒunjɚ] .) -

Operation	**(**	**For**	**J**	**.**	**F**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Jr**	**.**	**)**	**88**
手术	(	为了	J	.	F	.	C	.	,	小	.	)	-

行动（为 JFC, Jr.）88

[ðə; ði] [trə'piːz] [pər'fɔːrmər] ([fɔːr; fər][siː] . [em] .) -

The	**Trapeze**	**Performer**	**(**	**For**	**C**	**.**	**M**	**.**	**)**	**89**
这	空中飞人	演员	(	为了	C	.	M	.	)	-

空中飞人表演者（CM版）89

['epɪtæf] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] -

Epitaph	**to**	**Be**	**Spoken**	**90**
墓志铭	到	是	说	-

待宣读的墓志铭 90

['dʒʌdʒmənt] -
Judgment **91**
判断 -

判决书第91条

['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [hɔ:l] -
Boarding **-** **House** **Hall** **92**
登机 - 房子 大厅 -

寄宿宿舍 92 号

[blʌd] ['brʌðərz] -
Blood **Brothers** **93**
血 兄弟 -

血兄弟93

['wɔtʃmən] -
Watchmen **94**
守望者 -

守望者94

“ [lez] - - ” -
“ **Les** **Cruches** **Cassées** **”** **95**
“ 莱斯 - - ” -

“Les Cruches Cassées” 95

[pi:] . [pi:] . [si:] . — ['mædəm] [laɪf] -
P **.** **P** **.** **C** **.** **—** **Madam** **Life** **96**
P . P . C . — 女士 生活 -

PPC—Madam Life 96

['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði] [læst] [pər'fɔ:rməns] -
Positively **the** **Last** **Performance** **971**
积极地 这 最后的 表现 -

最后一次演出绝对精彩 971

[tu:] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] HELEN3
TWO **VISIONS** **OF** **HELEN3**
二 愿景 的 HELEN3

海伦的两种形象3

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['helən]
THE **FIRST** **VISION** **OF** **HELEN**
这 第一的 想象 的 海伦

海伦的第一个异象

['ɑ:rgjumənt] — ['ɪtɪs] , ['nə:tʃəd] [baɪ] ['sentɔ:z] , [mi:ts] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ʌv; əv]
Argument **—** **Itys** **,** **nurtured** **by** **centaurs** **,** **meets** **and** **falls** **in** **love** **with** **Helen** **of**
争论 — 伊蒂斯 , 培育 经过 半人马 , 满足 和 瀑布 在 爱 和 海伦 的
[trɔɪ] ,
Troy **,**
特洛伊 ,

论点——伊提斯由半人马抚养长大，遇见了特洛伊的海伦并爱上了她。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][,meni'leiəs] .
before **her** **marriage** **with** **Menelaus** **.**
前 她 婚姻 和 梅涅劳斯 .

在她与墨涅拉俄斯结婚之前。

[wʌt] [bɪ'fel] [ˌðer'frʌm] .
What **befell** **therefrom** **.**
什么 发生 由此 .

此后发生了什么?

['sloʊli] [blæntʃ] - ['hændɪd] [dɑːn] ,
Slowly blanch - handed Dawn ,
缓慢地 焯水 - 递交 黎明 ,

黎明时分，双手渐渐苍白。

[aɪz] [hæf] - [ə'weɪk] ,
eyes half - awake ,
眼睛 一半 - 醒 ,

眼睛半睁着，

[ʌp'reɪzd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ði]['sɪlvər][ɜːrn] ,
Upraised magnificent the silver urn ,
抬起 壮丽 这 银 瓮 ,

高高举起那精美的银瓮，

[hiːpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊziz][æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪp] ,
Heaped with white roses at the trembling lip ,
堆积如山 和 白色的 玫瑰 在 这 发抖 唇 ,

颤抖的唇边堆满了白玫瑰，

['flaʊərz] [ðæt] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['krɪstəlaɪn] [ə'kɔːrd]
Flowers that burn with crystalline accord
花朵 那 烧伤 和 结晶体 符合

燃烧时散发着晶莹气息的花朵

[ænd; ənd][daɪ][nɑːt]['evər] .
And die not ever .
和 死 不是 曾经 .

永不死亡。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [hɑːrt]
Like a pulsing heart
喜欢 一个 脉动 心

如同跳动的心脏

[biːt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪər] - [laʊd] [vɜːrdʒ]
Beat from within against the fire - loud verge
打 从 之内 反对 这 火 - 大声 边缘

从内部对抗着烈火般喧嚣的边缘

[ə; eɪ] ['mɪlki] [væst] [træns'pærənsi] [ʌv; əv] [laɪt]
A milky vast transparency of light
一个 乳白色 广阔的 透明度 的 光

一片乳白色的巨大透明光

['hevi] [wɪð; wɪθ] ['draʊnɪŋ] [stɑːrz] ; [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [vɔɪd]
Heavy with drowning stars ; a swimming void
重的 和 溺水 明星 ; 一个 游泳 空白

繁星密布，仿佛溺亡；一片虚空。

['mɔːrnɪŋ] .
Morning .
早晨 .

早晨。

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['iːθər] , ['fɔːrmləs] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] ,
Of august ether , formless as the cloud ,
的 八月 醚 , 无形 作为 这 云 ,

如同崇高的以太，无形如云，

[ænd; ənd] [laɪt] [meɪd] ['æbsəluːt] .
And light made absolute .
和 光 制成 绝对 .

而光则成为绝对。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [said] ,
The **mountains** **sighed** **,**
这 山脉 叹了口气 ,

群山叹息，

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [sliːp] .
Turning **in** **sleep** **.**
转弯 在 睡觉 .

睡眠中翻身。

[dɑːn] [held] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [fleɪm]
Dawn **held** **the** **frozen** **flame**
黎明 握住 这 冷冻 火焰

黎明时分，冰封的火焰熊熊燃烧。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃægi] [wɜːrld] ,
An **instant** **high** **above** **the** **shaggy** **world** **,**
一个 立即的 高的 多于 这 毛茸茸 世界 ,

瞬间，高高在上，俯瞰着这尘世的喧嚣。

[ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːks] ,
Then **,** **to** **the** **crowing** **of** **a** **thousand** **cocks** **,**
然后 , 到 这 鸣叫 的 一个 千 公鸡 ,

然后，伴随着千只公鸡的啼鸣，

[pɔːd] [aʊt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [sʌn] !
Poured **out** **on** **earth** **the** **unconquerable** **sun** **!**
倾倒 出去 在 地球 这 不可征服的 太阳 !

倾泻而下的，是那不可征服的太阳！

[ðə; ði] ['sentɔːz] [ə'woʊk] !
The **centaurs** **awoke** **!**
这 半人马 醒来 !

半人马醒了！

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bedz] [ʌv; əv] [paɪn] ,
they **aroused** **from** **their** **beds** **of** **pine** **,**
他们 被唤醒 从 他们的 床 的 松树 ,

他们从松木床上醒来，

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [flæŋks] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] , [diːp] - [draʊnd]
Their **long** **flanks** **hoary** **with** **dew** **,** **and** **their** **eyes** **,** **deep** **-** **drowned**
他们的 长的 侧翼 苍老 和 露 , 和 他们的 眼睛 , 深的 - 溺水

它们长长的侧翼沾满了露水，变得灰白，它们的眼睛深深地浸在水中。

[ɪn] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [stɜːrd] [braɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃaɪn] !
In **the** **primal** **slumber** **of** **stones** **,** **stirred** **bright** **to** **the** **shine** **!**
在 这 原始 睡眠 的 石头 , 搅拌 明亮的 到 这 闪耀 !

在石头的原始沉睡中，被唤醒，闪耀光芒！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [huːvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gæləp] [ə'beɪst] [ðə; ði] [graʊnd] !
And **they** **stamped** **with** **their** **hooves** **and** **their** **gallop** **abased** **the** **ground** **!**
和 他们 盖章 和 他们的 蹄子 和 他们的 驰骋 以 这 地面 !

它们蹄子跺地，疾驰而过，把大地都踩得粉碎！

['swɪftər] [ðæn; ðən] ['ærəui] [bɜːrdz] [ɪn] [æn; ən] ['iːgər] [skaɪ] ,
Swifter **than** **arrowy** **birds** **in** **an** **eager** **sky** **,**
更迅捷 比 箭头 鸟类 在 一个 渴望的 天空 ,

比翱翔天际的飞鸟还要迅捷，

[ðə; ði]
The
这

这

[waɪt] - [b'raʊd] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [oʊld]['taɪtənz] [fiːst] ,
White - browed kings of the hills where old Titans feast ,
白色的 - 眉毛 国王 的 这 丘陵 在哪里 老的 泰坦 盛宴 ,

白眉之王，统治着古老泰坦们享用盛宴的山丘，

['rʌnɪŋ]
Running
跑步

跑步

— ['kaɪrɑːn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪŋ] [kraɪ] ,
— Cheiron ordered the charge with a neighing cry ,
— 凯龙 订购 这 收费 和 一个 嘶鸣 哭 ,

——凯龙发出嘶鸣声，下令发起冲锋。

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['hʌntərz] [træmp] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːst] !
And the thousand hunters tramped like a single beast !
和 这 千 猎人 践踏 喜欢 一个 单身的 兽 !

上千名猎人像一头野兽般奔跑！

['sentɔːz] . [fɔːr]
Centaurs . 4
半人马 . 4

半人马.4

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnstrəs] [driːmz] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
Beautiful monstrous dreams they seemed as they ran ,
美丽的 滔天 梦境 他们 似乎 作为 他们 跑 ,

它们奔跑时，仿佛是美丽而可怕的梦境，

[triːz] [kʌm] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [groʊn] [mjuːt] !
Trees come alive at the nod of a god grown mute !
树木 来 活 在 这 点头 的 一个 上帝 生长 沉默的 !

神明虽已长成哑巴，但只要他轻轻点头，树木便会活过来！

[ðer; ðər] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [laɪk][ə; eɪ]['væliənt][mæn] ;
Their eyes looked up to the sun like a valiant man ;
他们的 眼睛 看起来 向上 到 这 太阳 喜欢 一个 英勇 男人 ;

他们仰望太阳，如同英勇的战士；

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ['klæʃt] [ʃrɪl] [ɑːn][ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] !
Their bows clashed shrill on the loins and limbs of the brute !
他们的 弓 冲突 尖锐 在 这 腰肉 和 四肢 的 这 蛮力 !

他们的弓箭在野兽的腰部和四肢上发出刺耳的撞击声！

['læfɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪkɪd][bɜːrtʃ] ,
Laughing , rejoicing , white as a naked birch ,
笑 , 欢欣鼓舞 , 白色的 作为 一个 裸 桦木 ,

欢笑，喜悦，洁白如裸露的白桦树，

[slɪm][æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['taʊərz] ,
Slim as a spear in a torrent of moving towers ,
苗条的 作为 一个 矛 在 一个 激流 的 移动 塔楼 ,

像移动高塔洪流中的一根长矛一样纤细，

['ɪtɪs] , [ðə; ði] [prɪns] , [ræn] [geɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,
Itys , the prince , ran gay in the storm of their search ,
伊蒂斯 , 这 王子 , 跑 同性恋 在 这 风暴 的 他们的 搜索 ,

王子伊蒂斯在搜寻的风暴中逃走了，

['sɪlvərli] [ʃɑːd] [ɑːn] [fiːt] [ðæt] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['aʊərz] !
Silverly shod on feet that outstripped the Hours !
银色的 鞋子 在 脚 那 超越 这 小时 !

穿着银色皮鞋，双脚的速度超越了时间!

['oʊvər][baɪ]['spɑːrtə] [beɪz] [ə; eɪ][hɔːrn] !
Over by Sparta bays a horn !
超过 经过 斯巴达 海湾 一个 喇叭 !

斯巴达那边传来一声号角声!

- , [he'linər] !
Ohé , Helena !
- , 海伦娜 !

哦，海伦娜!

['oʊvər][baɪ]['spɑːrtə] [beɪz] [ə; eɪ][hɔːrn] !
Over by Sparta bays a horn !
超过 经过 斯巴达 海湾 一个 喇叭 !

斯巴达那边传来一声号角声!

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [grɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][mɪlk] - [tiːθ] [tɔːrn] ;
And the black hound grins to his milk - teeth torn ;
和 这 黑色的 猎犬 咧嘴笑 到 他的 牛奶 - 牙齿 撕裂 ;

黑猎犬咧嘴一笑，露出它那被扯掉的乳牙;

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][stæg] [wɪʃɪz] ['hiːd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] !
And the tall stag wishes he'd never been born !
和 这 高的 麀 愿望 他会 绝不 到过 出生 !

那只高大的雄鹿真希望自己从未出生过!

[he'linər] [hʌnts] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] !
Helena hunts on the hills !
海伦娜 狩猎 在 这 丘陵 !

海伦娜在山上打猎!

[pæst][ðə; ði]['jʊroʊtaːs][ðə; ði] [tʃeɪs] [swiːps] [hɑːt] !
Past the Eurotas the chase sweeps hot !
过去的 这 欧罗塔斯 这 追赶 扫荡 热的 !

越过欧罗塔斯，追逐战愈演愈烈!

- , [he'linər] !
Ohé , Helena !
- , 海伦娜 !

哦，海伦娜!

[pæst][ðə; ði]['jʊroʊtaːs][ðə; ði] [tʃeɪs] [swiːps] [hɑːt] !
Past the Eurotas the chase sweeps hot !
过去的 这 欧罗塔斯 这 追赶 扫荡 热的 !

越过欧罗塔斯，追逐战愈演愈烈!

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [hæz; həz][noʊzd][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [slɑːt] !
And the pack has nosed at a royal slot !
和 这 盒 有 鼻子 在 一个 皇家 投币口 !

狼群已经盯上了皇室席位!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [ɑːrmd] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][lɑːt] !
And a white - armed girl has a magic lot !
和 一个 白色的 - 武装 女孩 有 一个 魔法 很多 !

而白臂少女则拥有魔法般的命运!

[he'linər] [hʌnts] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] !
Helena hunts on the hills !
海伦娜 狩猎 在 这 丘陵 !

海伦娜在山上打猎!

['ekəud] [æt; ət] ['i:lis] [ðə; ði] [dɔ:gz] [gɪv] [tʌŋ] !
Echoed **at** **Elis** **the** **dogs** **give** **tongue** **!**
回声 在 埃利斯 这 狗 给 舌头 !

埃利斯那边回荡着狗狗们吐舌头的声音!

- , [he'linər] !
Ohé **,** **Helena** **!**
- , 海伦娜 !

哦，海伦娜!

['ekəud] [æt; ət] ['i:lis] [ðə; ði] [dɔ:gz] [gɪv] [tʌŋ] !
Echoed **at** **Elis** **the** **dogs** **give** **tongue** **!**
回声 在 埃利斯 这 狗 给 舌头 !

埃利斯那边回荡着狗狗们吐舌头的声音!

[ðə; ði] [stæg] [fli:z] [ɑ:n] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mɔ:rt] [ɪz] [sʌŋ] !
The **stag** **flees** **on** **but** **his** **mort** **is** **sung** **!**
这 麋 逃跑 在 但 他的 死亡 是 唱 !

雄鹿逃走了，但它的死亡却被歌颂了!

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ]
The **Hunting**
这 打猎

狩猎

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['helən] [ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] !
And **the** **world** **and** **Helen** **are** **very** **young** **!**
和 这 世界 和 海伦 是 非常 年轻的 !

世界和海伦都还很年轻!

[ʌv; əv]
of
的

的

[he'linər] [hʌnts] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] !
Helena **hunts** **on** **the** **hills** **!**
海伦娜 狩猎 在 这 丘陵 !

海伦娜在山上打猎!

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[daʊn] [baɪ] ['ɑ:gɔs] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] [steɪd] !
Down **by** **Argos** **the** **flight** **is** **stayed** **!**
向下 经过 阿尔戈斯 这 航班 是 入住 !

在 Argos 附近，航班停飞了!

- , [he'linər] !
Ohé **,** **Helena** **!**
- , 海伦娜 !

哦，海伦娜!

[daʊn] [baɪ] ['ɑ:gɔs] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] [steɪd] !
Down **by** **Argos** **the** **flight** **is** **stayed** **!**
向下 经过 阿尔戈斯 这 航班 是 入住 !

在 Argos 附近，航班停飞了!

[ænd; ənd] [praʊd] [blʌd] ['staiflz] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [bleɪd] ! [faɪv]
And **proud** **blood** **stifles** **the** **reeking** **blade** **!** **5**
和 自豪的 血 扼杀 这 臭气熏天 刀刃 ! 5

骄傲的鲜血扼杀了灼烧刀刃的恶臭! 5

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] [meɪd] !
And they cut the tongue for the golden maid !
和 他们 切 这 舌头 为了 这 金的 女佣 !

他们为了金女割掉了舌头!

[he'linər] [hʌnts] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] !
Helena hunts on the hills !
海伦娜 狩猎 在 这 丘陵 !

海伦娜在山上打猎!

['oʊvər] [ɪn] [trɔɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [dɔːr] ,
Over in Troy by a kingly door ,
超过 在 特洛伊 经过 一个 王者 门 ,

在特洛伊城外，靠近一扇王门，

- , [he'linər] !
Ohé , Helena !
- , 海伦娜 !

哦，海伦娜!

['oʊvər] [ɪn] [trɔɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [dɔːr] ,
Over in Troy by a kingly door ,
超过 在 特洛伊 经过 一个 王者 门 ,

在特洛伊城外，靠近一扇王门，

['hɛktɚz] [sɔːrd] [ɪz] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] [wɔːr] !
Hector's sword is asleep from war !
赫克托的 剑 是 睡着了 从 战争 !

赫克托尔的剑因战争而沉睡!

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

” [hwaɪnz] [ðə; ði] ['bɪtər] [stiːl] , “ [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] !
” whines the bitter steel , “ Two years more !
” 抱怨 这 苦的 钢 , “ 二 年 更多的 !

”苦涩的钢铁哀鸣道：‘还有两年！’”

” [he'linər] [hʌnts] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] !
” Helena hunts on the hills !
” 海伦娜 狩猎 在 这 丘陵 !

“海伦娜在山上打猎！”

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['moʊltən] ['klæməz] [fjuːzd] [ə; eɪ] [speɪs]
So the two molten clamors fused a space
所以 这 二 熔融的 喧闹声 融合 一个 空间

于是，两股炽热的喧嚣融合在了一起。

[æz; əz] ['sɪlvər] ['mæriz] [bræs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bel] ,
As silver marries brass to make a bell ,
作为 银 结婚 黄铜 到 制作 一个 钟 ,

就像银与黄铜结合制成钟一样，

[ðen] [θrʌst] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [seɪv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
Then thrust apart and vanished , save for some
然后 推力 除 和 消失了 , 节省 为了 一些

然后它们猛然分开，消失不见，只剩下一些残存的部分。

[feɪnt] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['təntəklz] [ʌv; əv] [saʊnd]
Faint interlocking tentacles of sound
头晕的 互锁 触手 的 声音

微弱的、相互交织的声音触手

[ðæt] [tʃaɪmd] [tuː; tə] ['ɪtɪs] .
That chimed to Itys .
那 齐声说道 到 伊蒂斯 .

伊蒂斯对此深有同感。

['sʌmθɪŋ] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm]
Something halted him
某物 停止 他

有什么东西阻止了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ['gæləp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [er] ,
From the swift gallop and the embracing air ,
从 这 迅速 驰骋 和 这 拥抱 空气 ,

从疾驰的骏马和拥抱的空气中，

[pʊt][ɪn][hɪm; ɪm] ['trʌblɪŋ] ['læŋgər] , [droʊv][hɪm; ɪm][aʊt]
Put in him troubling languor , drove him out
放 在 他 令人不安的 倦怠 , 驾驶 他 出去

让他陷入令人烦恼的倦怠，把他赶了出去

[tuː; tə][rest] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [kɔɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,
To rest beside a round coin of a pool ,
到 休息 旁 一个 圆形的 硬币 的 一个 水池 ,

在水池边圆形的硬币旁休息，

['kæʒuəli] [flʌŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [paɪnz] .
Casually flung among a cloud of pines .
随意地 扔 之中 一个 云 的 松树 .

随意地抛在一片松树林中。

[hiː; hi] [driːmd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [driːmz] , [ʌn'iːzɪli] .
He dreamed as a dog dreams , uneasily .
他 梦见 作为 一个 狗 梦境 , 不安地 .

他做了一个像狗一样不安的梦。

[ðə; ði] [driːmz] [bloʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
The dreams blow North and South .
这 梦境 吹 北 和 南 .

梦想随风南北飘荡。

['pɪtiləs] - [braɪt] [ðeɪ] [gliːm] .
Pitiless - bright they gleam .
无情 - 明亮的 他们 闪耀 .

它们闪耀着无情的光芒。

[send] , [zjuːs; zuːs] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'krɔːs] [maɪ] [maʊθ] !
Send , Zeus , a flower across my mouth !
发送 , 宙斯 , 一个 花 穿过 我的 嘴 !

宙斯啊，请赐我一朵花到我嘴上吧！

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [driːm] !
The wing of a silver dream !
这 翼 的 一个 银 梦 !

银色梦想的翅膀！

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [smoʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
The visions smoke from the deep ,
这 愿景 抽烟 从 这 深的 ,

这些幻象如同来自深渊的烟雾，

['ɪtɪs]
Itys
伊蒂斯

伊蒂斯

[bænɜɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
Bannering **East** **and** **West** **.**
横幅广告 东方 和 西方 .

东西方旗帜飘扬。

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[gaɪd] , [zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [oʊld] [fiːt] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Guide **,** **Zeus** **,** **the** **stumbling** **old** **feet** **of** **Sleep** **,**
指导 , 宙斯 , 这 踉跄 老的 脚 的 睡觉 ,

指引者，宙斯，睡眠之主蹒跚的老脚，

[ðæt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][maɪ] [brest] !
That **bring** **a** **dream** **to** **my** **breast** **!**
那 带来 一个 梦 到 我的 胸部 !

那让我的胸口充满了梦想!

[aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [ɪn] [ɪ'mækjələt] [aɪz] !
I **have** **gazed** **in** **immaculate** **eyes** **!**
我 有 凝视 在 完美无瑕 眼睛 !

我曾凝视过纯洁无瑕的眼睛!

[maɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'striːm] !
My **soul** **is** **a** **flame** **astream** **!**
我的 灵魂 是 一个 火焰 流 !

我的灵魂是一团火焰!

[zjuːs; zuːs] , [straɪk] [swɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [skaɪz] ,
Zeus **,** **strike** **swift** **from** **the** **raging** **skies** **,**
宙斯 , 罢工 迅速 从 这 愤怒 天空 ,

宙斯，从狂怒的天空中迅速降下雷霆!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [driːm] ! [sɪks]
That **I** **may** **die** **with** **my** **dream** **!** **6**
那 我 可能 死 和 我的 梦 ! 6

愿我能带着我的梦想死去！6

[hiː; hi] [weɪkt] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [haʊndz] , ['tʌgɪŋ] [ðer; ðər] [liːʃ] ,
He **waked** **and** **saw** **two** **hounds** **,** **tugging** **their** **leash** **,**
他 醒来 和 锯 二 猎犬 , 拉扯 他们的 牵引绳 ,

他醒来，看到两只猎犬正拽着牵引绳。

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]['kʌvərt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['læftər] [bel]
Burst **through** **the** **covert** **,** **and** **heard** **laughter** **bell**
爆裂 通过 这 隐蔽 , 和 听到 笑声 钟

冲破掩体，听见笑声铃声

[laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [æz; əz]['helən] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Like **a** **clear** **stream** **as** **Helen** **followed** **them** **.**
喜欢 一个 清除 溪流 作为 海伦 随后 他们 .

海伦像一条清澈的小溪，一路跟随他们。

[ðeɪ] [dræŋk] , [wɜːr; wər]['kwaɪət] .
They **drank** **,** **were** **quiet** **.**
他们 喝 , 是 安静的 .

他们喝着酒，沉默不语。

['ɪtɪs] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] ;
Itys **stood** **at** **gaze** **;**
伊蒂斯 站立 在 目光 ;

伊蒂斯凝视着;

['ɪtɪs]
Itys
伊蒂斯

伊蒂斯

['siːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wʌn] [mɪ'rækjələs] [feɪs] ,
Seeing **in** **all** **things** **one** **miraculous** **face** **,**
看到 在 全部 事物 一 神奇 脸 ,

在万物中看到一张神奇的面孔，

[bɪ'həʊldz]
Beholds
凝视

看哪

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər]['tuːnɪk] [left] [wʌn] [braɪt] [brest] [ber] ,
And **how** **her** **tunic** **left** **one** **bright** **breast** **bare** **,**
和 如何 她 束腰外衣 左边 一 明亮的 胸部 裸 ,

她的束腰外衣露出了一侧明亮的乳房，

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] . . . .
And **how** **she** **smoothed** **her** **hair** **back** **with** **one** **hand** **.** **.** **.** **.**
和 如何 她 平滑 她 头发 后退 和 一 手 . . . .

她用一只手轻轻地把头发捋到脑后.....

[bʌt; bət] ['veri] ['prez(ə)ntli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer]
But **very** **presently** **he** **was** **aware**
但 非常 目前 他 曾是 意识到的

但他立刻就意识到了。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][nɑːt][hɪm'self] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
That **some** **one** **not** **himself** **possessed** **his** **voice**
那 一些 一 不是 他自己 拥有 他的 嗓音

他的声音被一个并非他本人的人占据了。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] — ['bæblɪŋ] [wɜːrdz]
And **used** **it** **now** **to** **talk** **with** **—** **babbling** **words**
和 用过的 它 现在 到 讲话 和 — 胡说 字

现在用它来说话——说着一些含糊不清的话

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['læfəbl] [tuː; tə] [ðæt] [stɪl] ['bjuːti] .
Foolish **and** **laughable** **to** **that** **still** **Beauty** **.**
愚蠢 和 可笑 到 那 仍然 美丽 .

对那份依旧的美人来说，这既愚蠢又可笑。

['tempɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['væliənt][skaɪ] ,
Tempest **from** **the** **valiant** **sky** **,**
暴风雨 从 这 英勇 天空 ,

来自英勇天空的暴风雨，

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [riːd] ,
Music **of** **the** **shaken** **reed** **,**
音乐 的 这 摇晃 芦苇 ,

摇动芦苇的音乐，

[kæn; kən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [baɪ]
Can **a** **thousand** **kisses** **buy**
能 一个 千 吻 买

一千个吻能买到什么？

[juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪprəl] , [maɪn] [ɪn'diːd] ?
You **and** **April** **,** **mine** **indeed** **?**
你 和 四月 , 矿 的确 ?

你和艾普丽，真的都是我的吗?

[flɪŋ] [ðə; ði][daɪs][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][laɪ] !
Fling **the** **dice** **and** **let** **them** **lie** **!**
一扔 这 骰子 和 让 他们 说谎 !

掷骰子，然后让它们躺在那里!

[nɑːt][ə; eɪ][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər][maɪnd]
Not **a** **joy** **from** **all** **your** **mind**
不是 一个 喜悦 从 全部 你的 头脑

你心中没有一丝喜悦

[wɪl] [juː; jʊ] [tɔːs] [ˌem 'iː] , ['bɛgərz] [doʊl] ,
Will **you** **toss** **me** **,** **beggar's** **dole** **,**
将要 你 折腾 我 , 乞丐的 救济金 ,

你会给我乞丐般的救济金吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd]
And **you** **never** **would** **be** **kind**
和 你 绝不 会 是 种类

你永远不会善良

['ɪtɪs]
Itys
伊蒂斯

伊蒂斯

- [ðoʊ] [aɪ] [kɪst] [jʊr; jər] ['veri] [soʊl] !
' **Though** **I** **kissed** **your** **very** **soul** **!**
- 尽管 我 亲吻 你的 非常 灵魂 !

“即便我亲吻了你的灵魂！”

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[reɪs] [ðə; ði] ['koʊrsər] [ʌp][ðə; ði][wɪnd] !
Race **the** **coursers** **up** **the** **wind** **!**
种族 这 课程 向上 这 风 !

逆风竞速!

[kwiːn] [ʌv; əv] ['despərət] [ə'lɑːmz] ,
Queen **of** **desperate** **alarms** **,**
女王 的 绝望的 警报 ,

绝望警报女王

[ðoʊ] [dɪ'strʌkʃn] [biː; bi][ðə; ði] [priːst]
Though **Destruction** **be** **the** **priest**
尽管 破坏 是 这 牧师

毁灭虽是祭司

[ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] ,
That **must** **bring** **me** **to** **your** **arms** **,**
那 必须 带来 我 到 你的 武器 ,

那一定会让我投入你的怀抱。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wed]['aʊər; ɑːr][boʊnz][æt; ət] [liːst] !
He **shall** **wed** **our** **bones** **at** **least** **!**
他 将 结婚 我们的 骨头 在 至少 !

他至少会娶我们的骸骨!

[laɪf] [wʌz; wəz] ['vɪntɪdʒ] , ['bɔːrɪdʒ] - [kraʊnd] ,

Life	**was**	**vintage**	**,**	**borage**	**-**	**crowned**	**,**
生活	曾是	优质的	,	琉璃苣	-	加冕	,

生活就像老式葡萄酒，点缀着琉璃苣花香。

[pɔːr] [ðə; ði] [kʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ! ['sɛvən]

Pour	**the**	**cup**	**upon**	**the**	**ground**	**!**	**7**
倒	这	杯子	之上	这	地面	!	7

将杯子里的水倒在地上！7

[vaɪnz] [groʊ] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] ;

Vines	**grow**	**in**	**my**	**garden**	**;**
藤蔓	生长	在	我的	花园	;

我的花园里长满了藤蔓;

['blɔsəmz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [saɪz] .

Blossoms	**a**	**snake**	**in**	**size**	**.**
花朵	一个	蛇	在	尺寸	.

花朵像蛇一样大。

[sʌn] [wɔːmz] [ænd; ənd] [naɪf] - ['waɪndz] ['hɑːrdn] ,

Sun	**warms**	**and**	**knife**	**-**	**winds**	**harden**	**,**
太阳	温暖	和	刀	-	风	硬化	,

太阳升起，气温升高，寒风凛冽。

[tɪl] [ðə; ði] [sɪlk] - [steɪnd] [gloʊbz] [ə'raɪz] ;

Till	**the**	**silk**	**-**	**stained**	**globes**	**arise**	**;**
直到	这	丝绸	-	染色	地球仪	出现	;

直到丝绸染红的球体升起;

[ænd; ənd] [men] [pɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒz]

And	**men**	**peer**	**over**	**the**	**hedges**
和	男人	同伴	超过	这	对冲

男人们从树篱后探出头来

[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [kʌm] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

With	**fury**	**come**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
和	愤怒	来	在	他们的	眼睛	.

他们眼中充满了愤怒。

[perz] [groʊ] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] ;

Pears	**grow**	**in**	**my**	**garden**	**;**
梨	生长	在	我的	花园	;

我的花园里种着梨树;

['hʌni] [ə; eɪ] [waɪld] [biː] [klɪps] .

Honey	**a**	**wild**	**bee**	**clips**	**.**
蜂蜜	一个	荒野	蜜蜂	片段	.

野生蜜蜂蜂蜜剪辑。

['hɛlɪnz]

Helen's
海伦的

海伦的

['rɔbəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] ,

Robbers	**afraid**	**of**	**pardon**	**,**
强盗	害怕的	的	赦免	,

劫匪害怕被赦免

[sɔːŋ]

Song
歌曲

歌曲

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [sti:l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

The	princes	steal	from	their	ships	,
这	王子们	偷	从	他们的	船舶	,

王子们从船上偷窃，

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti]

And	pluck	the	fruit	of	iniquity
和	采摘	这	水果	的	罪恶

并摘除罪恶的果实

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps] .

And	take	it	not	from	their	lips	.
和	拿	它	不是	从	他们的	嘴唇	.

不要轻信他们的话。

[feɪt] [grəuz] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:rdn] ;

Fate	grows	in	my	garden	;
命运	生长	在	我的	花园	;

命运在我花园里生长；

[blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [ʃu:t] .

Black	as	a	cypress	shoot	.
黑色的	作为	一个	柏	射击	.

黑得像柏树嫩芽。

['sli:pɪli] [smaɪlz] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ,

Sleepily	smiles	the	warden	,
昏昏欲睡地	微笑	这	典狱长	,

典狱长睡眼惺忪地笑了笑，

['ga:diŋ] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [lu:t] ,

Guarding	the	gorgeous	loot	,
守护	这	华丽的	抢劫	,

守护着这些珍贵的战利品，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tri:] , [di'liʃəsnis] ,

Seeing	the	Tree	,	Deliciousness	,
看到	这	树	,	美味	,

看见树，美味，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:l] [lɔ:ds] [ded] [æt; ət] [ɪts] [ru:t] !

And	the	tall	lords	dead	at	its	root	!
和	这	高的	领主们	死的	在	它是	根	!

而那些高大的领主们，也从根源上死了！

[ðer; ðər] [lɪps] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪs] .

Their	lips	broke	from	the	kiss	.
他们的	嘴唇	打破	从	这	吻	.

他们的嘴唇因这个吻而分开。

[he'linər] [said] ,

Helena	sighed	,
海伦娜	叹了口气	,

海伦娜叹了口气。

[ðen] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ə'freɪd] .

Then	started	up	,	afraid	.
然后	开始	向上	,	害怕的	.

然后，害怕地启动了。

[streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pu:l]

Straight	toward	the	pool
直的	朝向	这	水池

径直朝泳池走去

['rendɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] ,
Rending **the** **brake** **with** **hounds** **,** **shouting** **aloud** **,**
渲染 这 制动 和 猎犬 , 喊叫 大声 ,

猎犬撕开刹车，大声喊叫，

[kræʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæst] [spɪr] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tʃeɪs] .
Crashed **like** **a** **cast** **spear** **the** **returning** **chase** **.**
崩溃了 喜欢 一个 投掷 矛 这 返回 追赶 .

像投掷的长矛一样猛烈撞击着回追的人群。

[ðə; ði] [deθ]
The **Death**
这 死亡

死亡

“ ['ɪtɪs] !
“ **Itys** **!**
“ 伊蒂斯 !

“伊蒂斯!

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [maɪ] ['brʌðərz] .
” **she** **said** **,** **“** **My** **brothers** **.**
” 她 说 , “ 我的 兄弟 .

她说：“我的兄弟们。”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] .
They **will** **kill** **.**
他们 将要 杀 .

他们会杀人。

” [ʌv; əv] ['ɪtɪs]
” **of** **Itys**
” 的 伊蒂斯

“伊蒂斯的

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæt] [held] [noʊ] [sɔ:rd] .
He **looked** **down** **at** **his** **hands** **that** **held** **no** **sword** **.**
他 看起来 向下 在 他的 双手 那 握住 不 剑 .

他低头看了看自己的双手，手里并没有握剑。

['hɛlɪnəz] [haʊndz] [beld] ['ænsər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pæk] .
Helena's **hounds** **belled** **answer** **to** **their** **pack** **.**
海伦娜的 猎犬 铃铛 回答 到 他们的 盒 .

海伦娜的猎犬们摇铃回应它们的犬群。

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [hænd] , [ˌʌn'ri:əl] [æz; əz] [dri:m] ,
Swift **as** **a** **closing** **hand** **,** **unreal** **as** **dream** **,**
迅速 作为 一个 结束 手 , 虚幻 作为 梦 ,

迅如收牌，如梦似幻。

['deɪndʒər] [ʃʌt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Danger **shut** **down** **around** **them** **.**
危险 关闭 向下 大约 他们 .

他们周围的危险都消失了。

“ [dɪr] ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Dear** **”** **he** **said** **.**
“ 亲爱的 ” 他 说 .

“亲爱的，”他说。

['pɒləks] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] - [spɪrd] , [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] . [eɪt]
Pollux **,** **the** **shining** **-** **speared** **,** **burst** **through** **the** **leaves** **.** **8**
波吕克斯 , 这 灼灼 - 被长矛刺穿 , 爆裂 通过 这 树叶 . 8

波吕克斯，这位手持闪亮长矛的英雄，破叶而出。8

['æftər][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] ['helən] [pɔ:zd]
After the slaying , wide - eyed Helen paused
后 这 杀戮 , 宽的 - 眼睛 海伦 暂停

杀戮过后，睁大眼睛的海伦停顿了一下。

[tu:; tə][klæsp][ðə; ði] [ded] [hændz] ['lu:sli] , [ænd; ənd] [ʌn'hʊk]
To clasp the dead hands loosely , and unhook
到 搭扣 这 死的 双手 松散地 , 和 解开

轻轻握住死者的手，然后解开

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [tɔ:rk] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [nek]
A swaying torque of gold from the white neck
一个 摇晃 扭矩 的 金子 从 这 白色的 脖子

白皙的脖颈上，一圈摇曳的金链。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɜ:rn] , [ə; eɪ][sʌn] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [brests] .
That it might burn , a sun , between her breasts .
那 它 可能 烧伤 , 一个 太阳 , 之间 她 乳房 .

愿它像太阳一样，在她双乳之间燃烧。

— [ðə; ði] [tʃeɪs] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [nu:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ku:l]
— The chase passed with hot noon , and in the cool
— 这 追赶 通过了 和 热的 中午 , 和 在 这 凉爽的

追逐在炎热的正午和凉爽的夜晚结束。

[ə; eɪ] [streiŋ] ['sentɔ:r] [keɪm] , [snʌft] [ðə; ði] [nu:] [blʌd]
A straying centaur came , snuffed the new blood
一个 迷途 半人马 来了 , 熄灭 这 新的 血

一个迷路的半人马走了过来，吹灭了新生的血液。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] ['ɪtɪs] [ded] , [neɪd] [ɪn][laʊd] [fɪr] ;
And , seeing Itys dead , neighed in loud fear ;
和 , 看到 伊蒂斯 死的 , 嘶鸣 在 大声 害怕 ;

看到伊蒂斯死了，吓得大声嘶鸣;

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['heri] ['træmpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
Calling the hairy tramplers of the woods
呼叫 这 毛茸茸 践踏者 的 这 树林

呼唤林中毛茸茸的践踏者

[tu:; tə] [mɔ:rn] [ðer; ðər] [frend] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [sə'lemnɪti:z] .
To mourn their friend with strange solemnities .
到 哀悼 他们的 朋友 和 奇怪的 庄严 .

他们以奇异的庄严仪式悼念朋友。

[kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪnz] ; [baɪnd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃraʊd] ;
Close his eyes with the coins ; bind his chin with the shroud ;
关闭 他的 眼睛 和 这 硬币 ; 绑定 他的 下巴 和 这 裹尸布 ;

用硬币合上他的双眼；用裹尸布包住他的下巴;

['kæri] [ðɪs] [kleɪ] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westɪŋ] [klaʊd] ;
Carry this clay along , in the time of the westing cloud ;
携带 这 黏土 沿着 , 在 这 时间 的 这 西行 云 ;

在西沉的云雾中，带着这泥土前行;

[leɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [keɪks] [bɪ'saɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] - [maʊðd] [dɔ:g][ʌv; əv] [hel] ;
Lay you the cakes beside , for the three - mouthed dog of Hell ;
莱 你 这 蛋糕 旁 , 为了 这 三 - 嘴巴 狗 的 地狱 ;

把蛋糕放在旁边，给地狱的三嘴狗;

[deθ] -
Death -
死亡 -

死亡-

[sleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [faɪt] , ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz][end][ɪz] [wel] .

Slain	on	the	grass	in	fight	,	surely	his	end	is	well	.
被杀	在	这	草	在	斗争	,	一定	他的	结尾	是	出色地	.

倒在草地上战斗中被杀，他的结局肯定很美好。

[tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔːz]

Chant	of	The	Centaurs
呗	的	这	半人马

半人马之歌

[lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] [sɔːt] , ['ɪgnərənt] [wens] [ˌaɪ 'tiː][went] ;

Love	was	the	wind	he	sought	,	ignorant	whence	it	went	;
爱	曾是	这	风	他	寻求	,	无知	何处	它	去	;

他追寻的是爱情之风，却不知它从何而来；

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['eləkwənt] ;

Now	he	has	clasped	it	close	,	silent	and	eloquent	;
现在	他	有	紧握	它	关闭	,	沉默的	和	雄辩	;

现在他紧紧地抱着它，沉默而又意味深长；

[sloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['ænsər] [niː] [tuː; tə] [niː] ,

Slow	as	the	stream	and	strong	,	answering	knee	to	knee	,
慢的	作为	这	溪流	和	强的	,	回答	膝盖	到	膝盖	,

缓慢如溪流却强劲有力，膝盖相抵，回应着。

['kæri] [ðɪs] [kleɪ] [ə'lɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [waɪz][ðæn; ðən][wiː; wi] .

Carry	this	clay	along	—	it	is	more	wise	than	we	.
携带	这	黏土	沿着	—	它	是	更多的	明智的	比	我们	.

把这块泥土带在身边——它比我们更有智慧。

[ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	chanting	died	away	upon	the	hills	,
这	吟唱	死亡	离开	之上	这	丘陵	,

山间的吟唱声渐渐消失。

['sɑːbɪŋli] [loʊ] .

Sobbingly	low	.
啜泣着	低的	.

低声啜泣。

[ænd; ənd] [naɪt] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði][ɜːrn] ;

And	Night	reversed	the	urn	;
和	夜晚	反转	这	瓮	;

夜幕降临，将骨灰瓮翻转过来；

[naɪt]

Night
夜晚

夜晚

['drɔːɪŋ] [ɔːl] ['sʌnlaɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [diːps] ,

Drawing	all	sunlight	back	to	the	hot	deeps	,
绘画	全部	阳光	后退	到	这	热的	深水	,

将所有阳光引回炎热的深处，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] . [naɪn]

And	leaving	the	high	heavens	full	of	stars	.	9
和	离开	这	高的	天	满的	的	明星	.	9

留下繁星点点的苍穹。9

[ðə; ði] [læst] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['helən]

THE	LAST	VISION	OF	HELEN
这	最后的	想象	的	海伦

海伦的最后幻象

['ɑ:rgjumənt] — ['helən] , ['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [trɔɪ] , [di'pɑ:ts] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][wɪð; wɪθ] ['goʊstli]

Argument	—	Helen	,	after	the	fall	of	Troy	,	departs	to	Egypt	with	ghostly
争论	—	海伦	,	后	这	落下	的	特洛伊	,	离开	到	埃及	和	幽灵般的

[kəm'pænjənz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [teɪl] .

companions	,	as	in	the	old	tale	.
同伴	,	作为	在	这	老的	故事	.

论点——特洛伊陷落后，海伦像古老的故事里那样，带着幽灵般的同伴前往埃及。

[ʃi:; ʃi] [in'kauntəz] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ɪz] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

She	encounters	the	Sphinx	and	a	marvel	is	wrought	upon	her	.
她	遭遇	这	狮身人面像	和	一个	奇迹	是	锻	之上	她	.

她遇到了狮身人面像，奇迹在她眼前发生。

['meʒərləs] [sænd] . . . [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][sænd] . . . .

Measureless	sand	. . .	interminable	sand	. . . .
无量	沙	. . .	没完没了	沙	. . . .

无边无际的沙子.....无尽的沙子.....

[ðə; ði] [smu:ð] [haɪd][ʌv; əv][ðæt] ['jeloʊ] ['laɪən] , [ɜ:rθ] ,

The	smooth	hide	of	that	yellow	lion	,	Earth	,
这	光滑的	隐藏	的	那	黄色的	狮子	,	地球	,

那只黄色狮子的光滑皮毛，大地，

['rʌfld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ə'gen]

Ruffled	a	little	and	was	dark	again
褶皱的	一个	小的	和	曾是	黑暗的	再次

有点皱巴巴的，颜色又变深了。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Beneath	the	descending	torrents	of	the	night	,
下面	这	下降	种子	的	这	夜晚	,

在夜幕倾泻而下的洪流之下，

['plʌndʒɪŋ] [laɪk]['koʊbɔ:lt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Plunging	like	cobalt	from	the	cliffs	of	the	sky	,
骤降	喜欢	钴	从	这	悬崖	的	这	天空	,

如同钴蓝般从天际悬崖坠落，

['blɔtiŋ] [ðə; ði] [stɪf] [wedʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɪrəmɪd]

Blotting	the	stiff	wedge	of	each	pyramid
印迹法	这	僵硬的	楔	的	每个	金字塔

用吸管吸干每个金字塔的硬楔形部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [weɪv] ,

With	the	slow	gurgle	of	a	rising	wave	,
和	这	慢的	咕噜声	的	一个	上升	海浪	,

伴随着缓缓上升的波浪的汩汩声，

[ə; eɪ] [weɪv] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] . . . .

A	wave	burning	with	stars	. . . .
一个	海浪	燃烧	和	明星	. . . .

繁星闪烁的海浪.....

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ə'loʊn]

The	Sphinx	alone
这	狮身人面像	独自的

狮身人面像

['kaʊtʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:pɔ:] [laɪk][ə; eɪ] ['sli:pi] [haʊnd]

Couched	on	her	forepaws	like	a	sleepy	hound
卧倒	在	她	前爪	喜欢	一个	困	猎犬

她像一只昏昏欲睡的猎犬一样，用前爪蜷缩着身子。

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] [ʌv; əv] [rɑːk]

Under	the	weight	of	a	caress	of	rock
在下面	这	重量	的	一个	抚摸	的	岩石

在岩石的轻抚下

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] [smaɪl]

And	smiled	her	woman's	and	chimera's	smile
和	微笑	她	女性的	和	奇美拉的	微笑

她露出了女人和奇美拉般的微笑。

[ɪn'eksərəbli] , [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɑːrk] .

Inexorably	,	drowned	with	the	savage	dark	.
无情地	,	溺水	和	这	野蛮的	黑暗的	.

无情地，被残酷的黑暗吞噬。

[ðə; ði] [blæk] [taɪd] [fɪld] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːst] ,

The	black	tide	filled	the	heavens	up	and	ceased	,
这	黑色的	潮	已填	这	天	向上	和	停止	,

黑色的浪潮席卷天空，然后停止了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [fleɪm] [ræn][ɑːn][ðə; ði][sænd]

A	little	tongueing	flame	ran	on	the	sand
一个	小的	-	火焰	跑	在	这	沙

一小团火焰在沙地上窜动。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]['peɪpər] , [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt]

Bright	as	a	fire	of	paper	,	swift	and	light
明亮的	作为	一个	火	的	纸	,	迅速	和	光

明亮如纸火，迅疾而轻盈

[æz; əz][ə; eɪ]['bɝːdz] ['restləs] [aɪz] .

As	a	bird's	restless	eyes	.
作为	一个	鸟类	不安	眼睛	.

如同鸟儿不安的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] .

It	rose	.
它	玫瑰	.

它升起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] ,

It	bloomed	,
它	盛开	,

它开花了，

[æn; ən]['æŋgri] [driːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [fiːt] ,

An	angry	dream	before	the	Sphinx's	feet	,
一个	生气的	梦	前	这	斯芬克斯的	脚	,

在斯芬克斯脚下，一个愤怒的梦境

[ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [θɔːt] ,

The	exhalation	of	a	furious	thought	,
这	呼气	的	一个	狂怒	想法	,

愤怒的思绪吐露，

[tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['bætlmənts] ,

Tall	as	the	ghosts	of	Heaven's	battlements	,
高的	作为	这	鬼魂	的	天	城垛	,

高耸入云，如同天堂城垛上的幽灵，

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [trɔɪ] ! -

The	apparition	that	had	once	been	Troy	!	10
这	幻影	那	有	一次	到过	特洛伊	!	-

曾经的特洛伊城如今已不复存在！10

[ə; eɪ][gɜːrl][went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz] ,

A	girl	went	out	in	the	summer	skies	,
一个	女孩	去	出去	在	这	夏天	天空	,

一个女孩走到了夏日的天空下，

([ðə; ði][daɪs][laɪ] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] ！)

(	The	dice	lie	white	for	the	throwing	!	)
(	这	骰子	说谎	白色的	为了	这	投掷	！	)

（骰子是白色的，准备掷！）

[ə; eɪ][gɜːrl][went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz]

A	girl	went	out	in	the	summer	skies
一个	女孩	去	出去	在	这	夏天	天空

一个女孩走到了夏日的天空下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [læft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] !

And	the	sunlight	laughed	as	it	kissed	her	eyes	!
和	这	阳光	笑了	作为	它	亲吻	她	眼睛	!

阳光亲吻着她的双眼，仿佛在嘲笑她!

([ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ！)

(	And	the	wind	of	Fate	is	blowing	!	)
(	和	这	风	的	命运	是	吹	！	)

（命运之风正在吹拂！）

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [trɔɪ]

Song	of	the	City	Troy
歌曲	的	这	城市	特洛伊

特洛伊城之歌

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd][goʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [liːf]

She	was	ruddy	and	gold	as	a	changing	leaf
她	曾是	红润	和	金子	作为	一个	变化	叶子

她面色红润金黄，如同落叶般绚烂。

[wen] ['gɪldɪd] ['ɔːtəm] ['gædərz] [ðə; ði] [ʃiːf] .

When	gilded	Autumn	gathers	the	sheaf	.
什么时候	镀金	秋天	聚集	这	捆	.

当金色的秋天聚集起麦穗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪli][ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mɔːθ]

She	was	lily	and	pale	as	a	sleeping	moth
她	曾是	百合	和	苍白	作为	一个	睡眠	蛾

她像睡着的飞蛾一样苍白而娇嫩。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['bliːtʃɪz] [ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [klɔːθ] .

When	the	full	moon	bleaches	the	skies	like	cloth	.
什么时候	这	满的	月亮	漂白剂	这	天空	喜欢	布	.

当满月将天空染成一片惨白，如同褪去了布料的光泽。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃuː] ,

The	grass	was	glad	to	be	under	her	shoe	,
这	草	曾是	高兴的	到	是	在下面	她	鞋	,

草儿乐得待在她的鞋底。

[ðə; ði] ['pɑːpi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [flɔːr] ['ʌntəˌ'ʌntu]

The	poppy	proud	to	be	floor	unto
这	罂粟	自豪的	到	是	地面	到

罂粟花骄傲地躺在地上

[ðə; ði] ['sɪlvərɪŋ] [dæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [duː] ！ . . .

The	silvering	dance	of	her	feet	like	dew	!	.	.	.
这	镀银	舞蹈	的	她	脚	喜欢	露	！	.	.	.

她那银光闪闪的脚步，如同露珠般晶莹剔透!

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][lɔ:rd] [wɔ:ks] [tʃɪl] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ]

But	**her**	**lord**	**walks**	**chill**	**as**	**a**	**cloud**	**of**	**snow**
但	她	主	散步	寒意	作为	一个	云	的	雪

但她的主人却像雪云般冷漠地行走着。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] ['bendɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

Where	**the**	**kings**	**of**	**the**	**earth**	**are**	**bending**	**the**	**bow**	**.**
在哪里	这	国王	的	这	地球	是	弯曲	这	弓	.

地上的君王正在弯弓。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɑ:rt] ,

They	**are**	**roaring**	**the**	**fame**	**of**	**the**	**flying**	**dart**	**,**
他们	是	咆哮	这	名声	的	这	飞行	镖	,

他们正在高呼飞镖的名声，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hwispəz] [loʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑ:rt] ,

But	**he**	**whispers**	**low**	**,**	**in**	**a**	**place**	**apart**	**,**
但	他	低语	低的	,	在	一个	地方	除	,

但他却在僻静之处低声耳语

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l][aɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:zɪŋ] [hɑ:rt] .

With	**the**	**evil**	**ice**	**of**	**his**	**freezing**	**heart**	**.**
和	这	邪恶的	冰	的	他的	冷冻	心	.

他那颗冰冷的心充满了邪恶的寒意。

“ [he'linər] , [he'linər] , [maʊθ] [ʌv; əv][waɪn] ,

“	**Helena**	**,**	**Helena**	**,**	**mouth**	**of**	**wine**	**,**
“	海伦娜	,	海伦娜	,	嘴	的	葡萄酒	,

“海伦娜，海伦娜，酒之口，

[tu:] [mɔ:r] [deɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] !

Two	**more**	**days**	**for**	**your**	**sun**	**to**	**shine**	**!**
二	更多的	天	为了	你的	太阳	到	闪耀	!

还有两天阳光灿烂的日子!

[he'linər] , [he'linər] , [maʊθ] [ʌv; əv] [mʌsk] .

Helena	**,**	**Helena**	**,**	**mouth**	**of**	**musk**	**.**
海伦娜	,	海伦娜	,	嘴	的	麝香	.

海伦娜，海伦娜，麝香之口。

[tu:] [mɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [dʌsk] .

Two	**more**	**days**	**and**	**I**	**make**	**you**	**dusk**	**.**
二	更多的	天	和	我	制作	你	黄昏	.

再过两天，我就让你陷入黄昏。

[tu:] [mɔ:r] [naɪts] [ɑ:n][jʊr; jər] ['sɪlki] [bed] ,

Two	**more**	**nights**	**on**	**your**	**silky**	**bed**	**,**
二	更多的	夜晚	在	你的	丝滑	床	,

再在你丝滑的床上睡两晚吧。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ['blʌdi] [ænd; ənd] [ded] ,

And	**your**	**lover**	**over**	**it**	**,**	**bloody**	**and**	**dead**	**,**
和	你的	情人	超过	它	,	血腥	和	死的	,

而你的爱人却因此血流成河，死去。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑ:di]['broʊkən][æz; əz][aɪ] [breɪk] [bred] ! ” -

And	**your**	**body**	**broken**	**as**	**I**	**break**	**bread**	**!**	**”**	**11**
和	你的	身体	破碎的	作为	我	休息	面包	!	”	-

而你的身体，如同我掰开面包一般破碎！”11

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:r; ər] ['raɪðɪŋ] , ['sʌkɪŋ] [ænd; ənd][koʊld] ,

His	**lips**	**are**	**writhing**	**,**	**sucking**	**and**	**cold**	**,**
他的	嘴唇	是	扭动	,	吸吮	和	寒冷的	,

他的嘴唇扭动、吮吸着，冰冷无比。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] ['twɪtʃɪŋ] [laɪk] [triːz] [groʊn] [oʊld] ,

His	hands	are	twitching	like	trees	grown	old	,
他的	双手	是	抽搐	喜欢	树木	生长	老的	,

他的双手像老树一样抽搐着。

[hiː; hi] ['ʃivəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][trɑːd][ɑːn][moʊld] .

He	shivers	as	if	he	had	trod	on	mold	.
他	颤抖	作为	如果	他	有	践踏	在	模具	.

他浑身颤抖，仿佛踩到了霉菌。

[ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkər] [streɪnz] .

The	Golden	Queen	at	her	anchor	strains	.
这	金的	女王	在	她	锚	菌株	.

金皇后号在锚的拉力下摇晃。

([seɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['sæfaɪər] , ['snoʊɪŋ])

(	Sails	on	the	sapphire	,	snowing	)
(	帆	在	这	蓝宝石	,	下雪了	)

（蓝宝石色的帆船，雪花飘落）

['pærɪs] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tʃeɪnz] .

Paris	walks	on	the	deck	like	a	man	in	chains	.
巴黎	散步	在	这	甲板	喜欢	一个	男人	在	链条	.

帕里斯在甲板上行走，就像一个被锁链束缚的人。

([ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .)

(	And	the	wind	of	Fate	is	blowing	.	)
(	和	这	风	的	命运	是	吹	.	)

（命运之风正在吹拂。）

[hiː; hi] [weɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,

He	wastes	in	his	love	like	leaves	in	a	flame	,
他	废物	在	他的	爱	喜欢	树叶	在	一个	火焰	,

他在爱情中如同火焰中的落叶般凋零。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːntləs] [geɪm] ,

But	his	mind	is	a	spear	in	a	dauntless	game	,
但	他的	头脑	是	一个	矛	在	一个	无畏	游戏	,

但他的头脑就像一支长矛，在一场无畏的游戏中所向披靡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['gɝːlz][sɔːft] [neɪm] .

And	the	face	of	his	doom	has	a	girl's	soft	name	.
和	这	脸	的	他的	厄运	有	一个	女孩们	柔软的	姓名	.

而他那注定走向毁灭的面孔，却有着一个女孩般温柔的名字。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [hwetɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] .

The	fifty	sailors	are	whetting	their	swords	.
这	五十	水手们	是	磨面	他们的	剑	.

五十名水手正在磨利他们的剑。

[ðə; ði] [braʊn] [sʌn] [biːts] [ɑːn][ðə; ði] ['tæri] ['bɔrdz] .

The	brown	sun	beats	on	the	tarry	boards	.
这	棕色的	太阳	节拍	在	这	焦油	板	.

棕色的阳光炙烤着涂满焦油的木板。

[ænd; ənd] [he'linər] [skimz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sænd]

And	Helena	skims	by	the	rolling	sand
和	海伦娜	撇油	经过	这	滚动	沙

海伦娜掠过滚滚的沙丘

[ænd; ənd] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flek] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊm] - [waɪt] [hænd] .

And	waves	with	the	fleck	of	a	foam	-	white	hand	.
和	波浪	和	这	斑点	的	一个	泡沫	-	白色的	手	.

挥手间露出一抹泡沫状的白色手印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] [paʊndz] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [θroʊt]
And **the** **blood** **of** **Youth** **pounds** **hot** **in** **the** **throat**
和 这 血 的 青年 磅 热的 在 这 喉

青春的血液在喉咙里滚烫地跳动着。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] [læʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] [boʊt] .
As **the** **long** **oars** **lash** **from** **the** **lunging** **boat** **.**
作为 这 长的 桨 睫毛 从 这 突进 船 .

长长的船桨在疾驰的船上猛烈地划动。

['rɪtʃli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [griːn] ,
Richly **she** **came** **through** **the** **leaping** **green** **,**
丰富 她 来了 通过 这 跳跃 绿色的 ,

她穿过翠绿的草地，显得格外富丽堂皇。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [laɪk][ə; eɪ][sʌn][fɜːrst] [siːn] ,
Like **the** **shrine** **of** **a** **god** **,** **like** **a** **sun** **first** **seen** **,**
喜欢 这 神社 的 一个 上帝 , 喜欢 一个 太阳 第一的 已见 ,

如同神龛，如同初见的太阳，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] “ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [kwiːn] !
And **they** **cried** **“** **Hurrah** **for** **the** **Golden** **Queen** **!**
和 他们 哭 “ 欢呼 为了 这 金的 女王 !

他们高呼“金皇后万岁！”

” [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [sɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [gʌl] ,
” **The** **white** **sails** **soar** **like** **a** **rising** **gull** **,**
” 这 白色的 帆 翱翔 喜欢 一个 上升 鸥 ,

“白色的船帆像腾空的海鸥一样翱翔，

[ðə; ði]['wɔːtər][spɪnz][baɪ][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [hʌl] .
The **water** **spins** **by** **the** **speeding** **hull** **.**
这 水 旋转 经过 这 超速 船体 .

水流随着高速行驶的船体旋转。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [kʌpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd]
She **smiles** **with** **her** **chin** **cupped** **into** **her** **hand**
她 微笑 和 她 下巴 杯状 进入 她 手

她托着下巴，微笑着。

[æt; ət][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] [lænd]
At **the** **drowning** **shadow** **of** **fading** **land**
在 这 溺水 阴影 的 褪色 土地

在逐渐消逝的土地的阴影下

— [ænd; ənd]['pærɪs] ['ʃeɪks] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːtʃɪŋ] [brænd] .
— **And** **Paris** **shakes** **like** **a** **torching** **brand** **.**
— 和 巴黎 奶昔 喜欢 一个 火炬 品牌 .

巴黎如同燃烧的火炬般颤抖。

[ænd; ənd]['pærɪs] [krʌʃiz] [hɜːr; hər] , [breθ] [tuː; tə] [breθ] ,
And **Paris** **crushes** **her** **,** **breath** **to** **breath** **,**
和 巴黎 暗恋 她 , 气息 到 气息 ,

巴黎彻底击垮了她，让她喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['hʌni] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] . -
And **she** **gives** **him** **her** **honey** **of** **love** **and** **death** **.** **12**
和 她 给予 他 她 蜂蜜 的 爱 和 死亡 . -

她将爱与死亡的甜蜜献给了他。[12]

[bʌt; bət] [tʃɪl] [ˌmeni'leiəs][ə; eɪ]['fjʊri] [hæθ] ,

But	chill	Menelaus	a	Fury	hath	,
但	寒意	梅涅劳斯	一个	愤怒	有	,

但梅涅劳斯却冷酷无情，怒火中烧。

[hiː; hi][hæz; həz] [θɔːd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ræθ] !

He	has	thawed	his	hate	to	a	roaring	wrath	!
他	有	解冻	他的	恨	到	一个	咆哮	愤怒	!

他心中的仇恨已化作熊熊怒火!

[hiː; hi][ɪz] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [pæθ] !

He	is	loosing	his	hounds	on	the	ocean	-	path	!
他	是	失败	他的	猎犬	在	这	海洋	-	小路	!

他在海边小径上把他的猎犬弄丢了!

[ðə; ði] [bluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] [ænd; ənd][fɔːl] .

The	blooms	of	the	years	are	withered	and	fall	.
这	花朵	的	这	年	是	干枯	和	落下	.

年复一年，花朵凋零凋落。

([dɑːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [fleɪm] [krəuɪŋ])

(	Dawn	—	and	a	red	flame	crowing	)
(	黎明	—	和	一个	红色的	火焰	鸣叫	)

（黎明——以及一团猩红的火焰）

[ænd; ənd] ['taɪmz] [krækt] ['fɪŋgərz] ['nʌmbər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

And	Time's	cracked	fingers	number	them	all	.
和	时间	裂纹	手指	数字	他们	全部	.

时间的裂痕已将它们全部记录下来。

([ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .)

(	And	the	wind	of	Fate	is	blowing	.	)
(	和	这	风	的	命运	是	吹	.	)

（命运之风正在吹拂。）

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [ɪz] ['træmplɪŋ] [trɔɪ]

And	a	wooden	horse	is	trampling	Troy
和	一个	木制的	马	是	践踏	特洛伊

一匹木马正在践踏特洛伊。

[æz; əz][ə; eɪ] [huːf] - [θrʌst] [krʌʃiz] [ə; eɪ] ['krʌmplɪŋ] [tɔɪ] .

As	a	hoof	-	thrust	crushes	a	crumpling	toy	.
作为	一个	蹄	-	推力	暗恋	一个	皱缩	玩具	.

就像蹄子猛地一蹬，压碎了一个皱巴巴的玩具。

['rʌdi] [ænd; ənd][goʊld] [wer] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ster]

Ruddy	and	gold	where	the	torches	stare
红润	和	金子	在哪里	这	火炬	盯

火炬照耀的地方，泛着红光和金光。

[he'linər] [sɪts][ɪn][hɜːr; hər]['kɑːvən] [tʃer] .

Helena	sits	in	her	carven	chair	.
海伦娜	坐着	在	她	卡文	椅子	.

海伦娜坐在她的雕花椅子上。

['lʌvli] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [klaʊd] —

Lovely	and	strange	as	a	moonlit	cloud	—
迷人的	和	奇怪的	作为	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	云	—

像月光下的云朵一样美丽而奇特——

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [druːps] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['pet(ə)l] [boʊd] .

But	her	head	droops	down	like	a	petal	bowed	.
但	她	头	下垂	向下	喜欢	一个	花瓣	鞠躬	.

但她的头却像垂下的花瓣一样低了下来。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [rʌn] [diːp]

Beneath	**her**	**the**	**blood**	**and**	**the**	**wine**	**run**	**deep**
下面	她	这	血	和	这	葡萄酒	跑步	深的

她身下，鲜血与美酒深深流淌。

— [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['siːz] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən] [sliːp] .

—	**But**	**her**	**eyes**	**are**	**seas**	**more**	**quiet**	**than**	**sleep**	**.**
—	但	她	眼睛	是	海域	更多的	安静的	比	睡觉	.

但她的眼睛像海洋一样平静，比睡眠还要宁静。

[ðə; ði] ['drʌŋkədz] [brɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] [goʊz] [raʊnd] ;

The	**drunkards**	**brawl**	**and**	**the**	**cup**	**goes**	**round**	**;**
这	醉汉	争吵	和	这	杯子	去	圆形的	;

醉汉们互相斗殴，酒杯在他们之间传递；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [noʊ][saɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] .

But	**she**	**gives**	**no**	**sign**	**and**	**she**	**makes**	**no**	**sound**	**.**
但	她	给予	不	符号	和	她	制作	不	声音	.

但她没有发出任何信号，也没有发出任何声音。

[red] [ˌmeni'leiəs][hæz; həz] [pɔːd] [hɜːr; hər] [drɪŋk] ;

Red	**Menelaus**	**has**	**poured**	**her**	**drink**	**;**
红色的	梅涅劳斯	有	倾倒	她	喝	;

红美涅劳斯已经给她倒好了酒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][sɪp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] .

And	**she**	**does**	**not**	**sip**	**and**	**she**	**does**	**not**	**shrink**	**.**
和	她	做	不是	啜饮	和	她	做	不是	收缩	.

她既不啜饮，也不缩水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [sez] “ [dɪ'pɑːrt] !

And	**her**	**mouth**	**is**	**a**	**flower**	**that**	**says**	**“**	**Depart**	**!**
和	她	嘴	是	一个	花	那	说道	“	离开	!

她的嘴巴像一朵花，上面写着“离开！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪz]['ʌndər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

”	**And**	**the**	**hilt**	**of**	**a**	**knife**	**is**	**under**	**her**	**heart**	**.**
”	和	这	剑柄	的	一个	刀	是	在下面	她	心	.

“一把刀的刀柄抵着她的心脏。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tʃeɪs] ,

The	**kings**	**of**	**the**	**world**	**have**	**finished**	**their**	**chase**	**,**
这	国王	的	这	世界	有	完成的	他们的	追赶	,

世界各国的君王已经结束了他们的追逐。

[ðeɪ] [dæʃ] [ðer; ðər][weɪn][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [feɪs] .

They	**dash**	**their**	**wine**	**in**	**the**	**glorious**	**face**	**.**
他们	短跑	他们的	葡萄酒	在	这	辉煌	脸	.

他们将酒泼在了那张光荣的脸上。

[ænd; ənd]['pærɪs][ɪz] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [lænd] ;

And	**Paris**	**is**	**dead**	**in**	**a**	**sickly**	**land**	**;**
和	巴黎	是	死的	在	一个	病弱的	土地	;

而巴黎，在这片病入膏肓的土地上，已然死去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rentʃ] [ðə; ði] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pluːm] - [waɪt] [hænd] . -

And	**they**	**wrench**	**the**	**rings**	**from**	**the**	**plume**	**-**	**white**	**hand**	**.**	**13**
和	他们	扳手	这	戒指	从	这	羽	-	白色的	手	.	-

他们从那只羽毛般洁白的手中夺走了戒指。[13]

[ðeɪ] [daɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [swiːt]
They dice for her rings and the game is sweet
他们 骰子 为了 她 戒指 和 这 游戏 是 甜的

他们掷骰子争夺她的戒指，游戏很甜蜜。

[ænd; ənd] [liːn] [ˌmeni'leiəs][ɪz]['smaɪlɪŋ] [sliːt] .
And lean Menelaus is smiling sleet .
和 倾斜 梅涅劳斯 是 微笑 霰 .

瘦削的梅涅劳斯对着雨夹雪微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['tʃʌk(ə)l] , [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər]['skɑːrz] ,
And the captains chuckle , counting their scars ,
和 这 队长 轻笑 , 计数 他们的 疤痕 ,

船长们一边数着身上的伤疤，一边轻笑起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['wɔrz]
For the hosts of the earth have finished their wars
为了 这 主持人 的 这 地球 有 完成的 他们的 战争

因为地球上的军队已经结束了他们的战争。

[ænd; ənd]['helən][ænd; ənd] [trɔɪ] [ɑːr; ər][koʊld][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] .
And Helen and Troy are cold as the stars .
和 海伦 和 特洛伊 是 寒冷的 作为 这 明星 .

海伦和特洛伊冷若冰霜，如同星辰一般。

[weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [terz]
Waves in the dusk with a sound like tears
波浪 在 这 黄昏 和 一个 声音 喜欢 眼泪

黄昏时分，波浪声如泪水般涌动。

([ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [taɪd] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ])
(And the deep tide foaming and flowing)
(和 这 深的 潮 起泡 和 流动)

（还有汹涌澎湃的潮水）

['seɪɪŋ] [wʌn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
Saying one name for a thousand years !
说 一 姓名 为了 一个 千 年 !

一念一名，千年不渝！

([ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] ['bloʊɪŋ] !)
(And the wind of Fate is blowing !)
(和 这 风 的 命运 是 吹 !)

（命运之风正在吹拂！）

[laɪk] [er] ['biːtn] [baɪ][swɔːdz] , [laɪk][ðə; ði] [lɔːŋ] [kraɪ]
Like air beaten by swords , like the long cry
喜欢 空气 被打败 经过 剑 , 喜欢 这 长的 哭

如同被刀剑击打的空气，如同漫长的哭泣

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['trʌmpɪt] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [ænd; ənd][goʊld]
Of an old trumpet harsh with rust and gold
的 一个 老的 喇叭 残酷的 和 锈 和 金子

一支锈迹斑斑、金光闪闪的老旧号角

[ðə; ði]['bæləd][roʊz] [ə'sɔːltɪŋ] , [strʌk] [ænd; ənd][daɪd]
The ballad rose assaulting , struck and died
这 民谣 玫瑰 袭击 , 击 和 死亡

民谣中的人物奋起反抗，最终死去。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['klæmərəs] ['ekoʊ] .
Into a clamorous echo .
进入 一个 喧闹的 回声 .

一片喧闹的回声。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [stɜːrd] ,
The **Sphinx** **stirred** **,**
这 狮身人面像 搅拌 ,

斯芬克斯动了动，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪd] ['muːnlaɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊt]
Shaking **the** **drifted** **moonlight** **from** **her** **coat**
摇晃 这 漂移 月光 从 她 外套

她抖落外套上飘落的月光

[æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ['ʃeɪks] ['wɔːtər] , ['raɪzɪŋ] ['maʊntənəsli] ;
As **a** **dog** **shakes** **water** **,** **rising** **mountainously** **;**
作为 一个 狗 奶昔 水 , 上升 山峦般地 ;

如同狗抖动水面，水面如山般高涨；

[ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] [drʌm] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [stoʊn] , [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Then **from** **that** **drum** **of** **terrible** **stone** **,** **her** **throat** **,**
然后 从 那 鼓 的 糟糕的 石头 , 她 喉 ,

然后，从那可怕的石头鼓里，她的喉咙，

[roʊld] [bæk] [hɜːr; hər] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [skaɪ] .
Rolled **back** **her** **answer** **at** **the** **enormous** **sky** **.**
滚动 后退 她 回答 在 这 巨大的 天空 .

她望着浩瀚的天空，收回了她的回答。

[ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][flaɪz]
The **arrow** **of** **Eros** **flies**
这 箭 的 爱神 苍蝇

爱神之箭飞翔

[ðə; ði] [sɔːŋ]
The **Song**
这 歌曲

这首歌

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [dɑːrk] ;
In **the** **dark** **,** **in** **the** **trembling** **dark** **;**
在 这 黑暗的 , 在 这 发抖 黑暗的 ;

在黑暗中，在令人颤抖的黑暗中；

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][kraɪz]
Piercing **and** **sweet** **is** **the** **song** **it** **cries**
冲孔 和 甜的 是 这 歌曲 它 哭泣

它唱出的歌声既尖锐又甜美

[sfɪŋks]
Sphinx
狮身人面像

狮身人面像

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪts][mɑːrk] !
And **the** **cup** **of** **the** **heart** **its** **mark** **!**
和 这 杯子 的 这 心 它是 标记 !

而心之杯，正是它的印记！

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [dʌst] ,
And **the** **cup** **of** **the** **heart** **is** **dust** **,**
和 这 杯子 的 这 心 是 灰尘 ,

而心灵之杯，已化为尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [spɪld] .

And	the	wine	of	the	heart	is	spilled	.
和	这	葡萄酒	的	这	心	是	洒了	.

心中的美酒倾泻而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrb] [flɪŋz] ['wɪmpərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʌst]

And	the	barb	flings	whimpering	back	to	Lust
和	这	倒钩	投掷	呜咽	后退	到	欲望

而那倒钩呜咽着弹回了色欲之口。

[wɪð; wɪθ] “ ['mæstər] , [siː] — [aɪ][hæv; həv] [kɪld] !

With	“	Master	,	see	—	I	have	killed	!
和	“	掌握	,	看	—	我	有	被杀	!

“主人，请看——我已经杀人了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'gɑːt] !

”	It	was	thus	and	thus	that	you	were	begot	!
”	它	曾是	因此	和	因此	那	你	是	生	!

“就这样，你诞生了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɛθs] [braɪt] ['æroʊ] !

I	am	Death's	bright	arrow	!
我	是	死亡人数	明亮的	箭	!

我是死神的明亮之箭!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][nɑːt] !

Forgive	me	not	!
原谅	我	不是	!

请不要原谅我!

[ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [feɪt] [ʌn'riːlz]

The	ribbon	of	Fate	unreels
这	丝带	的	命运	展开

命运的丝带缓缓展开

[ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ; -

In	the	road	of	the	days	and	nights	;	14
在	这	路	的	这	天	和	夜晚	;	-

在日夜兼程的路上；14

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fluːt] - [vɔɪst] ['ɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hiːlz] ,

There	are	flute	-	voiced	airs	for	the	dancing	heels	,
那里	是	长笛	-	配音	播出	为了	这	跳舞	高跟鞋	,

有适合舞鞋的悠扬曲调，

[bʌt; bət]['oʊvər][ðem; ðəm] [hæŋ] [ðə; ði] [kaɪts] !

But	over	them	hang	the	kites	!
但	超过	他们	悬挂	这	风筝	!

但是，风筝就挂在它们上方!

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [grəuz] [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [lɔːz]

And	the	path	grows	dark	as	the	laws
和	这	小路	生长	黑暗的	作为	这	法律

随着法律的实施，道路也变得愈发黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪts] [drɑːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

And	the	kites	drop	down	in	a	ring	,
和	这	风筝	降低	向下	在	一个	戒指	,

风筝们围成一圈落了下来。

[tɪl] [ə; eɪ][blaɪnd][stæg][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [klɔːz]

Till	a	blind	stag	torn	by	the	slashing	claws
直到	一个	瞎的	麀	撕裂	经过	这	砍杀	爪子

直到一头失明的雄鹿被利爪撕裂

[ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌmpətɪŋ] !

Is	the	end	of	the	trumpeting	!
是	这	结尾	的	这	吹号	!

号角声结束了吗!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [rɑːt] !

It	is	there	and	there	that	your	fathers	rot	!
它	是	那里	和	那里	那	你的	父亲们	腐烂	!

你们的父亲就葬在那里!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɛstɪniz] ['hɔːltər] !

I	am	Destiny's	halter	!
我	是	命运的	缰绳	!

我是命运的缰绳!

[ˌʌn'luːs] [ˌem 'iː][nɑːt] !

Unloose	me	not	!
放开	我	不是	!

不要放开我!

[ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ʃaɪnz]

The	mirror	of	Wisdom	shines
这	镜子	的	智慧	闪耀

智慧之镜闪耀

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [puːl] .

Like	a	face	in	a	troubled	pool	.
喜欢	一个	脸	在	一个	麻烦	水池	.

就像波涛汹涌的池塘里的一张脸。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɑːr; ər][ɪts] ['wiːvɪŋ] [saɪnz]

Like	the	eyes	of	a	snake	are	its	weaving	signs
喜欢	这	眼睛	的	一个	蛇	是	它是	编织	标志

它的编织符号就像蛇的眼睛。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [fuːl] .

To	the	eyes	of	the	anxious	fool	.
到	这	眼睛	的	这	焦虑的	傻子	.

在焦虑的傻瓜眼中。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['siːkrət][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl]

For	the	secret	form	of	the	soul
为了	这	秘密	形式	的	这	灵魂

灵魂的秘密形态

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɪts] ['terər] [ʃoʊn]

Is	there	in	its	terror	shown
是	那里	在	它是	恐怖	所示

它所展现的恐惧中是否蕴含着什么

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rend] [ðə; ðɪ] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [koʊl]

—	And	it	rends	the	sight	like	a	crumbling	coal
—	和	它	撕裂	这	视线	喜欢	一个	摇摇欲坠	煤炭

——它撕裂了眼前的景象，如同破碎的煤炭。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːl] [ɑːr; ər] [stoʊn] !

Till	the	eyes	of	the	fool	are	stone	!
直到	这	眼睛	的	这	傻子	是	石头	!

直到愚人的眼睛变成石头!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [jʊr; jər]['ɑːrdər] [sɔːt] !

It	was	this	and	this	that	your	ardor	sought	!
它	曾是	这	和	这	那	你的	热情	寻求	!

你的热情所追求的正是这些!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪzdəmz] ['mɪrər] !
I **am** **Wisdom's** **mirror** **!**
我 是 智慧的 镜子 !

我是智慧之镜!

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][nɑːt] !
Behold **me** **not** **!**
看哪 我 不是 !

不要看见我!

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Then **,** **like** **a** **forgotten** **tumult** **of** **the** **heart** **,**
然后 , 喜欢 一个 被遗忘的 骚乱 的 这 心 ,

然后，就像被遗忘的内心悸动，

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][men] [huː] [daɪd][fɔːr; fər]['helən] ,
The **multitude** **of** **men** **who** **died** **for** **Helen** **,**
这 民众 的 男人 WHO 死亡 为了 海伦 ,

为海伦而死的众多男子，

[veɪg] , ['terəb(ə)l] , ['wuːndɪd] [fɔːrmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃænt] .
Vague **,** **terrible** **,** **wounded** **forms** **began** **to** **chant** **.**
模糊的 , 糟糕的 , 受伤 表格 开始 到 呗 .

模糊、可怕、受伤的身影开始吟唱。

[glæns] [æt; ət][ˌjuː 'es][wʌns][frʌm; frəm][jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['taʊər] ,
Glance **at** **us** **once** **from** **your** **sacred** **tower** **,**
瞥一眼 在 我们 一次 从 你的 神圣 塔 ,

请从你们神圣的高塔上瞥我们一眼，

['helən] [dɪ'vaɪn] !
Helen **divine** **!**
海伦 神圣的 !

海伦真是太棒了!

[ðə; ði]['kʌtˌwɜːrm] [krɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmənd] - ['flaʊər] ,
The **cutworm** **crawls** **in** **the** **almond** **-** **flower** **,**
这 切根虫 爬行 在 这 杏仁 - 花 ,

切根虫爬进杏花里，

[ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
The **rats** **are** **eating** **the** **thrones** **of** **power** **,**
这 老鼠 是 吃 这 王座 的 力量 ,

老鼠正在吞噬权力宝座。

[sɔːŋ] [ʌv; əv]
Song **of**
歌曲 的

歌曲

[jet] [glæns] [æt; ət][ˌjuː 'es][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] ['ʃaʊər]
Yet **glance** **at** **us** **once** **and** **the** **clouds** **will** **shower**
然而 瞥一眼 在 我们 一次 和 这 云 将要 淋浴

然而，只要看我们一眼，乌云就会倾盆而下。

[ðə; ði][men]
the **Men**
这 男人

男人们

['aʊər; ɑːr][lɪps][wɪð; wɪθ][waɪn] !
Our **lips** **with** **wine** **!**
我们的 嘴唇 和 葡萄酒 !

我们的嘴唇沾满了葡萄酒!

[ʌv; əv]['helən]
of **Helen**
的 海伦

海伦

['luːs(ə)n][jʊr; jər] [her] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [ə'gen] ,
Loosen **your** **hair** **to** **the** **storm** **again** **,**
松开 你的 头发 到 这 风暴 再次 ,

再次将你的秀发披散在风暴中吧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [braɪn] !
To **the** **whistling** **brine** **!**
到 这 吹口哨 盐水 !

去往鸣叫的咸水!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] ['despərət] [men] , -
We **are** **very** **desperate** **men** **,** **15**
我们 是 非常 绝望的 男人 , -

我们是走投无路的人，15

[riːdz] [wen] ['faɪər][goʊz]['oʊvər][ðə; ði][fen] ,
Reeds **when** **fire** **goes** **over** **the** **fen** **,**
芦苇 什么时候 火 去 超过 这 分 ,

当沼泽地燃起大火时，芦苇会枯萎。

['laɪtn] ['aʊər; ɑːr][dɑːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mɑːrv(ə)l] [ðen] ,
Lighten **our** **dark** **with** **your** **marvel** **then** **,**
减轻 我们的 黑暗的 和 你的 奇迹 然后 ,

请用你的奇迹照亮我们的黑暗吧。

['helən] [dɪ'vaɪn] !
Helen **divine** **!**
海伦 神圣的 !

海伦真是太棒了!

[gɪv] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɪtər] [θɜːrst] ,
Give **us** **drink** **for** **our** **bitter** **thirst** **,**
给 我们 喝 为了 我们的 苦的 口渴 ,

请赐给我们解渴的饮料，

['helən] [dɪ'vaɪn] !
Helen **divine** **!**
海伦 神圣的 !

海伦真是太棒了!

[bles] [juː; jʊ][ðə; ði] [θiːvz] [ðæt] [iːtʃ] [priːst] [hæz; həz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
Bless **you** **the** **thieves** **that** **each** **priest** **has** **cursed** **,**
保佑 你 这 窃贼 那 每个 牧师 有 被诅咒的 ,

愿神保佑那些被每位牧师诅咒的盗贼。

[kwiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [kwiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [læst][ænd; ənd][fɜːrst] ,
Queen **of** **us** **,** **queen** **of** **us** **,** **last** **and** **first** **,**
女王 的 我们 , 女王 的 我们 , 最后的 和 第一的 ,

我们女王，我们女王，最后也是首先，

[fleɪm] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][tʃaɪld][wiː; wi] [nəːst] ,
Flame **we** **followed** **and** **child** **we** **nursed** **,**
火焰 我们 随后 和 孩子 我们 护理 ,

我们追随火焰，我们哺育孩子，

[stɑːr][æt; ət] [traɪn] !
Star **at** **trine** **!**
星星 在 三位一体 !

三分相的星星!

['oʊpən][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'breɪs] ,

Open	**the**	**heaven**	**of**	**your**	**embrace**	**,**
打开	这	天堂	的	你的	拥抱	,

打开你拥抱的天堂，

[oʊ] ['bɜ:rnɪŋ] [saɪn] !

Oh	**burning**	**sign**	**!**
哦	燃烧	符号	!

哦，燃烧的标志！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [reɪs] ,

This	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bloody**	**race**	**,**
这	是	这	结尾	的	这	血腥	种族	,

这场血腥的比赛到此结束了。

['wɪspərɪŋ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][laɪk] [leɪs] ,

Whispering	**sea**	**and**	**the**	**stars**	**like**	**lace**	**,**
耳语	海	和	这	明星	喜欢	蕾丝	,

大海低语，繁星如蕾丝般闪烁。

[ju:; jʊ]['gæðər]['aʊər; ɑ:r][soʊlz][tu:; tə][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪs] ,

You	**gather**	**our**	**souls**	**to**	**your**	**shining**	**place**	**,**
你	收集	我们的	灵魂	到	你的	灼灼	地方	,

你将我们的灵魂聚集到你光辉灿烂的地方，

['helən] [dɪ'vaɪn] !

Helen	**divine**	**!**
海伦	神圣的	!

海伦真是太棒了！

[ðə; ði] ['θʌndər] [ebd] [ə'weɪ]['ɪntu:][ə; eɪ] [saɪ] ,

The	**thunder**	**ebbed**	**away**	**into**	**a**	**sigh**	**,**
这	雷	退潮	离开	进入	一个	叹	,

雷声渐渐消散，变成一声叹息。

[daɪd]['ɪntu:][sænd] , [wʌz; wəz][kɑ:m] .

Died	**into**	**sand**	**,**	**was**	**calm**	**.**
死亡	进入	沙	,	曾是	冷静的	.

化作沙砾，平静无波。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

And	**suddenly**
和	突然

突然间

['helən] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

Helen	**of**	**anguish**	**,**	**Helen**	**of**	**the**	**song**	**,**
海伦	的	痛苦	,	海伦	的	这	歌曲	,

悲恸的海伦，歌中的海伦

['helən] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][zju:s; zu:s] ,

Helen	**the**	**victory**	**on**	**the**	**lips**	**of**	**Zeus**	**,**
海伦	这	胜利	在	这	嘴唇	的	宙斯	,

海伦是宙斯口中的胜利者。

['helən] [ðə; ði] ['prɪnsli] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'sper] ,

Helen	**the**	**princely**	**word**	**,**	**the**	**proud**	**despair**	**,**
海伦	这	王子	单词	,	这	自豪的	绝望	,

海伦，那高贵的词语，那骄傲的绝望，

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stætɪk] [dri:m] ,

The	**voiceless**	**cry**	**of**	**the**	**ecstatic**	**dream**	**,**
这	无声	哭	的	这	欣喜若狂	梦	,

狂喜之梦的无声呐喊

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [wɪʃ]
Shone with the radiance of a consuming wish
肖恩 和 这 辐射 的 一个 消费 希望

闪耀着炽热愿望的光辉

[ə'pɑːn][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz]
Upon the desert , and stretched out her arms
之上 这 沙漠 , 和 拉伸 出去 她 武器

在沙漠上，她伸出双臂

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hoʊl] [greɪt] [goʊst] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
As if to take that whole great ghost of Troy ,
作为 如果 到 拿 那 所有的 伟大的 鬼 的 特洛伊 ,

仿佛要带走特洛伊那巨大的幽灵，

['penən] [ænd; ənd]['pænəpli] , ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][kɑːr] ,
Pennon and panoply , champion and car ,
佩农 和 全套装备 , 冠军 和 车 ,

旗帜和全套装备，冠军和汽车，

[bæk] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [brest] .
Back to its home , her breast .
后退 到 它是 家 , 她 胸部 .

回到它的家，她的乳房。

[wʊd] [ðer; ðər]['evər][biː; bi][ə; eɪ] [bʌd]
Would there ever be a bud
会 那里 曾经 是 一个 芽

会不会有花蕾呢?

['hɛlɪnz]
Helen's
海伦的

海伦的

[ɪf] [ðə; ði][sæp] [kən'sɪdərd] [stɔːrm] ?
If the sap considered storm ?
如果 这 树液 经过考虑的 风暴 ?

如果树液考虑到了暴风雨呢?

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ɪn] ['hæpi] [mʌd] , -
It would stay in happy mud , 16
它 会 停留 在 快乐的 泥 , -

它会留在快乐的泥浆里，16

[dæmd] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] !
Damned and sleepy , safe and warm !
该死的 和 困 , 安全的 和 温暖的 !

又累又困，安全又温暖!

[huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊz]
Who would want to be a rose
WHO 会 想 到 是 一个 玫瑰

谁愿意成为一朵玫瑰

[ɪf] [ɪts] [petlz] [θɔːt] [ʌv; əv] [snəuz] ?
If its petals thought of snows ?
如果 它是 花瓣 想法 的 雪 ?

如果它的花瓣想到了雪呢?

[waɪ] [aɪ] [lɪvd] [aɪ]['nevər] [nuː] .
Why I lived I never knew .
为什么 我 居住地 我 绝不 知道 .

我从未知道自己为何而活。

[laɪf] — [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
Life — I took it like a toy ,
生活 — 我 采取 它 喜欢 一个 玩具 ,

生命——我把它当成玩具一样对待，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] , [tuː] ,
Something like a worship , too ,
某物 喜欢 一个 崇拜 , 也 ,

也有点像是一种崇拜。

[tuː; tə] [ə'dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
To adore and to enjoy .
到 崇拜 和 到 享受 .

喜爱并享受。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]
Then the gods began to play
然后 这 神 开始 到 玩

然后众神开始玩耍

— [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] .
— And the toy was put away .
— 和 这 玩具 曾是 放 离开 .

——然后玩具就被收了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [meɪd] [ɪn'tens] ,
Like a perfume made intense ,
喜欢 一个 香水 制成 激烈的 ,

就像浓郁的香水一样，

[laɪk] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ,
Like the planet of a dark ,
喜欢 这 行星 的 一个 黑暗的 ,

就像一颗黑暗的星球，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [mæg'nɪfɪsns]
I became magnificence
我 成为 壮丽

我变得辉煌灿烂

[fɔːr; fər][maɪ]['aʊər] , [ɪn][maɪ][spɑːrk] ,
For my hour , in my spark ,
为了 我的 小时 , 在 我的 火花 ,

在我那一小时，在我那灵光乍现的时刻，

[ðer; ðər][ɪz] ['ræptʃər] [ɪn][maɪ] [goʊst] ,
There is rapture in my ghost ,
那里 是 狂喜 在 我的 鬼 ,

我的灵魂深处充满了狂喜，

['telɪŋ] [ɔːl][maɪ] [liːst] [ænd; ənd][moʊst] .
Telling all my least and most .
讲述 全部 我的 至少 和 最多 .

把我最卑微和最珍贵的一切都告诉大家。

[feɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [dʒʌdʒɪŋ] [laʊd] ,
Fate and Wisdom , judging loud ,
命运 和 智慧 , 评判 大声 ,

命运与智慧，大声评判着，

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʃæˌdoʊz] [aɪ][kæn; kən] [mɑːk]

These	are	shadows	I	can	mock
这些	是	阴影	我	能	嘲笑

这些都是我可以嘲笑的影子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv][klaʊd] ,

With	the	thoughtlessness	of	cloud	,
和	这	考虑不周	的	云	,

云朵漫不经心地飘荡着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][rɑːk] .

With	the	indolence	of	rock	.
和	这	懒惰	的	岩石	.

带着摇滚乐的慵懒。

[let] [ðem; ðəm] [er] [ðə; ði] [ɪn] [ðeɪ] [kiːp] !

Let	them	air	the	inn	they	keep	!
让	他们	空气	这	客栈	他们	保持	!

让他们把他们经营的旅店晾晒一下吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

I	am	tired	.
我	是	疲劳的	.

我累了。

[aɪ] [wʊd] [sliːp] .

I	would	sleep	.
我	会	睡觉	.

我会睡觉。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːz] , [ɔːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][wɜːr; wər] [stɪl]

So	,	with	the	pause	,	all	earth	and	sky	were	still
所以	,	和	这	暂停	,	全部	地球	和	天空	是	仍然

于是，随着这短暂的停顿，天地万物都静止了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] [leɪ]

As	if	they	had	just	been	made	—	and	the	Sphinx	lay
作为	如果	他们	有	只是	到过	制成	—	和	这	狮身人面像	躺

仿佛它们是刚刚建成的——而狮身人面像就躺在那里

['saɪlənt] , [enˈgʌlft] [ɪn] ['saɪləns] .

Silent	,	engulfed	in	silence	.
沉默的	,	吞噬	在	沉默	.

寂静无声，被寂静笼罩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd]

Then	she	moved
然后	她	已搬

然后她搬走了

[ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [əˈgen] ,

Uneasily	,	and	settled	back	again	,
不安地	,	和	定居	后退	再次	,

不安地，又重新安顿下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃt] [saʊnd]

And	in	a	low	harshness	of	diminished	sound
和	在	一个	低的	严厉	的	减少	声音

声音低沉刺耳，像是减弱了一般。

[spoʊk] [aʊt] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

Spoke	out	her	final	judgment	.
辐	出去	她	最终的	判断	.

她当庭宣读了最终判决。

[zjuːs; zuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['dɔːnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][skɑːrf][ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] ,

Zeus	**of**	**the**	**silver**	**dawning**	**took**	**the**	**scarf**	**of**	**a**	**cloud**	**,**
宙斯	的	这	银	黎明	采取	这	围巾	的	一个	云	,

黎明时分的宙斯摘下了云朵的围巾，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天地(Heavens and Earth)
第2/4页

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [reɪθ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði][laɪf] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] , -
He **quickened** **the** **wraith** **with** **fire** **till** **the** **life** **cried** **out** **aloud** **,** **17**
他 加速 这 幽灵 和 火 直到 这 生活 哭 出去 大声 , -

他用火焰唤醒了亡灵，直到它发出凄厉的哀嚎。17

[hiː; hi] [kɔːld] [dɪ'zaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] , [dɪ'sper] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wiːvɪŋ] [oʊld] ,
He **called** **Desire** **from** **his** **lightning** **,** **Despair** **from** **her** **weaving** **old** **,**
他 称为 欲望 从 他的 闪电 , 绝望 从 她 编织 老的 ,

他从闪电中唤起欲望，从古老的织锦中唤起绝望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fæʃnd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [men] [maɪt] [daɪ][tuː; tə][bɪ'hoʊld] !
And **they** **fashioned** **the** **shape** **to** **a** **woman** **that** **men** **might** **die** **to** **behold** **!**
和 他们 造型 这 形状 到 一个 女士 那 男人 可能 死 到 看哪 !

他们塑造了一个令男人为之倾倒的女人!

['goʊldən][zjuːs; zuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ]
Golden **Zeus** **of** **the** **sunbeam** **slapped** **his** **hand** **on** **his** **thigh**
金的 宙斯 的 这 阳光 被掌掴 他的 手 在 他的 大腿

金色的宙斯，那道阳光般的宙斯，拍了拍自己的大腿。

[ðə; ði][læst]
The **Last**
这 最后的

最后

[æz; əz][ðə; ði][swɔːdz][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skæbərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
As **the** **swords** **ran** **out** **of** **their** **scabbards** **and** **the** **arrows** **sang** **in** **the** **sky** **,**
作为 这 剑 跑 出去 的 他们的 剑鞘 和 这 箭头 唱 在 这 天空 ,

当利剑出鞘，箭矢在空中飞舞时，

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Song **of** **the**
歌曲 的 这

歌曲

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [laɪk] ['liːfi] ['eɪprəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃænt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrtʃər] [sɪŋz]
And **the** **woman** **like** **leafy** **April** **was** **the** **chant** **that** **an** **archer** **sings**
和 这 女士 喜欢 绿叶 四月 曾是 这 呗 那 一个 射手 唱歌

而那位如同四月绿叶般美丽的女子，正是弓箭手吟唱的圣歌。

[sfɪŋks]
Sphinx
狮身人面像

狮身人面像

['oʊvər][sændz] [groʊn] ['blʌdi] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
Over **sands** **grown** **bloody** **with** **purple** **that** **has** **come** **from** **the** **hearts** **of**
超过 沙子 生长 血腥 和 紫色的 那 有 来 从 这 心 的
[kɪŋz] !
kings **!**
国王 !

沙地上长满了血红的紫色，那是来自国王心中的紫色!

[zjuːs; zuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['twaɪlaɪt] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪk] ,
Zeus **of** **the** **brazen** **twilight** **,** **nodding** **his** **eyes** **awake** **,**
宙斯 的 这 厚颜无耻 暮 , 点头 他的 眼睛 醒 ,

暮色中闪耀的宙斯，点了点头，睁开了双眼。

[ɑːrmd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [duːm] [fɔːr; fər] ['helən] [lest] [ɜːrθ] [bɜːrn][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ;

Armed	him	a	doom	for	Helen	lest	Earth	burn	up	for	her	sake	;
武装	他	一个	厄运	为了	海伦	免得	地球	烧伤	向上	为了	她	清酒	;

他为海伦准备了毁灭性的武器，以免地球因她而毁灭；

[tʃɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , [ðə; ði][hændz] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Chill	on	the	heart	of	incense	,	the	hands	that	desired	so	much	,
寒意	在	这	心	的	香	,	这	双手	那	想要的	所以	很多	,

清凉地躺在香炉中央，那双手曾如此渴望，

[fel] [ðə; ði] [snoʊ] - [laɪk] [veɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] !

Fell	the	snow	-	like	veil	of	his	wisdom	,	till	the	flesh	was	still	at	its	touch	!
费尔	这	雪	-	喜欢	面纱	的	他的	智慧	,	直到	这	肉	曾是	仍然	在	它是	触碰	!

他智慧的雪白面纱落下，直至血肉之躯仍能感受到它的触碰！

['aɪərn][zjuːs; zuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [muːn]

Iron	Zeus	of	the	night	-	time	,	watching	the	chariot	moon
铁	宙斯	的	这	夜晚	-	时间	,	观看	这	战车	月亮

夜幕下的铁宙斯，注视着战车之月。

['træmp(ə)l][ðə; ði][skaɪz][tuː; tə] ['waɪtnəs] , [tɜːrnz][laɪk][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [duːn]

Trample	the	skies	to	whiteness	,	turns	like	a	moving	dune
践踏	这	天空	到	白人	,	转弯	喜欢	一个	移动	沙丘

将天空践踏成一片白色，像移动的沙丘般旋转

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['helən] .

To	gaze	at	the	shade	of	Helen	.
到	目光	在	这	阴影	的	海伦	.

凝视着海伦的身影。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər][væst] ;

His	eyes	as	the	skies	are	vast	;
他的	眼睛	作为	这	天空	是	广阔的	;

他的眼睛像天空一样广阔无垠；

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ]['swɑːloʊ] [ɪn] ['dɛθs] [waɪd][bed][æt; ət][læst] .

Seeing	her	sleep	like	a	swallow	in	Death's	wide	bed	at	last	.
看到	她	睡觉	喜欢	一个	吞	在	死亡人数	宽的	床	在	最后的	.

终于看到她像燕子一样安睡在死神的大床上。

['helən] [stʊd]

Helen	stood
海伦	站立

海伦站着

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] ,

Within	the	tremendous	circle	of	the	paws	,
之内	这	巨大的	圆圈	的	这	爪子	,

在巨大的爪印圆圈内，

['muːvɪŋ] [laɪk] [laɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk]['siːkrət] [hɑːrt] .

Moving	like	light	towards	the	dark	secret	heart	.
移动	喜欢	光	向	这	黑暗的	秘密	心	.

如光般向着黑暗的秘密之心移动。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [kraɪd] ['terəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [saʊnd]

The	Sphinx	cried	terribly	with	a	wordless	sound
这	狮身人面像	哭	可怕	和	一个	无言	声音

斯芬克斯发出凄厉的无声嚎叫。

[ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] . . .

Of	birth	and	anguish	struggling	to	be	heard	. . .
的	出生	和	痛苦	挣扎	到	是	听到	. . .

出生与痛苦，挣扎着想要被听见……

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] . . .

And	the	light	vanished	.	.	.
和	这	光	消失了	.	.	.

光芒消失了.....

[ænd; ənd]['helən][ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks]

And	Helen	and	the	Sphinx
和	海伦	和	这	狮身人面像

还有海伦和斯芬克斯

[wɜːr; wər][wʌn][fər'evər] , [stoʊn][ænd; ənd][goʊst][ænd; ənd] [driːm] —

Were	one	forever	,	stone	and	ghost	and	dream	—
是	一	永远	,	石头	和	鬼	和	梦	—

石头、幽灵和梦境，永远融为一体——

[ænd; ənd] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk]['veɪpər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . -

And	Troy	was	gone	like	vapor	in	the	dark	.	18
和	特洛伊	曾是	已消失	喜欢	汽	在	这	黑暗的	.	-

特洛伊就像黑暗中的一缕轻烟，消失了。[18]

[soʊ][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] ['kærəvænz] ,

So	the	dawn	came	,	and	toiling	caravans	,
所以	这	黎明	来了	,	和	辛勤劳作	旅行拖车	,

于是黎明到来，辛勤劳作的商队，

[huːz] ['prɪnsəz]['hɔːltɪd] , ['ærəgənt] [æz; əz] [hɔːks] ,

Whose	princes	halted	,	arrogant	as	hawks	,
谁	王子们	停止	,	傲慢的	作为	老鹰	,

那些王子们停下了脚步，傲慢如鹰，

[tuː; tə] [ster] [bʌt; bət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [aɪz] . . .

To	stare	but	once	into	the	Sphinx's	eyes	.	.	.
到	盯	但	一次	进入	这	斯芬克斯的	眼睛	.	.	.

哪怕只是凝视一次狮身人面像的眼睛.....

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [tɪl] [deθ] [briːðd] [ɑːn][ðem; ðəm]

And	so	were	staring	till	Death	breathed	on	them
和	所以	是	凝视	直到	死亡	呼吸	在	他们

于是他们就这样凝视着，直到死神向他们吹来一口气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][slænt] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌflɪŋ] [wɪŋ] ,

With	the	slant	feathers	of	his	ruffling	wing	,
和	这	倾斜	羽毛	的	他的	褶皱	翼	,

他那倾斜的翅膀羽毛，蓬松地飘动着。

['siːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði] ['stʌbərn] [rɑːk] .

Seeking	within	the	rock	,	the	stubborn	rock	.
寻求	之内	这	岩石	,	这	固执的	岩石	.

在坚硬的岩石中寻找。

[ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːst] [dɪ'zaɪər] . -

The	gaze	and	burning	of	their	Lost	Desire	.	19
这	目光	和	燃烧	的	他们的	丢失的	欲望	.	-

他们凝视着彼此，燃烧着失去的欲望。19

['tʃæriːəts] [ænd; ənd] HORSEMEN21

CHARIOTS	AND	HORSEMEN21
战车	和	HORSEMEN21

战车与骑兵21

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [dɪs'kɜ:rtiəs]
THE **RETORT** **DISCOURTEOUS**
这 反驳 无礼

反驳无礼

(['ɪtəli] — 16th ['sentʃəri])
(Italy — 16th Century)
(意大利 — 16th 世纪)

（意大利—16世纪）

[bʌt; bət] [wʌt] , [baɪ][ðə; ði][fɜ:r][ɑ:n][jʊr; jər]['sætn] [sli:vz] ,
But what , by the fur on your satin sleeves ,
但 什么 , 经过 这 毛皮 在 你的 缎 袖子 ,

但是，看在你缎面袖子上的毛皮上，

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [drægz][æt; ət][maɪ] ['feðər]
The rain that drags at my feather
这 雨 那 拖拽 在 我的 羽毛

雨水拖拽着我的羽毛

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mɜ:r'kjʊəriəs] , [gɑ:d][ʌv; əv] [θi:vz] ,
And the great Mercurius , god of thieves ,
和 这 伟大的 水星 , 上帝 的 窃贼 ,

还有伟大的墨丘利，盗贼之神，

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [θi:vz] ['du:ɪŋ] [tə'geðər] ?
Are we thieves doing together ?
是 我们 窃贼 正在做 一起 ?

我们这些小偷是一伙的吗?

[læst] [naɪt] [jʊr; jər] [bleɪdz] [bɪt] [di:p] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['haɪər] ,
Last night your blades bit deep for their hire ,
最后的 夜晚 你的 刀片 少量 深的 为了 他们的 聘请 ,

昨晚你的刀刃深深地刺入了他们的口袋，为了他们的雇佣。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪkəld] ['bɑ:rli] .
And we were the sickled barley .
和 我们 是 这 镰刀 大麦 .

我们就是被镰刀割下的麦穗。

[tu:; tə] - [naɪt] , - [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['faɪər] ,
To - night , atoast by the common fire ,
到 - 夜晚 , - 经过 这 常见的 火 ,

今晚，在篝火旁举杯庆祝，

[ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['pɑ:rli] .
You ask me to join your parley .
你 问 我 到 加入 你的 谈判 .

你邀请我加入你们的谈判。

[jʊr; jər] [spiə] [ɑ:r; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['aɪslənd] [spɑ:r] ,
Your spears are shining like Iceland spar ,
你的 长矛 是 灼灼 喜欢 冰岛 斯帕 ,

你的长矛像冰岛的冰晶一样闪闪发光。

[ðə; ði] [blʌd] - [greɪps] [drɪp][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] ;
The blood - grapes drip for your drinking ;
这 血 - 葡萄 滴 为了 你的 喝 ;

鲜血淋漓的葡萄滴落下来，供你饮用;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][foʊk]['fɑ:loʊ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɑ:r] ,
For you folk follow the rising star ,
为了 你 民间 跟随 这 上升 星星 ,

各位，请关注这颗冉冉升起的新星。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [stɑːr] [ðæts] ['sɪŋkɪŋ] !

I	follow	the	star	that's	sinking	!
我	跟随	这	星星	那就是	下沉	!

我追随那颗正在下沉的星星!

[maɪ] [kwiːn] [ɪz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['frɔːstɪd] [wɪn] ,

My	queen	is	old	as	the	frosted	whins	,
我的	女王	是	老的	作为	这	磨砂	抱怨	,

我的女王和霜花一样古老，

[neɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hɜːr; hər] ['rɪŋklz] [tʃɑːrm] [ˌem 'iː] ?

Nay	,	how	could	her	wrinkles	charm	me	?
不	,	如何	可以	她	皱纹	魅力	我	?

不，她的皱纹怎么能让我着迷呢?

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stɑːrvɪŋ] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪnz]

And	the	starving	bones	are	bursting	the	skins
和	这	饥饿	骨头	是	爆发	这	皮肤

饥饿的骨头正在撑破皮肉。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmi] .

In	the	ranks	of	her	ancient	army	.
在	这	排名	的	她	古老的	军队	.

在她古老军队的行列中。

[juː; jʊ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ə; eɪ] [stiːl] - [ænd; ənd] - ['sɪlkən] [truːp] ,

You	marshal	a	steel	-	and	-	silken	troop	,
你	元帅	一个	钢	-	和	-	丝	部队	,

你统领着一支钢铁与丝绸并存的队伍，

[jʊr; jər] ['kresɪt] [ɑːr; ər] [fed] [wɪð; wɪθ] ['spaɪsɪz] ,

Your	cressets	are	fed	with	spices	,
你的	青柠	是	美联储	和	香料	,

你的豆瓣菜是用香料喂养的，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['bætər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [huːp]

And	you	batter	the	world	like	a	rolling	hoop
和	你	连击	这	世界	喜欢	一个	滚动	箍

你像滚动的圆环一样击打着世界

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [goʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [praʊd] [dɪ'vaɪsɪz] . -

To	the	goal	of	your	proud	devices	.	22
到	这	目标	的	你的	自豪的	设备	.	-

为了实现您引以为傲的设备的目标。22

[aɪ] [hæv; həv] [rɔkt] [jʊr; jər] [θroʊnz] — [bʌt; bət] [jʊr; jər] [faɪt] [ɪz] [wʌn] .

I	have	rocked	your	thrones	—	but	your	fight	is	won	.
我	有	摇滚	你的	王座	—	但	你的	斗争	是	韩元	.

我曾撼动你们的王座——但你们的战斗已经胜利了。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,

To	-	night	,	as	the	highest	bidder	,
到	-	夜晚	,	作为	这	最高	竞标者	,

今晚，作为出价最高的竞标者，

[juː; jʊ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brɪgənd] - [sʌn] ,

You	offer	a	share	of	your	brigand	-	sun	,
你	提供	一个	分享	的	你的	强盗	-	太阳	,

你献出你那强盗之子的一部分，

[kən'sɪdər] , [oʊld] [bʊl] , [kən'sɪdər] !

Consider	,	old	bull	,	consider	!
考虑	,	老的	公牛	,	考虑	!

老牛，好好想想吧!

[ə'hed] , [red] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
Ahead , red Death and the Fear of Death ,
前方 , 红色的 死亡 和 这 害怕 的 死亡 ,

前方是红色的死亡和对死亡的恐惧，

[jʊr; jər] ['vʌltʃərz] , [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] !
Your vultures , stoop to the slaughter !
你的 秃鹫 , 哈腰 到 这 屠宰 !

你们这些秃鹫，屈服于屠杀吧！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ju:; jʊ] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [breθ] ,
But I shall fight you , body and breath ,
但 我 将 斗争 你 , 身体 和 气息 ,

但我会拼死抵抗，用尽全力。

[tɪl] [maɪ][laɪf] [rʌnz] [aʊt] [laɪk] ['wɔ:tər] !
Till my life runs out like water !
直到 我的 生活 跑步 出去 喜欢 水 !

直到我的生命像水一样流逝！

[maɪ] [kwi:n] [ɪz][wɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['poʊlər] [snəuz] .
My queen is wan as the Polar snows .
我的 女王 是 万 作为 这 极性 雪 .

我的女王面色苍白如极地的雪。

[hɜ:r; hər][hoʊst][ɪz][ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] ['spektər] .
Her host is a rout of specters .
她 主持人 是 一个 路线 的 幽灵 .

她的主人是一群幽灵。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [roʊz] ,
But I gave her Youth like a burning rose ,
但 我 给予 她 青年 喜欢 一个 燃烧 玫瑰 ,

但我给了她如燃烧玫瑰般的青春，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [læk] [prə'tektəz] !
And her age shall not lack protectors !
和 她 年龄 将 不是 缺少 保护者 !

她的年纪也不会缺少保护者！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θʌndərklæp]
I would not turn for the thunderclap
我 会 不是 转动 为了 这 霹雳

我不会为雷鸣而转身

[ɔ:r][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [bɔ:r] [ˌem 'i:] ,
Or the face of the woman who bore me ,
或者 这 脸 的 这 女士 WHO 钻孔 我 ,

或者是生下我的女人的脸，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bætərd] [bædʒ] [stɪl] ['skɑ:rɪŋ] [maɪ][kæp] ,
With her battered badge still scarring my cap ,
和 她 伤痕累累 徽章 仍然 疤痕 我的 帽 ,

她那破损的徽章还留在我的帽子上，留下一道道伤痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] !
And the drums of defeat before me !
和 这 鼓 的 击败 前 我 !

失败的战鼓已然在我面前！

[roʊl][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][laɪf] !
Roll your hands in the honey of life !
卷 你的 双手 在 这 蜂蜜 的 生活 !

尽情享受生活的甜蜜吧！

[niːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪt] - [nekt] ['strʌmpɪt] !

Kneel	to	your	white	-	necked	strumpets	!
下跪	到	你的	白色的	-	颈部	妓女	!

跪下，向你们这些白脖子的娼妓们臣服!

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [faɪf]

You	came	to	your	crowns	with	a	squealing	fife
你	来了	到	你的	皇冠	和	一个	尖叫	法夫郡

你们吹着尖锐的笛声来到王冠前。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['trʌmpits] !

But	I	shall	go	out	with	trumpets	!
但	我	将	去	出去	和	小号	!

但我将吹响号角出击!

['pɔɪzn] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [dɑːrt] !

Poison	the	steel	of	the	plunging	dart	!
毒	这	钢	的	这	骤降	镖	!

给射出的飞镖涂上毒药!

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][jʊr; jər] [haʊndz] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] !

Holloa	your	hounds	to	their	station	!
霍洛亚	你的	猎犬	到	他们的	车站	!

召集你的猎犬到它们的位置!

[aɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][maɪ]['ruːɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt]

I	march	to	my	ruin	with	such	a	heart
我	行进	到	我的	废墟	和	这样的	一个	心

我怀着这样一颗心走向毁灭。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] !

As	a	king	to	his	coronation	!
作为	一个	国王	到	他的	加冕礼	!

如同国王加冕一般!

[jʊr; jər]['poʊəts] [rɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊldən] [fiːts] —

Your	poets	roar	of	your	golden	feats	—
你的	诗人	吼	的	你的	金的	壮举	—

你的诗人歌颂你辉煌的功绩——

[aɪ][hæv; həv] [həːdid] [ðə; ði][stɑːrz][laɪk]['kæt(ə)l] .

I	have	herded	the	stars	like	cattle	.
我	有	放牧	这	明星	喜欢	牛	.

我曾像驱赶牛群一样驱赶群星。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [ʃiːts] ,

And	you	may	die	in	the	perfumed	sheets	,
和	你	可能	死	在	这	香	纸张	,

你或许会死在芬芳的床单里。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ! -

But	I	shall	die	in	the	battle	!	23
但	我	将	死	在	这	战斗	!	-

但我将战死沙场！23

[tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz]

TWO	AT	THE	CROSSROADS
二	在	这	十字路口

十字路口的两个人

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['bætərd] [ænd; ənd] [ʌn'bleɪzənd] [ɑːrmz]

The	knight	of	battered	and	unblazoned	arms
这	骑士	的	伤痕累累	和	未命名的	武器

身披破旧无纹章盔甲的骑士

[reind] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['heɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

Reined	up	before	the	haster	from	the	South
勒住	向上	前	这	哈斯特	从	这	南

在南方人的匆忙之前，他们收起了缰绳。

[huːz] [red] [ʃiːld] [bɔːr] [ðə; ði] - [biːst] - ,

Whose	red	shield	bore	the	crookt	beast	Glatysaunt	,
谁	红色的	盾	钻孔	这	-	兽	-	,

他的红色盾牌上绘有弯曲的野兽格拉提桑特，

(['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][skroʊl][wɪð; wɪθ] “ [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

(	Also	a	scroll	with	“	Pray	for	me	!
(	还	一个	滚动	和	“	祈祷	为了	我	!

（还有一张卷轴，上面写着"为我祈祷！

” [in'twain]

”	entwined
”	交织

交织

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] - [liːvz] [ænd; ənd] - [neɪm])

With	flowers	and	poison	-	leaves	and	Iseult's	name	)
和	花朵	和	毒	-	树叶	和	-	姓名	)

带着鲜花、毒叶和伊索尔德的名字）

[ænd; ənd][kraɪd] “ [wer] [laɪz][ðə; ði] [siː] - [roʊd] ? ” ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]

And	cried	“	Where	lies	the	sea	-	road	?	”	;	but	the	other
和	哭	“	在哪里	谎言	这	海	-	路	?	”	;	但	这	其他

于是喊道："海上的路在哪里？"；但另一个

['siːmɪŋ] [æz; əz][mæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [krest] , [rɪ'plaɪd]

Seeming	as	mad	as	his	own	crest	,	replied
似乎	作为	疯狂的	作为	他的	自己的	波峰	,	回复

他看起来和他自己的纹章一样疯狂，回答道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [biːst] ['kwɛstɪd] [pæst][juː; jʊ] ?

“	Has	the	beast	quested	past	you	?
“	有	这	兽	探索	过去的	你	?

"那头野兽是否已经越过你而去？"

[hæv; həv][ɪts][dɔːgz]

have	its	dogs
有	它是	狗

有它的狗

['gɪv(ə)n] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['druːpɪŋ] [wʊdz] ?

Given	sharp	tongue	along	these	drooping	woods	?
鉴于	锋利的	舌头	沿着	这些	下垂	树林	?

在这片低垂的树林里，是否也曾有过伶俐的口才？

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][aɪ][fɔːl]

For	I	must	follow	them	until	I	fall
为了	我	必须	跟随	他们	直到	我	落下

因为我必须追随他们，直到我倒下。

[ded] [ɪn][sʌm; səm][kleft][ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][kræbz]

Dead	in	some	cleft	of	rock	,	and	let	the	crabs
死的	在	一些	裂	的	岩石	,	和	让	这	螃蟹

死在某个岩石缝隙里，任由螃蟹啃食。

[hæk] [æt; ət][maɪ]['ɑːrmər] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !

Hack	at	my	armor	till	the	Judgement	Day	!
黑客	在	我的	盔甲	直到	这	判断	天	!

直到审判日，都要砍穿我的盔甲！

" [ðə; ði][fɜːrst] — " [wens] [kʌm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [jʊr; jər][kwest] ? "

"	The	first	—	"	Whence	come	you	,	and	for	what	your	quest	?	"
"	这	第一的	—	"	何处	来	你	,	和	为了	什么	你的	寻求	?	"

"第一个问题是——"你从哪里来？你的目的是什么？"

" - [ˌeɪ 'em][aɪ][frʌm; frəm]['kæməˌlɑːt] ,

"	Palomides	am	I	from	Camelot	,
"	-	是	我	从	卡米洛特	,

"我是来自卡米洛特的帕洛米德斯，

['retʃɪd] - [huːm] [driːmz] ['tɔːrment]

Wretched	Palomides	whom	dreams	torment
可怜	-	谁	梦境	折磨

可怜的帕洛米德斯，梦魇折磨着他。

[fər'evər] — [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][praʊd]['lɪt(ə)l] [hed] ,

Forever	—	of	a	cold	proud	little	head	,
永远	—	的	一个	寒冷的	自豪的	小的	头	,

永远——一颗冰冷而骄傲的小脑袋，

[ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [lʌv]

A	friendly	hand	that	gives	me	the	same	love
一个	友好的	手	那	给予	我	这	相同的	爱

一只友善的手，给予我同样的爱

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][fə'mɪliər][dɔːg] , [ə; eɪ]['bɑːdi]

It	would	to	a	familiar	dog	,	a	body
它	会	到	一个	熟悉的	狗	,	一个	身体

它对一只熟悉的狗来说，就像一具尸体

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sɜːr] ['trɪstrəm] [ænd; ənd] [kɪŋ] [mɑːrk][kən'tend] ,

For	which	Sir	Tristram	and	King	Mark	contend	,
为了	哪个	先生	特里斯特拉姆	和	国王	标记	抗衡	,

特里斯特拉姆爵士和马克国王为此争论不休。

[wʊlvz] ['oʊvər][ə; eɪ] [spɪld] [boʊn] . . . [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [neɪm] ,

Wolves	over	a	spilled	bone	.	.	.	and	yet	this	name	,
狼	超过	一个	洒了	骨	.	.	.	和	然而	这	姓名	,

狼群为争夺散落的骨头……然而这个名字，

[ðɪs] " [iː'zuːlt] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] ,

This	"	Iseult	"	is	a	good	thing	for	the	sword	,
这	"	伊索尔德	"	是	一个	好的	事物	为了	这	剑	,

这位"伊索尔德"对剑术来说是件好事。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] ['meni] ['hɛlmz] [ænd; ənd] [meɪks]

And	makes	it	cut	through	many	helms	and	makes
和	制作	它	切	通过	许多	舵	和	制作

它能切开许多头盔，而且

[deθ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['hiːðn] [men] . . . . . .

Death	very	visible	to	heathen	men	.	.	.	.	.	.
死亡	非常	可见的	到	异教徒	男人	.	.	.	.	.	.

异教徒们能清晰地看到死亡……

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [klɪf]

And	I	could	sit	with	her	on	a	green	cliff
和	我	可以	坐	和	她	在	一个	绿色的	悬崖

我可以和她一起坐在绿色的悬崖上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][daɪ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bʌt; bət]['taɪərd]

And	watch	the	world	die	—	if	she	were	but	tired
和	手表	这	世界	死	—	如果	她	是	但	疲劳的

看着世界走向毁灭——如果她只是累了的话

[ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [rest] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] ;

And	soon	would	rest	her	head	against	my	heart	;
和	很快	会	休息	她	头	反对	我的	心	;

很快，她就会把头靠在我的心口上；

[nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [meɪl]

Not	caring	for	the	roughness	of	my	mail
不是	关怀	为了	这	粗糙度	的	我的	邮件

不喜欢邮件的粗糙质感。

[nɑːt] [ɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] close24

Not	aught	at	all	save	that	I	held	her	close24
不是	零	在	全部	节省	那	我	握住	她	close24

除了我紧紧地抱着她之外，什么也没教。24

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [lʌv] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [piːs] . . . .

And	she	and	her	child's	love	at	last	had	peace	. . . .
和	她	和	她	孩子的	爱	在	最后的	有	和平	. . . .

她和孩子的爱情终于获得了平静.....

[soʊ] , [lɔːrd] , [wʌt] [niːd] [wɜːr; wər] ['hev(ə)n] , [hel] [ɔːr] [kwest] ?

So	,	Lord	,	what	need	were	Heaven	,	Hell	or	quest	?
所以	,	主	,	什么	需要	是	天堂	,	地狱	或者	寻求	?

那么，主啊，天堂、地狱和探寻又有什么必要呢?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['wɪntər] !

I	must	follow	winter	!
我	必须	跟随	冬天	!

我必须追随冬天!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

She	will	be
她	将要	是

她将是

['daʊtləs] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [hɜːrt] — [ænd; ənd] [aɪ] [nɑːt] [ðer; ðər]

Doubtless	betrayed	and	hurt	—	and	I	not	there
毫无疑问	背叛	和	伤害	—	和	我	不是	那里

毫无疑问，我受到了背叛和伤害——而我却不在那里。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eni] ['meʒər] — [wel]

To	comfort	her	in	any	measure	—	well
到	舒适	她	在	任何	措施	—	出色地

无论如何都要安慰她——好吧

[preɪ] [gɑːd] [sʌm; səm] [æks] [biːt] [θruː] [maɪ] ['wɔrdɪŋ] [suːn] ! —

Pray	God	some	ax	beat	through	my	warding	soon	!	—
祈祷	上帝	一些	斧头	打	通过	我的	守卫	很快	!	—

祈求上帝早日用斧头砍穿我的护身符!

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] [greɪs] , [sɜːr] [naɪt] — [maɪ] [driːmz] — [juː; jʊ] [sed] ? —

I	beg	your	grace	,	sir	Knight	—	my	dreams	—	you	said	?	—
我	求	你的	优雅	,	先生	骑士	—	我的	梦境	—	你	说	?	—

骑士大人，我恳求您的恩典——您说的是"我的梦想"吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [haʊndz]

"	I	heard	the	quarrel	and	loud	noise	of	hounds
"	我	听到	这	争吵	和	大声	噪音	的	猎犬

我听到了争吵声和猎犬的嚎叫声。

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn]
More to the westward , by a little inn
更多的 到 这 向西 ，经过 一个 小的 客栈

再往西走，路过一家小旅馆。

[ðæts] [bædʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [bʊʃ] . ”
That's badged with a dry bush . ”
那就是 徽章 和 一个 干燥 衬套 . ”

上面有个枯枝败叶的标志。

“ [aɪ][mʌst; məst][raɪd][ɑːn] !
“ I must ride on !
“ 我 必须 骑 在 !

“我必须继续前进！”

[jʊr; jər][roʊd][laɪz] ['ðɪðər] !
Your road lies thither !
你的 路 谎言 那里 !

你的路就在那里!

” [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪŋ] [stɔːrm]
” Like a pawing storm
” 喜欢 一个 爪子 风暴

如同狂风暴雨般袭来

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn]
His horse beat down the valley and was gone
他的 马 打 向下 这 谷 和 曾是 已消失

他的马沿着山谷奔腾而下，消失不见了。

[ðə; ði]['streɪndʒɝz] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vaɪzər] [wɔːr]
The stranger's face within the vizor wore
这 陌生人的 脸 之内 这 面颊 穿着

面罩内陌生人的脸

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒem]
The look of one who , having had a gem
这 看 的 一 WHO , 拥有 有 一个 宝石

拥有宝石的人的表情

[sʌm; səm] ['twelvmʌnθ] , [faindz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [dʌld]
Some twelvemonth , finds it out of fashion , dulled
一些 十二个月 , 发现 它 出去 的 时尚 , 迟钝

有些人一年后发现它过时了，黯然失色

[baɪ] ['ʌðər] - [preɪz] [pər'hæps] — [æt; ət] ['eni] [reɪt]
By others ' praise perhaps — at any rate
经过 其他的 - 称赞 也许 — 在 任何 速度

或许是别人的赞扬——无论如何

[ɪts][tɜːrn] [gɔːn] [pæst] — [ə; eɪ] [nuː] [stoʊn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Its turn gone past — a new stone to be found ,
它是 转动 已消失 过去的 — 一个 新的 石头 到 是 成立 ,

它的轮次已经过去——又一块新的石头等待被发现，

[nuː] ['taɪgər] - [hjuːz] . . . .
New tiger - hues . . . .
新的 老虎 - 色调 . . . .

全新的虎纹配色.....

- [wʌz; wəz][fɑːr] .
Palomides was far .
- 曾是 远的 .

帕洛米德斯很远。

[ænd; ənd] , ['setlɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

And	,	settling	well	his	harp	upon	his	back	,
和	,	安顿	出色地	他的	竖琴	之上	他的	后退	,

然后，他把竖琴稳稳地放在背上，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

With	something	of	amusement	in	his	mouth	,
和	某物	的	娱乐	在	他的	嘴	,

他嘴里带着一丝戏谑，

['trɪstrəm] [roʊd] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bretən] [ʃɪps] . -

Tristram	rode	southward	to	the	Breton	ships	.	25
特里斯特拉姆	骑	向南	到	这	布列塔尼	船舶	.	-

特里斯特拉姆向南骑马前往布列塔尼人的船只。25

[sɜːr][dʒɑːn] - [tuː; tə][ðə; ðiː] ['prɪnses] [ʌv; əv]['eɪkər]

SIR	JOHN	RIMBECK	TO	THE	PRINCESS	OF	ACRE
先生	约翰	-	到	这	公主	的	英亩

约翰·林贝克爵士致阿克公主

[deθ] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [θɪn] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ðiː] [fɑːg] [ʌv; əv] [faɪt] ,

Death	comes	like	a	glimpse	of	thin	blue	sky	through	the	fog	of	fight	,
死亡	来	喜欢	一个	一瞥	的	薄的	蓝色的	天空	通过	这	多雾路段	的	斗争	,

死亡就像战火迷雾中瞥见的一抹淡蓝色天空。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['traɪdnt] - [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː][maɪnd][feɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][soʊl] [drɪŋks] [naɪt] .

And	the	trident	-	flame	of	the	mind	fails	,	and	the	soul	drinks	night	.
和	这	三叉戟	-	火焰	的	这	头脑	失败	,	和	这	灵魂	饮料	夜晚	.

心灵的三叉戟之火熄灭了，灵魂饮尽了黑夜。

[bʌt; bət][ɑːn] [ʃɔːz] [ˌʌn'noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɝ'aɪzɪz] !

But	on	shores	unknown	it	arises	!
但	在	海岸	未知	它	出现	!

但它却在未知的海岸边出现！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['skɑːrz] .

it	is	white	of	its	ancient	scars	.
它	是	白色的	的	它是	古老的	疤痕	.

它因古老的伤痕而泛白。

[ə'reɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [bɪ'niːθ] ['naɪts] [θɪk] [stɑːrz] !

Arrayed	with	stars	as	a	garment	,	beneath	night's	thick	stars	!
排列	和	明星	作为	一个	服装	,	下面	夜晚	厚的	明星	!

以星辰为衣，在夜空中繁星点点！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [greɪs] ,

And	now	I	must	have	died	I	think	—	and	had	this	grace	,
和	现在	我	必须	有	死亡	我	思考	—	和	有	这	优雅	,

我想我现在已经死了——并且得到了这份恩典，

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌn] [feɪs]

To	look	with	new	eyes	for	a	moment	,	and	to	see	one	face
到	看	和	新的	眼睛	为了	一个	片刻	,	和	到	看	一	脸

用全新的视角看一眼，只见一张脸

[ðæt] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] [wer] [meɪld] [kɪŋz] [breɪk] [bred] ,

That	fills	my	heart	like	a	feasting	where	mailed	kings	break	bread	,
那	填充	我的	心	喜欢	一个	盛宴	在哪里	邮寄	国王	休息	面包	,

那感觉就像参加一场盛宴，身披战甲的君王们在此共享面包，令我心满意足。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz][ɑːmz] , [lɔːrd] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ded] !

You	are	kind	as	a	poor	man's	alms	,	Lord	,	if	I	take	this	to	the	dead	!
你	是	种类	作为	一个	贫穷的	男人的	施舍	,	主	,	如果	我	拿	这	到	这	死的	!

主啊，如果我把这个带到死者面前，您就如同穷人的施舍一样仁慈！

['sloʊli] [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʌtʃ] [nɑ:t][ˌem 'i:] .

Slowly	the	lights	,	the	noise	return	,	but	they	touch	not	me	.
缓慢地	这	灯	,	这	噪音	返回	,	但	他们	触碰	不是	我	.

灯光和噪音慢慢恢复，但它们无法触及我。

[aɪ] , [hu:] [nu:] [nɑ:t][maɪ] [tʃeɪnz] [æt; ət][ɔ:l] , [stænd] [hɪr] [fri:] !

I	,	who	knew	not	my	chains	at	all	,	stand	here	free	!
我	,	WHO	知道	不是	我的	链条	在	全部	,	站立	这里	自由的	!

我，一个对枷锁一无所知的人，如今自由地站在这里!

[saʊnd] [ðə; ði] [ə'seɪ] , [waɪt] ['bju:gəlz] !

Sound	the	assay	,	white	bugles	!
声音	这	检测	,	白色的	号角	!

吹响号角，白号角!

[ʃi:ldz] , [klæʃ] [laʊd] !

Shields	,	clash	loud	!
盾牌	,	冲突	大声	!

盾牌，碰撞声震耳欲聋!

[feɪt] [ænd; ənd][wʌn] [feɪs] [aɪ] ['fɑ:loʊ] , [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [groʊn] [praʊd] ! -

Fate	and	one	face	I	follow	,	through	a	gate	grown	proud	!	26
命运	和	一	脸	我	跟随	,	通过	一个	门	生长	自豪的	!	-

我追随命运和一张面孔，穿过一扇骄傲的大门! 26

[θri:] [deɪz] - [raɪd]

THREE	DAYS	'	RIDE
三	天	-	骑

三天骑行

“ [frʌm; frəm] ['bɛltən] ['kæs(ə)l][tu:; tə] ['sɒlweɪ] [saɪd] ,

“	From	Belton	castle	to	Solway	side	,
“	从	贝尔顿	城堡	到	索尔韦	边	,

从贝尔顿城堡到索尔韦湾一侧，

[hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪz] [θri:] [deɪz] - [raɪd] .

Hard	by	the	bridge	,	is	three	days	'	ride	.
难的	经过	这	桥	,	是	三	天	-	骑	.

就在桥边，骑车要三天。

” [wi:; wi][hæd; həd][fled] [fʊl] [fæst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ki:p] ,

”	We	had	fled	full	fast	from	her	father's	keep	,
”	我们	有	逃亡	满的	快速地	从	她	父亲的	保持	,

“我们迅速逃离了她父亲的城堡。”

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] [ðæt][wi:; wi][mʌst; məst] [sli:p] .

And	the	time	was	come	that	we	must	sleep	.
和	这	时间	曾是	来	那	我们	必须	睡觉	.

到了该睡觉的时候了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ekstəsi] ,

The	first	day	was	an	ecstasy	,
这	第一的	天	曾是	一个	狂喜	,

第一天简直令人欣喜若狂，

[ə; eɪ]['goʊldən][mɪst] , [ə; eɪ] ['bɜ:rdʒənɪŋ] [tri:] ;

A	golden	mist	,	a	burgeoning	tree	;
一个	金的	薄雾	,	一个	蓬勃发展	树	;

金色的薄雾，一棵正在萌发的树;

[wi:; wi][roʊd] [laɪk][gɔdz] [θru:] [ə; eɪ][wɜ:rld] [nu:] - [meɪd] ,

We	rode	like	gods	through	a	world	new	-	made	,
我们	骑	喜欢	神	通过	一个	世界	新的	-	制成	,

我们像神一样驰骋在一个全新的世界里，

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] ['sentɪd] [hɪl] [ænd; ənd] [gleɪd] ,

The	hawthorn	scented	hill	and	glade	,
这	山楂	香味	爬坡道	和	林间空地	,

山楂花香弥漫的山坡和林间空地，

[ə; eɪ] [feɪnt] , [stɪl] ['swiːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] —

A	faint	,	still	sweetness	in	the	air	—
一个	头晕的	,	仍然	甜味	在	这	空气	—

空气中弥漫着淡淡的、静谧的甜味——

[ænd; ənd] , [oʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] !

And	,	oh	,	her	face	and	the	wind	in	her	hair	!
和	,	哦	,	她	脸	和	这	风	在	她	头发	!

哦，她的脸庞，还有风吹拂着她的头发！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [stiːdz] - [huːvz] ,

And	the	steady	beat	of	our	good	steeds	'	hooves	,
和	这	稳定的	打	的	我们的	好的	马匹	-	蹄子	,

还有我们良驹蹄子稳健的节奏，

['berɪŋ] [juː 'es] ['nɔːrθwərd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fæst] ,

Bearing	us	northward	,	strong	and	fast	,
轴承	我们	向北	,	强的	和	快速地	,

载着我们向北疾驰，强劲而快速，

[tuː; tə] [maɪ] [haɪ] [blæk] ['taʊər] , [stɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæst] ,

To	my	high	black	tower	,	stark	to	the	blast	,
到	我的	高的	黑色的	塔	,	斯塔克	到	这	爆炸	,

在我那高耸的黑色塔楼里，它直面爆炸的冲击，

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] [strɪpt] [wer] [ðə; ði] ['sɒlweɪ] [muːvz] !

Like	a	swimmer	stripped	where	the	Solway	moves	!
喜欢	一个	游泳运动员	脱衣舞	在哪里	这	索尔韦	移动	!

就像游泳运动员在索尔威湾游动时被剥光衣服一样！

[ænd; ənd] ['evər] , ['raɪdɪŋ] , [wiː; wi] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

And	ever	,	riding	,	we	chanted	a	song	,
和	曾经	,	骑术	,	我们	吟诵	一个	歌曲	,

我们一路骑行，一路高唱着歌。

['tʃælɪndʒɪŋ] ['fɔːrtʃən] , [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Challenging	Fortune	,	loud	and	long	,
具有挑战性的	财富	,	大声	和	长的	,

挑战命运，响亮而漫长，

“ [frʌm; frəm] ['bɛltən] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] ['sɒlweɪ] [saɪd] ,

“	From	Belton	Castle	to	Solway	side	,
“	从	贝尔顿	城堡	到	索尔韦	边	,

从贝尔顿城堡到索尔韦湾一侧，

[straɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪz] [θriː] [deɪz] - [raɪd] !

Strive	as	you	may	,	is	three	days	'	ride	!
努力	作为	你	可能	,	是	三	天	-	骑	!

无论如何努力，这都是三天的路程！

” [ʃiː; ʃi] [slept] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [ræpt] [ɪn] [maɪ] [kloʊk] ,

”	She	slept	for	an	hour	,	wrapped	in	my	cloak	,
”	她	睡着了	为了	一个	小时	,	包装	在	我的	披风	,

她裹着我的斗篷睡了一个小时，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ;

And	I	watched	her	till	the	morning	broke	;
和	我	观看	她	直到	这	早晨	打破	;

我一直看着她，直到天亮；

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rʃər] [lænd] ,

The	second	day	—	and	a	harsher	land	,
这	第二	天	一	和	一个	更严厉	土地	,

第二天——以及一片更加严酷的土地，

[ænd; ənd] [greɪ] [ber] [hɪlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ;

And	gray	bare	hills	on	either	hand	;
和	灰色的	裸	丘陵	在	任何一个	手	;

两旁是光秃秃的灰色山丘；

[ə; eɪ]['sɜ:rli][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] [foʊk] ,

A	surly	land	and	a	sullen	folk	,
一个	粗鲁	土地	和	一个	忧郁	民间	,

一片荒凉的土地，一群阴郁的人民，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑ:g] [ðæt] [keɪm] [laɪk] ['bɪtər] [smoʊk] . -

And	a	fog	that	came	like	bitter	smoke	.	27
和	一个	多雾路段	那	来了	喜欢	苦的	抽烟	.	-

还有一股浓雾，像苦涩的烟雾。27

[ðə; ði][roʊd] [wu:nd] [ɑ:n][laɪk][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [sneɪk] ,

The	road	wound	on	like	a	twisted	snake	,
这	路	伤口	在	喜欢	一个	扭曲	蛇	,

道路蜿蜒曲折，如同一条盘根错节的蛇。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] ['sɒbd] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [breɪk] .

And	our	horses	sobbed	as	they	topped	the	brake	.
和	我们的	马匹	啜泣	作为	他们	顶峰	这	制动	.

我们的马儿在刹车时发出呜咽声。

[tɪl] [wi:; wi] [spræŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [æt; ət]['waɪvərn] [fen] ,

Till	we	sprang	to	earth	at	Wyvern	Fen	,
直到	我们	弹簧	到	地球	在	飞龙	分	,

直到我们跃入飞龙沼泽的地面，

[wer] [freʃ] [sti:dz] [stæmpt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:f] [ə'gen] .

Where	fresh	steeds	stamped	,	and	were	off	again	.
在哪里	新鲜的	马匹	盖章	,	和	是	离开	再次	.

马儿跺着蹄子，再次出发了。

['wɪri] [ænd; ənd] ['sli:pləs] , [bru:zd] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,

Weary	and	sleepless	,	bruised	and	worn	,
厌倦	和	失眠	,	瘀伤	和	磨损	,

疲惫不堪，彻夜难眠，遍体鳞伤，憔悴不堪

[wi:; wi] [stɪl] [hæd; həd] [streŋθ] [fɔ:r; fər] ['læftər] [ænd; ənd][skɔ:rn] ;

We	still	had	strength	for	laughter	and	scorn	;
我们	仍然	有	力量	为了	笑声	和	轻蔑	;

我们依然有力量去欢笑和嘲讽；

[lʌv] [held] [ˌju: 'es][ʌp] [θru:] [ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd][mɪst] ,

Love	held	us	up	through	the	mire	and	mist	,
爱	握住	我们	向上	通过	这	沼泽	和	薄雾	,

爱让我们挺过了泥沼和迷雾，

[lʌv] [fed] [ˌju: 'es] , [waɪl] [wi:; wi] [klɑ:spt] [ænd; ənd] [kɪst] ,

Love	fed	us	,	while	we	clasped	and	kissed	,
爱	美联储	我们	,	尽管	我们	紧握	和	亲吻	,

爱滋养着我们，我们紧紧相拥，亲吻亲吻。

[ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi] [sæŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd][ɪn] ,

And	still	we	sang	as	the	night	closed	in	,
和	仍然	我们	唱	作为	这	夜晚	关闭	在	,

夜幕降临，我们依然歌唱。

['stelθi] [ænd; ənd] [sloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sɪn] ,

Stealthy	**and**	**slow**	**as**	**a**	**hidden**	**sin**	**,**
隐秘的	和	慢的	作为	一个	隐	罪	,

像隐藏的罪恶一样隐秘而缓慢，

“ [frʌm; frəm] ['bɛltən] ['kæs(ə)l] [tu:; tə] ['sɒlweɪ] [saɪd] ,

“	**From**	**Belton**	**Castle**	**to**	**Solway**	**side**	**,**
“	从	贝尔顿	城堡	到	索尔韦	边	,

从贝尔顿城堡到索尔韦湾一侧，

[raɪd] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪz] [θri:] [deɪz] - [raɪd] .

Ride	**how**	**you**	**will**	**,**	**is**	**three**	**days**	**'**	**ride**	**.**
骑	如何	你	将要	,	是	三	天	-	骑	.

随你骑，三天就能骑完。

” [maɪ] [lʌv] [dru:pt] [loʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [blæk] ['mɛrz] [bæk] ,

”	**My**	**love**	**drooped**	**low**	**on**	**the**	**black**	**mare's**	**back**	**,**
”	我的	爱	下垂	低的	在	这	黑色的	母马的	后退	,

我的爱垂落在黑母马的背上，

[draʊnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] . . .

Drowned	**in**	**her**	**hair**	**.**	**.**	**.**
溺水	在	她	头发	.	.	.

淹没在她的头发里.....

[ðə; ði] [reɪnz] [went] [slæk] . . .

the	**reins**	**went**	**slack**	**.**	**.**	**.**
这	缰绳	去	松弛	.	.	.

缰绳松弛了.....

[jet] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] , [seɪv] [tu:; tə] [dri:m] [bæd] [dri:mz] ,

Yet	**she**	**could**	**not**	**sleep**	**,**	**save**	**to**	**dream**	**bad**	**dreams**	**,**
然而	她	可以	不是	睡觉	,	节省	到	梦	坏的	梦境	,

然而她却无法入睡，只能做噩梦。

[ænd; ənd] [weɪk] [ɔ:l] ['tremblɪŋ] , [tɪl] [æt; ət] [læst]

And	**wake**	**all**	**trembling**	**,**	**till**	**at**	**last**
和	唤醒	全部	发抖	,	直到	在	最后的

醒来时浑身颤抖，直到最后

[hɜ:r; hər] ['goʊldən] [hed] [leɪ] [ɑ:n] [maɪ] [brest] .

Her	**golden**	**head**	**lay**	**on**	**my**	**breast**	**.**
她	金的	头	躺	在	我的	胸部	.

她金色的头颅枕在我的胸膛上。

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [feɪnt] [gli:mz]

At	**last**	**we**	**saw**	**the**	**first**	**faint**	**gleams**
在	最后的	我们	锯	这	第一的	头晕的	闪光

我们终于看到了第一缕微弱的光芒。

[ʌv; əv] [deɪ] .

Of	**day**	**.**
的	天	.

白天。

[dɑ:n] [broʊk] .

Dawn	**broke**	**.**
黎明	打破	.

天亮了。

[ə; eɪ] ['sɪkli] [laɪt]

A	**sickly**	**light**
一个	病弱的	光

一束病态的光芒

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərd] [sʌn] — [ə; eɪ] [blaɪt]
Came **from** **the** **withered** **sun** **—** **a** **blight**
来 从 这 干枯 太阳 — 一个 枯萎病

源自枯萎的太阳——一种灾祸

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [mɪst]
Was **on** **the** **land** **,** **and** **poisonous** **mist**
曾是 在 这 土地 , 和 有毒 薄雾

曾经在陆地上，还有毒雾

['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [triːz] , [ˌʌn'kɪst]
Shrouded **the** **rotting** **trees** **,** **unkissed**
被遮蔽的 这 腐烂 树木 , 未接吻

遮蔽了腐朽的树木，未被亲吻

[baɪ] ['eni] [wɪnd] , [ænd; ənd] [blæk] [krægz] [glɛəd]
By **any** **wind** **,** **and** **black** **crags** **glared**
经过 任何 风 , 和 黑色的 峭壁 怒目而视

无论什么风，黑色的峭壁都闪闪发光

[laɪk] ['saɪtləs] , ['ɔːf(ə)l]['feɪsɪz] , [sperd]
Like **sightless** **,** **awful** **faces** **,** **spared**
喜欢 失明 , 可怕 面孔 , 幸存

如同失明的、可怕的面孔，幸免于难。

[frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɜːrsɪd] [fɔːr; fər] [eɪ] .
From **death** **to** **live** **accursed** **for** **ay** **.**
从 死亡 到 居住 被诅咒的 为了 哎 .

从死亡到永生，饱受诅咒。

['drægɪŋ] [sloʊ] [tʃeɪnz] [ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] .
Dragging **slow** **chains** **the** **hours** **went** **by** **.**
拖拽 慢的 链条 这 小时 去 经过 .

拖着沉重的铁链，时间一分一秒地过去了。

[wiː; wi][roʊd][ɑːn] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
We **rode** **on** **,** **drunk** **and** **drugged** **with** **sleep** **,**
我们 骑 在 , 醉 和 吸毒 和 睡觉 ,

我们继续骑行，醉醺醺的，昏昏欲睡。

[tuː] ['dedli] ['wɪri] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ]
Too **deadly** **weary** **now** **to** **say**
也 致命 厌倦 现在 到 说

现在太过疲惫，说不出话来。

['weðər] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [kept] [ðə; ði] [weɪ]
Whether **our** **horses** **kept** **the** **way**
无论 我们的 马匹 保留 这 方式

我们的马是否继续沿着这条路走

[ɔːr][noʊ] — [laɪk] [sleɪvz] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp]
Or **no** **—** **like** **slaves** **stretched** **on** **a** **heap**
或者 不 — 喜欢 奴隶 拉伸 在 一个 堆

或者不——就像奴隶们被堆放在一起一样

[ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['ærəus] .
Of **poisoned** **arrows** **.**
的 中毒 箭头 .

毒箭。

['evri] limb28
Every **limb28**
每一个 limb28

每个肢体28

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [peɪn] ; [peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm]
Shot with sharp pain ; pain seemed to swim
射击 和 锋利的 疼痛 ； 疼痛 似乎 到 游泳

一阵剧痛袭来；疼痛仿佛在游动。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [klaʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] . . . .
Like a red cloud before our eyes . . . .
喜欢 一个 红色的 云 前 我们的 眼睛 . . . .

就像眼前笼罩着一片红云.....

[ðə; ði] [mɪst] [broʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃoʊd] ,
The mist broke , and a moment showed ,
这 薄雾 打破 ， 和 一个 片刻 显示 ，

雾气散去，片刻之后，

[prɪkt] [klɪr] [əˈgenst] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [woʊd] ,
Pricked clear against a splash of woad ,
刺痛 清除 反对 一个 溅 的 菘蓝 ，

刺破了一道白光，与菘蓝的泼洒交相辉映。

[ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [hɑːt] [tʃeɪs] [roʊd] .
The spear - points where the hot chase rode .
这 矛 - 积分 在哪里 这 热的 追赶 骑 .

追击战发生的地点。

[ˈaɪdli] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [dæns] [ænd; ənd] [raɪz]
Idly I watched them dance and rise
闲散地 我 观看 他们 舞蹈 和 上升

我漫不经心地看着他们跳舞和起身

[tɪl] [waɪt] [riθs] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈgen] . . .
Till white wreaths wiped them out again . . .
直到 白色的 花圈 擦拭 他们 出去 再次 . . .

直到白色的花圈再次将它们抹去.....

[maɪ] [lʌv] [dʒɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [reɪn] ;
My love jerked at the bridle rein ;
我的 爱 猛地一抖 在 这 辔 缰绳 ；

我的爱人猛地拉扯缰绳；

[ðə; ði] [blæk] [mer] , [ˈdaɪɪŋ] , [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
The black mare , dying , broke her heart
这 黑色的 母马 ， 垂死 ， 打破 她 心

那匹垂死的黑母马让她心碎了。

[ɪn] [wʌn] [swɪft] [ˈgæləp] ; [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt]
In one swift gallop ; for my part
在 一 迅速 驰骋 ； 为了 我的 部分

一气呵成；就我而言

[aɪ] [dəuzd] ; [ænd; ənd] [ˈevər] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ,
I dozed ; and ever in my brain ,
我 打盹 ； 和 曾经 在 我的 脑 ，

我打了个盹；而我的脑海里却一直萦绕着.....

[fɔːr] [huːf] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [biːt] [aʊt] [rɪˈfreɪn] ,
Four hoofs of fire beat out refrain ,
四 蹄子 的 火 打 出去 避免 ，

四蹄如火，敲击出副歌，

[ə; eɪ] [dɜːrdʒ] [tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
A dirge to light us down to death ,
一个 挽歌 到 光 我们 向下 到 死亡 ，

一首将我们引向死亡的挽歌，

[ə; eɪ] ['sɪli] [raɪm] [ðæt] [seθ] [ænd; ənd] [seθ] ,
A silly rhyme that saith and saith ,
一个 愚蠢的 韵 那 赛斯说 和 赛斯说 ,

一首傻傻的童谣，说着，说着，

“ [frʌm; frəm] ['bɛltən] ['kæs(ə)l][tuː; tə] ['sɒlweɪ] [saɪd] ,
“ From Belton Castle to Solway side ,
“ 从 贝尔顿 城堡 到 索尔韦 边 ,

从贝尔顿城堡到索尔韦湾一侧，

[ðoʊ] [greɪt] ['hɑːrts] [breɪk] , [ɪz] [θriː] [deɪz] - [raɪd] !
Though great hearts break , is three days ' ride !
尽管 伟大的 心 休息 , 是 三 天 - 骑 !

即使是伟大的心灵也会破碎，但这三天的路程也算不了什么！

” [ðə; ði] [blæk] [mer] ['stægərd] , [riːld] [ænd; ənd] [fel] ,
” The black mare staggered , reeled and fell ,
” 这 黑色的 母马 交错 , 卷曲 和 跌倒 ,

“那匹黑母马踉跄了一下，摇摇晃晃地倒下了，

['berɪŋ] [maɪ] [lʌv] [daʊn] . . .
Bearing my love down . . .
轴承 我的 爱 向下 . . .

倾注我的爱……

[ə; eɪ] [greɪt] [bel]
a great bell
一个 伟大的 钟

一口大钟

[bɪ'gæn][tuː; tə][toʊl] . . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['faɪər]
Began to toll . . . and sudden fire
开始 到 收费 . . . 和 突然 火

开始倒计时……突然起火

[flerd] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ]['paɪər]
Flared at me from the road , a pyre
喇叭口 在 我 从 这 路 , 一个 火葬堆

路边燃起熊熊烈火，那是一堆篝火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə][bɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪn] . . .
It seemed , to burn our bodies in . . .
它 似乎 , 到 烧伤 我们的 身体 在 . . .

仿佛要将我们的身体焚烧殆尽……

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] , [fɑːr] [daʊn] , [wɪ'ðɪn]
And I fell down , far down , within
和 我 跌倒 向下 , 远的 向下 , 之内

我坠落了，深深地坠落，坠入其中

[ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] . . . [ænd; ənd][maɪ][breɪn] [went] [blaɪnd] . . . .
The pit's mouth . . . and my brain went blind . . . .
这 坑的 嘴 . . . 和 我的 脑 去 瞎的 . . . .

深渊的入口……我的大脑一片空白……

[aɪ] [woʊk] — [ə; eɪ][koʊld] [sʌn] [roʊz][bɪ'haɪnd]
I woke — a cold sun rose behind
我 觉醒 — 一个 寒冷的 太阳 玫瑰 在后面

我醒来——一轮冰冷的太阳从背后升起。

[blæk] ['iːv(ə)l] [hɪlz] — [maɪ] [lʌv] [nelt] [nɪr]
Black evil hills — my love knelt near
黑色的 邪恶的 丘陵 — 我的 爱 跪下 靠近

黑色的邪恶山丘——我的爱人跪在附近

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [her]
Beside a stream , her golden hair
旁 一个 溪流 , 她 金的 头发

在溪边，她金色的头发

['striːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [græs] — [bɪ'loʊ]
Streaming across the grass — below
流媒体 穿过 这 草 — 以下

水流淌过草地——下方

[ðə; ðɪ] ['sɒlweɪ] ['ediːd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The Solway eddied to and fro ,
这 索尔韦 漩涡 到 和 弗 ,

索尔韦湾的水流来回涌动，

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['hwɜːlˌpuːlz] . . .
White with fierce whirlpools . . .
白色的 和 凶猛的 漩涡 . . .

白色，漩涡汹涌.....

[maɪ] [lʌv] [tɜːrnd] . . . .
my love turned . . . .
我的 爱 转向 . . . .

我的爱变成了.....

[θæŋk] [gɑːd] , [sʌm; səm]['aʊərz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːr; ər] [bəːnd]
Thank God , some hours of joy are burned
感谢 上帝 , 一些 小时 的 喜悦 是 烧伤

感谢上帝，有些快乐时光终究会被消逝。

['ɪntuː][ðə; ðɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
Into the mind , and will remain ,
进入 这 头脑 , 和 将要 保持 ,

进入脑海，并将留存。

[fɪrs] - ['bleɪzɪŋ] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn] ! -
Fierce - blazing still , in spite of pain ! 29
凶猛的 - 炽烈 仍然 , 在 尽管如此 的 疼痛 ! -

即使疼痛难忍，火焰依然熊熊燃烧！29

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [kɪst] ,
They came behind us as we kissed ,
他们 来了 在后面 我们 作为 我们 亲吻 ,

我们接吻的时候，他们从后面走了过来。

['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [mɪst] ,
Stealthily from the dripping mist ,
悄悄地 从 这 滴落 薄雾 ,

悄悄地从滴落的薄雾中，

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['iːv(ə)l][bænd] .
Her brothers and their evil band .
她 兄弟 和 他们的 邪恶的 乐队 .

她的兄弟和他们的邪恶团伙。

[ðeɪ] [baʊnd] [ˌem 'iː][fæst][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd] .
They bound me fast and made me stand .
他们 边界 我 快速地 和 制成 我 站立 .

他们把我捆得结结实实，强迫我站着。

[ðeɪ] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
They forced her down upon her knees .
他们 强制 她 向下 之上 她 膝盖 .

他们强迫她跪下。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [straɪv] [ɔ:r][kraɪ][ɔ:r][kɔ:l] ,

She	did	not	strive	or	cry	or	call	,
她	做过	不是	努力	或者	哭	或者	称呼	,

她既没有挣扎，也没有哭泣，更没有呼喊。

[bʌt; bət] [nelt] [ðer; ðər] [dʌm] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] —

But	knelt	there	dumb	before	them	all	—
但	跪下	那里	哑的	前	他们	全部	—

但他却哑口无言地跪在他们面前——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [əˈweɪ] [maɪ] [aɪz] —

I	could	not	turn	away	my	eyes	—
我	可以	不是	转动	离开	我的	眼睛	—

我无法移开视线——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

There	was	no	fear	upon	her	face	,
那里	曾是	不	害怕	之上	她	脸	,

她脸上没有一丝恐惧。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [slu:] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

Although	they	slew	her	in	that	place	.
虽然	他们	一万	她	在	那	地方	.

虽然他们在那里杀害了她。

[ðə; ði] [ˈdægəz] [rent] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [brest]

The	daggers	rent	and	tore	her	breast
这	匕首	租	和	撕裂	她	胸部

匕首撕裂了她的胸膛

[laɪk] [dɔ:gz] [ðæt] [snɑ:rl] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [kɪl] ,

Like	dogs	that	snarl	above	a	kill	,
喜欢	狗	那	咆哮	多于	一个	杀	,

就像猎犬在猎物上方咆哮一样，

[hɜ:r; hər] [praʊd] [feɪs] [geɪzd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

Her	proud	face	gazed	above	them	still	,
她	自豪的	脸	凝视	多于	他们	仍然	,

她骄傲的脸庞依然高高地望着他们。

[ˈsi:kɪŋ] [rest] — [oʊ] , [ˈsi:kɪŋ] [rest] !

Seeking	rest	—	Oh	,	seeking	rest	!
寻求	休息	—	哦	,	寻求	休息	!

寻求休息——哦，寻求休息！

[ðə; ði] [blʌd] [swept] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [dres]

The	blood	swept	like	a	crimson	dress
这	血	扫荡	喜欢	一个	赤红	裙子

鲜血如绯红长裙般飘扬。

[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəmz] [ˈneɪkɪdnəs] ,

Over	her	bosom's	nakedness	,
超过	她	胸部的	裸体	,

在她裸露的胸部上方，

[ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈwɪri] [aɪz] ,

A	curtain	for	her	weary	eyes	,
一个	窗帘	为了	她	厌倦	眼睛	,

为她疲惫的双眼遮挡一层面纱

[ə; eɪ][ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ] - [klɔ:θ] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] [saɪz] . . .

A	muffling	-	cloth	to	stop	her	sighs	.	.	.
一个	消音	-	布	到	停止	她	叹息	.	.	.

一块布捂住她的脸，防止她叹息.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [θɪŋ] [leɪ]

And	she	was	gone	—	and	a	red	thing	lay
和	她	曾是	已消失	—	和	一个	红色的	事物	躺

她走了——只剩下一个红色的东西。

['saɪlənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['træmpld] [kleɪ] .

Silent	,	on	the	trampled	clay	.
沉默的	,	在	这	践踏	黏土	.

寂静无声，躺在被踩踏过的泥地上。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [hɔːrs] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [baʊnd] ,

Beneath	my	horse	my	feet	are	bound	,
下面	我的	马	我的	脚	是	边界	,

我的双脚被绑在马下，

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

My	hands	are	bound	behind	my	back	,
我的	双手	是	边界	在后面	我的	后退	,

我的双手被反绑在背后，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [stɑːrt][ænd; ənd] [kræk] —

I	feel	the	sinews	start	and	crack	—
我	感觉	这	肌腱	开始	和	裂缝	—

我感觉筋腱开始断裂——

[ænd; ənd]['evər][tuː; tə][ðə; ði] [huːf] - [biːts] - [saʊnd] ,

And	ever	to	the	hoof	-	beats	'	sound	,
和	曾经	到	这	蹄	-	节拍	-	声音	,

伴着蹄声，

[æz; əz][wiː; wi] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði] ['gæloʊz] - [triː] ,

As	we	draw	near	the	gallows	-	tree	,
作为	我们	画	靠近	这	绞刑架	-	树	,

当我们靠近绞刑架时，

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [raɪt] ['spiːdəli] ,

Where	I	shall	hang	right	speedily	,
在哪里	我	将	悬挂	正确的	迅速地	,

我将很快被吊死在那里，

[ə; eɪ]['kreɪzi] [tuːn] [rɪŋz] [ɪn][maɪ][breɪn] ,

A	crazy	tune	rings	in	my	brain	,
一个	疯狂的	调	戒指	在	我的	脑	,

一段怪异的旋律在我脑海中回荡，

[fɔːr] [huːf] [ʌv; əv]['faɪər][træmp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,

Four	hoofs	of	fire	tramp	the	refrain	,
四	蹄子	的	火	流浪汉	这	避免	,

四只燃烧的蹄子践踏着副歌，

['kræʃɪŋ] [klɪr] [ɔː(r)]

Crashing	clear	o'er
崩溃	清除	超过

猛烈撞击

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kraʊd] ,

the	roaring	crowd	,
这	咆哮	人群	,

人群发出震耳欲聋的欢呼声，

['stedəli] ['gæləpɪŋ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][laʊd] ,

Steadily	galloping	,	strong	and	loud	,
稳步	疾驰	,	强的	和	大声	,

稳步疾驰，强劲有力，声势浩大

“ [frʌm; frəm] ['bɛltən] ['kæs(ə)l][tuː; tə] ['sɒlweɪ] [saɪd] ,
“ From Belton Castle to Solway side ,
“ 从 贝尔顿 城堡 到 索尔韦 边 ,

从贝尔顿城堡到索尔韦湾一侧，

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪz] [θriː] [deɪz] - [raɪd] ! ” -
Hard by the bridge , is three days ' ride ! ” 30
难的 经过 这 桥 , 是 三 天 - 骑 ! ” -

就在桥边，要走三天路！“30

[ðə; ði] [plaʊ]
THE PLOW
这 犁

犁

([ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['trædʒədi])
(A New England Tragedy)
(一个 新的 英格兰 悲剧)

（新英格兰悲剧）

[aɪ]
I
我

我

- [plaʊ] !
Habberton's plow !
- 犁 !

哈伯顿的犁！

[dʒɑːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
John made it ,
约翰 制成 它 ,

约翰做到了，

['wɪljəm] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
William stayed it ,
威廉 入住 它 ,

威廉留了下来。

[ʃɑːrp] [ðə; ði] [bleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [tɪl] [naʊ] !
Sharp the blade it bears till now !
锋利的 这 刀刃 它 熊 直到 现在 !

刀刃至今依然锋利！

[wɪnd] ['ʃædoʊd] ['biləuz] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] [græs] ,
Wind shadowed billows of rippling grass ,
风 阴影 波澜 的 涟漪 草 ,

风吹过，草叶如波浪般起伏，投下阴影。

['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [glæs] .
Under a sky as clear as glass .
在下面 一个 天空 作为 清除 作为 玻璃 .

在一片清澈如镜的天空下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wuːnd] [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ɑːrm]
And a road that wound like a crooked arm
和 一个 路 那 伤口 喜欢 一个 歪 手臂

还有一条蜿蜒如弯曲手臂的道路

['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] - [fɑːrm] !
Over a hill to Habberton's Farm !
超过 一个 爬坡道 到 - 农场 !

翻过小山就到哈伯顿农场了！

[tuː] [stoʊn] [poʊsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪt] [bɪˈtwiːn] ,

Two	stone	posts	and	a	gate	between	,
二	石头	帖子	和	一个	门	之间	,

两根石柱，中间是一道门，

[ə; eɪ] [wel] [swiːp] , [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] .

A	well	sweep	,	dripping	and	cool	and	green	.
一个	出色地	扫	,	滴落	和	凉爽的	和	绿色的	.

一口井，滴着水，凉爽而翠绿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [streɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [sʌn]

And	a	girl	who	strained	in	the	August	sun
和	一个	女孩	WHO	紧张	在	这	八月	太阳

还有一个在八月阳光下努力锻炼的女孩

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [dʌn] ;

For	the	thud	of	hoofs	where	the	path	lay	dun	;
为了	这	砰的一声	的	蹄子	在哪里	这	小路	躺	逼债	;

蹄声隆隆，小路蜿蜒而过；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kɔːrs]

For	a	cloud	that	grew	in	a	moment's	course
为了	一个	云	那	生长	在	一个	瞬间	课程

一朵云，瞬间形成

[tuː; tə] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [hɔːrs] .

To	the	sweat	and	speed	of	a	flying	horse	.
到	这	汗	和	速度	的	一个	飞行	马	.

如同飞马般汗流浃背、疾驰如风。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [waɪt] [əˈpɑːn] [spɜːr] [ænd; ənd] [ʃuː] ,

Though	the	dust	lay	white	upon	spur	and	shoe	,
尽管	这	灰尘	躺	白色的	之上	刺	和	鞋	,

虽然马刺和马蹄铁上沾满了白色的尘土，

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [flæŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtruːpɚz] [bluː] ,

On	the	steaming	flanks	,	and	the	trooper's	blue	,
在	这	蒸煮	侧翼	,	和	这	骑警的	蓝色的	,

在冒着热气的侧翼，以及骑兵的蓝色制服上，

[wen] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [hʌŋ] [slæk] ,

When	the	ride	was	done	and	the	reins	hung	slack	,
什么时候	这	骑	曾是	完毕	和	这	缰绳	悬挂	松弛	,

骑行结束后，缰绳松弛地垂了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪz] [wet] [bæk]

And	he	swung	her	up	to	the	bay's	wet	back
和	他	摇摆	她	向上	到	这	海湾的	湿的	后退

他把她甩到海湾湿漉漉的背上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [blæk] ! -

And	kissed	her	brows	in	an	arch	of	black	!	31
和	亲吻	她	眉毛	在	一个	拱	的	黑色的	!	-

然后吻了吻她那黑色的眉毛，画出一道弧线！31

[klʌŋ] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

Clung	together	,	she	heard	him	say	,
紧紧抓住	一起	,	她	听到	他	说	,

她听到他紧紧地抱在一起，说道：

“ [θriː] [mʌnθs] [mɔːr] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [deɪ] !

“	Three	months	more	till	our	wedding	day	!
“	三	几个月	更多的	直到	我们的	婚礼	天	!

“距离我们的婚礼还有三个月！”

“ [θriː] [mʌnθs] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] - [bai]
“ **Three** **months** **more** **and** **this** **purse'll** **buy**
“ 三 几个月 更多的 和 这 - 买

再过三个月，这个钱包就能买得起了。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['fɑːrmz][baɪ][ðə; ði] [mɪl] [brʊk] [draɪ] .
The **next** **two** **farms** **by** **the** **Mill** **Brook** **dry** **.**
这 下一个 二 农场 经过 这 磨 溪 干燥 .

米尔溪旁接下来的两家农场都干涸了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli][sʌn] ,
“ **And** **then** **long** **years** **of** **the** **kindly** **sun** **,**
“ 和 然后 长的 年 的 这 亲切地 太阳 ,

“然后便是漫长而温暖的阳光，

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][taɪmz] [dʌn] ;
Children **and** **work** **and** **the** **wild** **times** **done** **;**
孩子们 和 工作 和 这 荒野 时代 完毕 ;

孩子、工作和曾经的疯狂岁月；

— [ænd; ənd][æn; ən][end][ɪn] [piːs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hændz][hæv; həv] [wʌn] .
— **And** **an** **end** **in** **peace** **that** **our** **hands** **have** **won** **.**
— 和 一个 结尾 在 和平 那 我们的 双手 有 韩元 .

——以及我们用双手赢得的和平的结局。

“ [hɪr] [aɪl] [baɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ,
“ **Here** **I'll** **bide** **till** **the** **morning** **comes** **,**
“ 这里 患病的 比德 直到 这 早晨 来 ,

“我将在此等候天亮。”

[ðen] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] . ” . . .
Then **go** **back** **for** **the** **last** **of** **the** **drums** **.** **”** **.** **.** **.**
然后 去 后退 为了 这 最后的 的 这 鼓 . ” . . .

然后回去把最后一批鼓拿过来。”.....

[ðə; ði][wɪnd] [hwaɪnd] [raʊnd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [guːl] .
The **wind** **whined** **round** **them** **like** **a** **ghoul** **.**
这 风 抱怨 圆形的 他们 喜欢 一个 食尸鬼 .

风像幽灵一样在他们周围呜咽。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Into **the** **doorway** **,** **still** **and** **cool** **,**
进入 这 门口 , 仍然 和 凉爽的 ,

走进门口，静谧而凉爽，

[ðeɪ] [sæŋk] , [ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ə; eɪ] ['plʌmlis] [puːl] .
They **sank** **,** **a** **stone** **in** **a** **plumbless** **pool** **.**
他们 沉没 , 一个 石头 在 一个 无铅 水池 .

他们沉了下去，就像一块石头掉进一个没有垂直度的水池里。

[iː]
II
三

二

['wɪljəm] - [dræŋk][hɪz; ɪz] [eɪl] ;
William **Habberton** **drank** **his** **ale** **;**
威廉 - 喝 他的 麦芽酒 ;

威廉·哈伯顿喝了他的麦芽酒；

[æn; ən]['aɪərn][mæn] !
An **iron** **man** **!**
一个 铁 男人 !

钢铁侠！

[æn; ən]['aɪərn][mæn] !
An iron man !
一个 铁 男人 !

钢铁侠!

— [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] , [koʊld][ænd; ənd] [peɪl] ,
— Without the first stars , cold and pale ,
— 没有 这 第一的 明星 , 寒冷的 和 苍白 ,

——没有第一批星星，冰冷而苍白，

[striːkt] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] ['mɪlki] - [wɑːn] .
Streaked heaven with radiance milky - wan .
条纹 天堂 和 辐射 乳白色 - 万 .

闪耀着乳白色光芒的天堂。

['wɪljəm] - [sæt][æt; ət] [miːt] ;
William Habberton sat at meat ;
威廉 - 卫星 在 肉 ;

威廉·哈伯顿坐在肉桌旁;

[hiː; hi] [fraund] [æn; ən]['oʊkən] [fraʊn] [ænd; ənd][stɑːrk] .
He frowned an oaken frown and stark .
他 皱眉 一个 橡木 皱眉 和 斯塔克 .

他皱起了眉头，眉头紧锁，神情冷峻。

[ðə; ði]['lʌvəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət] [taɪm] , [ðə; ði] [fliːt] ,
The lovers cursed at Time , the fleet ,
这 恋人 被诅咒的 在 时间 , 这 舰队 ,

恋人们诅咒着时间，诅咒着舰队，

[ænd; ənd] ['stʌmbld] , ['kɪsɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk] .
And stumbled , kissing , towards the dark .
和 踉跄 , 接吻 , 向 这 黑暗的 .

他们跌跌撞撞地走向黑暗，一边亲吻一边前行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [pɜːrs] [tʃɪŋkt] [θraɪs] ,
And as they went the purse chinked thrice ,
和 作为 他们 去 这 钱包 有缝隙的 三次 ,

他们走着走着，钱包叮当作响了三声。

[ɪn] [tʃaɪmɪŋ] [noʊts] [laɪk] ['klɪŋkɪŋ] [aɪs] .
In chiming notes like clinking ice .
在 鸣响 笔记 喜欢 叮当声 冰 .

发出清脆悦耳的声音，如同冰块碰撞。

['wɪljəm] - [aɪd] [hɪz; ɪz] [gest] ;
William Habberton eyed his guest ;
威廉 - 眼睛 他的 客人 ;

威廉·哈伯顿打量着他的客人;

[laɪk] ['stʌbərn] [flɪnt] [wʌz; wəz] [groʊn] [hɪz; ɪz] [ster] . -
Like stubborn flint was grown his stare . 32
喜欢 固执的 燧石 曾是 生长 他的 盯 . -

他的目光如同顽固的燧石一般。32

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,
He drew a parchment from his breast ,
他 画 一个 羊皮纸 从 他的 胸部 ,

他从胸口掏出一张羊皮纸，

[ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ruːɪn][ðer; ðər] .
And looked , and saw his ruin there .
和 看起来 , 和 锯 他的 废墟 那里 .

他抬头望去，看到了他的废墟。

[hɪz; ɪz] [fiːldz] [bɪˈniːθ] [əˈnʌðɚz] [plaʊ] ,

His	fields	beneath	another's	plow	,
他的	字段	下面	另一个的	犁	,

他的田地被别人犁过了，

[əˈnʌðɚz] [siːl] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Another's	seal	stamped	on	his	brow	.
另一个的	海豹	盖章	在	他的	眉头	.

他的额头上盖着另一个人的印章。

[blæk] [haʊnd] , [dɪˈzæstər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] . . .

Black	hound	,	Disaster	,	at	his	heel	.	.	.
黑色的	猎犬	,	灾难	,	在	他的	脚跟	.	.	.

黑狗，灾难，紧随其后.....

[hænd] [krept] [tuː; tə] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [stiːl] .

Hand	crept	to	sheath	and	found	the	steel	.
手	悄悄地爬	到	鞘	和	成立	这	钢	.

手伸向鞘口，摸到了钢片。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [keɪm] ,

Out	of	the	night	the	lovers	came	,
出去	的	这	夜晚	这	恋人	来了	,

夜幕降临，恋人们走了过来。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ðer; ðər][lɪps] [laɪk] [fleɪm] .

Their	cheeks	on	fire	,	their	lips	like	flame	.
他们的	脸颊	在	火	,	他们的	嘴唇	喜欢	火焰	.

他们双颊发烫，嘴唇像火焰一样。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [wʌns] [mɔːr] , [maʊθ] [fjuːzd] [tuː; tə] [maʊθ] ,

And	twined	once	more	,	mouth	fused	to	mouth	,
和	缠绕	一次	更多的	,	嘴	融合	到	嘴	,

两人再次交缠，嘴对嘴，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [θriː] [mʌnθs] - [draʊθ] .

Before	the	bitter	three	months	'	drouth	.
前	这	苦的	三	几个月	-	干旱	.

在经历了三个月的严酷旱灾之前。

[ʃiː; ʃi] [pæst] .

She	passed	.
她	通过了	.

她去世了。

[hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [flers]

Her	candle	shot	with	flares
她	蜡烛	射击	和	信号弹

她的蜡烛燃起了焰火

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

The	creaking	mystery	of	the	stairs	.
这	嘎吱作响	神秘	的	这	楼梯	.

楼梯吱呀作响的神秘声响。

[ðə; ði] [ˈtruːpər] [wɑːtʃt] [iːtʃ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tred] .

The	trooper	watched	each	darling	tread	.
这	骑警	观看	每个	亲爱的	踏	.

骑兵注视着每一匹骏马迈出的步伐。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] !

“	A	good	night's	rest	!
“	一个	好的	夜晚	休息	!

好好睡一觉!

” [ðə; ði]['fɑ:rmər] [sed] .
” the farmer said .
” 这 农民 说 .

“农夫说道。”

“ [ænd; ənd] [wer] [sli:p] [aɪ] ?
“ And where sleep I ?
“ 和 在哪里 睡觉 我 ?

那我睡在哪里呢?

” [hɪz; ɪz] [gest] [spoʊk] [fri:] ,
” his guest spoke free ,
” 他的 客人 辐 自由的 ,

他的客人畅所欲言，

[oʊ] [waɪt] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] - !
Oh white was William Habberton !
哦 白色的 曾是 威廉 - !

哦，怀特是威廉·哈伯顿！

“ [sɔ:ft] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [di:p] [jʊr; jər][bed][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] !
“ Soft , soft and deep your bed shall be !
“ 柔软的 , 柔软的 和 深的 你的 床 将 是 !

你的床要柔软、柔软、深！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [wen] ['deɪz] [bɪ'gʌn] ! ”
And you shall wake when day's begun ! ”
和 你 将 唤醒 什么时候 天 开始 ! ”

当白昼来临，你便会醒来！

“ [rest] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ru:m] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ;
“ Rest in the Blue Room as you may ;
“ 休息 在 这 蓝色的 房间 作为 你 可能 ;

“您可以在蓝色房间里随意休息；

[aɪl] [laɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] ['loʊnli] [weɪ] .
I'll light you on your lonely way .
患病的 光 你 在 你的 孤独 方式 .

我会为你照亮孤独的路。

” [ðə; ði]['læntərn][laɪk][ə; eɪ]['si:krət] [fɪr] ,
” The lantern like a secret fear ,
” 这 灯笼 喜欢 一个 秘密 害怕 ,

“灯笼就像一个秘密的恐惧，

['wɪspəd] [ænd; ənd] ['gʌtɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Whispered and guttered at his ear .
低声说道 和 有排水沟的 在 他的 耳朵 .

在他耳边低语呢喃。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [maʊðd] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] ,
The shadows mouthed at him to stay ,
这 阴影 嘴巴 在 他 到 停留 ,

黑影们用口型示意他留下，

[hi:; hi] ['stægərd] ['ʌpwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] . -
He staggered upward on his way . 33
他 交错 向上 在 他的 方式 . -

他踉跄着向上走去。33

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [gru:] [blæk] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Below , the house grew black and still ,
以下 , 这 房子 生长 黑色的 和 仍然 ,

下面，房子渐渐变得漆黑寂静。

[æz; əz] ['lɪsnɪŋ] [stʊd] - .

As	listening	stood	Habberton	.
作为	聆听	站立	-	.

哈伯顿站在那里听着。

[ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['dægəz] [stæbd] [ðə; ði] [sɪl] .

The	moonlight's	daggers	stabbed	the	sill	.
这	月光	匕首	刺伤	这	窗台	.

月光如匕首般刺穿了窗台。

[ðə; ði][dɑːrk][wɪnd] ['rʌsld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	dark	wind	rustled	and	was	gone	.
这	黑暗的	风	沙沙作响	和	曾是	已消失	.

黑风沙沙作响，随即消失了。

[ðen] ['sloʊli] , ['sloʊli] , [ʌp][ðə; ði] [ster]

Then	slowly	,	slowly	,	up	the	stair
然后	缓慢地	,	缓慢地	, 向上		这	楼梯

然后慢慢地，慢慢地，走上楼梯。

[wʌn][trɑːd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][trɑːd][ɑːn] [er] .

One	trod	as	if	he	trod	on	air	.
一	践踏	作为	如果	他	践踏	在	空气	.

他迈着轻快的步伐，仿佛在空气中行走。

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['saɪləns] [kloʊzd] [ə'raʊnd]

The	wavering	silence	closed	around
这	摇摆不定	沉默	关闭	大约

摇曳的寂静笼罩着一切。

[ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [ʃʊk] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

A	ghost	that	shook	at	every	sound	.
一个	鬼	那	摇晃	在	每一个	声音	.

一个对任何声响都颤抖的幽灵。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['ruːmz] [dɔːr] [hiː; hi] [pæst] ,

Up	to	the	Blue	Room's	door	he	passed	,
向上	到	这	蓝色的	房间的	门	他	通过了	,

他走到了蓝房间门口，

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ['ʌn'ʃiːðd] [æt; ət][læst] .

Gripping	the	blade	unsheathed	at	last	.
扣人心弦	这	刀刃	出鞘	在	最后的	.

终于握住了出鞘的刀刃。

[dɑːn] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [foʊm]

Dawn	filled	the	air	with	fire	and	foam
黎明	已填	这	空气	和	火	和	泡沫

黎明时分，空气中弥漫着火焰和泡沫。

[wen] ['wɪljəm] - [keɪm] [hoʊm] .

When	William	Habberton	came	home	.
什么时候	威廉	-	来了	家	.

威廉·哈伯顿回家的时候。

[bʌt; bət] [sʌn] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðə; ði] ['draʊzi] [flaɪz]

But	sun	had	warmed	the	drowsy	flies
但	太阳	有	温暖	这	昏昏欲睡	苍蝇

但阳光温暖了昏昏欲睡的苍蝇。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [aɪz] .

Before	he	met	his	daughter's	eyes	.
前	他	遇见	他的	女儿的	眼睛	.

在他与女儿目光相遇之前。

[ə; eɪ] [nuː] - [gɑːt] [pɜːrs] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

A	new	-	got	purse	knocked	at	his	side	;
一个	新的	-	得到	钱包	敲门	在	他的	边	;

一只新买的钱包掉落在他身侧;

[oʊ] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] - !

Oh	rich	was	William	Habberton	!
哦	富有的	曾是	威廉	-	!

哦，威廉·哈伯顿真是太富有了!

“ [juːv] ['maʊntɪd] ['roʊziz][laɪk][ə; eɪ][braɪd] .

“	You've	mounted	roses	like	a	bride	.
“	你已经	安装	玫瑰	喜欢	一个	新娘	.

“你把玫瑰花插得像新娘一样。”

[teɪk] [hiːd] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] ['wɪðərd] [suːn] .

Take	heed	they	be	not	withered	soon	.
拿	注意	他们	是	不是	干枯	很快	.

注意不要让它们很快枯萎。

” [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɜːrl] [ɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn]

”	The	dry	leaves	whirled	in	yellow	and	brown
”	这	干燥	树叶	旋转	在	黄色的	和	棕色的

枯叶在空中飞舞，呈现出黄褐色。

[laɪk] [ðə; ði] ['tætərd] [rægz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtiz] [gaʊn] .

Like	the	tattered	rags	of	a	beauty's	gown	.
喜欢	这	破烂	破布	的	一个	美的	袍	.

就像美人礼服上破烂的碎布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [wɪnd] [paɪpt] [laʊd][ʌv; əv] [snəuz]

And	a	chattering	wind	piped	loud	of	snows
和	一个	喋喋不休	风	管道	大声	的	雪

一阵狂风吹过，发出噼里啪啦的雪声。

[æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [went] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnset] [goʊz] .

As	the	year	went	out	as	a	sunset	goes	.
作为	这	年	去	出去	作为	一个	日落	去	.

一年就像日落一样悄然离去。

[bʌt; bət] - [fɑːrm][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

But	Habberton's	farm	was	heavy	with	dread	,
但	-	农场	曾是	重的	和	恐惧	,

但哈伯顿的农场里弥漫着恐惧的气氛。

[ænd; ənd] ['elsi] - [leɪ] [ɪn][bed] ,

And	Elsie	Habberton	lay	in	bed	,
和	艾尔西	-	躺	在	床	,

艾尔西·哈伯顿躺在床上。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːm] . -

And	fought	for	breath	with	the	gloom	o'erhead	.	34
和	战斗	为了	气息	和	这	愁云	头顶	.	-

在头顶的阴霾中挣扎着呼吸。34

[fɔːr; fər]['fiːvər] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] ;

For	fever	came	,	and	a	shadow	came	;
为了	发烧	来了	,	和	一个	阴影	来了	;

因为热病来了，阴影也来了;

[hɜːr; hər][hɑːt][lɪps] [raɪðd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪts] [neɪm] ;

Her	hot	lips	writhed	to	speak	its	name	;
她	热的	嘴唇	扭动	到	说话	它是	姓名	;

她滚烫的嘴唇扭动着，想要说出它的名字;

[tɪl] [ðə; ði] [sɪk] [fɪt] [pæst] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [leɪm] .

Till	the	sick	fit	passed	and	left	her	lame	.
直到	这	生病的合身		通过了	和	左边	她	瘸	.

直到那场大病过去，她才不再跛脚。

[bent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪndbloʊn] [triː] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Bent	as	a	windblown	tree	and	weak	,
弯曲	作为	一个	风吹	树	和	虚弱的	,

像被风吹弯的树一样，虚弱无力

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bliːk] .

But	her	soul	was	steel	and	her	eyes	were	bleak	.
但	她	灵魂	曾是	钢	和	她	眼睛	是	苍凉	.

但她心如钢铁，眼神黯淡无光。

“ [weɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [huːf] [tuː; tə] [nɪr] ?

“	Wait	you	no	more	for	hoofs	to	near	?
“	等待	你	不	更多的	为了	蹄子	到	靠近	?

你不再等待马蹄声靠近了吗?

” [ðʌs] ['mɑːkɪŋli] [spoʊk] - ,

”	Thus	mockingly	spoke	Habberton	,
”	因此	嘲讽地	辐	-	,

“哈伯顿如此嘲讽地说道，

“ [ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪr]

“	And	where's	the	picture	of	your	dear
“	和	在哪里?	这	图片	的	你的	亲爱的

“你亲爱的照片呢？”

[ðæt] [kɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] ?

That	kissed	you	in	the	August	sun	?
那	亲吻	你	在	这	八月	太阳	?

在八月的阳光下，是谁吻了你?

” [hɜːr; hər] [brest] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [dɪd] [fiːl] ,

”	Her	breast	her	shaking	hands	did	feel	,
”	她	胸部	她	摇晃	双手	做过	感觉	,

“她颤抖的双手感觉到了她的乳房，

[wer] ['sʌmθɪŋ] [stʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] ,

Where	something	stung	them	like	a	weal	,
在哪里	某物	被蜇了	他们	喜欢	一个	福利	,

他们感觉像是被什么东西蜇了一下，像被鞭子抽了一下。

— [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ʌndər] [hiːl] .

—	She	ground	the	picture	under	heel	.
—	她	地面	这	图片	在下面	脚跟	.

她用脚后跟把照片踩碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [reɪn]

And	the	glad	wind	,	and	the	loud	rain
和	这	高兴的	风	,	和	这	大声	雨

还有那欢快的风，还有那喧闹的雨。

[biːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃʌtərɪŋ] [iːvz] [ɪn] [veɪn] ,

Beat	at	the	shuttering	eaves	in	vain	,
打	在	这	百叶窗	檐	在	徒劳	,

徒劳地敲打着紧闭的屋檐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['sʌmər] [kʌmz] [ə'gen] .

And	the	aching	summer	comes	again	.
和	这	疼痛	夏天	来	再次	.

令人难熬的夏天又来了。

[ðə; ði] [greɪn] [stændz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [naʊ] ,
The **grain** **stands** **high** **in** **the** **meadow** **now** **,**
这 粮食 站立 高的 在 这 草地 现在 ,

现在，草地上麦穗高高耸立。

[seɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [spɑːt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [plaʊ]
Save **for** **one** **spot** **untouched** **by** **plow**
节省 为了 一 点 未受触碰 经过 犁

除了一个未被犁过的地方外，其他地方都未曾被犁过。

[wer] [tuː] ['rɑːks] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [-] [braʊ] .
Where **two** **rocks** **meet** **on** **the** **hillside's** **brow** **.**
在哪里 二 岩石 见面 在 这 山坡 眉头 .

山坡顶端两块岩石的交汇处。

“ - , [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['paʊdər] [hɔːrn] !
“ **Habberton** **,** **lend** **me** **your** **powder** **horn** **!**
” - , 借 我 你的 粉末 喇叭 !

“哈伯顿，把你的火药角借给我！”

[fɔːr; fər] ['bærən] ['rɑːks] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [kɔːrn] !
For **barren** **rocks** **I'll** **promise** **you** **corn** **!**
为了 荒芜 岩石 患病的 承诺 你 玉米 !

即使是贫瘠的岩石，我也能保证长出玉米！

” ['ænsər] - , ['hevi] [ʌv; əv] [hænd] ,
” **Answered** **Habberton** **,** **heavy** **of** **hand** **,**
” 回答 - , 重的 的 手 ,

哈伯顿语气生硬地回答道：

“ [aɪ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [lænd] !
“ **I** **do** **as** **I** **please** **with** **my** **own** **land** **!**
” 我 做 作为 我 请 和 我的 自己的 土地 !

“我的土地我想怎么处置就怎么处置！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊkən] [stɪk] ,
” **And** **he** **strikes** **the** **stones** **with** **his** **oaken** **stick** **,**
” 和 他 罢工 这 石头 和 他的 橡木 戳 ,

他用橡木棍敲击石头，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [rɪŋz] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tɜːrnz] [sɪk] . -
And **a** **strange** **sound** **rings** **—** **and** **his** **smile** **turns** **sick** **.** **35**
和 一个 奇怪的 声音 戒指 — 和 他的 微笑 转弯 生病的 . -

一阵怪异的声音响起——他的笑容瞬间变得诡异起来。35

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] - [tɜːrnd] [peɪdʒ] ,
The **new** **years** **pass** **like** **a** **quick** **-** **turned** **page** **,**
这 新的 年 经过 喜欢 一个 快的 - 转向 页 ,

新年转瞬即逝，就像翻开一页书一样。

[ænd; ənd] - ['dɔːtər] [lɪŋks] [hændz] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .
And **Habberton's** **daughter** **links** **hands** **with** **Age** **.**
和 - 女儿 链接 双手 和 年龄 .

哈伯顿的女儿与艾吉手牵着手。

[dʌsk] [ænd; ənd] [dɑːn] , [ænd; ənd] [nuː] ['tæsks] [ɑːr; ər] [hɜːrz] ,
Dusk **and** **dawn** **,** **and** **new** **tasks** **are** **hers** **,**
黄昏 和 黎明 , 和 新的 任务 是 她的 ,

从黄昏到黎明，新的任务都属于她。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [θɔːts] [feɪd] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [bləːz] ,

And	the	hot	thoughts	fade	and	remembrance	blurs	,
和	这	热的	想法	褪色	和	纪念	模糊	,

炽热的思绪渐渐消退，记忆也变得模糊不清。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [heɪt] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['skersli] [stəːz] .

And	her	hate	is	starving	and	scarcely	stirs	.
和	她	恨	是	饥饿	和	几乎	搅拌	.

而她的仇恨如同饥渴的羔羊，几乎毫无生气。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz]

For	after	the	dust	of	twenty	years
为了	后	这	灰尘	的	二十	年

二十年的尘埃落定之后

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [terz] .

Her	eyes	have	begun	to	remember	tears	.
她	眼睛	有	开始	到	记住	眼泪	.

她的眼睛开始记得泪水了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

The	air	was	heavy	with	rain	and	Spring	,
这	空气	曾是	重的	和	雨	和	春天	,

空气中弥漫着雨水和春天的气息。

[stɪl] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] - ,

Still	strong	was	William	Habberton	,
仍然	强的	曾是	威廉	-	,

威廉·哈伯顿依然坚强，

[ðə; ði] [blæk] [stiːdz] [meɪd] [ðə; ði] ['koʊltər] [rɪŋ] ,

The	black	steeds	made	the	coulters	ring	,
这	黑色的	马匹	制成	这	开沟器	戒指	,

黑马的蹄声让犁铧发出叮当声。

['plaʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [sʌn] .

Plowing	beneath	a	watery	sun	.
耕作	下面	一个	水状的	太阳	.

在阳光下耕作。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] - [stændz][ə'loʊn] ,

And	at	sunset	Habberton	stands	alone	,
和	在	日落	-	站立	独自的	,

日落时分，哈伯顿孤零零地伫立在那里。

[ænd; ənd] [streɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berid] [stoʊn] .

And	strains	at	the	weight	of	a	buried	stone	.
和	菌株	在	这	重量	的	一个	埋葬	石头	.

并承受着埋在地下的石头的重量。

“ [kɔːrn][ʃæl; ʃəl] [spraʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌbərn] [kleɪ] ,

“ Corn	shall	sprout	from	the	stubborn	clay	,
“ 玉米	将	发芽	从	这	固执的	黏土	,

“玉米将从坚硬的黏土中发芽，

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hæz; həz] ['məuldə] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ə'weɪ] .

For	the	rest	has	moldered	with	years	away	.
为了	这	休息	有	模制	和	年	离开	.

其余的都随着岁月的流逝而腐朽了。

” [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fen] .

” The	stones	are	rolled	to	the	edge	of	the	fen	.
” 这	石头	是	滚动	到	这	边缘	的	这	分	.

“石头被滚到了沼泽边缘。”

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][stɪlts][ʌv; əv][ðə; ði][plaʊ][ə'gen] .

He	turns	to	the	stilts	of	the	plow	again	.
他	转弯	到	这	高跷	的	这	犁	再次	.

他又转身踩上了犁铧。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['nɪrz] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪz] [red] ,

His	daughter	nears	where	the	earth	lies	red	,
他的	女儿	临近	在哪里	这	地球	谎言	红色的	,

他的女儿来到了大地染成红色的地方，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] ['draɪvz] [ə'hed] .

And	swiftly	the	furrow	drives	ahead	.
和	迅速地	这	畦	驱动	前方	.

犁沟迅速向前推进。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bleɪd] ['kræʃɪz] [θruː] [krʌntʃɪŋ] [boʊn] .

Till	the	sharp	blade	crashes	through	crunching	bone	.
直到	这	锋利的	刀刃	崩溃	通过	嘎吱作响	骨	.

直到锋利的刀刃切入骨头，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [roʊlz] [wer] [ðə; ði][klɔdz][ɑːr; ər] [θroʊn] .

And	a	white	thing	rolls	where	the	clods	are	thrown	.
和	一个	白色的	事物	卷	在哪里	这	土块	是	抛掷	.

在土块被抛掷的地方，有一个白色的东西滚动着。

[ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['liːdɚz] [ʃuː]

And	crackling	under	the	leader's	shoe
和	噼啪作响	在下面	这	领导人的	鞋

领袖的鞋底发出噼啪声

[ɪz][ə; eɪ] ['taːniʃt] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [bluː] . -

Is	a	tarnished	button	,	a	scrap	of	blue	.	36
是	一个	失去光泽	按钮	,	一个	废料	的	蓝色的	.	-

是一颗褪色的纽扣，一块蓝色的碎布。36

[laɪk] ['aɪsi] [wɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [spoʊk] ,

Like	icy	wind	his	daughter	spoke	,
喜欢	冰冷的	风	他的	女儿	辐	,

他女儿说话的声音像冰冷的风一样刺耳。

“ [jʊr; jər] [plaʊ] [ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] [joʊk] !

“	Your	plow	is	chained	to	a	deadly	yoke	!
“	你的	犁	是	连锁	到	一个	致命	轭	!

“你的犁被锁链拴在致命的轭上！”

” [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [klɔːd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][koʊt] .

”	Her	fingers	clawed	within	his	coat	.
”	她	手指	爪子	之内	他的	外套	.

她的手指在他外套里抓挠。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [gript] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

His	own	knife	gripped	him	at	the	throat	.
他的	自己的	刀	紧握	他	在	这	喉	.

他自己的刀抵住了他的喉咙。

“ ['rʌsti] [ænd; ənd] [dʌl] , [draɪv] [truː] , [draɪv] [truː] !

“	Rusty	and	dull	,	drive	true	,	drive	true	!
“	拉斯蒂	和	乏味的	,	驾驶	真的	,	驾驶	真的	!

“生锈又钝，开正路，开正路！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][duː] !

You	shall	drink	long	for	the	work	you	do	!
你	将	喝	长的	为了	这	工作	你	做	!

你必将因你的辛勤工作而畅饮！

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [fiːt] .
" She flung him at the horses ' feet .
" 她 扔 他 在 这 马匹 - 脚 .

她把他扔到马脚下。

" [laɪ] [ðer; ðər] [huː] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [swiːt] !
" Lie there who dared to touch my sweet !
" 说谎 那里 WHO 敢于 到 触碰 我的 甜的 !

"谁敢碰我的甜心，就躺在那儿吧！"

" [ðə; ði] [wɪp] [slæʃt] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [loʊ] ,
" The whip slashed down as she whispered low ,
" 这 鞭 削减 向下 作为 她 低声说道 低的 ,

"鞭子猛地抽了下来，她低声呢喃着，"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [plaʊ] !
" And now the plow , and now the plow !
" 和 现在 这 犁 , 和 现在 这 犁 !

"现在轮到犁了，现在轮到犁了！"

" [ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['strʌglɪŋ] , [mæd][ænd; ənd] [sɪəd] ,
" And over him , struggling , mad and seared ,
" 和 超过 他 , 挣扎 , 疯狂的 和 烤 ,

"而他上方，挣扎着，疯狂而灼痛，

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [meɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ['ʌp'rɪrd] . . . .
The horrible mace of the plow upreared . . . .
这 可怕 锤 的 这 犁 竖立 . . . .

犁铧那可怕的权杖高高扬起.....

[dʌm] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] .
Dumb she drove to the western gate .
哑的 她 驾驶 到 这 西 门 .

她傻乎乎地开车去了西门。

" [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [hæv; həv]['kloʊvn; 'kloʊvən] [streɪt] . "
" Fate and the furrow have cloven straight . "
" 命运 和 这 畦 有 裂瓣 直的 . "

"命运与犁沟笔直地裂开了。"

" [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][men] .
" Long to wait for the sheriff's men .
" 长的 到 等待 为了 这 警长的 男人 .

"等警长的人来好久了。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] [ə'gen] .
I will go back to my youth again .
我 将要 去 后退 到 我的 青年 再次 .

我要重返青春。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ʃiː; ʃi] [riːld] [ænd; ənd][sæŋk] .
" Up to the curb she reeled and sank .
" 向上 到 这 抑制 她 卷曲 和 沉没 .

她踉跄着跌倒在路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [naɪf] ['nʌzld] [ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd][dræŋk] . . . .
And the red knife nuzzled and tore and drank . . . .
和 这 红色的 刀 依偎 和 撕裂 和 喝 . . . .

那把红色的刀子蹭着、撕扯着、吮吸着.....

[ə; eɪ] ['sæloʊ] [muːn] [swæm]['oʊvər][ðə; ði] [raɪz] . . .
A sallow moon swam over the rise . . .
一个 黄褐色 月亮 游泳 超过 这 上升 . . .

一轮昏黄的月亮掠过山坡.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz]
And **the** **horses** **stamped** **and** **rolled** **their** **eyes**
和 这 马匹 盖章 和 滚动 他们的 眼睛

马儿跺着蹄子，翻着白眼

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] .
At **the** **coming** **and** **going** **of** **the** **flies** **.**
在 这 未来 和 去 的 这 苍蝇 .

苍蝇来来往往。

- [plaʊ] .
Habberton's **plow** **.**
- 犁 .

哈伯顿的犁。

[dʒɑːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
John **made** **it**
约翰 制成 它

约翰做到了

['wɪljəm] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
William **stayed** **it** **.**
威廉 入住 它 .

威廉留了下来。

[ʃɑːrp] [ðə; ði] [bleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [tɪl] [naʊ] ! -
Sharp **the** **blade** **it** **bears** **till** **now** **!** **37**
锋利的 这 刀刃 它 熊 直到 现在 ! -

刀刃至今依然锋利！37

[ðə; ði] [tɔːl] TOWN39
THE **TALL** **TOWN39**
这 高的 TOWN39

高个子小镇39

['kɑːləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃuːz]
COLLOQUY **OF** **THE** **STATUES**
对话 的 这 雕像

雕像对话

([ðə; ði] ['ævənuː] .
(**The** **Avenue** **.**
(这 大街 .

（大道。

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ['pɝːʃɪŋz] [pə'reɪd])
Night **Before** **Pershing's** **Parade** **)**
夜晚 前 潘兴的 游行)

潘兴阅兵前夜）

['gɑːdəs] , ['gɑːdəs] , [driːm] [juː; jʊ][ɔːr] [draʊz] [juː; jʊ] ?
Goddess **,** **goddess** **,** **dream** **you** **or** **drowse** **you** **?**
女神 , 女神 , 梦 你 或者 困倦 你 ?

女神啊，女神，梦见你还是睡梦中你?

[hɔːrnd] [daɪ'ænə][ʌv; əv] ['mædɪsn] [skwer] ,
Horned **Diana** **of** **Madison** **Square** **,**
有角的 戴安娜 的 麦迪逊 正方形 ,

麦迪逊广场的角戴安娜

['bendɪŋ] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [haʊs] [juː; jʊ]
Bending **your** **bow** **at** **the** **stars** **that** **house** **you**
弯曲 你的 弓 在 这 明星 那 房子 你

向栖息你的星辰弯下弓弦

[hʌnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['haɪəˌdiz] , [wei] [ʌp][ðer; ðər] ?

Hunt	you	the	Hyades	,	way	up	there	?
打猎	你	这	毕星团	,	方式	向上	那里	?

追捕你，毕宿星团，就在遥远的高空?

['oʊvər][maɪ] [tʃeɪs] ['kɝːvz] [ðə; ði] [muːn] - [ʃɪp] , ['kruːzɪŋ] ,

Over	my	chase	curves	the	moon	-	ship	,	cruising	,
超过	我的	追赶	曲线	这	月亮	-	船	,	巡航	,

在我的追逐中，月球飞船蜿蜒前行，巡航着，

['flæpɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] - [waɪt] [dreɪk] ;

Flapping	the	skies	like	a	cloud	-	white	drake	;
扑	这	天空	喜欢	一个	云	-	白色的	德雷克	;

像一只洁白的雄鸭般拍打着天空;

['selərər] [mɑːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːrz][ɑːr; ər] [baʊz]

Cellarer	Mars	and	his	stars	are	bousing
酒窖	火星	和	他的	明星	是	布辛

地窖火星和他的明星们正在欢呼

['glɔːriz] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪk] .

Glories	of	light	at	her	cruddled	wake	.
荣耀	的	光	在	她	摇摇欲坠	唤醒	.

在她残破的遗体旁，闪耀着耀眼的光芒。

['ʃəːmən] , ['ʃəːmən] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['raɪdɪŋ] ?

Sherman	,	Sherman	,	where	are	you	riding	?
谢尔曼	,	谢尔曼	,	在哪里	是	你	骑术	?

谢尔曼，谢尔曼，你要去哪里?

['waɪndz] [ətɔs] [ɪn][jʊr; jər]['breɪz(ə)n] [her] ,

Winds	atoss	in	your	brazen	hair	,
风	跌倒	在	你的	厚颜无耻	头发	,

风吹拂着你那桀骜不驯的头发，

[daʊn] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər]['dʒaiənts] [straidɪŋ] ,

Down	where	the	buildings	are	giants	striding	,
向下	在哪里	这	建筑物	是	巨人	大步走	,

在楼宇林立、巍峨耸立的地方，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['raɪdɪŋ] , [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Where	are	you	riding	,	away	down	there	?
在哪里	是	你	骑术	,	离开	向下	那里	?

你要去哪儿，远在山下吗?

[raɪd] ?

Ride	?
骑	?

骑?

[aɪ] [wʊd] [stɜːr][nɑːt][fɔːr; fər] ['twenti] ['stæljənz] .

I	would	stir	not	for	twenty	stallions	.
我	会	搅拌	不是	为了	二十	种马	.

就算二十匹骏马，我也不会动弹。

[jet] , [wen] [jʊr; jər]['brægət; -ɑːt][ʌv; əv][p'lænɪts] [feɪd] ,

Yet	,	when	your	braggarts	of	planets	fade	,
然而	,	什么时候	你的	自吹自擂者	的	行星	褪色	,

然而，当你们那些自吹自擂的行星逐渐消失时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [bə'tæljənz] ,

I	shall	march	with	the	young	battalions	,
我	将	行进	和	这	年轻的	营	,

我将与年轻的营队一起行军，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [pə'reɪd] !

Leading	the	van	of	the	long	parade	!
领导	这	货车	的	这	长的	游行	!

领头的是长长的游行队伍!

[stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentɪkɔːst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?

Steed	of	the	Pentecost	what	are	you	thinking	?
骏马	的	这	五旬节	什么	是	你	思维	?

五旬节的骏马，你在想什么?

['goʊldən]['tʃɑːrdʒər] [huːz] ['aɪˌbɔːlz] [gler] .

Golden	charger	whose	eyeballs	glare	.
金的	充电器	谁	眼球	强光	.

金色的战马，双眼闪闪发光。

['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ɪz] [waɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ]

Snuffing	the	smoke	that	is	wine	for	your	drinking
吸鼻烟	这	抽烟	那	是	葡萄酒	为了	你的	喝

熄灭你饮酒时那缕缭绕的酒香

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ? -

What	are	you	thinking	,	away	down	there	?	40
什么	是	你	思维	,	离开	向下	那里	?	-

你在下面想什么呢? 40

['mjuːzɪŋ] , [aɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['tɒr(ə)nt] ['fɔːrsɪz]

Musing	,	I	wait	till	the	torrented	forces
沉思	,	我	等待	直到	这	种子下载	力量

我沉思着，等待着汹涌澎湃的力量。

[ʃeɪk] [ðə; ði] [blæk] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [tʃɪrz]

Shake	the	black	crowd	to	a	crash	of	cheers
摇	这	黑色的	人群	到	一个	碰撞	的	干杯

黑人观众席爆发出雷鸣般的欢呼声

[æt; ət][ðə; ði] ['meʒərd] ['træmp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbɝˌtiːz] ['hɔːrsɪz] ,

At	the	measured	trample	of	Liberty's	horses	,
在	这	测量	践踏	的	自由的	马匹	,

自由女神的战马迈着稳健的步伐，

[ðə; ði]['aɪərn] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkænə'nɪrz] !

The	iron	eyes	of	her	cannoneers	!
这	铁	眼睛	的	她	炮兵	!

她炮兵们的眼神铁一般!

[huːz] [ɪz][jʊr; jər] ['gəːdən] [naʊ] , [braɪt] [pɑːm] - ['berər] ?

Whose	is	your	guerdon	now	,	bright	palm	-	bearer	?
谁	是	你的	格尔登	现在	,	明亮的	棕榈	-	持有人	?

这位光辉灿烂的棕榈枝持有者，如今你的奖赏归谁所有?

['kəriər] [ʌv; əv]['vælər] [nʌn] ,

Courier	of	Valor	none	gainsayeth	,
导游	的	勇气	没有任何	盖恩赛斯	,

英勇信使，无人能反驳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [greɪt] [kɔːz] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] ['fɛrɝ] ,

For	the	old	great	cause	,	or	a	new	cause	fairer	,
为了	这	老的	伟大的	原因	,	或者	一个	新的	原因	更公平	,

为了古老的伟大事业，或是为了更公正的新事业，

['eɪndʒl][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ?

Angel	of	Courage	and	Love	and	Death	?
天使	的	勇气	和	爱	和	死亡	?

勇气、爱与死亡的天使?

['friːdəmz] [maɪ] ['gəːdən] .
Freedom's **my** **guerdon** **.**
自由的 我的 格尔登 .

自由是我的奖赏。

[hɜːr; hər] [liːst] [wɜːrd]['spoʊkən]
Her **least** **word** **spoken**
她 至少 单词 说

她最少说一句话

[ɪz][ə; eɪ][wɪnd][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə][sænd] ,
Is **a** **wind** **to** **shuffle** **the** **kings** **to** **sand** **,**
是 一个 风 到 洗牌 这 国王 到 沙 ,

是将君王吹散成沙的风吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['broʊkən]
And **the** **chains** **of** **oppression** **are** **utterly** **broken**
和 这 链条 的 压迫 是 完全地 破碎的

压迫的枷锁已彻底断裂

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪts] [menz] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['faɪəri][hænd] !
When **she** **smites** **men's** **hearts** **with** **her** **fiery** **hand** **!**
什么时候 她 打击 男士 心 和 她 火热 手 !

当她用炽热的手击打男人的心!

[hɜːr; hər][oʊld] [kɔːz] [sliːps] .
Her **old** **cause** **sleeps** **.**
她 老的 原因 睡觉 .

她过去的事业沉睡了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [kɔːz] ['splendɪd]
To **her** **new** **cause** **splendid**
到 她 新的 原因 灿烂

她为新的事业感到自豪

[aɪ] ['kæri] [maɪ][pɑːm] [laɪk][ə; eɪ][flæg] [ʌn'fəːld] ;
I **carry** **my** **palm** **like** **a** **flag** **unfurled** **;**
我 携带 我的 棕榈 喜欢 一个 旗帜 展开 ;

我高举着我的手掌，如同展开的旗帜;

[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðæt] ['ɛndz][ænd; ənd][ɪz]['nevər] ['endɪd] !
To **the** **march** **that** **ends** **and** **is** **never** **ended** **!**
到 这 行进 那 结束 和 是 绝不 结束 !

为这场永无止境的征程而行!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天地(Heavens and Earth)
第3/4页

[tuː; tə] ['friːdəmz] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
To Freedom's drums in the blood of the world !
到 自由的 鼓 在 这 血 的 这 世界 !

为自由的鼓声而鼓，献给全世界的鲜血!

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] ['θʌndəd] .
So was it once when my Father thundered .
所以 曾是 它 一次 什么时候 我的 父亲 雷鸣 .

我父亲打雷的时候，也是这样。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌn'tɪl][mæn][ɪz] [græs] .
So shall it be until Man is grass .
所以 将 它 是 直到 男人 是 草 .

如此，直到人类化为草木。

[piːs] , [oʊld] [frendz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['sʌndərd] ,
Peace , old friends , for the night is sundered ,
和平 , 老的 朋友们 , 为了 这 夜晚 是 分离 ,

老朋友们，安息吧，黑夜已然破碎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mɔːrn][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['beɪənɪts] [pæs] ! -
And with morn the leaping bayonets pass ! 41
和 和 早晨 这 跳跃 刺刀 经过 ! -

随着晨曦，刺刀飞驰而过！41

[lʌntʃ] - [taɪm] [ə'lɔːŋ] ['brɔːdweɪ]
LUNCH - TIME ALONG BROADWAY
午餐 - 时间 沿着 百老汇

百老汇沿线的午餐时间

[twelv] - ['θɜːrti] ['belz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [klɑːks] , [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [tæks] [ænd; ənd]['stɑːps] ,
Twelve - thirty bells from a thousand clocks , the typewriter tacks and stops ,
十二 - 三十 铃铛 从 一个 千 时钟 , 这 打字机 图钉 和 停止 ,

一千座钟鸣响十二点半，打字机咔哒咔哒地响着，然后停了下来。

[gɔːdʒd] ['elɪveɪtəz] [slæm][ænd; ənd][fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [flɔːrz] [laɪk] ,
Gorged elevators slam and fall through the floors like waterdrops ,
饱食 电梯 猛击 和 落下 通过 这 楼层 喜欢 水滴 ,

装满水的电梯砰地一声坠落，像水滴一样穿过楼层。

[frʌm; frəm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [hʌŋ] [laɪk] [siː] - [gʌlz] - [nests] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [biːt] ,
From offices hung like sea - gulls ' nests on a cliff the whirlwinds beat ,
从 办公室 悬挂 喜欢 海 - 海鸥 - 巢穴 在 一个 悬崖 这 旋风 打 ,

从悬崖上像海鸥巢穴一样悬挂的办公室里，旋风呼啸而过。

[ðə; ði]['ɑːktəpʊs] - [kraʊd] [kʌmz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['təntəklz] [krɔːl] [fɔːr; fər] [miːt] .
The octopus - crowd comes rolling out , his tentacles crawl for meat .
这 章鱼 - 人群 来 滚动 出去 , 他的 触手 爬行 为了 肉 .

章鱼群涌了出来，触手四处爬行寻找肉食。

[hiː; hi] ['snʌfəlz] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['restərənt] [wer] ['lɪli] - [vɔɪst] ['wɪmɪn] [fiːst] ,
He snuffles his way by restaurants where lily - voiced women feast ,
他 哼哼 他的 方式 经过 餐厅 在哪里 百合 - 配音 女性 盛宴 ,

他哼哼唧唧地走过一家家餐馆，那里有许多嗓音甜美的女人正在大快朵颐。

[hiː; hi] [poʊks] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [θruː] [waɪt] - [taɪld] [keivz] , [ænd; ənd] [gʌlps] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biːst]

He	pokes	his	muzzle	through	white	-	tiled	caves	,	and	gulps	like	a	hungry	beast
他	戳	他的	枪口	通过	白色的	-	瓷砖	洞穴	,	和	咕咚咕咚	喜欢	一个	饥饿的	兽

,

,

,

他把鼻子探进铺着白色瓷砖的洞穴里，像饥饿的野兽一样大口吞咽。

[hiː; hi] [ruːts] ['ɪntuː] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hoʊlz] , [hiː; hi] [swiːps] ['hɛlz] [teiblz] [ber] ,

He	roots	into	subterranean	holes	,	he	sweeps	hell's	tables	bare	,
他	根	进入	地下	孔	,	他	扫荡	地狱的	表格	裸	,

他深入地下洞穴，他扫荡地狱的餐桌，

[hɪz; ɪz] ['sʌkərz] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [fɪks] [ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪk] ['wɒsps] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [per] .

His	suckers	settle	and	fix	and	drink	like	wasps	on	a	bursting	pear	.
他的	傻瓜	定居	和	使固定	和	喝	喜欢	黄蜂	在	一个	爆发	梨	.

它的吸盘会附着、固定并像黄蜂吸附在爆裂的梨子上一样吸食汁液。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] ['træfɪk] [suːðz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smuːð] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪərz]

The	wildcat	quarrel	of	traffic	soothes	to	a	smooth	rolling	of	tires
这	野猫	争吵	的	交通	舒缓	到	一个	光滑的	滚动	的	轮胎

车流的喧嚣渐渐平息为轮胎平稳的滚动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəˌfləʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [bruːt] [æz; əz] [hiː; hi] [pædz] [baɪ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] -

And	the	waterflow	sound	of	the	feeding	brute	as	he	pads	by	the	cooking	-
和	这	水流	声音	的	这	喂养	蛮力	作为	他	垫子	经过	这	烹饪	-

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

还有那头牲畜在炊火旁踱步时，进食时水流浃背的声音。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['kænjən] [striːts] , [hɪz; ɪz] ['glʌtənəs] [maʊðz] [ɪk'spænd]

His	body	shoulders	the	canyoned	streets	,	his	gluttonous	mouths	expand
他的	身体	肩膀	这	峡谷	街道	,	他的	饕	嘴	扩张

他的身体扛着峡谷般的街道，他贪婪的嘴巴张开

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læps] [ðə; ði] [fæt] [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [læps] [mɪlk]

And	he	laps	the	fat	and	flesh	of	the	earth	as	a	cat	laps	milk
和	他	圈数	这	胖的	和	肉	的	这	地球	作为	一个	猫	圈数	牛奶

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hænd] .

from	a	hand	.
从	一个	手	.

他像猫舔舐手中的牛奶一样，舔舐着大地的肥肉。

['sloʊli] [ðə; ði] ['griːdi] [klɔːz] [kɜːrl] [bæk] , [ðə; ði] ['fiːləz] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [kloʊz] ,

Slowly	the	greedy	claws	curl	back	,	the	feelers	recoil	and	close	,
缓慢地	这	贪婪的	爪子	卷曲	后退	,	这	触角	畏缩	和	关闭	,

贪婪的爪子缓缓缩回，触须也缩了回去，合拢起来。

[ðə; ði] [flʌd] [ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [paʊnd] [ʌv; əv] [snəuz] ,

The	flood	is	setting	the	other	way	with	the	avalanche	pound	of	snows	,
这	洪水	是	环境	这	其他	方式	和	这	雪崩	磅	的	雪	,

洪水随着雪崩的冲击而逆流而上。

['hevi] [ænd; ənd] [hɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪtɪd] [biː] , [ɪ'nɔːrməs] , ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ɔɪl] ,

Heavy	and	hot	as	a	sated	bee	,	enormous	,	slower	than	oil	,
重的	和	热的	作为	一个	满足	蜜蜂	,	巨大的	,	慢点	比	油	,

沉重而滚烫，像一只饱腹的蜜蜂，庞大无比，比油还慢。

[ðə; ði] [biːst] [kʌmz] ['ʃʌflɪŋ] [tuː; tə] ['ler] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] . -

The	beast	comes	shuffling	to	lair	again	,	his	lips	still	wet	with	his	spoil	.	42
这	兽	来	洗牌	到	巢穴	再次	,	他的	嘴唇	仍然	湿的	和	他的	剧透	.	-

那野兽拖着脚步再次回到巢穴，嘴唇上还残留着战利品的湿润。

[ðə; ði] ['wɔkɚz]
THE WALKERS
这 步行者

沃克一家

([straɪk] ['pikits] — ['loʊər] [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .)
(Strike Pickets — Lower Fifth Ave .)
(罢工 纠察队 — 降低 第五 大道 .)

（罢工纠察队——第五大道下段）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['brɪliəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['sʌmptʃuəs] [naɪt]
It is past day and its brilliance , it is not yet sumptuous night
它 是 过去的 天 和 它是 辉煌 , 它 是 不是 然而 豪华 夜晚

白昼已逝，光辉不再，夜幕尚未降临。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] ['gɑːdənd] [ruːfs] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [nʌt] [piːld] [ʌv; əv][ɪts] [hʌsk] ,
For the moon to shine on gardened roofs like a white nut peeled of its husk ,
为了 这 月亮 到 闪耀 在 花园 屋顶 喜欢 一个 白色的 坚果 去皮 的 它是 外壳 ,

让月光像剥去外壳的白色坚果一样照耀在花园般的屋顶上，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - [hɪl] [kraʊdz] [bɪ'loʊ] [ɪz][laɪk][sænd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] ,
The march of the ant - hill crowds below is like sand falling from a height ,
这 行进 的 这 蚂蚁 - 爬坡道 人群 以下 是 喜欢 沙 坠落 从 一个 高度 ,

下方蚁群的行进如同高空沙尘暴落。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksiz][kraɪ] ['hutɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
And the lost horns of the taxis cry hooting through the dusk .
和 这 丢失的 角 的 这 出租车 哭 倒彩 通过 这 黄昏 .

出租车的喇叭声在暮色中凄厉地鸣叫。

[greɪ] [æz; əz][reɪn][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] [wʊd] [wen] [ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [klaʊd]
Gray as rain in an autumn wood when the skies are pale with cloud
灰色的 作为 雨 在 一个 秋天 木头 什么时候 这 天空 是 苍白 和 云

天色阴沉，如同秋日林中阴雨绵绵。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['bʌsɪz] [roʊl] ,
Are the light and the street and the faces where the elephant busses roll ,
是 这 光 和 这 街道 和 这 面孔 在哪里 这 大象 公交车 卷 ,

灯光、街道和大象巴士驶过时人们的面孔，

[dɑːrk]['moʊtɚz] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['siːlz] [wet] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [praʊd]
Dark motors shine like a seal's wet skin , and they and their rich are proud
黑暗的 电机 闪耀 喜欢 一个 海豹的 湿的 皮肤 , 和 他们 和 他们的 富有的 是 自豪的
,
,
,

深色的汽车像海豹湿润的皮肤一样闪闪发光，它们和它们的富豪们都为此感到自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔkɚz] [ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd] ['eɪmləs] [ɑːn][ə; eɪ] ['doʊlərəs] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
But the walkers are dim and aimless on a dolorous way of the soul .
但 这 步行者 是 暗淡 和 漫无目的 在 一个 悲伤的 方式 的 这 灵魂 .

但这些行走者茫然无措，在一条悲伤的灵魂之路上漫无目的。

[aɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][maɪ][sɔːft] , [pliːzd] ['bɑːdi][kraɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [laɪts] [laɪk]
I watch , and my soft , pleased body cries for the rooms with lights like
我 手表 , 和 我的 柔软的 , 高兴 身体 哭泣 为了 这 房间 和 灯 喜欢
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

我看着，我柔软而愉悦的身体渴望着那些灯光如花的房间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] [tɔːk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['mjuːzɪks] [diːp] - ['pɜːrfjuːmd][smɑːrt] ,

For	the	delicate	talk	of	women	,	and	music's	deep	-	perfumed	smart	,
为了	这	精美的	讲话	的	女性	,	和	音乐的	深的	-	香	聪明的	,

为了女性细腻的谈话，以及音乐中浓郁的智慧，

[ænd; ənd][aɪ] [swet] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔkɝz] [krʌʃt] [baɪ] [mə'ʃiːnɪŋ] , [ɪm'plækəbl] ['aʊərz] ,

And	I	sweat	at	the	walkers	crushed	by	machining	,	implacable	hours	,
和	我	汗	在	这	步行者	碎	经过	加工	,	冷酷无情	小时	,

我看到行人被机器碾压，想到无情的时间，我不禁汗流浃背。

[ænd; ənd][ɪn]['tɔːrment][aɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ɪz]['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] .

And	in	torment	I	turn	away	—	but	their	march	is	over	my	heart	.
和	在	折磨	我	转动	离开	—	但	他们的	行进	是	超过	我的	心	.

我痛苦地转身离开——但他们的步伐却踏过我的心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpləs] [æz; əz] ['drɪftɪŋ] [wiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] impatience43

They	are	helpless	as	drifting	weed	,	they	are	stung	with	insane	impatience43
他们	是	无助	作为	漂流	杂草	,	他们	是	被蜇了	和	疯狂的	impatience43

他们像漂浮的野草一样无助，他们被疯狂的急躁所折磨。43

[æt; ət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɔːds][ænd; ənd][ðer; ðər]['hʌŋgər][noʊ][tɔɪl][kæn; kən] [fiːd] [tɪl]

At	themselves	and	their	lords	and	their	hunger	no	toil	can	feed	till
在	他们自己	和	他们的	领主们	和	他们的	饥饿	不	辛劳	能	喂养	直到

[ˌaɪ 'tiː] [sliːps] .

it	sleeps	.
它	睡觉	.

他们自己、他们的主人以及他们的饥饿，任何辛劳都无法满足，直到他们沉睡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rækt] [ɜːrθ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	racked	earth	hating	the	plow	,	they	are	dung	at	the	roots	of	the
他们	是	架子	地球	憎恨	这	犁	,	他们	是	粪	在	这	根	的	这

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

他们是饱受蹂躏、憎恨犁铧的土地，他们是国家根基上的粪土。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bred] [ænd; ənd] [bɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪð] [ðæt] [riːps] .

They	are	wheat	that	will	not	be	bread	and	burns	at	the	scythe	that	reaps	.
他们	是	小麦	那	将要	不是	是	面包	和	烧伤	在	这	镰	那	收割	.

它们是无法变成面包的小麦，在收割的镰刀下燃烧殆尽。

['ensən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðeɪ] [ber] [nɑːt] , [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ['klæməz] .

Ensigns	of	honor	they	bear	not	,	their	songs	are	ignorant	clamors	.
旗帜	的	荣誉	他们	熊	不是	,	他们的	歌曲	是	无知	喧闹声	.

他们没有荣誉的旗帜，他们的歌声是无知的喧嚣。

[aɪ] [heɪt] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪr] .

I	hate	their	joy	and	their	fear	.
我	恨	他们的	喜悦	和	他们的	害怕	.

我憎恨他们的喜悦和恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪtər] [ə'freɪd][ʌv; əv][peɪn] .

I	am	bitter	afraid	of	pain	.
我	是	苦的	害怕的	的	疼痛	.

我极其害怕痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [tuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɪz] ['træmplɪŋ] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] ['hæmərz] ,

But	the	pitiful	tune	of	their	feet	is	trampling	my	soul	with	hammers	,
但	这	可怜	调	的	他们的	脚	是	践踏	我的	灵魂	和	锤子	,

但他们那可怜的脚步声，却像用铁锤狠狠地践踏我的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

And	I	must	follow	them	out	in	the	desolate	face	of	the	rain	.
和	我	必须	跟随	他们	出去	在	这	荒凉	脸	的	这	雨	.

我必须跟随他们，独自面对瓢泼大雨。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlkən] - [hɔːlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz]

From	the	silken	-	furnitured	halls	,	from	the	golden	and	pleasant	places
从	这	丝	-	家具	大厅	,	从	这	金的	和	令人愉快的	地方

从丝绸家具的大厅，从金碧辉煌的宜人之地

[tuː; tə][ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪpld] [mɑːrtʃ] [ðæt][æn; ən]['ɪdiət] [vɔɪs] [prə'kleimz] !

To	the	lurching	and	crippled	march	that	an	idiot	voice	proclaims	!
到	这	踉跄跄	和	残疾的	行进	那	一个	笨蛋	嗓音	宣称	!

向着那白痴的声音所宣告的蹒跚蹒跚的行进!

[tuː; tə]['mænz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [pʊr] [menz]['feɪsɪz] !

To	Man's	face	suddenly	made	from	a	million	poor	men's	faces	!
到	男人的	脸	突然	制成	从	一个	百万	贫穷的	男士	面孔	!

突然间，一张人脸由一百万张穷人的脸拼凑而成!

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɔːkər] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ][sʌnz] [ðæt][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] [fleɪmz] !

And	each	walker	arrayed	with	suns	that	are	burning	celestial	flames	!
和	每个	沃克	排列	和	太阳	那	是	燃烧	天体	火焰	!

每个行者都佩戴着燃烧着天火的太阳!

[æsk][nɑːt] ['wɑːtʃwɜːrd] [nɔːr][saɪn] — [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['tɑːksɪn][nɔːr]['klærɪən] ;

Ask	not	watchword	nor	sign	—	there	is	neither	tocsin	nor	clarion	;
问	不是	口令	也不	符号	—	那里	是	两者都不	警钟	也不	号角	;

不要问口令，也不要问信号——既没有警钟，也没有号角;

['oʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

Only	the	strength	of	the	flood	,	the	might	of	the	falling	snow	,
仅有的	这	力量	的	这	洪水	,	这	可能	的	这	坠落	雪	,

只有洪水的威力，只有降雪的威力，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [kleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriən] ,

The	cry	of	the	bitter	clay	to	the	God	who	devised	it	carrion	,
这	哭	的	这	苦的	黏土	到	这	上帝	WHO	设计	它	腐肉	,

苦涩的泥土向创造它的神发出哀嚎——腐肉，

[ðə; ði]['pɜːrˌblaɪnd]['saɪləns][ʌv; əv] [sliːp] , [æz; əz] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [floʊ] . -

The	purblind	silence	of	sleep	,	as	night	to	the	night	we	flow	.	44
这	盲人	沉默	的	睡觉	,	作为	夜晚	到	这	夜晚	我们	流动	.	-

睡眠的寂静令人窒息，如同夜幕降临，我们顺其自然。44

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] 32ND [striːt]

8	:	30	A	.	M	.	ON	32ND	STREET
8	:	-	一个	.	M	.	在	32ND	街道

上午 8:30，第 32 街

[ðə; ði][wɪnd] [snɪft] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [kæt]

The	wind	sniffed	like	a	happy	cat
这	风	嗅了嗅	喜欢	一个	快乐的	猫

风像一只快乐的猫一样嗅着。

[æt; ət] ['skʌtliŋ] ['biːtl] - ['piːp(ə)l] ,

At	scuttling	beetle	-	people	,
在	匆匆而过	甲虫	-	人们	,

在四处乱窜的甲虫人那里，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [ə; eɪ][flæt]

The	sunshine	would	have	roused	a	flat
这	阳光	会	有	唤醒	一个	平坦的

阳光本应唤醒一片平坦的房间。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['stiːpl] .

To	try	and	be	a	steeple	.
到	尝试	和	是	一个	尖顶	.

努力成为一座尖顶建筑。

[maɪ] ['brekfəst] [ɪn][ˌem 'iː][wɔːrm][ænd; ənd] [stɔːntʃ] ,

My	breakfast	in	me	warm	and	staunch	,
我的	早餐	在	我	温暖的	和	坚定	,

我的早餐温暖而饱满，

[jʊr; jər] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

Your	letter	in	my	pocket	,
你的	信	在	我的	口袋	,

你放在我口袋里的那封信，

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [kuːn] [ðæts] [klaɪmd] [ə; eɪ] [bræntʃ]

The	world's	a	coon	that's	climbed	a	branch
这	世界的	一个	浣熊	那就是	攀登	一个	分支

世界就像一只爬上树枝的浣熊。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['deɪvɪd] ['krɔkit] .

And	I	am	David	Crockett	.
和	我	是	大卫	克罗克特	.

我是大卫·克罗克特。

[taɪm] [hɔːdz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['graɪpɪŋ] [ker]

Time	hoards	our	lives	with	griping	care
时间	囤积物	我们的	生活	和	抱怨	关心

时间以无比的关怀珍藏着我们的生活

[ænd; ənd] ['bærən] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrsəri] ,

And	barren	is	his	bursary	,
和	荒芜	是	他的	助学金	,

他的助学金毫无用处。

[bʌt; bət] ['hiːl] [meɪk] ['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði] [er]

But	he'll	make	diamonds	of	the	air
但	地狱	制作	钻石	的	这	空气

但他能把空气变成钻石。

[ə'pɑːn][wʌn][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] !

Upon	one	anniversary	!
之上	一	周年纪念日	!

周年纪念日!

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst]

Five	years	ago	I	saw	you	first
五	年	前	我	锯	你	第一的

五年前我第一次见到你

[ænd; ənd] [nuː] [ɪn] ['evri] [pɑːrt]

And	knew	in	every	part
和	知道	在	每一个	部分

而且对每个部分都了如指掌

[ðə; ði]['fleɪgrənt][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɜːrst]

The	flagrant	and	immortal	thirst
这	明目张胆	和	不朽	口渴

肆无忌惮且永无止境的渴望

[lʌv] [sɔːlts]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] .

Love	salts	into	the	heart	.
爱	盐	进入	这	心	.

爱情如同盐般渗入心田。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['plid] [kruː]
Five years ago the Pleiad crew
五 年 前 这 昴宿星 全体人员

五年前，昴宿星号船员

[sæŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['stɑːri] [haɪv] ,
Sang in their starry hive ,
桑 在 他们的 繁星 蜂巢 ,

在星光璀璨的蜂巢中歌唱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][laɪk][juː; jʊ]
Because a miracle like you
因为 一个 奇迹 喜欢 你

因为像你这样的奇迹

[kʊd; kəd] [der] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] !
Could dare to be alive !
可以 敢 到 是 活 !

竟敢活着！

[faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] , [θruː] ['ɝːθs] [dɪ'griːz]
Five years , and still , through earth's degrees
五 年 , 和 仍然 , 通过 地球的 学位

五年过去了，依然穿越地球的度数

[juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['pædʒənt] , [pæs] ; -
You , like a pageant , pass ; 45
你 , 喜欢 一个 盛会 , 经过 ; -

你就像一场选美比赛，通过了；45

[kə'reɪdʒəs] [æz; əz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['siːz]
Courageous as invading seas
勇敢 作为 入侵 海域

像入侵海洋一样勇敢

[ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz][ðə; ði] [græs] .
And careless as the grass .
和 粗心 作为 这 草 .

像草一样漫不经心。

['pɔːpər] ['poʊəts][ʌv; əv]['raɪmz] [groʊn] [θɪn]
Pauper poets of rimes grown thin
穷光蛋 诗人 的 韵脚 生长 薄的

贫苦诗人，韵脚日渐单薄

['mʌtər] [ðer; ðər] ['mædhaʊs] [rɔŋz] .
Mutter their madhouse wrongs .
咕哝 他们的 疯人院 错误 .

低声诉说他们疯癫的罪行。

[aɪ][hæv; həv] ['iːən] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] ,
I have aeons to love you in ,
我 有 亿万年 到 爱 你 在 ,

我有亿万年的时间去爱你，

['eɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɔŋz] !
Ages to make you songs !
年龄 到 制作 你 歌曲 !

创作歌曲的年龄！

[pɔːr] [jʊr; jər][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['bɪtər] [triː] !
Pour your rain on the bitter tree !
倒 你的 雨 在 这 苦的 树 !

把你的雨水倾泻在苦涩的树上吧！

['hæroʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [spiə] !
Harrow **the** **soil** **with** **spears** **!**
耙 这 土壤 和 长矛 !

用长矛耙地!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [juː; jʊ] [fə'lɪsəti] ,
I **shall** **grow** **you** **Felicity** **,**
我 将 生长 你 费利西蒂 ,

我会让你成长为幸福美满的人,

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] !
After **a** **million** **years** **!**
后 一个 百万 年 !

一百万年后!

[ðə; ði] [striːt] - [saɪnz] [wiŋkt] [laɪk] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
The **street** **-** **signs** **winked** **like** **smiles** **at** **me** **,**
这 街道 - 标志 眨眼 喜欢 微笑 在 我 ,

路牌仿佛在对我眨眼微笑,

[ðə; ði] [wɪnd] ['pɔd] [baɪ] [ɪn'tʃæntɪd] !
The **wind** **pawed** **by** **enchanted** **!**
这 风 爪子 经过 迷人的 !

风轻拂过,仿佛被施了魔法!

[ðə; ði] [sʌn] [swʌŋ] [haɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː]
The **sun** **swung** **high** **for** **all** **to** **see**
这 太阳 摇摆 高的 为了 全部 到 看

太阳高悬,人人都能看见。

[aɪ'd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] ! -
I'd **stop** **him** **if** **I** **wanted** **!** **46**
ID 停止 他 如果 我 通缉 ! -

如果我想阻止他,我就能做到!46

['ʃɑːnsɔːn] [æt; ət] ['mædɪsn] [skwer]
CHANSON **AT** **MADISON** **SQUARE**
香颂 在 麦迪逊 正方形

麦迪逊广场的香颂

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [aɪ]
You **live** **in** **the** **Terminal** **Building** **,** **I**
你 居住 在 这 终端 建筑 , 我

你住在航站楼里,我

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['taʊər] .
In **the** **Metropolitan** **Tower** **.**
在 这 大都会 塔 .

在大都会大厦内。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [send] [juː; jʊ] ['evri] [naɪt] ,
This **is** **what** **I** **send** **you** **every** **night** **,**
这 是 什么 我 发送 你 每一个 夜晚 ,

这是我每天晚上发给你的,

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ,
A **flash** **of** **red** **and** **a** **flash** **of** **white** **,**
一个 闪光 的 红色的 和 一个 闪光 的 白色的 ,

一道红光闪过,一道白光闪过,

[ðə; ði] [red] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pʌls] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪt] ,
The **red** **for** **our** **hearts** **and** **their** **pulse** **that** **is** **Delight** **,**
这 红色的 为了 我们的 心 和 他们的 脉冲 那 是 喜 ,

红色代表着我们的心和脉搏,那就是喜悦。

[ðə; ði] [waɪt] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

The	white	for	power	.
这	白色的	为了	力量	.

白色代表力量。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hʌŋ] [jʊr; jər][hoʊm][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][læmps] ,

You	have	hung	your	home	with	crimson	lamps	,
你	有	悬挂	你的	家	和	赤红	灯	,

你用深红色的灯饰装点着你的家，

['æplz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

Apples	swinging	on	a	tree	,
苹果	摇摆	在	一个	树	,

树上摇曳的苹果

[ðeɪ] [bænd][laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [tɔːl] [stoʊn] [θʌm] ,

They	band	like	a	ring	round	that	tall	stone	thumb	,
他们	乐队	喜欢	一个	戒指	圆形的	那	高的	石头	拇指	,

它们像一圈环一样环绕着那高高的石头拇指，

[ðeɪ] ['lædər] [ʌp][ɪts][saɪdz][laɪk][ðə; ði] [spɪlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plʌm] ,

They	ladder	up	its	sides	like	the	spillings	of	a	plum	,
他们	梯子	向上	它是	侧面	喜欢	这	溢出物	的	一个	李子	,

它们像李子汁液溢出一样，沿着它的侧面向上蔓延。

[aɪ][mʌst; məst][klaɪm][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [er] ['aʊər; ɑːr]['dʌb(ə)l] ['kɪŋdəm] [kʌm]

I	must	climb	and	pick	them	all	ere	our	double	kingdom	come
我	必须	爬	和	挑选	他们	全部	埃雷	我们的	双倍的	王国	来

我必须爬上去把它们全都摘下来，然后我们的双重王国才会到来。

[wer] [ðə; ði]['moʊtɝz] [rɔːr] [laɪk] [siː] .

Where	the	motors	roar	like	sea	.
在哪里	这	电机	吼	喜欢	海	.

引擎的轰鸣声如同海浪般汹涌。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kraʊnd] [jʊr; jər][hɔːl][wɪð; wɪθ] ['grænɪt] [θɔːrnz] ,

You	have	crowned	your	hall	with	granite	thorns	,
你	有	加冕	你的	大厅	和	花岗岩	荆棘	,

你用花岗岩荆棘装饰了你的大厅，

[maɪn][stændz][hjuːdʒ][æz; əz] [stiːm] .

Mine	stands	huge	as	steam	.
矿	站立	巨大的	作为	蒸汽	.

我的那台像蒸汽一样巨大。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɔːl] [taɪm] [laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ɪts][saɪd] ,

It	carries	all	Time	like	a	watch	upon	its	side	,
它	携带	全部	时间	喜欢	一个	手表	之上	它是	边	,

它像一块手表一样，把时间全部记录在身侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [hændz] [sweɪ] [laɪk][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [fiːt] [ʌv; əv][praɪd] ,

And	the	slow	hands	sway	like	the	cautious	feet	of	Pride	,
和	这	慢的	双手	摇摆	喜欢	这	谨慎	脚	的	自豪	,

那双缓慢的手像骄傲谨慎的脚步般摇摆着，

[dəulɪŋ] [aʊt][mɔːr'tæləti][tuː; tə]['məulɔk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ,

Doling	out	mortality	to	Moloch	and	his	bride	,
多林	出去	死亡	到	摩洛克	和	他的	新娘	,

将死亡赐予摩洛克和他的新娘，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [klɪr] ['iːdənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːm] .

And	to	us	the	clear	Edens	of	our	dream	.
和	到	我们	这	清除	伊甸园	的	我们的	梦	.

对我们而言，那是我们梦寐以求的伊甸园。

[ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪzi] [pɔːz] [ʌv; əv] [laɪt]

The	city	lies	at	ease	and	her	lazy	paws	of	light
这	城市	谎言	在	舒适	和	她	懒惰的	爪子	的	光

城市安然躺着，她慵懒的光之爪子也随之摆动。

[klɔː] ['aɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Claw	idly	up	and	down	the	sky	,
爪	闲散地	向上	和	向下	这	天空	,

爪子漫不经心地在空中上下摆动，

[ʃiː; ʃi] [straɪks] ['piːkɑːk] - [naɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌfɑːsfə'resnt] [fænz] ,

She	strikes	peacock	-	Night	on	his	phosphorescent	fans	,
她	罢工	孔雀	-	夜晚	在	他的	磷光	粉丝	,

她击打着孔雀之夜，在他磷光闪烁的扇子上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʌdəz] ['ɪntuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪd] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [vænz]

And	he	shudders	into	jewels	and	his	eyed	and	blinking	vans
和	他	颤抖	进入	珠宝	和	他的	眼睛	和	眨眼	货车

他颤抖着化作珠宝，还有他那双闪着光、眨着眼睛的货车

[ʃeɪk] [ðer; ðər] ['oʊʃ(ə)n] - ['nəːtʃəd] ['pɜːrp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mænz] ,

Shake	their	ocean	-	nurtured	purple	on	the	turrets	that	are	Man's	,
摇	他们的	海洋	-	培育	紫色的	在	这	炮塔	那	是	男人的	,

将它们在海洋中孕育的紫色抖落在人类的塔楼上，

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [daɪ] . -

And	I	love	you	and	we	cannot	die	.	47
和	我	爱	你	和	我们	不能	死	.	-

我爱你，我们不能死。[47]

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] — [let] [ðə; ði] [bluː] [bed] [ʌv; əv] [er]

Shut	your	eyes	—	you	are	tired	—	let	the	blue	bed	of	air
关闭	你的	眼睛	—	你	是	疲劳的	—	让	这	蓝色的	床	的	空气

闭上眼睛——你累了——让蓝色的空气浸润你。

[biː; bi] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃɔːrt] [naɪt] .

Be	your	pillow	through	the	hot	short	night	.
是	你的	枕头	通过	这	热的	短的	夜晚	.

在炎热短暂的夜晚，做你的枕头。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [lɔːst] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [tɜːrnd] [rɑːk] .

We	are	children	lost	together	in	a	wood	turned	rock	.
我们	是	孩子们	丢失的	一起	在	一个	木头	转向	岩石	.

我们是迷失在木头变成的石头里的孩子。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [gɔdz] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [oʊ'lɪmpəs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [mɑːk] .

We	are	gods	whose	eyes	are	Wisdom	,	and	Olympus	is	our	mock	.
我们	是	神	谁	眼睛	是	智慧	,	和	奥林匹斯山	是	我们的	嘲笑	.

我们是拥有智慧之眼的神，奥林匹斯山是我们的嘲弄。

[draʊz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['pærədaɪs] !

Drowse	into	your	Paradise	!
困倦	进入	你的	天堂	!

沉醉于你的天堂!

[aɪ] [seɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɑːk]

I	say	above	the	clock
我	说	多于	这	钟

我在钟上方说道

“ [waɪt] — [red] — [waɪt] — [red] — [waɪt] ！” -
“ White — red — white — red — white ！” 48
“ 白色的 — 红色的 — 白色的 — 红色的 — 白色的 ！” -

“白—红—白—红—白！”48

[hɪm] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ['sɜːrk(ə)l]
HYMN IN COLUMBUS CIRCLE
圣歌 在 哥伦布 圆圈

哥伦布圆环的赞美诗

(['æftər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪndoʊ] [dɪ'spleɪ])
(After Seeing a Certain Window Display)
(后 看到 一个 肯定 窗户 展示)

（看到某个橱窗展示后）

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [ʃraɪn]
Man in his secret shrine
男人 在 他的 秘密 神社

男子在他的秘密神龛里

['hæloʊz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][gɔdz] ,
Hallows a wealth of gods ,
万圣节 一个 财富 的 神 ,

圣物是众多神灵的宝库，

[blæk] ['lɪt(ə)l][bə'sɔːlt] ['beəl]
Black little basalt Baals
黑色的 小的 玄武岩 巴尔斯

黑色小玄武岩巴尔斯

[wʊd] - [kɪŋz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][paɪn] ,
Wood - kings heard in the pine ,
木头 - 国王 听到 在 这 松树 ,

松林中传来森林之王的咆哮，

[dʒɑːs] [huːz] [dʒeɪd] [prɪ'veɪlz]
Josses whose jade prevails
约瑟斯 谁 玉 占上风

玉石胜出的乔斯

['breɪkɪŋ] [dɪ'zæstərz] [rɑːdz] ;
Breaking Disaster's rods ;
打破 灾难的 杆 ;

打破灾难的枷锁；

[prerz] [hæv; həv] [meɪd] [iːtʃ] [wʌn] [ʃaɪn] .
Prayers have made each one shine .
祈祷 有 制成 每个 一 闪耀 .

祈祷让每个人都闪耀着光芒。

['mænz][ɪz][ə; eɪ]['paɪəs] [reɪs] .
Man's is a pious race .
男人的 是 一个 虔诚的 种族 .

人类是一个虔诚的种族。

[wʌns] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] ,
Once he knelt to the moss ,
一次 他 跪下 到 这 苔藓 ,

他跪在苔藓前，

[raː] , [ə'stɑːrti] [ɔːr][dʒoʊv] ,
Ra , Astarte or Jove ,
拉 , 阿斯塔特 或者 朱庇特 ,

拉、阿斯塔特或朱庇特

['di:ɪti:z] [greɪt] [ænd; ənd] [beɪs] ,
Deities **great** **and** **base** **,**
神灵 伟大的 和 根据 ,

伟大的神灵和卑微的神灵，

— [wʌns] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋz] [kloʊv]
— **Once** **his** **questionings** **clove**
— 一次 他的 质询 丁香

——一旦他的质问开始

[tu:; tə][ðə; ði] ['stʌbərn] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]
To **the** **stubborn** **arms** **of** **the** **Cross**
到 这 固执的 武器 的 这 叉

致十字架的顽强臂膀

[ðæt] [smoʊt] [ɔ:l] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
That **smote** **all** **lies** **in** **the** **face** **.**
那 猛击 全部 谎言 在 这 脸 .

那彻底戳穿了所有谎言。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'zaɪər] ,
Here **is** **a** **new** **desire** **,**
这里 是 一个 新的 欲望 ,

这是一个新的愿望，

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [lɔ:dz]
One **of** **his** **latest** **lauds**
一 的 他的 最新的 赞扬

他最近的赞扬之一

[θroʊnd] [ɑ:n]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] [preɪzd]
Throned **on** **marble** **and** **praised**
登基 在 大理石 和 赞扬

端坐于大理石宝座之上，备受赞誉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv]['faɪər] .
With **the** **lovely** **softness** **of** **fire** **.**
和 这 迷人的 柔软 的 火 .

带着火焰般柔和的光芒。

[saɪnz] [ə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'meɪzd] ,
Signs **acclaim** **it** **amazed** **,**
标志 欢呼 它 惊叹 ,

标语赞叹不已，令人惊叹。

[ɪts] ['wɪndoʊ] - ['ɔ:ltər][ɪz] [heɪz] ,
Its **window** **-** **altar** **is** **hazed** **,**
它是 窗户 - 坛 是 朦胧 ,

它的窗台祭坛笼罩在迷雾之中，

[ænd; ənd] ['evri] ['geɪzər] [ə'plɔ:dz]
And **every** **gazer** **applauds**
和 每一个 凝视者 鼓掌

每个注视者都鼓掌

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['rʌbər] ['taɪər] . -
The **tremendous** **rubber** **tire** **.** **49**
这 巨大的 橡皮 胎 . -

巨大的橡胶轮胎。49

['æplz] [ʌv; əv] EDEN51
APPLES **OF** **EDEN51**
苹果 的 EDEN51

伊甸园的苹果51

[ðə; ði] ['etʃər]
THE ETCHER
这 蚀刻机

蚀刻者

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ju:; jʊ] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
Unconsciously you sketched it in ,
不知不觉 你 草图 它 在 ,

你无意识地把它勾勒了出来。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [θroʊt] , [ðə; ði][fɜ:rm] , [swi:t] [tʃɪn] ,
The supple throat , the firm , sweet chin ,
这 柔软 喉 , 这 公司 , 甜的 下巴 ,

柔韧的喉咙，紧致甜美的下巴，

[ðə; ði] [her] , [wʊd] - [braʊn] , [li:f] - [braʊn] [ʌn'rəʊld]
The hair , wood - brown , leaf - brown unrolled
这 头发 , 木头 - 棕色的 , 叶子 - 棕色的 展开

头发，木棕色，树叶棕色，散开了

[bʌt; bət] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ɪntu:][goʊld] ,
But hesitating into gold ,
但 犹豫不决 进入 金子 ,

但犹豫不决，最终还是选择了黄金。

[ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [jʌŋ] . . .
The face — a flying face and young . . .
这 脸 — 一个 飞行 脸 和 年轻的 . . .

那张脸——一张飞翔的脸，年轻的.....

['læʃiŋ] [di:p] [ðə; ði]['æsɪd] [stʌŋ] ,
Lashingly deep the acid stung ,
猛烈地 深的 这 酸 被蜇了 ,

酸液灼烧着皮肤，疼痛剧烈。

['tʃɑ:rɪŋ] [maɪ] [soʊlz] [moʊst] ['stʌbərn] [plæŋk] ,
Charring my soul's most stubborn plank ,
烧焦 我的 灵魂的 最多 固执的 板 ,

烧焦我灵魂中最顽固的一块木板，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [ænd; ənd][sæŋk] .
A long way in it burned and sank .
一个 长的 方式 在 它 烧伤 和 沉没 .

它烧毁并沉没了很远的地方。

[jʊr; jər] [tu:l] [kʌt] [ʃʊr] , [jʊr; jər] [tu:l] [kʌt] [di:p] !
Your tool cut sure , your tool cut deep !
你的 工具 切 当然 , 你的 工具 切 深的 !

你的工具切割精准，你的工具切割深入！

[ˌaɪ 'ti:] [raʊzd] [maɪ]['reblz; rɪ'bel][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sli:p] !
It roused my rebels from their sleep !
它 唤醒 我的 叛军 从 他们的 睡觉 !

它唤醒了我的叛军！

[blæk] ['fɔ:rtɪtu:d] , [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] - [waɪz] ,
Black Fortitude , the torture - wise ,
黑色的 坚韧 , 这 酷刑 - 明智的 ,

黑坚韧，就酷刑而言，

[hu:z] [aɪz] [kæn; kən] [bi:t] [daʊn] ['laɪənz] - [aɪz] ;
Whose eyes can beat down lions ' eyes ;
谁 眼睛 能 打 向下 狮子 - 眼睛 ;

谁的眼睛能胜过狮子的眼睛？

[sɔːŋ] - ['hæpi] ['vælər] , [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] ;
Song - happy Valor , long denied ;
歌曲 - 快乐的 勇气 , 长的 否认 ;

歌声欢快的勇气，长期以来被否认；

[ðə; ði] ['stʌbərn] ['sɑːrdʒənt] [men] [kɔːl] [praɪd] ;
The stubborn sergeant men call Pride ;
这 固执的 军士 男人 称呼 自豪 ;

那些固执的军士长名叫普莱德；

['hjuːmər] , [huːz] [klɪr] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['belz]
Humor , whose clear and mocking bells
幽默 , 谁 清除 和 嘲讽 铃铛

幽默，它清晰而嘲讽的钟声

[klenz] [ðə; ði] [sɪk] [maɪnd] [laɪk] ['krɪst(ə)l] [welz] ;
Cleanse the sick mind like crystal wells ;
洁净 这 生病的 头脑 喜欢 水晶 水井 ;

像水晶井一样净化病态的心灵；

[lʌv] [ɪn] [waɪt] [wʊl] [ðæt] [bɜːrnt] [laɪk] ['faɪər] ,
Love in white wool that burnt like fire ,
爱 在 白色的 羊毛 那 烧焦的 喜欢 火 ,

燃烧如火的白色羊毛之爱，

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɑːn] [ə'beɪst] [dɪ'zaɪər] !
And trampling on abased Desire !
和 践踏 在 以 欲望 !

践踏卑贱的欲望！

[ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] [braɪt] [æz; əz] [heɪl] ,
Their shining raiment bright as hail ,
他们的 灼灼 服饰 明亮的 作为 冰雹 ,

他们闪亮的衣袍如同冰雹般耀眼，

[ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [meɪl] ;
They rose and cried and were in mail ;
他们 玫瑰 和 哭 和 是 在 邮件 ;

他们起身哭泣，并收到了邮件；

[strɔːŋ] [gɑːrdz] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['taʊərz] ,
Strong guards , impenetrable towers ,
强的 守卫 , 坚不可摧 塔楼 ,

强大的守卫，坚不可摧的塔楼，

[ðer; ðər] [swɔːdz] [gruː] [raʊnd] [jʊr; jər] [feɪs] [laɪk] ['flaʊərz] !
Their swords grew round your face like flowers !
他们的 剑 生长 圆形的 你的 脸 喜欢 花朵 !

他们的剑像花朵一样在你脸周围生长！

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] ['kerləs] [sɔːrt] ,
You started out in careless sort ,
你 开始 出去 在 粗心 种类 ,

你一开始就漫不经心，

[bʌt; bət] [kɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kɔːrt] .
But Kings have come into your court .
但 国王 有 来 进入 你的 法庭 .

但君王已降临你们的宫廷。

[ænd; ənd] [spɪr] - [braɪt] ['prɪnsəz] ['vɪdʒɪl] [kiːp] ,
And spear - bright Princes vigil keep ,
和 矛 - 明亮的 王子们 守夜 保持 ,

而长矛闪耀的王子们则坚守岗位，

[wer] [ðæt] [jʊr; jər]['æsɪd][bɪt][soʊ] [diːp] . -

Where	that	your	acid	bit	so	deep	.	52
在哪里	那	你的	酸	少量	所以	深的	.	-

你的酸液咬得真深。52

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['bɔːrdər] ['hoʊlli] [maɪn]

A	shifting	border	wholly	mine
一个	转变	边界	完全	矿

一条不断变化的边界，完全属于我

[ə'baʊt] [ðæt] [feɪs] [juː; jʊ] [etʃt] — [ə; eɪ][saɪn]

About	that	face	you	etched	—	a	sign
关于	那	脸	你	蚀刻	—	一个	符号

关于你刻下的那张脸——一个标志

[ðæt] , ['dev(ə)l] - [kʌm] [ɔːr]['dev(ə)l] - [goʊ] ,

That	,	devil	-	come	or	devil	-	go	,
那	,	魔鬼	-	来	或者	魔鬼	-	去	,

不管魔鬼来还是魔鬼走，

[wʌt] [mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] !

What	man	I	am	,	you	made	me	so	!
什么	男人	我	是	,	你	制成	我	所以	!

我如今的成就，都归功于你!

[juː; jʊ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['slʌgərd] , [tɔːt] [ðə; ði][klɑːd] ,

You	stirred	the	sluggard	,	taught	the	clod	,
你	搅拌	这	懒汉	,	教授	这	泥块	,

你激励了懒汉，教导了愚钝的人，

[keɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][gɑːd]

Came	and	were	merciful	and	God
来	和	是	仁慈	和	上帝

来了，他们仁慈，上帝

[tuː; tə][ðə; ði] [mjuːd] [hɔːk] [wɪð; wɪθ]['blaɪndɪd] [aɪz]

To	the	mewed	hawk	with	blinded	eyes
到	这	喵喵叫	鹰	和	失明	眼睛

致那双失明的眼睛里发出呜咽声的鹰

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪz] !

And	flung	him	out	across	the	skies	!
和	扔	他	出去	穿过	这	天空	!

然后把他扔到了天上!

[jet] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][hoʊld]

Yet	I	have	some	of	you	—	I	hold
然而	我	有	一些	的	你	—	我	抓住

但我拥有你们中的一些人——我持有

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['seɪkrɪd][goʊld] !

A	portion	of	your	sacred	gold	!
一个	部分	的	你的	神圣	金子	!

你神圣黄金的一部分!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [fleɪm] [juː; jʊ] [tɔːt]

It	was	by	steel	and	flame	you	taught
它	曾是	经过	钢	和	火焰	你	教授

你用钢铁和火焰传授了它。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['les(ə)n][stændz] [tʃiːp] - [bɔːt] ,

And	,	though	the	lesson	stands	cheap	-	bought	,
和	,	尽管	这	课	站立	便宜的	-	买	,

而且，尽管这个教训很容易被人轻而易举地接受，

[ə; eɪ][kɜːrl] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'meɪn] ,

A	curl	,	a	word	,	a	face	remain	,
一个	卷曲	,	一个	单词	,	一个	脸	保持	,

一缕卷发，一个词，一张脸，依然存在。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][peɪn] .

For	I	have	bought	them	with	my	pain	.
为了	我	有	买	他们	和	我的	疼痛	.

因为我是用我的痛苦换来的它们。

[wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][hændz] [kʌt] [θruː]

With	bloody	coins	from	hands	cut	through
和	血腥	硬币	从	双手	切	通过

血淋淋的硬币从被割破的手中流出

[aɪ] [hɪr] [kleɪm] [pɑːrt][ænd; ənd][lɑːt][ɪn][juː; jʊ] !

I	here	claim	part	and	lot	in	you	!
我	这里	宣称	部分	和	很多	在	你	!

我在此宣称我与你有着千丝万缕的联系!

[fɔːr; fər] ['hɛlz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['hɛlz] [ʌv; əv][aɪs] ,

For	hells	of	fire	,	and	hells	of	ice	,
为了	地狱	的	火	,	和	地狱	的	冰	,

无论是烈火地狱，还是冰霜地狱，

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər]['pærədaɪs] !

A	corner	of	your	Paradise	!
一个	角落	的	你的	天堂	!

你天堂的一角!

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [soʊl] [ʌn'fed] ;

You	may	not	leave	my	soul	unfed	;
你	可能	不是	离开	我的	灵魂	未喂养的	;

你不可让我的灵魂得不到滋养;

[daɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ded] .

Dies	it	,	then	part	of	you	is	dead	.
死亡	它	,	然后	部分	的	你	是	死的	.

它死了，那么你的一部分也死了。

[fɔːr; fər] ['evri] ['pædʒənt][ʌv; əv][maɪ][foʊz]

For	every	pageant	of	my	foes
为了	每一个	盛会	的	我的	敌人

对于我敌人的每一场盛会

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊz] .

A	portion	of	your	shining	goes	.
一个	部分	的	你的	灼灼	去	.

你的一部分光芒消逝了。

[juː; jʊ][kæn; kən][fər'get][ðə; ði] ['traɪʌmf] - [gɜːrt] ,

You	can	forget	the	triumph	-	girt	,
你	能	忘记	这	胜利	-	束	,

你可以忘了那条凯旋腰带吧,

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['sɪli] [bɔɪ] [juː; jʊ][hɜːrt] .

But	not	the	silly	boy	you	hurt	.
但	不是	这	愚蠢的	男生	你	伤害	.

但你伤害的那个傻男孩可不是这样。

[juː; jʊ] [bəːnd] [tuː] [diːp] , [juː; jʊ] [sɪəd] [tuː] [ʃʊr] ,

You	burned	too	deep	,	you	seared	too	sure	,
你	烧伤	也	深的	,	你	烤	也	当然	,

你烧得太深，你烧得太坚定，

[ðə; ði][bɑːndz][juː; jʊ]['fɔrdʒd][ɑːr; ər][moʊst][sɪ'kjʊr] ,
The bonds you forged are most secure ,
这 债券 你 锻造 是 最多 安全的 ,

你们建立的纽带最为牢固。

[θruː] ['splɪtɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [skaɪ] ,
Through splitting earth and rending sky ,
通过 分裂 地球 和 渲染 天空 ,

劈开天地，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ! -
We are together — you and I ! 53
我们 是 一起 — 你 和 我 ! -

我们在一起——你和我！53

[grænd] ['lɑːrsəni]
GRAND LARCENY
盛大 盗窃罪

重大盗窃罪

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
What have you done to me ,
什么 有 你 完毕 到 我 ,

你对我做了什么?

[juː; jʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['helən] - [tʌtʃ] ?
You , of the Helen - touch ?
你 , 的 这 海伦 - 触碰 ?

你，拥有海伦般的魅力?

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːn] - [braɪt] [her]
You with the noon - bright hair
你 和 这 中午 - 明亮的 头发

你那头亮如正午阳光的头发

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [laɪk] [striːmz] ?
And the voice like streams ?
和 这 嗓音 喜欢 溪流 ?

那声音就像溪流一样吗?

[deɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klaʊd] !
Day has become a cloud !
天 有 变得 一个 云 !

白昼已变成乌云!

['siːz(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [sʌtʃ]
Season and order such
季节 和 命令 这样的

季节和顺序

[ʃeɪps] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪzərd] [er]
Shapes as a wizard air
形状 作为 一个 巫师 空气

形状如同巫师之气

[wiːvz] [aʊt][ʌv; əv] [driːmz] !
Weaves out of dreams !
编织 出去 的 梦境 !

由梦境编织而成!

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [er] [juː; jʊ] [keɪm] ;
I was glad ere you came ;
我 曾是 高兴的 埃雷 你 来了 ;

你来之前我很高兴;

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ʌn'iːz] .
Now I have great unease .
现在 我 有 伟大的 不安 .

我现在感到非常不安。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['stoʊlən][maɪ][soʊl]
You who have stol'n my soul
你 WHO 有 偷窃 我的 灵魂

你偷走了我的灵魂

[æz; əz] [juːd] [plʌk] [ə; eɪ] [liːf] !
As you'd pluck a leaf !
作为 你会 采摘 一个 叶子 !

就像摘一片叶子一样!

[stɑːrvd] [ænd; ənd][wɪnd] - ['bɪtn] [oʊk] ,
Starved and wind - bitten oak ,
饥饿 和 风 - 被咬 橡木 ,

饥饿且饱受风吹雨打的橡树

[jɔːrz] [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] !
Yours the Hesperides !
此致 这 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯敬上!

— ['seɪtn] [kən'suːm] [juː; jʊ] [hoʊl] ,
— Satan consume you whole ,
— 撒但 消耗 你 所有的 ,

撒旦将你彻底吞噬。

['bjuːtɪf(ə)l] [θiːf] !
Beautiful Thief !
美丽的 贼 !

美丽的盗贼!

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
Where have you locked it up ?
在哪里 有 你 已锁定 它 向上 ?

你把它锁在哪里了?

[draʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌlərd] [puːlz]
Drowned it in colored pools
溺水 它 在 有色 游泳池

把它淹死在彩色水池里

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mudz] - ['goʊldfɪʃ] [ɔːr]
With your moods ' goldfish or
和 你的 情绪 - 金鱼 或者

用你的心情来养金鱼

[swɔðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz] ?
Swathed it in words ?
裹挟着 它 在 字 ?

用言语包裹起来?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['rægɪdli] ,
It should go raggedly ,
它 应该 去 破烂地 ,

它应该杂乱无章地进行,

[hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] [fuːlz] !
Hard from the scorn of fools !
难的 从 这 轻蔑 的 傻瓜 !

难以忍受愚人的嘲笑!

['wɪpɪŋ] [meɪ] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [sɔːr] !
Whippings may hurt it sore !
鞭打 可能 伤害 它 疮 !

鞭打可能会让它很疼!

[wer] [ɑːr; ər][ɪts][bɜːrdz] ? -
Where are its birds ? 54
在哪里 是 它是 鸟类 ? -

它的鸟在哪里？54

[wʌt] — [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
What — you will give it back ?
什么 — 你 将要 给 它 后退 ?

什么？你会还回去?

['flaʊəri] [jʊr; jər] ['fʊtpæθ] [ðen] !
Flowery your footpath then !
如花 你的 人行道 然后 !

那就让你的步道鲜花盛开吧!

['sɔŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪs] [aɪl] [sɪŋ]
Songs of your grace I'll sing
歌曲 的 你的 优雅 患病的 唱歌

我要歌颂你的恩典

['sliːpiːə] [ðæn; ðən] [biːz] !
Sleepier than bees !
更困倦 比 蜜蜂 !

比蜜蜂还困!

['heɪs(ə)n] , [oʊ] [wɪnd] - [bɪ'lʌvɪd] !
Hasten , oh wind - beloved !
趋 , 哦 风 - 心爱 !

快点，风的挚爱!

[grænt][ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [ə'gen] !
Grant me my own again !
授予 我 我的 自己的 再次 !

还我一个吧!

— [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] ,
— What is this shining thing ,
— 什么 是 这 灼灼 事物 ,

—这闪闪发光的东西是什么?

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ? —
Under the trees ? —
在下面 这 树木 ? —

树下?

['tremjələs] , - ,
Tremulous , lucentine ,
颤抖的 , - ,

颤抖的，明亮的，

[sʌn] - [weɪv] [ɔːr] [hɑːrt] [ʌv; əv][stɑːr] —
Sun - wave or heart of star —
太阳 - 海浪 或者 心 的 星星 —

太阳波或星心——

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mædʒɪk][juː; jʊ]
What is this magic you
什么 是 这 魔法 你

这是什么魔法?

['prɑːfər] [fɔːr; fər] [maɪn] ?
Proffer **for** **mine** **?**
提供 为了 矿 ?

给我报价?

— ['kloʊzər] [ðə; ði] ['wʌndər] [drɔːz] —
— **Closer** **the** **wonder** **draws** **—**
— 更近 这 想知道 平局 —

奇迹越来越近了。

([ðoʊz] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [aɪz] !)
(**Those** **are** **your** **eyes** **!** **)**
(那些 是 你的 眼睛 !)

（那是你的眼睛！）

[bʌt; bət] [ɑːr; ər]
But **are**
但 是

但是.....

[ɔːl] ['pærəˌdaɪsɪz] [truː]
All **paradises** **true**
全部 天堂 真的

所有天堂都是真的

[ðen] , [oʊ] [dɪ'vaɪn] . . . ?
Then **,** **oh** **Divine** **.** **.** **.** **?**
然后 , 哦 神圣的 . . . ?

那么，哦，神圣的.....?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [goʊld]
You **should** **have** **taken** **gold**
你 应该 有 已采取 金子

你应该拿金牌。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊlz] ['treʒəri] !
For **your** **soul's** **treasury** **!**
为了 你的 灵魂的 财政部 !

为了你灵魂的宝库!

[nɑːt] [ðɪs] [pʊr] ['ket(ə)l] ,
Not **this** **poor** **kettle** **,**
不是 这 贫穷的 壶 ,

不是这可怜的水壶。

[kleɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [spiə] .
Clay **to** **all** **spears** **.**
黏土 到 全部 长矛 .

黏土投向所有长矛。

['iznt] [goʊld] ['hevi] , [ðoʊ] ! —
Isn't **gold** **heavy** **,** **though** **!** **—**
不是 金子 重的 , 尽管 ! —

黄金不是挺重的吗?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rʌst] ['erəli] !
We **shall** **rust** **airily** **!**
我们 将 锈 轻盈地 !

我们将轻盈地锈蚀!

['hev(ə)nli] ['met(ə)l] !
Heavenly **metal** **!**
天上 金属 !

天籁之音!

['jɪrz]	[ə'pɑːn]	['jɪrz]	!	-
Years	**upon**	**years**	**!**	**55**
年	之上	年	！	-

年复一年！55

[noʊ'vembər] [ˌprəuθə'leimiən, -ɔn]

NOVEMBER **PROTHALAMION**

十一月 序曲

十一月 普罗塔拉米翁

['ruːbɪkənd]	['ɔːtəm]	,	[red]	[æz; əz][ə; eɪ]	['kɑːrdɪnl]	,	[klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ðɪ]	[waɪn]	-	[tʃɪl]	[er]	,
Rubicund	**Autumn**	**,**	**red**	**as**	**a**	**cardinal**	**,**	**clasps**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**wine**	**-**	**chill**	**air**	**,**
红润的	秋天	,	红色的	作为	一个	红衣主教	,	扣环	他的	双手	在	这	葡萄酒	-	寒意	空气	,

红润的秋天，像红衣主教一样红，在带着酒香的寒气中双手紧握。

['ʃeɪkɪŋ]	[daʊn]	[goʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	['tætərd]	['liːfinis]	,	['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tɔːrtʃ]	[tɪl]	[ðə; ðɪ]['skaɪz]
Shaking	**down**	**gold**	**from**	**the**	**tattered**	**leafiness**	**,**	**waving**	**his**	**torch**	**till**	**the**	**sky's**
摇晃	向下	金子	从	这	破烂	叶子	,	挥手	他的	火炬	直到	这	天空的

[ə'fleə(r)]	,
aflare	**,**
耀斑	,

他从残破的树叶中抖落金子，挥舞着火把，直到天空被照亮。

[stɑːrz]	[ðæt]	['spɑːrk(ə)l]	[laɪk]	[stiːl]	[ɪn][ə; eɪ]	-	[bɜːrn][ðə; ðɪ]	[blæk]	['wɔːtər][ʌv; əv]	['naɪts]	[lə'guːnz]	,
Stars	**that**	**sparkle**	**like**	**steel**	**in**	**a**	**swordhilt**	**burn**	**the**	**black**	**water**	**of**	**night's**	**lagoons**	**,**
星星	那	火花	喜欢	钢	在	一个	-	烧伤	这	黑色的	水	的	夜晚	泻湖	,

如同剑柄上闪耀的钢铁般的星星，燃烧着夜色泻湖的黑色湖水。

[aʊt]	[ɪn][ðə; ðɪ][frɔːst]	-	[raɪm]	[weɪst]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːrn]	-	[fiːld]	[ɑːr; ər]	['jeloʊ]	['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]
Out	**in**	**the**	**frost**	**-**	**rimed**	**waste**	**of**	**the**	**corn**	**-**	**field**	**are**	**yellow**	**pumpkins**
出去	在	这	霜	-	有缘石	浪费	的	这	玉米	-	场地	是	黄色的	南瓜

[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[muːnz]	!
bigger	**than**	**moons**	**!**
大	比	月亮	！

在结霜的玉米地荒芜处，长着比月亮还大的黄色南瓜！

['pɪlfər][ðə; ðɪ]	['naɪtənˌgeɪlz]	[θroʊt]	,	[maɪ]	['dʒækdɔː]	[mjuːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][dɑːrk]
Pilfer	**the**	**nightingale's**	**throat**	**,**	**my**	**jackdaw**	**Muse**	**of**	**the**	**rebel**	**and**	**dark**
偷	这	夜莺的	喉	,	我的	寒鸦	沉思	的	这	反叛	和	黑暗的

[pri'tendz]	,
pretends	**,**
假装	,

偷走夜莺的喉咙，我叛逆与黑暗伪装的寒鸦缪斯，

[stiːl]	[wʌn]	[noʊt]	[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	['sɪlvər]	['bæb(ə)l]	[ðæt]	[telz]	[ɔːl]	['hev(ə)n]	[ə; eɪ][lɑːrk]	[ə'sendz]	!
Steal	**one**	**note**	**from**	**the**	**silver**	**babble**	**that**	**tells**	**all**	**Heaven**	**a**	**lark**	**ascends**	**!**
偷	一	笔记	从	这	银	潺潺	那	讲述	全部	天堂	一个	云雀	上升	！

从那银铃般的絮语中偷取一个音符，它告诉天堂，一只云雀正在升天！

[stretʃ]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	[klɔː]	[tɔːrd]	[ðə; ðɪ]	[driːm]	-	[vɔɪst]	[paɪps]	[ðæt]	[pæn]	[left]	['wɪspərɪŋ]	['ʌndər]
Stretch	**but**	**a**	**claw**	**toward**	**the**	**dream**	**-**	**voiced**	**pipes**	**that**	**Pan**	**left**	**whispering**	**under**
拉紧	但	一个	爪	朝向	这	梦	-	配音	管道	那	平底锅	左边	耳语	在下面

[ə; eɪ]	[triː]	!
a	**tree**	**!**
一个	树	！

伸出一只爪子，去够潘神在树下低语的梦幻般的笛声！

[fluːt]	[ðaʊ]	[ðə; ðɪ]	[tuːn]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['ræptʃərəs]	['dɑːnsəz]	,	[let]['aɪoʊ]['haɪmən][jʊr; jər]['keɪd(ə)ns][biː; bi]	!
Flute	**thou**	**the**	**tune**	**to**	**the**	**rapturous**	**dancers**	**,**	**let**	**Io**	**Hymen**	**your**	**cadence**	**be**	**!**
长笛	你	这	调	到	这	欣喜若狂	舞者	,	让	碘	处女膜	你的	节奏	是	！

笛声啊，请为欢欣雀跃的舞者奏响乐章，愿婚姻之歌（Io Hymen）奏出优美的旋律！

“ ['aɪoʊ]['haɪmən] ! ” , [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [braɪt] ,

“	Io	Hymen	!	”	,	a	chorus	of	voices	sung	in	the	temple	of	Love	the	bright	,
“	碘	处女膜	！	”	,	一个	合唱	的	声音	唱	在	这	寺庙	的	爱	这	明亮的	,

“Io Hymen！”，一群人在光明之爱的神庙中齐声高唱。

“ ['ɪrɑ:s¸erɑ:s] , [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [fleɪm] , [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [gests] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

“	Eros	,	lord	of	the	honey	and	flame	,	we	bring	you	guests	for	your
“	爱神	,	主	的	这	蜂蜜	和	火焰	,	我们	带来	你	客人	为了	你的

[hɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] !

hall	to	-	night	!
大厅	到	-	夜晚	！

“爱神厄洛斯，蜂蜜与火焰之主，今晚我们为您带来宾客到访您的殿堂！”

[grænt][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] [meɪts] [ðə; ði][hænd][tu:; tə]

Grant	them	such	marriage	of	heart	and	purpose	as	mates	the	hand	to
授予	他们	这样的	婚姻	的	心	和	目的	作为	伙伴们	这	手	到

[ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [sɔ:rd] ,

the	perfect	sword	,
这	完美的	剑	,

愿他们拥有如同手与剑般完美契合的心灵与目标。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

The	lips	of	courage	,	the	eyes	of	truth	,	and	the	body	of	ecstasy	,
这	嘴唇	的	勇气	,	这	眼睛	的	真相	,	和	这	身体	的	狂喜	,

['ɪrɑ:s¸erɑ:s] , [lɔ:rd] !

Eros	,	Lord	!
爱神	,	主	！

勇气之唇，真理之眼，狂喜之躯，爱神厄洛斯，主啊！

[grænt] [ðæt] [ðer; ðər] ['jɪrz] [laɪk] ['rɑ:kətɪŋ] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nekləs] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt]

Grant	that	their	years	like	rocketing	gems	of	a	necklace	snapped	at	the	throat
授予	那	他们的	年	喜欢	火箭	宝石	的	一个	项链	啪啪	在	这	喉

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] , -

of	a	priest	,	56
的	一个	牧师	,	-

假设他们的岁月如同项链上闪耀的宝石，突然断裂，扼住牧师的喉咙，56

['dɪfər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [baɪ][ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ɪn]['ɑ:rdər][ænd; ənd] ['eksələns]

Differ	from	each	by	the	color	and	shape	,	but	in	ardor	and	excellence
不同	从	每个	经过	这	颜色	和	形状	,	但	在	热情	和	卓越

[nʌn] [ɑ:r; ər] [li:st] !

none	are	least	!
没有任何	是	至少	！

它们在颜色和形状上各不相同，但在热情和卓越方面，没有一个是最差的！

[lu:s] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn] , [swɪft] ['lepədz] , [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ænd; ənd] [teimd]

Loose	on	them	Trouble	and	Pain	,	swift	leopards	,	to	be	taught	and	tamed
松动的	在	他们	麻烦	和	疼痛	,	迅速	豹子	,	到	是	教授	和	驯服

[baɪ][ðer; ðər]['krɪst(ə)l] [wɪlz] !

by	their	crystal	wills	!
经过	他们的	水晶	遗嘱	！

让麻烦和痛苦，迅捷的豹子们，去驯服它们，用它们水晶般的意志去教导和驯服它们吧！

[flɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['maʊntnz] [tu:; tə][¸oʊvər'kʌm] [ðæt] [ðer; ðər] [fi:t] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ɑ:n][ðə; ði]

Fling	to	them	mountains	to	overcome	that	their	feet	may	be	glad	on	the
一扔	到	他们	山脉	到	克服	那	他们的	脚	可能	是	高兴的	在	这

[neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !

necks	of	the	hills	!
脖子	的	这	丘陵	！

让他们克服重重山岭，使他们的双脚能够欢快地踏在山峦的颈项上！

['evri] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑ:n] [dʌst] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:l] [noʊ] [ɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [gɑ:d] ,

Every	**immortal**	**must**	**put**	**on**	**dust**	**at**	**a**	**time**	**all**	**know**	**or**	**he**	**is**	**not**	**God**	**,**
每一个	不朽	必须	放	在	灰尘	在	一个	时间	全部	知道	或者	他	是	不是	上帝	,

所有不朽者终有一死，否则便非神明。

[ði:z] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['sizɪn] [ʌv; əv] [deθ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [dri:m] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [sɑ:d] .

These	**shall**	**take**	**seizin**	**of**	**Death**	**together**	**,**	**the**	**dream**	**shall**	**break**	**in**	**the**	**crumbling**	**sod**	**.**
这些	将	拿	癫痫	的	死亡	一起	,	这	梦	将	休息	在	这	摇摇欲坠	草皮	.

他们将一同攫取死亡，梦想将在崩塌的泥土中破碎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wen] [deθ] [hæz; həz] [ˌʌn'lu:sənd] [hɪz; ɪz] ['stræŋglɪŋ] [kɔ:rd] !

But	**they**	**shall**	**inherit**	**the**	**resurrection**	**,**	**when**	**Death**	**has**	**unloosened**	**his**	**strangling**	**cord**	**!**
但	他们	将	继承	这	复活	,	什么时候	死亡	有	松开	他的	勒死	绳索	!

但当死神解开勒住他们的绳索时，他们必将承受复活的喜悦！

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪ'tɜ:rnəti] , ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] , [lɔ:rd] !

Since	**they**	**have**	**endured**	**they**	**shall**	**see**	**your**	**face**	**where**	**there**	**is**	**but**	**Eternity**	**,**	**Eros**	**,**	**Lord**	**!**
自从	他们	有	忍受	他们	将	看	你的	脸	在哪里	那里	是	但	永恒	,	爱神	,	主	!

既然他们已经坚持了下来，他们必将在永恒之处见到你的容颜，爱神厄洛斯，我的主啊！

" ['ðerfɔ:r] , [mju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:tli] ['gɑ:rmənts] , ['ɪndələnt] [θi:f] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['roʊmæns] ,

"	**Therefore**	**,**	**Muse**	**of**	**the**	**motley**	**garments**	**,**	**indolent**	**thief**	**of**	**obscure**	**Romance**	**,**
"	所以	,	沉思	的	这	杂乱无章	服装	,	懒惰的	贼	的	朦胧	浪漫	,

"因此，身着五彩斑斓服饰的缪斯，懒散的隐秘浪漫窃贼，

[pʌf] [jʊr; jər] [tʃi:ks] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['peni] ['wɪs(ə)l] !

Puff	**your**	**cheeks**	**to**	**your**	**penny**	**whistle**	**!**
噗	你的	脸颊	到	你的	一分钱	哨	!

鼓起腮帮子吹响你的哨子！

['fɪlɪp] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dæns] !

fillip	**the**	**feet**	**of**	**the**	**flying**	**dance**	**!**
菲利普	这	脚	的	这	飞行	舞蹈	!

轻快地舞动双脚！

[bloʊ] [aʊt] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] — ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [laɪk] [læmps] [ə'bleɪz] !

Blow	**out**	**your**	**soul**	**in**	**a**	**torrent**	**of**	**music**	**—**	**even**	**the**	**trees**	**are**	**like**	**lamps**	**ablaze**	**!**
吹	出去	你的	灵魂	在	一个	激流	的	音乐	—	甚至	这	树木	是	喜欢	灯	燃烧	!

让音乐的洪流倾泻你的灵魂——就连树木都像燃烧的灯火！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [li:f] ['wedɪŋ] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [deɪz] ! - ! 57 ! -

This	**is**	**the**	**song**	**of**	**the**	**red**	**-**	**leaf**	**wedding**	**that**	**ended**	**the**	**jack**	**-**	**o**	**'**	**-**	**lantern**	**days**	**!**	**-**	**!**	**57**	**!**	**-**
这	是	这	歌曲	的	这	红色的	-	叶子	婚礼	那	结束	这	杰克	-	o	-	-	灯笼	天	!	-	!	57	!	-

这是那场结束南瓜灯时代的红叶婚礼之歌！57

[ɪk'spreʃənz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['wɪntər]
EXPRESSIONS NEAR THE END OF WINTER
表达式 靠近 这 结尾 的 冬天

临近冬末的表达

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] !
If I but had my longing !
如果 我 但 有 我的 渴望 !

如果我能如愿以偿就好了!

[nɑːt] [əʊplz] [sæd][ænd; ənd] [rer] ,
not opals sad and rare ,
不是 蛋白石 伤心 和 稀有的 ,

不是蛋白石，而是悲伤而稀有的蛋白石。

[fɔːr; fər]['noʊb(ə)l] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [praʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [best] [bɪ'fɪt] [jʊr; jər] [her] ;
For noble stones are proud things , and best befit your hair ;
为了 高贵 石头 是 自豪的 事物 , 和 最好的 合适 你的 头发 ;

高贵的宝石是骄傲的象征，最适合镶嵌在你的头发上;

[nɑːt]['pɜːrp(ə)l] - ['bʌtnd] ['weskɪts] , [nɔːr] [sæk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌem 'iː] [diːp] ,
Not purple - buttoned waistcoats , nor sack to drink me deep ,
不是 紫色的 - 纽扣 马甲 , 也不 解雇 到 喝 我 深的 ,

不是紫色纽扣的马甲，也不是能让我畅饮的麻袋，

[bʌt; bət] [waɪt] , [smuːð] [ʃiːts] [tuː; tə][laɪ][ɪn] — [oʊ][aɪ'd] [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] !
But white , smooth sheets to lie in — oh I'd sleep , sleep , sleep !
但 白色的 , 光滑的 纸张 到 说谎 在 — 哦 ID 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 !

但是躺在洁白光滑的床单上——哦，我会睡啊 ...

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðæt] ['bedsted] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːlɪvˌwʊd] [soʊ] [griːn] ,
And the corners of that bedstead should be olivewood so green ,
和 这 角落 的 那 床架 应该 是 橄榄木 所以 绿色的 ,

床架的边角应该是翠绿的橄榄木。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][swɑːnz] - [daʊn] ['piləuz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌmfətid] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
And the gentle swan's - down pillows should have comforted a queen ;
和 这 温和的 天鹅的 - 向下 枕头 应该 有 安慰 一个 女王 ;

柔软的天鹅绒枕头应该能让女王感到舒适;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] ['æʒər] [sɪlk] [ˌaʊt'spred] ,
With a canopy above me , of azure silk outspread ,
和 一个 树冠 多于 我 , 的 蔚蓝 丝绸 扩张 ,

头顶上方，铺展着一片蔚蓝色的丝绸华盖，

[fɔːr] [kaːvd] [ɪ'vændʒel][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd]['meɪdʒaɪ][æt; ət][maɪ] [hed] !
Four carved evangels at my feet and magi at my head !
四 雕刻 福音 在 我的 脚 和 魔法师 在 我的 头 !

脚下是四尊雕刻的福音书，头顶是三位智者!

[ænd; ənd][noʊ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [smɔːl] ['stɑːrlaɪt] ,
And no sun should creep there , and but small starlight ,
和 不 太阳 应该 潜行者 那里 , 和 但 小的 星光 ,

阳光不应照耀那里，只有微弱的星光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [biː; bi] ['oʊdərəs] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [noʊn] [æt; ət] [naɪt] ;
And the whole room be odorous of gardens known at night ;
和 这 所有的 房间 是 有气味的 的 花园 已知 在 夜晚 ;

整个房间都弥漫着夜晚花园的芬芳;

[ðə; ði] [θɪk] [sents] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['ætər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
The thick scents of evening , the attar of the rose ,
这 厚的 气味 的 晚上 , 这 阿塔尔 的 这 玫瑰 ,

夜晚浓郁的香气，玫瑰精油的芬芳，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['wɪrinəs] [bəuθ] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [kloʊz] .
Should take away my weariness both drowsily and close .
应该 拿 离开 我的 疲劳 两个都 昏昏欲睡地 和 关闭 .

应该能让我昏昏欲睡、神清气爽地消除疲惫。

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn]['tɪptoʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [wɪŋz] ,
You would come on tiptoe , like the whisper of birds ' wings ,
你 会 来 在 脚尖 , 喜欢 这 耳语 的 鸟类 - 翅膀 ,

你会踮着脚尖走过来，像鸟儿振翅的轻柔低语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪt] [smɔːl] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔkjupaiŋ] [θɪŋz] ,
With a quite small music and some occupying things ,
和 一个 相当 小的 音乐 和 一些 占领 事物 ,

伴着轻柔的音乐和一些消遣物品，

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [kloʊz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bend][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ɪr] ,
And draw up close a cushion , and bend a cautious ear ,
和 画 向上 关闭 一个 软垫 , 和 弯曲 一个 谨慎 耳朵 ,

拉起枕头，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [seɪ] “ [naʊ] [dəaunt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər]['hiːz]['taɪərd] , [pʊr] [dɪr] !
And say “ Now don't disturb him — for he's tired , poor dear !
和 说 “ 现在 不 打扰 他 — 为了 他是 疲劳的 , 贫穷的 亲爱的 !

然后说：“现在不要打扰他——因为他累了，可怜的孩子！”

” [ænd; ənd] [ðen] , [bəuθ]['hændfæst] , [wiː; wi] [wʊd] [driːm] [lɔːŋ] [deɪz] ,
” And then , both handfast , we would dream long days ,
” 和 然后 , 两个都 手印 , 我们 会 梦 长的 天 ,

“然后，我们俩手牵着手，开始做白日梦。”

[tɪl] [ðə; ði][draɪ][wɜːrld] ['ʃɪməd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi] , ['hæpi] [heɪz] .
Till the dry world shimmered to a sleepy , happy haze .
直到 这 干燥 世界 闪闪发光 到 一个 困 , 快乐的 阴霾 .

直到干燥的世界闪烁着朦胧的、幸福的光芒。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɛrz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [noʊ] ['sɪli] [fuːlz] [tuː; tə][fret] —
With no cares to speak of — no silly fools to fret —
和 不 关心 到 说话 的 — 不 愚蠢的 傻瓜 到 烦恼 —

无忧无虑，没有傻瓜需要操心——

[oʊ][maɪ] [greɪt] , [praʊd] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [aɪl] ['nevər] , ['nevər][get] ! -
Oh my great , proud longing that I'll never , never get ! 58
哦 我的 伟大的 , 自豪的 渴望 那 患病的 绝不 , 绝不 得到 ! -

哦，我那伟大而骄傲的渴望，我永远、永远也无法得到！58

[lɔːst] [laɪts]
LOST LIGHTS
丢失的 灯

迷失之光

“ [lets] [nɑːt][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] !
“ Let's not be sentimental !
“ 我们来吧 不是 是 感伤的 !

“我们不要太感伤！”

” [juː; jʊ] [sed] , [oʊ] [dɪr] [dɪ'laɪt] !
” You said , oh dear delight !
” 你 说 , 哦 亲爱的 喜 !

“你说，哦，亲爱的喜悦！

[wel] , [juː; jʊ][held] ['hɛvənz] ['rent(ə)l] ;
Well , you held Heaven's rental ;
出色地 , 你 握住 天 租赁 ;

你曾拥有天堂的租金；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [faɪt] ?

And	who	was	I	to	fight	?
和	WHO	曾是	我	到	斗争	?

我又算什么，去战斗呢?

“ [kuːl] [frendz] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

“	Cool	friends	,	alert	and	laughing	,
“	凉爽的	朋友们	,	警报	和	笑	,

“很酷的朋友，机敏又爱笑，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ]['pleɪtoʊz] [snoʊ] .

And	blessed	by	Plato's	snow	.
和	蒙福	经过	柏拉图的	雪	.

并蒙受柏拉图雪的恩泽。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [waɪn][fɔːr; fər] [kwɔfɪŋ] ,

But	other	wine	for	quaffing	,
但	其他	葡萄酒	为了	畅饮	,

但还有其他适合畅饮的葡萄酒，

[biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] ?

Be	sentimental	?
是	感伤的	?

你多愁善感吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

” [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd] .

”	I	took	you	at	your	own	word	.
”	我	采取	你	在	你的	自己的	单词	.

“我相信你的话。”

— [fuːl] [waɪl] [maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][læst] !

—	Fool	while	my	life	shall	last	!
—	傻子	尽管	我的	生活	将	最后的	!

趁我还有生命，尽情愚弄吧!

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] “ [frend] ” [ə; eɪ] [stoʊn] [wɜːrd] ,

And	found	the	“	friend	”	a	stone	word	,
和	成立	这	“	朋友	”	一个	石头	单词	,

并发现“朋友”一词竟是一块石头。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [pæst] .

And	knew	the	radiance	past	.
和	知道	这	辐射	过去的	.

并知晓过往的辉煌。

[ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [baɪ] ['snætʃɪz] ,

The	comradeship	by	snatches	,
这	同志情谊	经过	抢夺	,

断断续续的同志情谊

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [lɪt][maɪ] [deɪz]

The	love	that	lit	my	days
这	爱	那	点燃	我的	天

那份照亮我人生的爱

[went] [aʊt] [laɪk] [bɜːrnt] - [aʊt] [mætʃɪz]

Went	out	like	burnt	-	out	matches
去	出去	喜欢	烧焦的	-	出去	比赛

像燃尽的火柴一样熄灭了。

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [geɪz] .
Before your husband's gaze .
前 你的 丈夫的 目光 .

在你丈夫的注视下。

[hiː; hi] [stroʊks] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs]
He strokes you with caresses
他 笔画 你 和 爱抚

他用爱抚轻抚你

[tuː] [ˈʃʊgər] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] ,
Too sugared to be sweet ,
也 糖 到 是 甜的 ,

太甜了，甜得发腻。

[ænd; ənd][ˈfætli][pæts][jʊr; jər] [ˈtresɪz] ,
And fatly pats your tresses ,
和 肥胖的 轻拍 你的 头发 ,

然后轻轻拍了拍你的头发，

[ænd; ənd][baɪndz][jʊr; jər][swɪft] - [wɪŋd] [fiːt] ;
And binds your swift - winged feet ;
和 结合 你的 迅速 - 有翅膀的 脚 ;

并束缚你迅捷如翼的双脚；

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ][θɜːrst][tuː; tə] [sleɪk] [frʌm; frəm]
And you've no thirst to slake from
和 你已经 不 口渴 到 熄灭 从

你没有渴求解渴的欲望

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] [dʒuːn] .
The gold of each new June .
这 金子 的 每个 新的 六月 .

每个崭新的六月都闪耀着金色的光芒。

[nɔːr]['evər] [der] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm]
Nor ever dare to break from
也不 曾经 敢 到 休息 从

也永远不敢脱离

[jʊr; jər] [ˈstɪki] - [braɪt] [kəˈkuːn] . -
Your sticky - bright cocoon . 59
你的 黏 - 明亮的 茧 . -

你那黏糊糊、闪闪发光的茧。59

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][held][juː; jʊ] [ˈkliːnər] ,
I could have held you cleaner ,
我 可以 有 握住 你 清洁工 ,

我本可以把你抱得更干净，

[ænd; ənd] [friː] [æz; əz][klaʊdz][ɑːr; ər] [friː] ,
And free as clouds are free ,
和 自由的 作为 云 是 自由的 ,

就像云一样自由，

[ænd; ənd] [ʃerd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [nɔːt] [miːn]
And shared you with nought meaner
和 共享 你 和 零 更卑鄙

并与你分享了毫无恶意

[ðæn; ðən][sʌn][ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd] [siː] .
Than sun and stars and sea .
比 太阳 和 明星 和 海 .

胜过太阳、星星和大海。

[bʌt; bət][aɪ'd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər]

But	I'd	a	sense	of	humor
但	ID	一个	感觉	的	幽默

但我很幽默

— [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] —

—	At	least	you	told	me	so	—
—	在	至少	你	讲述	我	所以	—

——至少你是这么告诉我的——

[ænd; ənd][praɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['ru:mər] !

And	pride	beyond	all	rumor	!
和	自豪	超过	全部	谣言	!

骄傲远超一切传闻!

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] .

And	so	I	let	you	go	.
和	所以	我	让	你	去	.

于是我放你走了。

[laɪf] [breɪks] [ˌju: 'es] — [ðæt] [grəuz] ['pleɪnər] .

Life	breaks	us	—	that	grows	plainer	.
生活	休息	我们	—	那	生长	更朴素	.

生活会击垮我们——这一点越来越明显。

[ænd; ənd][wɪt] [di'klainz] [tu:; tə][gɔ:l]

And	wit	declines	to	gall
和	有	下降	到	癥

而机智不会让人感到恼怒。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ðə; ði]['geɪnər] . . .

With	none	of	us	the	gainer	.	.	.
和	没有任何	的	我们	这	增重者	.	.	.

我们谁都没从中获益.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ðæts] [ɔ:l] !

It	seems	a	shame	—	that's	all	!
它	似乎	一个	耻辱	—	那就是	全部	!

真是可惜——仅此而已!

[wen] [tru:θ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ['nɪrz] [ju:; jʊ]

When	truth	about	me	nears	you
什么时候	真相	关于	我	临近	你

当关于我的真相接近你时

[ju:d] ['betər] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .

You'd	better	shut	your	eyes	.
你会	更好的	关闭	你的	眼睛	.

你最好闭上眼睛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [hɪz; ɪz]['ʃʊgər] [smɪrz] [ju:; jʊ] .

And	you	—	his	sugar	smears	you	.
和	你	—	他的	糖	涂片	你	.

而你——他的糖分玷污了你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [krɔ:lz] [wɪð; wɪθ][flaɪz] . -

And	the	air	crawls	with	flies	.	60
和	这	空气	爬行	和	苍蝇	.	-

空气中爬满了苍蝇。60

[kʌm] [bæk] !

COME	BACK	!
来	后退	!

回来!

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [nɔːr] ['hev(ə)nli] , [nɔːr][waɪz] ,

When	we	were	not	magnificent	,	nor	heavenly	,	nor	wise	,
什么时候	我们	是	不是	壮丽	,	也不	天上	,	也不	明智的	,

当我们既不辉煌，也不神圣，更不智慧的时候，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

And	all	our	thoughts	were	clean	and	round	,	astonished	as	our	eyes	,
和	全部	我们的	想法	是	干净的	和	圆形的	,	惊讶	作为	我们的	眼睛	,

我们所有的思想都清澈圆润，如同我们的眼睛一样惊奇。

['aʊər; ɑːr][laɪf][slɪd][ɑːn] [ʌn'trʌblɪdli] , [æz; əz] ['ʃaɪni] - [smuːð] [æz; əz][sɪlk] ,

Our	life	slid	on	untroubledly	,	as	shiny	-	smooth	as	silk	,
我们的	生活	滑行	在	毫不费力地	,	作为	闪亮的	-	光滑的	作为	丝绸	,

我们的生活一帆风顺，如丝般光滑。

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [loʊvz] [frʌm; frəm]['pærədaɪs][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

And	sugar	-	loaves	from	Paradise	enriched	our	bread	and	milk	.
和	糖	-	面包	从	天堂	富含	我们的	面包	和	牛奶	.

来自天堂的糖面包丰富了我们的面包和牛奶。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [wer] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [pʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

But	one	day	,	in	a	closet	where	the	grown	-	ups	put	some	things	,
但	一	天	,	在	一个	壁橱	在哪里	这	生长	-	UPS	放	一些	事物	,

但有一天，在大人存放一些东西的壁橱里，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˌelə'fæntiːn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] .

We	found	their	elephantine	clothes	,	and	laid	aside	our	wings	.
我们	成立	他们的	大象	衣服	,	和	铺设	旁边	我们的	翅膀	.

我们找到了他们厚重的衣物，然后收起了我们的翅膀。

[juː; jʊ] [glʌvd] [jʊr; jər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] - [sens] , [ænd; ənd] ['kɔːsətid] [ɪn] [praɪd] ,

You	gloved	your	arms	with	Common	-	Sense	,	and	corseted	in	Pride	,
你	戴手套	你的	武器	和	常见的	-	感觉	,	和	束腰	在	自豪	,

你用常识戴上手套，用骄傲束起胸衣，

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtʃi] [skəːts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [stʌk] [aʊt] [jaːdz][ɑːn] ['evri] [saɪd] !

With	starchy	skirts	of	Knowledge	stuck	out	yards	on	every	side	!
和	淀粉	裙子	的	知识	卡住	出去	码	在	每一个	边	!

知识的硬挺裙摆向四面八方伸出来好几码！

[aɪ][leɪd][ə'saɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [poʊz] ,

I	laid	aside	Companionship	for	crimson	Cloth	-	of	-	Pose	,
我	铺设	旁边	友谊	为了	赤红	布	-	的	-	姿势	,

我舍弃了陪伴，换上了深红色的姿态之布。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] ['spektəklz] [ə'pɑːn][maɪ] ['fuːlɪʃ] [noʊz] ,

And	stuck	a	blind	man's	spectacles	upon	my	foolish	nose	,
和	卡住	一个	瞎的	男人的	眼镜	之上	我的	愚蠢	鼻子	,

然后把一副盲人眼镜戴在我愚蠢的鼻子上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] - [flæsk][ʌv; əv]['aɪrəni][ɔːr] [tuː] —

And	found	a	little	whisky	-	flask	of	Irony	or	two	—
和	成立	一个	小的	威士忌酒	-	烧瓶	的	讽刺	或者	二	—

然后又发现了一两瓶讽刺意味的威士忌——

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wiːd] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['eldəz][duː] !

And	we	played	up	to	each	other	as	we'd	seen	our	elders	do	!
和	我们	玩	向上	到	每个	其他	作为	我们会	已见	我们的	长者	做	!

我们像长辈那样互相讨好！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [prɪns] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] ['prɪnses] — [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hɜ:rt][jʊr; jər]

We	were	Prince	and	sapphire	Princess	—	though	the	jewels	hurt	your
我们	是	王子	和	蓝宝石	公主	—	尽管	这	珠宝	伤害	你的

[θroʊt] ;

throat	;
喉	;

我们是王子和蓝宝石公主——尽管珠宝会勒住你的喉咙;

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɔ:tiər] [ðæn; ðən]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] — [ænd; ənd][aɪ] ['sweltəd] [ɪn][maɪ][koʊt] ;

We	were	haughtier	than	Pharaohs	—	and	I	sweltered	in	my	coat	;
我们	是	傲慢	比	法老	—	和	我	酷热	在	我的	外套	;

我们比法老还要傲慢——而我穿着外套却热得汗流浃背;

[soʊ][wi:; wi] [derd] [nɑ:t] [ʃɜ:rk] [ðə; ði] ['endɪŋ] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['rʌflz] - [seɪk] !

So	we	dared	not	shirk	the	ending	,	for	our	very	ruffles	'	sake	!
所以	我们	敢于	不是	推脱	这	结束	,	为了	我们的	非常	褶边	-	清酒	!

所以，为了我们自己的幸福，我们不敢回避结局!

— [ðoʊ] [ə; eɪ][bæd] [dri:mz] [aɪs][tu:; tə] [tʃoʊk] [ju:; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [wəʊnt][let][ju:; jʊ] [weɪk] !

—	Though	a	bad	dream's	ice	to	choke	you	if	your	clothes	won't	let	you	wake	!
—	尽管	一个	坏的	梦想的	冰	到	呛	你	如果	你的	衣服	惯于	让	你	唤醒	!

—即使噩梦像冰块一样让你窒息，如果你的衣服让你无法醒来!

[soʊ] , [ðə; ði]['trædʒɪk] [kraʊn] [weɪz] ['hevi] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌmər] - ['ʃaɪnɪŋ] [hed] , -

So	,	the	Tragic	Crown	weighs	heavy	on	that	summer	-	shining	head	,	61
所以	,	这	悲惨	王冠	重量	重的	在	那	夏天	-	灼灼	头	,	-

所以，悲剧的王冠沉重地压在那颗闪耀着夏日光芒的头上，61

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['skɑ:rlət][ʌv; əv][maɪ] ['dʌblət] [drips][ðə; ði][wet] [wer] [aɪ][hæv; həv][bled] —

And	—	the	scarlet	of	my	doublet	drips	the	wet	where	I	have	bled	—
和	—	这	猩红	的	我的	双联体	滴	这	湿的	在哪里	我	有	出血	—

而我鲜红的短上衣，滴落着我流过的血迹——

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [freɪzɪz] ['dʒæŋgl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɑ:ps] [meɪk] ['æŋgri] [nɔɪz] —

And	the	grown	-	up	phrases	jangle	,	and	their	harps	make	angry	noise	—
和	这	生长	-	向上	短语	争吵	,	和	他们的	竖琴	制作	生气的	噪音	—

成年人的言辞叮当作响，他们的竖琴发出愤怒的噪音——

['helən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgərz] , [let][ju: 'es][pʊt][ə'saɪd] [ði:z] [tɔɪz] !

Helen	of	the	angers	,	let	us	put	aside	these	toys	!
海伦	的	这	愤怒	,	让	我们	放	旁边	这些	玩具	!

愤怒的海伦，让我们把这些玩具放到一边吧!

[pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fi:d] [ðə; ði] [vaɪnz]

Put	away	your	wisdom	,	and	I	will	feed	the	vines
放	离开	你的	智慧	,	和	我	将要	喂养	这	藤蔓

收起你的智慧，我将喂养葡萄树。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɪŋks] [ðæt] [i:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] - ['kʌlərd] [waɪnz] !

The	little	drinks	that	eat	me	,	and	the	sunset	-	colored	wines	!
这	小的	饮料	那	吃	我	,	和	这	日落	-	有色	葡萄酒	!

那些让我上瘾的小酒，还有日落般绚丽的葡萄酒!

[kʌm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [blu:m] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪŋki] [pu:lz] ,

Come	beneath	the	apple	-	bloom	,	beside	the	pinky	pools	,
来	下面	这	苹果	-	盛开	,	旁	这	小指	游泳池	,

来到苹果花下，来到粉红色的水池边，

[wɪð; wɪθ]['ɔ:f(ə)l] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [fu:lz] !

With	awful	maledictions	on	the	two	who	were	such	fools	!
和	可怕	诅咒	在	这	二	WHO	是	这样的	傻瓜	!

诅咒这两个蠢货!

[rʌn] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [dɑːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ə; eɪ] [triː] !

Run	,	and	be	as	darting	as	the	sunlight	through	a	tree	!
跑步	,	和	是	作为	飞镖	作为	这	阳光	通过	一个	树	!

快跑，像阳光穿过树梢一样飞快!

[sɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['eɪprɪkɒts][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Sit	,	and	sing	a	silly	song	of	apricots	with	me	!
坐	,	和	唱歌	一个	愚蠢的	歌曲	的	杏子	和	我	!

坐下，和我一起唱一首关于杏子的傻歌吧!

['ɪnəsns] , [oʊ] ['ɪnəsns] , [wɪð; wɪθ] ['waɪtnəs] [ɑːn][jʊr; jər] [neɪmz] ,

Innocence	,	oh	Innocence	,	with	whiteness	on	your	names	,
无辜	,	哦	无辜	,	和	白人	在	你的	姓名	,

纯洁啊，纯洁啊，你的名字洁白无瑕。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʊd] [ænd; ənd][help][ə; eɪ][tʃaɪld] [pleɪ] [geɪmz] ! -

Come	into	the	crooked	wood	and	help	a	child	play	games	!	62
来	进入	这	歪	木头	和	帮助	一个	孩子	玩	游戏	!	-

走进这片弯曲的树林，帮助孩子玩游戏吧！62

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]

RESURRECTION
复活

复活

([tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .)

(	To	J	.	W	.	A	.	)
(	到	J	.	W	.	一个	.	)

（致 JWA）

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [skauld] , [ə'beɪst] [ænd; ənd] [flæt] ,

The	black	sky	scowled	,	abased	and	flat	,
这	黑色的	天空	皱着眉头	,	以	和	平坦的	,

黑色的天空阴沉着脸，卑微而平坦。

[ɑːn] [striːts] [gɔːnt] [æz; əz][æn; ən] ['æli] - [kæt]

On	streets	gaunt	as	an	alley	-	cat
在	街道	瘦削	作为	一个	胡同	-	猫

在像野猫一样瘦骨嶙峋的街道上

[ænd; ənd][draɪ][æz; əz] ['mɪzəri] [ɔːr][dɜːrt] —

And	dry	as	misery	or	dirt	—
和	干燥	作为	苦难	或者	污垢	—

干涸得像苦难或污垢——

[aɪ'd] [træmp] [ðem; ðəm] [tɪl] [maɪ][hɑːt] [fiːt] [hɜːrt] .

I'd	tramped	them	till	my	hot	feet	hurt	.
ID	践踏	他们	直到	我的	热的	脚	伤害	.

我踩着它们走，直到脚都火辣辣地疼。

[naʊ] — ['biːtn] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtn] [pʌp] —

Now	—	beaten	as	a	beaten	pup	—
现在	—	被打败	作为	一个	被打败	小狗	—

现在——像一只被打得遍体鳞伤的小狗——

[aɪ] [hʌmd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp]

I	hummed	to	keep	my	courage	up
我	哼唱	到	保持	我的	勇气	向上

我哼着歌来鼓起勇气

[ə; eɪ]['stuːpɪd] [sɔːŋ] [aɪ'd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] ;

A	stupid	song	I'd	learned	at	school	;
一个	愚蠢的	歌曲	ID	学习	在	学校	;

我在学校学过的一首很蠢的歌;

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ræn] [bæk] [tuː; tə] “ [fuːl] ” . . .

Though	all	the	words	ran	back	to	“	Fool	”	.	.	.
尽管	全部	这	字	跑	后退	到	“	傻子	”	.	.	.

尽管所有词语最终都指向“傻瓜”.....

[stɪl] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [fleʃ] [kʊd; kəd] [fiːl] ,

Still	,	spite	of	all	my	flesh	could	feel	,
仍然	,	尽管如此	的	全部	我的	肉	可以	感觉	,

然而，尽管我的肉体能感受到这一切，

[maɪ][maɪnd] [kept] [ɑːn][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [wiːl] ,

My	mind	kept	on	its	burning	wheel	,
我的	头脑	保留	在	它是	燃烧	车轮	,

我的思绪像燃烧的车轮一样不停地转动着，

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪmz] [lɔːst] ,

Its	blazing	wheel	of	great	aims	lost	,
它是	炽烈	车轮	的	伟大的	目标	丢失的	,

它那燃烧着伟大目标的车轮迷失了方向，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] — ['ɔːlmoʊst] —

And	how	her	face	was	white	—	almost	—
和	如何	她	脸	曾是	白色的	—	几乎	—

她的脸色苍白得几乎是——

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiːd] ['spoʊkən] , [kaɪnd][ænd; ənd][kaɪnd] ,

The	day	she'd	spoken	,	kind	and	kind	,
这	天	棚	说	,	种类	和	种类	,

她说话的那天，语气温柔和蔼。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][blaɪnd] ;

And	left	me	eating	night	and	blind	;
和	左边	我	吃	夜晚	和	瞎的	;

他让我夜里吃东西，双目失明;

[soʊ][aɪ] [slaʊtʃt] [ɑːn] [tɪl] [taʊn] [wʌz; wəz][pæst]

So	I	slouched	on	till	town	was	past
所以	我	懒散地	在	直到	镇	曾是	过去的

于是我懒洋洋地走着，直到小镇过去。

[ænd; ənd] ['skrʌbi] ['kʌntri] [keɪm] [æt; ət][læst] ,

And	scrubby	country	came	at	last	,
和	灌木丛	国家	来了	在	最后的	,

最后，我们来到了灌木丛生的乡村地区。

[pɪntʃt] [æz; əz] [ɪn'grætɪtuːd] .

Pinched	as	ingratitude	.
捏	作为	忘恩负义	.

因忘恩负义而被掐住。

[ə'krɔːs]

Across
穿过

穿过

[ðə; ði][skaɪ] [klaʊdz] ['taʊərd] , [bɔːs] [ɑːn] [bɔːs]

The	sky	clouds	towered	,	boss	on	boss
这	天空	云	高耸	,	老板	在	老板

天空乌云密布，如同boss与boss一般。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːld] [θrʌst] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ]

Of	a	black	shield	thrust	down	on	earth
的	一个	黑色的	盾	推力	向下	在	地球

一面黑色盾牌猛地砸向大地

[ænd; ənd] ['spænɪŋ] [p'lænɪts][ɪn][ɪts][gɜ:rθ] ;
And **spanning** **planets** **in** **its** **girth** **;**
和 跨越 行星 在 它是 周长 ;

它的周长足以横跨多个行星;

[waɪl] [waɪt] ['faɪər] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
While **white** **fire** **flickered** **in** **the** **South**
尽管 白色的 火 闪烁 在 这 南

南方的白色火焰闪烁着

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɔgz] [tʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Like **a** **dog's** **tongue** **about** **his** **mouth** **.**
喜欢 一个 狗的 舌头 关于 他的 嘴 .

就像狗的舌头舔着嘴巴一样。

[ə; eɪ] [fju:] [hɑ:t]['reɪndrɑ:ps][spæt][maɪ] [tʃi:k] —
A **few** **hot** **raindrops** **spat** **my** **cheek** **—**
一个 很少 热的 雨滴 争吵 我的 脸颊 —

几滴滚烫的雨滴溅到我的脸颊上——

[ə; eɪ][sɪ'keɪdə][bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:k] —
A **cicada** **began** **to** **creak** **—**
一个 蝉 开始 到 吱嘎声 —

一只蝉开始发出吱吱的叫声——

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] sword63
And **slashing** **lightning** **like** **a** **sword63**
和 砍杀 闪电 喜欢 一个 sword63

像剑一样劈砍闪电63

[ˌʌn'li:ʃt] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] !
Unleashed **the** **waters** **of** **the** **Lord** **!**
释放 这 水 的 这 主 !

释放主的圣水!

['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] , ['gʌʃɪŋ] [klɪr]
Roaring **and** **heavy** **,** **gushing** **clear**
咆哮 和 重的 , 喷薄 清除

轰鸣而沉重，奔涌而清澈

[θru:] [dɜ:rt][ænd; ənd] ['rægɪdnəs] [ænd; ənd] [fɪr] ,
Through **dirt** **and** **raggedness** **and** **fear** **,**
通过 污垢 和 破烂 和 害怕 ,

穿过尘土、破烂和恐惧，

[ðeɪ] [strʌk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][taɪm][tu:; tə] [kɜ:rs] ,
They **struck** **before** **I'd** **time** **to** **curse** **,**
他们 击 前 ID 时间 到 诅咒 ,

他们还没等我咒骂就发动了袭击。

[ðeɪ] [soʊkt] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['leðər] [pɜ:rs] !
They **soaked** **me** **like** **a** **leather** **purse** **!**
他们 浸泡过 我 喜欢 一个 皮革 钱包 !

他们把我弄得浑身湿透，就像弄湿了一个皮包!

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['teriər] [maʊθ] [ʌv; əv][reɪn]
Caught **in** **the** **terrier** **mouth** **of** **rain**
捕捉 在 这 梗犬 嘴 的 雨

被雨水困在梗犬的嘴里

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ɔ:r][peɪn] ;
I **had** **no** **time** **for** **thought** **or** **pain** **;**
我 有 不 时间 为了 想法 或者 疼痛 ;

我没有时间思考，也没有时间感受痛苦;

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk]
Dripping **and** **running** **like** **a** **brook**
滴落 和 跑步 喜欢 一个 溪

滴答作响，像小溪一样流淌

[wɪð; wɪθ] ['wetnəs] ['evriwer] [aɪ'd] [lʊk] ,
With **wetness** **everywhere** **I'd** **look** **,**
和 潮湿 到处 ID 看 ,

放眼望去，到处都是湿漉漉的。

[freʃ] - ['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [kiːn] [sents]
Fresh **-** **mated** **with** **the** **fierce** **keen** **scents**
新鲜的 - 已交配 和 这 凶猛的 敏锐的 气味

新鲜交配，散发着浓郁而强烈的香气

[wer] [sprɪŋ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɜːr; hər] - [tents] !
Where **Spring** **had** **pitched** **her** **lilacked** **tents** **!**
在哪里 春天 有 投球 她 - 帐篷 !

春天曾在此搭起她紫丁香般的帐篷!

['ɔːlmoʊst][ə'laɪv][aɪ] [træmp] [ðə; ði][woʊld]
Almost **alive** **I** **tramped** **the** **wold**
几乎 活 我 践踏 这 沃尔德

我几乎活着，踏遍了荒野。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [stɪk] [slɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [roʊld]
Until **a** **stick** **slid** **;** **and** **I** **rolled**
直到 一个 戳 滑行 ; 和 我 滚动

直到一根棍子滑了下来；然后我滚了过去。

[hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ə'sprɔːl] [ɪn][wet] , . . .
Head **over** **heels** **asprawl** **in** **wet** **, . . .**
头 超过 高跟鞋 蔓延 在 湿的 , . . .

头朝下四仰八叉地躺在湿漉漉的.....

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ˌoʊvə'set] ,
And **something** **in** **me** **overset** **,**
和 某物 在 我 翻倒 ,

我内心深处有什么东西被压垮了，

[snæpt] , [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] . . . [ænd; ənd][aɪ] [læft]
Snapped **,** **went** **to** **pieces** **. . .** **and** **I** **laughed**
快照 , 去 到 件 . . . 和 我 笑了

崩溃了，彻底崩溃了.....然后我笑了。

[ænd; ənd] [læft] [tɪl] [men][hæd; həd] [θɔːt] [ˌem 'iː][dæft] !
And **laughed** **till** **men** **had** **thought** **me** **daft** **!**
和 笑了 直到 男人 有 想法 我 愚蠢 !

我笑得前仰后合，以至于男人们都觉得我傻了!

[aɪ] [biːt] [maɪ] [saɪdz] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [kraɪ]
I **beat** **my** **sides** **until** **I'd** **cry**
我 打 我的 侧面 直到 ID 哭

我捶打着自己的肋骨，直到哭出来

[æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [eɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ] ;
At **the** **dull** **ape** **that** **had** **been** **I** **;**
在 这 乏味的 猿 那 有 到过 我 ;

曾经的我，就像一只迟钝的猿猴;

[ðæt] ['sɑːləm] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
That **solemn** **insult** **to** **the** **earth** **!**
那 庄严 侮辱 到 这 地球 !

这是对地球的莫大侮辱!

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][mɜːrθ] ,

I	shook	the	bushes	with	my	mirth	,
我	摇晃	这	灌木丛	和	我的	欢笑	,

我笑得摇晃着灌木丛。

[ænd; ənd][roʊz] — [ænd; ənd] [riːld] [wɪð; wɪθ] ['mɔkəriːz]

And	rose	—	and	reeled	with	mockeries
和	玫瑰	—	和	卷曲	和	嘲讽

然后站了起来——却又在嘲讽中摇摇欲坠

[ʌv; əv] ['sɪli] [skaɪ][ænd; ənd]['ɪdiət] [triːz] ,

Of	silly	sky	and	idiot	trees	,
的	愚蠢的	天空	和	笨蛋	树木	,

愚蠢的天空和傻瓜树，

[wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔː] — [bʌt; bət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed]

Weak	as	a	straw	—	but	heart	and	head
虚弱的	作为	一个	稻草	—	但	心	和	头

虚弱如稻草——但心和头脑

[ə'rɪzn] ['stɑːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !

Arisen	starry	from	the	dead	!
出现	繁星	从	这	死的	!

死而复生的星辰!

[soʊ] , ['stægərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [stɪl] ,

So	,	staggering	with	laughter	still	,
所以	,	令人震惊	和	笑声	仍然	,

于是，她仍然笑得前仰后合。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][rʌn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,

I	crossed	the	run	and	climbed	the	hill	,
我	交叉	这	跑步	和	攀登	这	爬坡道	,

我穿过小溪，爬上了山坡。

[nɑːkt] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Knocked	at	your	door	and	called	to	you	,
敲门	在	你的	门	和	称为	到	你	,

我敲了敲你的门，呼唤你，

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː] .

And	made	you	shriek	with	laughter	too	.
和	制成	你	尖叫	和	笑声	也	.

而且也让你笑得尖叫起来。

[juː; jʊ][draɪd][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [fuːd]

You	dried	my	clothes	and	gave	me	food
你	干燥	我的	衣服	和	给予	我	食物

你帮我烘干了衣服，还给了我食物。

[ænd; ənd][waɪn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [gʊd] .

And	wine	,	to	show	that	God	was	good	.
和	葡萄酒	,	到	展示	那	上帝	曾是	好的	.

还有葡萄酒，用来表明上帝的恩慈。

[ænd; ənd] , ['æftər] [spiːtʃ] [ðæt] [flæpt] [laɪk][bɜːrdz] ,

And	,	after	speech	that	flapped	like	birds	,
和	,	后	演讲	那	拍打	喜欢	鸟类	,

随后，他发表了一番语无伦次的讲话。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [ðiːz] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] , -

I	said	you	these	prophetic	words	,	64
我	说	你	这些	预言	字	,	-

我曾对你们说过这些预言，64

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈsend] [oʊˈlɪmpəs] [jet] ，

“	We	shall	ascend	Olympus	yet	，
“	我们	将	上升	奥林匹斯山	然而	，

我们终将登上奥林匹斯山，

[ðoʊ] [sˈkɔːpɪənz] [ðə; ði] [weɪ] [bɪˈset] ！

Though	scorpions	the	way	beset	！
尽管	蝎子	这	方式	围困	！

虽然蝎子四处围攻！

[ænd; ənd][plænt]['aʊər; ɑːr] ['bænər] , ['deius, 'diəs] [vʌlt] ，

And	plant	our	banner	,	Deus	vult	,
和	植物	我们的	横幅	,	上帝	沃尔特	,

插上我们的旗帜，Deus vult，

['oʊvər][ðə; ði] ['taʊər] ['dɪfɪkəlt] ，

Over	the	Tower	Difficult	,
超过	这	塔	难的	,

翻越高塔很困难，

[ðə; ði] ['lɪlɪd] ['bænər] ， [bædʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] —

The	lilied	banner	,	badged	with	gold	—
这	百合花	横幅	,	徽章	和	金子	—

饰有百合花图案的旗帜，缀以金徽——

[oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)][oʊld] !

Oh	,	we	shall	live	before	we're	old	!
哦	,	我们	将	居住	前	是	老的	！

哦，我们要在变老之前好好享受生活！

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [eɪl] [ʌv; əv] ['tɑːtəri]

And	drink	the	ale	of	Tartary
和	喝	这	麦芽酒	的	鞑靼

喝一口鞑靼啤酒

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv]['trebə,zɔnd] ,

And	eat	the	spice	of	Trebizond	,
和	吃	这	香料	的	特拉比松	,

品尝特拉布宗的香料，

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrpənt] - [siː]

And	battle	with	the	serpent	-	sea
和	战斗	和	这	蛇	-	海

与蛇海作战

[ðæt] ['rɔrz] [raʊnd] ['ælɪˌkænt][ðə; ði][fɑːnd] !

That	roars	round	Alicant	the	fond	!
那	咆哮	圆形的	阿利坎特	这	喜爱	！

那声音在阿利坎特周围回荡！

[ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] [kraʊnz] ，

And	princesses	with	ivory	crowns	,
和	公主们	和	象牙	皇冠	,

还有戴着象牙皇冠的公主们，

[ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [griːn] ， [muːn] - ['spæŋgld] [gaʊnz]

And	girls	in	green	,	moon	-	spangled	gowns
和	女孩们	在	绿色的	,	月亮	-	闪闪发光的	礼服

还有穿着绿色、缀满月光图案礼服的女孩们

[ʃæl; ʃəl][eɪd]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [əˈsɔːlt] [tɪl] [wiː; wi]

Shall	aid	our	high	assault	till	we
将	援助	我们的	高的	突击	直到	我们

必将协助我们发起猛攻，直到我们

[hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['toʊpæz] [siː] ;

Have	passed	beyond	the	Topaz	Sea	;
有	通过了	超过	这	黄玉	海	;

已越过黄玉海;

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kwests] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [miːk] ,

And	found	the	quests	that	made	us	meek	,
和	成立	这	任务	那	制成	我们	温顺	,

并找到了那些让我们变得温顺的任务,

[huːz] ['veri] [neɪmz] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ði] [tʃiːk]

Whose	very	names	would	burn	the	cheek
谁	非常	姓名	会	烧伤	这	脸颊

光是他们的名字就足以灼伤脸颊。

[wɪð; wɪθ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ,

With	worship	and	with	ecstasy	,
和	崇拜	和	和	狂喜	,

带着崇拜和狂喜,

[ðoʊz] ['rɪpld] [neɪmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kraɪ] —

Those	rippled	names	on	which	we	cry	—
那些	涟漪	姓名	在	哪个	我们	哭	—

那些我们为之哭泣的涟漪般的名字——

[ðoʊz] [aɪz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gɔn] —

Those	eyes	we	saw	a	while	agone	—
那些	眼睛	我们	锯	一个	尽管	曾经	—

我们不久前看到的那双眼睛——

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əd'ventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] !

But	there's	adventure	to	be	won	!
但	有	冒险	到	是	韩元	!

但冒险之旅终将到来!

[ænd; ənd][slɪt] - [aɪd] [men][ænd; ənd] [rɪŋ] - [noʊzd] [men]

And	slit	-	eyed	men	and	ring	-	nosed	men
和	缝隙	-	眼睛	男人	和	戒指	-	鼻子	男人

还有眯缝眼男人和环鼻男人

[ʃæl; ʃəl][bɑːr]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [wei] [ə'gen]

Shall	bar	our	glorious	way	again
将	酒吧	我们的	辉煌	方式	再次

必将再次阻挡我们辉煌的道路

[ðæt] [praʊd] [ɑː'mɑːdəz] - ['træmpld] [ʃɑːdz]

That	proud	armadas	'	trampled	shards
那	自豪的	舰队	-	践踏	碎片

那骄傲的舰队被践踏得支离破碎

[meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɑːdz] !

May	make	a	new	song	for	our	bards	!
可能	制作	一个	新的	歌曲	为了	我们的	吟游诗人	!

或许可以为我们的吟游诗人创作一首新歌!

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [juːθ] [ɪz] [stiːl] !

For	we	are	young	—	and	youth	is	steel	!
为了	我们	是	年轻的	—	和	青年	是	钢	!

因为我们正值青春——而青春就是钢铁!

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ʃætərɪŋ] ['trʌmpɪt] - [piːl]
at **our** **shattering** **trumpet** **-** **peal**
在 我们的 破碎 喇叭 - 皮尔

在我们震耳欲聋的号角声中

[ðə; ði]['spænjəl] [wɜːrld] [slɪŋk] [ɪn][tuː; tə] [hiːl] ！ ”
The **spaniel** **worlds** **slink** **in** **to** **heel** **!** **”**
这 西班牙猎犬 世界 潜行 在 到 脚跟 ！ ”

猎犬界都乖乖地跟在后面了！

“ [eɪ] ['biːn] — [ðə; ði]['faɪɚz] [gɔːn] [aʊt] , ” [juː; jʊ] [sed]
“ **Eh** **bien** **—** **the** **fire's** **gone** **out** **,** **”** **you** **said**
“ 嗯 好 — 这 火灾的 已消失 出去 , ” 你 说

“嗯，火灭了，”你说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] , [tuː] . . . .
“ **And** **I'm** **tired** **,** **too** **.** **.** **.** **.**
“ 和 我是 疲劳的 , 也 . . . .

“我也很累……”

[lets] [goʊ][tuː; tə][bed] ！ . . . ” -
Let's **go** **to** **bed** **!** **.** **.** **.** **”** **65**
我们来吧 去 到 床 ！ . . . ” -

我们去睡觉吧！……65

[flʌd] - [taɪd]
FLOOD **-** **TIDE**
洪水 - 潮

涨潮

([meɪn] [koʊst] — -)
(**Maine** **Coast** **—** **1917** **)**
(缅因州 海岸 — -)

（缅因州海岸—1917 年）

[laɪf] [went] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [plʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] ,
Life **went** **whistling** **a** **tune** **between** **the** **plum** **and** **the** **cherry** **,**
生活 去 吹口哨 一个 调 之间 这 李子 和 这 樱桃 ,

生命在李子和樱桃之间吹着小调，悄然流逝。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [pɪŋk] [laɪk] ['ɑːməndz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Rolling **a** **blossom** **of** **pink** **like** **almonds** **under** **his** **tongue** **,**
滚动 一个 开花 的 粉色的 喜欢 杏仁 在下面 他的 舌头 ,

他将一朵粉红色的、像杏仁一样的花朵含在舌下滚动，

[lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [gruː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['meri] .
Looked **at** **us** **all** **as** **we** **grew** **,** **and** **made** **exceedingly** **merry** **.**
看起来 在 我们 全部 作为 我们 生长 , 和 制成 非常 欢乐 .

看着我们长大，他非常高兴。

“ [lɔːrd] !
“ **Lord** **!**
“ 主 !

“主！

[haʊ] [aɪl] ['dɪbl] [ænd; ənd] [pruːn] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [jʌŋ] !
how **I'll** **dibble** **and** **prune** **,** **when** **you** **aren't** **so** **beautifully** **young** **!**
如何 患病的 迪布尔 和 修剪 , 什么时候 你 不是 所以 非常漂亮 年轻的 !

等你不再年轻貌美的时候，我会如何精心修剪和照料你！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪlki] [sæp][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
There **was** **moon** **like** **a** **spilling** **of** **milky** **sap** **from** **the** **sky**
那里 曾是 月亮 喜欢 一个 溢出 的 乳白色 树液 从 这 天空

月亮像乳白色的汁液从天而降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ʌv; əv] ['kriːmi] [fleɪm] ,

And	the	tree	of	the	sky	was	a	candle	of	creamy	flame	,
和	这	树	的	这	天空	曾是	一个	蜡烛	的	奶油状	火焰	,

天空之树宛如一支乳白色火焰的蜡烛，

[iːtʃ] [waɪt] - ['faɪər] - [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr][dɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd][oʊld][wɪnd] [went] [baɪ]

Each	white	-	fire	-	leaf	of	a	star	distinct	;	and	old	wind	went	by
每个	白色的	-	火	-	叶子	的	一个	星星	清楚的	;	和	老的	风	去	经过

星星的每一片白色火焰般的叶子都清晰可见；古老的风吹过。

['hʊdɪd] [ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [sʌm; səm] ['mʌtərɪŋ] [neɪm] .

Hooded	in	dark	and	ashamed	as	it	whispered	some	muttering	name	.
连帽的	在	黑暗的	和	羞愧	作为	它	低声说道	一些	喃喃自语	姓名	.

它身披斗篷，隐没在黑暗中，羞愧地低声呢喃着某个名字。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpi] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][bɜːrdz] .

We	were	huddled	up	in	the	launch	like	a	sleepy	parcel	of	birds	.
我们	是	蜷缩着	向上	在	这	发射	喜欢	一个	困	包裹	的	鸟类	.

我们像一群昏昏欲睡的小鸟一样挤在发射台上。

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['saɪləns] [en'gʌlft] [ˌjuː 'es] .

The	plunging	silence	engulfed	us	.
这	骤降	沉默	吞噬	我们	.

一片死寂笼罩着我们。

[wiː; wi] [hɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][daɪd] ,

We	heard	,	as	if	we	had	died	,
我们	听到	,	作为	如果	我们	有	死亡	,

我们听到，仿佛我们已经死了一样，

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒənz] [hɑːrt] [ɪ'reɪs] ['aʊər; ɑːr] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [wɜːrdz] ,

The	throb	of	the	engine's	heart	erase	our	tiptoeing	words	,
这	搏动	的	这	发动机的	心	删除	我们的	踮着脚尖	字	,

引擎的轰鸣声抹去了我们轻声细语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [mɪ'stɪriəs] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .

And	the	slow	mysterious	mouth	of	the	water	against	the	side	.
和	这	慢的	神秘	嘴	的	这	水	反对	这	边	.

还有缓缓涌向岸边的神秘的水口。

[ɪf] [juː; jʊ] [d'rɪpt] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [ə'weɪv] , [wet][stɑːr] - [dʌst] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

If	you	dripped	your	fingers	awave	,	wet	star	-	dust	clung	to	the	skin	,
如果	你	滴落	你的	手指	波浪	,	湿的	星星	-	灰尘	紧紧抓住	到	这	皮肤	,

如果你的手指沾满了水，湿漉漉的星尘就会粘在你的皮肤上。

['spæŋgəlɪŋ][ðə; ði][wæks] - [kuːl] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːlən][ænd; ənd] [siːdz] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

Spangling	the	wax	-	cool	hand	with	the	pollen	and	seeds	of	dawn	,
闪闪发光	这	蜡	-	凉爽的	手	和	这	花粉	和	种子	的	黎明	,

用清晨的花粉和种子点缀冰凉的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [went] ['twɪstɪŋ] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn]

And	the	wake	,	like	a	fish	of	fire	,	went	twisting	alive	within
和	这	唤醒	,	喜欢	一个	鱼	的	火	,	去	扭曲	活	之内

而那尾迹，如同燃烧的鱼儿，在水中扭动着，仿佛活了过来。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [dɑːrk][keɪdʒ][ʌv; əv] [griːn] , [ænd; ənd][ɪn] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [foʊm][wʌz; wəz] [gɔːn] . -

The	willow	-	dark	cage	of	green	,	and	in	splinters	of	foam	was	gone	.	66
这	柳	-	黑暗的	笼	的	绿色的	,	和	在	碎片	的	泡沫	曾是	已消失	.	-

那柳树般深绿色的笼子，化作泡沫碎片消失了。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['klaʊdi] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [diːp] [æt; ət][ɪts] [ster] ,
Then we saw the cloudy old house , and the waters deep at its stair ,
然后 我们 锯 这 多云 老的 房子 , 和 这 水 深的 在 它是 楼梯 ,

然后我们看到了那座阴沉的老房子，以及房子台阶处深邃的水面。

[braɪt] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [flʌd] , [ɪ'reɪdieɪt] , [kɑːm][ænd; ənd][waɪz] ,
Bright in an endless flood , irradiate , calm and wise ,
明亮的 在 一个 无尽的 洪水 , 照射 , 冷静的 和 明智的 ,

在无尽的洪流中闪耀，散发光芒，平静而睿智，

[laɪk] [ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːθ] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [her] ,
Like the milk - white body of Truth asleep in her naked hair ,
喜欢 这 牛奶 - 白色的 身体 的 真相 睡着了 在 她 裸 头发 ,

就像真理那乳白色的身躯沉睡在她裸露的头发里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'roʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dæzlɪŋ] [aɪz] !
And the blood and strength of the Earth arose to our dazzling eyes !
和 这 血 和 力量 的 这 地球 出现 到 我们的 耀眼的 眼睛 !

大地之血与力量跃然眼前，震撼人心！

['kwaɪət] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['kwaɪət] , [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [bɪ'niːθ] .
Quiet , quiet and quiet , said the march of the wave beneath .
安静的 , 安静的 和 安静的 , 说 这 行进 的 这 海浪 下面 .

静，静，静，下方的波浪低语道。

[oʊ] , [ɪ'mækjələt] [ʃoʊn] [ðə; ði][maɪnd] [waɪl] [ðə; ði]['loʊtəs][ʌv; əv]['saɪləns] [gruː] !
Oh , immaculate shone the mind while the lotos of silence grew !
哦 , 完美无瑕 闪耀 这 头脑 尽管 这 莲花 的 沉默 生长 !

哦，当寂静的莲花盛开时，心灵却纯净无瑕！

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːr] [hɑːrt] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [bleɪd] [streɪt] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ]
And the sore heart heavy with youth was a clean blade straight in its sheath
和 这 疮 心 重的 和 青年 曾是 一个 干净的 刀刃 直的 在 它是 鞘
,
,
,

而那颗因青春而沉重的伤痛之心，就像一把锋利的刀刃，笔直地插在刀鞘中。

[æz; əz][wiː; wi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætʃləs] [driːm] [ɪn] [ðæt] ['krɪzəm][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [duː] !
As we drank with a matchless dream in that chrism of salt and dew !
作为 我们 喝 和 一个 无比 梦 在 那 圣油 的 盐 和 露 !

我们畅饮着那无与伦比的梦想，沐浴在盐和露水的圣洁之中！

[deθ] [dʒæmz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['elvɪʃ] ['ɔːrtʃərd] ,
Death jams down on his spade in the bloom of our elvish orchard ,
死亡 果酱 向下 在 他的 铲 在 这 盛开 的 我们的 精灵语 果园 ,

死神用铁锹猛地砸在我们精灵果园盛开的花朵上，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːt] - [kəːlz] [krɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][dʒoʊks][hiː; hi] [kræks] ;
Even the root - curls crawl at the skeleton jokes he cracks ;
甚至 这 根 - 卷发 爬行 在 这 骨骼 笑话 他 裂缝 ;

就连根须都对他讲的骷髅笑话感到厌烦；

[lets] [meɪk] [raɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [goʊz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] !
Let's make rhymes for a while , as our Youth goes out to be tortured !
我们来吧 制作 韵律 为了 一个 尽管 , 作为 我们的 青年 去 出去 到 是 受折磨 !

让我们唱会儿歌吧，因为我们的青年即将遭受酷刑！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [muːn] [tɪl] [ðeɪ] [hjuː] [ˌjuː 'es]['ʌndər][ðə; ði][æks] ! -
We shall remember a moon till they hew us under the axe ! 67
我们 将 记住 一个 月亮 直到 他们 槎 我们 在下面 这 斧头 ! -

我们将永远铭记这轮明月，直到他们用斧头将我们砍下！67

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [peɪn]
THE **SONG** **OF** **COLD** **AND** **PAIN**
这 歌曲 的 寒冷的 和 疼痛

寒冷与痛苦之歌

['koʊldɚ][ðæn; ðən] ['lepədz] - [aɪz] [ðə; ði][ɑːrk]
Colder **than** **leopards** **'** **eyes** **the** **arc**
更冷 比 豹子 - 眼睛 这 弧

比豹子的眼睛还要冷酷的弧线

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [stɑːrz][goʊ] [raʊnd] ,
Where **all** **the** **freezing** **stars** **go** **round** **,**
在哪里 全部 这 冷冻 明星 去 圆形的 ,

所有冰冷的星星都围绕着

[blæk] [wɪnd] [rʌnz] [trɔtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ,
Black **wind** **runs** **trotting** **to** **the** **dark** **,**
黑色的 风 跑步 小跑 到 这 黑暗的 ,

黑风奔向黑暗，

['straɪkɪŋ] [koʊld] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] .
Striking **cold** **hoofs** **on** **the** **cold** **ground** **.**
引人注目 寒冷的 蹄子 在 这 寒冷的 地面 .

冰冷的蹄子敲击着冰冷的地面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天地(Heavens and Earth)

[ðə; ði]['bɑ:di] [krɔ:lz] , [ðə; ði] ['sɪnju:z] [skreɪp] ,

The	body	crawls	,	the	sinews	scrape	,
这	身体	爬行	,	这	肌腱	刮	,

身体蠕动，筋腱摩擦，

['nɑ:tɪd] [ænd; ənd] [kræmpt] [baɪ] ['fɪŋgərɪŋ] [koʊld] ;

Knotted	and	cramped	by	fingering	cold	;
打结的	和	狭窄	经过	指法	寒冷的	;

手指冰冷僵硬，抽搐痉挛;

[ˌaɪ 'ti:] [ʃriŋks] [maɪ] [fleʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp]

It	shrinks	my	flesh	into	the	shape
它	收缩	我的	肉	进入	这	形状

它把我的肉体缩小成那个形状

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [breɪk] [frʌm; frəm] [wen] [aɪm][oʊld] .

I	shall	not	break	from	when	I'm	old	.
我	将	不是	休息	从	什么时候	我是	老的	.

即使年老，我也不会放弃。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['ʃəuldəz] [lɪft][ðə; ði] [er]

And	yet	my	shoulders	lift	the	air
和	然而	我的	肩膀	举起	这	空气

然而我的肩膀却高高耸起。

[ðæt] [weɪz] [laɪk] [aɪs] , [ðæt] [pɔ:z] [laɪk] [li:d] ,

That	weighs	like	ice	,	that	pours	like	lead	,
那	重量	喜欢	冰	,	那	倾倒	喜欢	带领	,

它重如冰，倾倒如铅。

[fɔ:r; fər][koʊldz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [kæn; kən] [ber]

For	cold's	a	thing	the	flesh	can	bear
为了	感冒的	一个	事物	这	肉	能	熊

寒冷是肉体能够承受的。

[ɪf] - [ɪn][ðə; ði] [hed] .

If	desperation's	in	the	head	.
如果	-	在	这	头	.

如果绝望已经占据了你的头脑。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hed] [ni:dz] ['ʌðər] [paɪəz]

The	wooden	head	needs	other	pyres
这	木制的	头	需求	其他	火葬

木制头颅需要其他火葬堆。

[tu:; tə][wɔ:rm][ə'laɪv][ɪts] ['wʊd(ə)n] [wɪts] !

To	warm	alive	its	wooden	wits	!
到	温暖的	活	它是	木制的	智慧	!

让它的木头脑袋重新焕发生机!

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [koʊld][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fairz]

But	in	this	cold	there	are	more	fires
但	在	这	寒冷的	那里	是	更多的	火灾

但寒冷的天气里，火灾却更多了。

[ðæn; ðən]['evər][bɜ:rnt][ə; eɪ][sʌn][tu:; tə]['bɪts] !

Than	ever	burnt	a	sun	to	bits	!
比	曾经	烧焦的	一个	太阳	到	比特	！

比烧焦太阳还要厉害！

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][koʊld] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][peɪn] ,

Inside	of	cold	,	inside	of	pain	,
里面	的	寒冷的	，	里面	的	疼痛	，

内心寒冷，内心痛苦，

[pæst] [i:tʃ] [læst] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] ,

Past	each	last	tingle	of	the	sense	,
过去的	每个	最后的	刺痛	的	这	感觉	，

感官的每一次细微颤动都过去了，

[ðə; ði] [fleɪm] [kɔ:ld] [gɑ:d] [ə'sendz] [ə'gen]

The	flame	called	God	ascends	again
这	火焰	称为	上帝	上升	再次

名为"神"的火焰再次升腾

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts]['reɪdʒɪŋ] ['ɪnəsns] !

In	all	its	raging	innocence	!
在	全部	它是	愤怒	无辜	！

它那狂野的纯真！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['skɑ:rlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

It	is	the	scarlets	of	the	white	,
它	是	这	猩红色	的	这	白色的	，

那是白色的猩红色，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , -

It	is	the	seeing	of	the	blind	,	68
它	是	这	看到	的	这	瞎的	，	-

这是盲人重见光明，68

[mɔ:r] ['fjʊriəsli] [klɪr] [ðæn; ðən] [laɪt]

More	furiously	clear	than	light
更多的	愤怒地	清除	比	光

比光更清晰

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] [laɪk] [snoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] .

It	burns	like	snow	upon	the	mind	.
它	烧伤	喜欢	雪	之上	这	头脑	.

它像雪一样灼烧着我的心灵。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][peɪn][fɔ:r; fər][wɔ:l] ,

I	built	my	house	with	Pain	for	wall	,
我	建造	我的	房子	和	疼痛	为了	墙	，

我用Pain作为墙体建造了我的房子，

[aɪ] [fɪld] [ɪts] [hɔ:lz] [wɪð; wɪθ][koʊld][fɔ:r; fər] [waɪvz] ,

I	filled	its	halls	with	Cold	for	wives	,
我	已填	它是	大厅	和	寒冷的	为了	妻子们	，

我用冷漠填满了它的大厅，为了妻子们，

[ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [beɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l]

And	twenty	years	have	bade	it	fall
和	二十	年	有	巴德	它	落下

二十年过去了，它已经倒塌了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][stænd][fɔ:r; fər] ['twenti] [laɪvz; lɪvz] !

And	it	shall	stand	for	twenty	lives	!
和	它	将	站立	为了	二十	生活	！

它将屹立二十载！

[aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [griːfs] [aɪ][hæd; həd] ,

I	hung	the	doors	with	griefs	I	had	,
我	悬挂	这	门	和	悲伤	我	有	,

我用心中的悲伤挂上了这些门。

[fɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪp] [aɪ] [krʌʃt] [tuː; tə][waɪn] ,

Fear	was	a	grape	I	crushed	to	wine	,
害怕	曾是	一个	葡萄	我	碎	到	葡萄酒	,

恐惧就像一颗葡萄，我把它压榨成了酒。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

And	not	an	angel	good	or	bad	,
和	不是	一个	天使	好的	或者	坏的	,

既不是天使，也不是坏天使。

[kæn; kən] [boʊst] [sʌtʃ] ['fiːstɪŋ] [æz; əz][ɪz][maɪn] !

Can	boast	such	feasting	as	is	mine	!
能	夸	这样的	盛宴	作为	是	矿	!

我怎能奢望拥有如此盛宴!

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [hɑːrθ] [ɪg'zʌlts]

The	fire	that	on	my	hearth	exults
这	火	那	在	我的	炉	欢欣雀跃

我壁炉上熊熊燃烧的火焰

[bʌt; bət][peɪn][ænd; ənd][koʊld][kʊd; kəd] [θroʊ] [ænd; ənd] [teɪm]

But	Pain	and	Cold	could	throw	and	tame
但	疼痛	和	寒冷的	可以	扔	和	驯服

但痛苦和寒冷既能投掷也能驯服

[tɪl] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪn] ['evri] [pʌls]

Till	now	I	know	in	every	pulse
直到	现在	我	知道	在	每一个	脉冲

直到现在，我依然能感受到每一次脉搏跳动。

[ðə; ði][læst] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [fleɪm] !

The	last	intensity	of	flame	!
这	最后的	强度	的	火焰	!

火焰最后的炽烈!

[ɪn] [ðæt] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [dʒɔɪ]

In	that	excruciating	joy
在	那	痛苦不堪	喜悦

在那痛苦的喜悦中

[hæv; həv][koʊld][ænd; ənd][peɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [rɪt] ,

Have	Cold	and	Pain	my	judgment	writ	,
有	寒冷的	和	疼痛	我的	判断	写	,

寒冷与痛苦，已由我宣判。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɔːlt][ˌem 'iː][ɔːr] [dɪ'strɔɪ]

Though	it	exalt	me	or	destroy
尽管	它	崇高	我	或者	破坏

无论它使我荣耀还是毁灭我

[aɪ][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	must	arise	and	follow	it	!
我	必须	出现	和	跟随	它	!

我必须起身追随它!

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['veɪpər] , ['driːmiŋ] [saʊθ] ,

Life	is	a	vapor	,	dreaming	South	,
生活	是	一个	汽	,	做梦	南	,

生命如梦似幻，向南而去。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [fiːld] - [twɪkst] [striːm] [ænd; ənd] [striːm] .

A	sleepy	field	'	twixt	stream	and	stream	.
一个	困	场地	-	中间	溪流	和	溪流	.

溪流之间一片静谧的田野。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃʌts] [ðə; ði] [maʊθ]

Death	is	a	dream	that	shuts	the	mouth
死亡	是	一个	梦	那	关闭	这	嘴

死亡是一场封住嘴巴的梦

— [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [driːm] . -

—	Until	you	live	inside	the	dream	.	69
—	直到	你	居住	里面	这	梦	.	-

直到你活在梦境之中。69

['wɪzdəm] - [tiːθ]

WISDOM	-	TEETH
智慧	-	牙齿

智齿

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn]

When	I	was	a	man	and	a	very	young	man
什么时候	我	曾是	一个	男人	和	一个	非常	年轻的	男人

当我还是个男人，一个非常年轻的时候

[aɪ] ['strædld] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['bɔriæs] !

I	straddled	the	wings	of	Boreas	!
我	跨骑	这	翅膀	的	北风	!

我跨坐在北风之翼上!

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] - ['drɪŋkɪŋ] - [kæn; kən] ,

For	I	was	the	high	gods	'	drinking	-	can	,
为了	我	曾是	这	高的	神	-	喝	-	能	,

因为我曾是众神的饮水器，

[maɪ] [raɪmz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [eɪl] [ʌp'rɔːriəs] !

My	rhymes	were	their	ale	uproarious	!
我的	韵律	是	他们的	麦芽酒	哄然	!

我的韵脚让他们捧腹大笑!

[bʌt; bət] [ðeɪv] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] ['pɑːsɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [kuːl]

But	they've	poured	out	the	posset	of	youth	to	cool
但	他们有	倾倒	出去	这	波斯特	的	青年	到	凉爽的

但他们已经倾尽所有年轻人来降温

[ænd; ənd][aɪ] [ʃaɪn] [laɪk][æn; ən] ['empti] ['tæŋkərd]

And	I	shine	like	an	empty	tankard
和	我	闪耀	喜欢	一个	空的	酒杯

我像空酒杯一样闪耀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtləs] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [puːl]

With	a	witless	smile	at	the	heavenly	pool
和	一个	愚蠢	微笑	在	这	天上	水池

对着天堂般的水池，露出了傻笑。

[wer] [ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [floʊt] ['æŋkər] .

Where	the	moons	of	desire	float	anchored	.
在哪里	这	月亮	的	欲望	漂浮	锚定	.

欲望之月漂浮停泊之处。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [aɪ] [swɔːr] [wʌz; wəz] [lʌv] ,

The	bubble	of	sugar	I	swore	was	love	,
这	气泡	的	糖	我	发誓	曾是	爱	,

我曾信誓旦旦地说，那甜蜜的泡沫就是爱。

[ðə; ði][pɜːrdʒ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	purge	that	I	knew	for	knowledge	,
这	清除	那	我	知道	为了	知识	,

我所知道的为了获取知识而进行的清洗，

[aɪm] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ə'bʌv]

I'm	bare	of	the	lot	,	and	the	winds	above
我是	裸	的	这	很多	,	和	这	风	多于

我一无所有，头顶的风也刮了起来。

[ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːlɪdʒ] !

Are	teaching	me	more	than	college	!
是	教学	我	更多的	比	大学	!

他们教给我的东西比大学还多!

[ðə; ði] [læʃ] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [goʊz] [ʌp]

The	lash	comes	down	and	the	yell	goes	up
这	睫毛	来	向下	和	这	叫喊	去	向上

鞭子落下，叫喊声响起

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [kiːps] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

And	the	flesh	of	the	fool	keeps	shrinking	,
和	这	肉	的	这	傻子	保持	收缩	,

愚人的肉体不断萎缩，

[bʌt; bət] ['vɪnɪgər] [taɪm] [mʌst; məst]['skaʊər][ðə; ði][kʌp]

But	vinegar	Time	must	scour	the	cup
但	醋	时间	必须	冲刷	这	杯子

但时间终将洗净这杯醋。

[tɪl] [its] [kliːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [wɜːrθ] ['drɪŋkɪŋ] .

Till	it's	clean	for	a	draught	worth	drinking	.
直到	它是	干净的	为了	一个	草稿	值得	喝	.

直到水质清澈，可以饮用为止。

[pɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəfim]

Pour	me	the	stars	of	the	seraphim
倒	我	这	明星	的	这	炽天使

为我斟满炽天使的星辰

[ɔːr][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv]['gɑːdz] [tʃæs'taɪzɪŋ] !

Or	the	wine	of	God's	chastising	!
或者	这	葡萄酒	的	神的	责备	!

或是上帝惩罚的酒!

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ɪz][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [brɪm]

All	that	I	ask	is	the	flooding	brim
全部	那	我	问	是	这	洪水	帽檐

我只求洪水泛滥。

[wer] [ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] !

Where	the	tides	of	the	heart	are	rising	!
在哪里	这	潮汐	的	这	心	是	上升	!

心潮澎湃之处!

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ɪz][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

All	that	I	ask	is	the	ache	of	birth	,
全部	那	我	问	是	这	疼痛	的	出生	,

我只求分娩的疼痛，

[lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['tæli] ,

Lords	of	the	Planet	Tally	,
领主	的	这	行星	相符	,

星球计数之王

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə]['fɑːloʊ][ə'raʊnd][ðə; ði][ɜːrθ]

And	a	girl	to	follow	around	the	earth
和	一个	女孩	到	跟随	大约	这	地球

还有一个女孩，可以追随她环游世界

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə]['ræli] ! -

Or	the	wreck	of	a	cause	to	rally	!	70
或者	这	破坏	的	一个	原因	到	集会	!	-

或者说，这是一场需要重新振作起来的事业的灾难！70

['neɪkɪd][dɜːrt][ðæt] [keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːrt] ,

Naked	dirt	that	came	from	the	dirt	,
裸	污垢	那	来了	从	这	污垢	,

裸露的泥土，来自泥土之中，

[kʌp][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒaɪənt] ['pleʒər] ,

Cup	of	your	giant	pleasure	,
杯子	的	你的	巨大的	乐趣	,

一杯让你无比愉悦的饮品，

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [jʊr; jər]['nɛktərz][hɜːrt] ?

What	care	I	how	your	nectars	hurt	?
什么	关心	我	如何	你的	花蜜	伤害	?

我才不在乎你的花蜜会不会伤人呢?

[fɪl] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [fʊl] ['meʒər] ! -

Fill	me	again	,	full	measure	!	71
充满	我	再次	,	满的	措施	!	-

请再给我满满一杯！71

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] MAD73

THE	KINGDOM	OF	THE	MAD73
这	王国	的	这	MAD73

MAD73王国

“ [ðə; ði]['prɑːgres][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] . . . .

“	The	progress	of	life	is	through	the	kingdom	of	the	mad	.	.	.	.
“	这	进步	的	生活	是	通过	这	王国	的	这	疯狂的	.	.	.	.

“生命的进步是通过疯狂的王国实现的.....”

” [klɔːd] [gɛks] (['wɔrənz] [trænz'leɪʃ(ə)n]) . -

”	Claude	Gex	(	Warren's	translation	)	.	75
”	克劳德	格克斯	(	沃伦的	翻译	)	.	-

”Claude Gex（沃伦的翻译）.75

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls]

THE	ORIGINAL	IMPULSE
这	原来的	冲动

最初的冲动

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][leɪ][maɪ] [hed] [ə'pɑːn]

If	I	could	lay	my	head	upon
如果	我	可以	躺	我的	头	之上

如果我能把头枕在

[jʊr; jər] [brest] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər][leɪn] ,

Your	breast	,	where	it	has	never	lain	,
你的	胸部	,	在哪里	它	有	绝不	莱恩	,

你的乳房，从未安放在那里，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][peɪn] ,

And	know	there	was	an	end	to	pain	,
和	知道	那里	曾是	一个	结尾	到	疼痛	,

要知道，痛苦已经结束了。

[ænd; ənd] [fiːl] [bɪ'twiːn] [maɪ] [klɑːspt] [hændz] , [wʌn]
And feel between my clasped hands , one
和 感觉 之间 我的 紧握 双手 , 一

感受着我紧握的双手之间，一个

[slaɪt] [braʊn] [smɔːl] [hænd] , [liːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ,
Slight brown small hand , lean as a boy's ,
轻微 棕色的 小的 手 , 倾斜 作为 一个 男孩们 ,

略带棕色的小手，像男孩的手一样纤细。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] —
And hear the murmur of your voice —
和 听到 这 低语 的 你的 嗓音 —

听听你低语的声音——

['ʌtərli] ['piːsf(ə)l] , [læpt] [ə'raʊnd]
Utterly peaceful , lapped around
完全地 和平 , 圈速 大约

完全平静，被环绕

[wɪð; wɪθ] ['sliːpi] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
With sleepy harmonies of sound ,
和 困 和声 的 声音 ,

伴着舒缓柔和的旋律，

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ruːθ] ,
Forgetful of the wings , the ruth ,
健忘 的 这 翅膀 , 这 露丝 ,

忘记了翅膀，忘记了露丝，

[ðə; ði] ['bɪtər] - [sɪk] [ʌn'rest] [ʌv; əv] [juːθ] ,
The bitter - sick unrest of youth ,
这 苦的 - 生病的 动荡 的 青年 ,

青年人痛苦而病态的躁动不安，

[ðə; ði] ['kɑːzləs] [faɪt] [ðæt] ['skɑːrz] [ðə; ði] [wɪl] . . .
The causeless fight that scars the will . . .
这 无因 斗争 那 疤痕 这 将要 . . .

毫无缘由的争斗，伤痕累累……

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɑːmbæt] [stɪl] !
But there's the eternal combat still !
但 有 这 永恒 战斗 仍然 !

但永无止境的战斗依然存在!

[ðə; ði] ['bænər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dɑːrts] [laɪk] [sliːt] ,
The banner struck with darts like sleet ,
这 横幅 击 和 飞镖 喜欢 霰 ,

旗帜像雨夹雪一样飞舞着，

[ɪm'plækəbl] [bɪ'fɔːr] [dɪ'fiːt] ,
Implacable before defeat ,
冷酷无情 前 击败 ,

战败前毫不妥协

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [bæd] [geɪm] [θruː] !
And I must fight the bad game through !
和 我 必须 斗争 这 坏的 游戏 通过 !

我必须战胜这场糟糕的游戏!

[soʊ] [teɪk] [ðiːz] [vəːsiz] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
So take these verses made for you ;
所以 拿 这些 诗句 制成 为了 你 ;

所以，请接受这些为你而作的诗句；

[hæf] - [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ment] ,

Half	**-**	**shadowings**	**of**	**the**	**thing**	**I**	**meant**	**,**
一半	-	阴影	的	这	事物	我	意思是	,

我所指之物的半影，

[blɜːrd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ɪn'tent] ,

Blurred	**visions**	**of**	**a**	**clear**	**intent**	**,**
模糊	愿景	的	一个	清除	意图	,

意图不明，视线模糊。

[ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] [peɪst] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [ʃaɪn] ,

The	**gems**	**of**	**paste**	**that**	**may**	**not**	**shine**	**,**
这	宝石	的	粘贴	那	可能	不是	闪耀	,

那些可能并不闪亮的膏状宝石，

[roʊ'mæntɪk][gɪlt] , [sɑːr'dɑːnɪk][braɪn] .

Romantic	**gilt**	**,**	**sardonic**	**brine**	**.**
浪漫的	镀金	,	讽刺的	盐水	.

浪漫的镀金，讽刺的咸涩。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['ægəni][ɪz][pæst]

And	**when**	**this**	**agony**	**is**	**past**
和	什么时候	这	痛苦	是	过去的

当这一切痛苦过去之后

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][læst] ,

I	**shall**	**return**	**to**	**you**	**at**	**last**	**,**
我	将	返回	到	你	在	最后的	,

我终将回到你身边。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːst] [kɔːz] — [ðə; ði] ['fruːtləs] [kwest] —

From	**the**	**lost**	**cause**	**—**	**the**	**fruitless**	**quest**	**—**
从	这	丢失的	原因	—	这	徒劳无功	寻求	—

从失败的事业——徒劳的追求——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][rest] .

And	**you**	**will**	**smile**	**and**	**give**	**me**	**rest**	**.**
和	你	将要	微笑	和	给	我	休息	.

你会微笑，让我休息。

[rest] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [aɪ]['nevər] [nuː] . . . .

Rest	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**peace**	**I**	**never**	**knew**	**.**	**.**	**.**	**.**
休息	.	.	.	和	这	和平	我	绝不	知道	.	.	.	.

安息……以及我从未体验过的平静……

[oʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Oh	**I**	**shall**	**ask**	**great**	**things**	**of**	**you**	**!**
哦	我	将	问	伟大的	事物	的	你	!

哦，我将向你提出重大的要求！

[soʊ] [kiːp] [ðɪs] [raɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt]['kwɑːrəl] !

So	**keep**	**this**	**rhyme**	**,**	**and**	**we'll**	**not**	**quarrel**	**!**
所以	保持	这	韵	,	和	出色地	不是	争吵	!

所以，只要你遵守这个韵律，我们就不会争吵！

[pər'hæps] , [nekst][taɪm] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['lɒːrəl] ! -

Perhaps	**,**	**next**	**time**	**,**	**I'll**	**bring**	**you**	**laurel**	**!**	**76**
也许	,	下一个	时间	,	患病的	带来	你	月桂树	!	-

或许下次，我会给你带桂冠！76

[lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [klʌb]

LUNCH	**AT**	**A**	**CITY**	**CLUB**
午餐	在	一个	城市	俱乐部

在城市俱乐部享用午餐

([fɔːr; fər] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] , [diː] . [em] . [siː] .)

(	For	,	though	not	to	,	D	.	M	.	C	.	)
(	为了	,	尽管	不是	到	,	D	.	M	.	C	.	)

（虽然不是给DMC的）

[ðə; ði] ['membər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [hæm]

The	member	with	the	face	like	a	pale	ham
这	成员	和	这	脸	喜欢	一个	苍白	火腿

那个长着一张苍白火腿脸的成员

['setlz] [hɪz; ɪz] ['stʌməks] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [tʃer] .

Settles	his	stomachs	in	the	leather	chair	.
定居点	他的	胃	在	这	皮革	椅子	.

他舒舒服服地坐在皮椅上。

[ðə; ði] ['membər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌstərd] - ['kʌlərd] [her]

The	member	with	the	mustard	-	colored	hair
这	成员	和	这	芥末	-	有色	头发

那个有着芥末色头发的成员

[tʃæts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrli] [ræm] ,

Chats	with	the	member	like	a	curly	ram	,
聊天	和	这	成员	喜欢	一个	卷曲	内存	,

像一只卷毛公羊一样与成员聊天，

[ðen] ['saɪləns] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæm] ,

Then	silence	like	the	shutting	of	a	clam	,
然后	沉默	喜欢	这	关闭	的	一个	蛤	,

然后，一片寂静，如同蛤蜊闭合一般。

[gʌlps] , [ænd; ənd] [sloʊ] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] - [ster] —

Gulps	,	and	slow	eating	,	and	the	waiters	'	stare	—
咕咚咕咚	,	和	慢的	吃	,	和	这	服务员	-	盯	—

大口吞咽，慢慢吃，还有服务员的注视——

[laɪk] ['prɑːspərəs] ['liːtʃɪz] ['setlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fer]

Like	prosperous	leeches	settling	to	their	fare
喜欢	繁荣	水蛭	安顿	到	他们的	票价

就像那些富裕的水蛭安顿下来享用它们的食物一样

[ðə; ði] ['membər] [gɔːrdʒ] , [dɪ'stendɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kræm] .

The	members	gorge	,	distending	as	they	cram	.
这	成员	峡谷	,	膨胀	作为	他们	塞满	.

成员们狼吞虎咽，吃得肚子都胀大了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪəri][aɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [nɔks]

And	I	am	fiery	ice	—	and	a	hand	knocks
和	我	是	火热	冰	—	和	一个	手	敲门声

而我，是炽热的冰——一只手敲了敲门

[ˌɪn'saɪd][maɪ] [hɑːrt] .

Inside	my	heart	.
里面	我的	心	.

在我心中。

[θriː] ['aʊərz] [tɪl] [gɑːd] [kʌmz] [truː] ,

Three	hours	till	God	comes	true	,
三	小时	直到	上帝	来	真的	,

距离上帝显灵还有三个小时

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɜːrθ] [ɔːr][skaɪ][ɔːr] [taɪm] [ɪn] [klɑːks]

When	there's	no	earth	or	sky	or	time	in	clocks
什么时候	有	不	地球	或者	天空	或者	时间	在	时钟

当没有天地，也没有时钟的时间

[bʌt; bət]['oʊnli] [hel] [ænd; ənd]['pærədaɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] .

But	only	hell	and	paradise	and	you	.
但	仅有的	地狱	和	天堂	和	你	.

但只有地狱、天堂和你。

[laɪf] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [strɪŋz] !

Life	bows	his	strings	!
生活	弓	他的	字符串	!

生活拨动了他的琴弦!

[aɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tuːn] ! . . .

I	shout	the	amazing	tune	!	.	.	.
我	喊	这	惊人的	调	!	.	.	.

我高声唱起这首美妙的曲子!

[ðə; ði] ['dʌlɪst] ['membər] [drɑːps][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [spuːn] . -

The	dullest	member	drops	his	coffee	spoon	.	77
这	最无聊的	成员	滴	他的	咖啡	勺子	.	-

最迟钝的成员不小心掉了咖啡勺。77

[ðə; ði] ['nɑːkaʊt]

THE	KNOCKOUT
这	昏死

击倒

[ðə; ði] [bel] [klæŋd] “ [taɪm] ! ” [ə'gen] .

The	bell	clanged	“	Time	!	”	again	.
这	钟	叮当作响	“	时间	!	”	再次	.

铃声再次响起:“时间到!”

[ðə; ði]['bɑːksərz] [s'pɑːd] ,

The	boxers	sparred	,
这	拳击手	切磋	,

拳击手们进行了切磋,

[kriːp] - ['fʊtɪd] , ['taɪgər] - ['mʌsld] , ['kɔːʃəs] - [aɪd] ,

Creep	-	footed	,	tiger	-	muscled	,	cautious	-	eyed	,
潜行者	-	有脚的	,	老虎	-	肌肉发达	,	谨慎	-	眼睛	,

步履蹒跚,肌肉如虎,眼神警惕

[lʌv] [ðə; ði] [braɪt] ['pjuːdʒɪlɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] ['ɛnˌskaɪd] ,

Love	the	bright	pugilist	with	his	glance	enskied	,
爱	这	明亮的	拳师	和	他的	瞥一眼	滑雪	,

喜欢这位目光炯炯的拳击手,他眼神中带着一丝傲慢。

[feɪt] [swɔːt][æz; əz] [rɑːk] , [inˊdɒmitəbli] [hɑːrd] .

Fate	swart	as	rock	,	indomitably	hard	.
命运	斯沃特	作为	岩石	,	坚韧不拔	难的	.

命运如岩石般坚硬,不可阻挡。

['slæʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒɔɪnd][ʌv; əv] [bʊl] [ænd; ənd] [pɑːd]

Slashing	the	battle	joined	of	bull	and	pard
砍杀	这	战斗	加入	的	公牛	和	帕尔德

砍杀公牛和豹子交战

[wɪð; wɪθ] [bloʊz] [laɪk] - .

With	blows	like	hammerstrokes	.
和	打击	喜欢	-	.

如同锤击一般猛烈。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˌes oʊ 'biː][daɪd]

A	thick	sob	died
一个	厚的	哭泣	死亡

一声低沉的抽泣声结束了

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdz] [θroʊt] .
In the crowd's throat .
在 这 人群 喉 .

人群的喉咙。

[feɪts] ['pɔɪzn] - [smaɪl] [gruː] [waɪd] ,
Fate's poison - smile grew wide ,
命运的 毒 - 微笑 生长 宽的 ,

命运的毒笑越发灿烂，

[hɪz; ɪz] ['maʊntənəs] [fɪst] [rɪpt] ['lʌvz] [tuː] - ['kerləs] [gɑːrd] .
His mountainous fist ripped Love's too - careless guard .
他的 多山 拳头 撕裂 爱的 也 - 粗心 警卫 .

他那如山般巨大的拳头撕开了洛夫过于粗心的防守。

[feɪt] [smæʃt] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps] ,
Fate smashed the reeling struggle to the ropes ,
命运 粉碎 这 卷轴 斗争 到 这 绳索 ,

命运将这摇摇欲坠的挣扎彻底击垮。

[pɔɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːkaʊt] ; [hə:ld] [hɪz; ɪz] [bruːt] [ə'tæk] ,
Poised for the knockout ; hurled his brute attack ,
准备 为了 这 昏死 ; 投掷 他的 蛮力 攻击 ,

蓄势待发，准备一击制胜；他发动了猛烈的攻击。

— [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] —
— And suddenly was lying on his back —
— 和 突然 曾是 说谎 在 他的 后退 —

——突然间，他仰面躺倒了——

“ [naɪn] — [ten] !
“ Nine — Ten !
“ 九 — 十 !

“九——十!

” [ðə; ði] [sloʊ] [wɜːrdz] [keɪm] [laɪk] ['pʌŋktʃəd] [hoʊps] —
” the slow words came like punctured hopes —
” 这 慢的 字 来了 喜欢 刺破 希望 —

那些缓慢的话语如同破碎的希望——

['læfɪŋ] [aɪ] [klæpt] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət]['læŋgwɪd] [lʌv] .
Laughing I clapped , and winked at languid Love .
笑 我 鼓掌 , 和 眨眼 在 慵懒的 爱 .

我笑着拍手，还向慵懒的洛芙眨了眨眼。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːr][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [glʌv] ! -
I knew he had a star inside his glove ! 78
我 知道 他 有 一个 星星 里面 他的 手套 ! -

我知道他手套里藏着一颗星星！78

[dɪ'vaʊərər] [ʌv; əv] [neiʃəns]
DEVOURER OF NATIONS
吞噬者 的 国家

吞噬万国者

“ [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtər] ,
“ Strength shall be thrust to the Eater ,
“ 力量 将 是 推力 到 这 食客 ,

“力量将赋予吞噬者，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] , [swiːt] .
And down to the Strong One , sweet .
和 向下 到 这 强的 一 , 甜的 .

一路向下，向强者致敬，亲爱的。

" [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [niːtər] ,

"	Was	ever	a	proverb	neater	,
"	曾是	曾经	一个	谚语	更整洁	,

还有比这更简洁的谚语吗?

[ə; eɪ] ['freɪzɪŋ] [mɔːr] [æpt] , [ɔːr] ['miːtər] ,

A	phrasing	more	apt	,	or	meeter	,
一个	措辞	更多的	易于	, 或者		仪表	,

更恰当的措辞，或者更贴切的措辞

[tuː; tə] [fɪks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] - [kəm'pliːtər]

To	fix	on	our	Course	-	Completer
到	使固定	在	我们的	课程	-	完成者

为了解决我们的课程完成问题

[æz; əz][wiː; wi][end] ['laɪfs] [biːt] ?

As	we	end	Life's	beat	?
作为	我们	结尾	生活的	打	?

当我们结束生命的心跳时?

[juːl] ['dekəreɪt] [kwaɪt][ðə; ði]['skɑːrlət]

You'll	decorate	quite	the	scarlet
你会	装饰	相当	这	猩红

你会把那鲜红的.....装饰得相当漂亮

[ænd; ənd]['siːkrət][hɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] —

And	secret	hall	of	his	tongue	—
和	秘密	大厅	的	他的	舌头	—

还有他舌头的秘密殿堂——

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klɑːspt] [hændz]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

With	your	clasped	hands	marble	and	chilly	,
和	你的	紧握	双手	大理石	和	寒冷	,

你紧握的双手冰冷如大理石，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['lɪli] —

And	your	face	like	a	frozen	lily	—
和	你的	脸	喜欢	一个	冷冻	百合	—

你的脸像一朵冰冻的百合花——

[fɔːr; fər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['vɑːlit] ,

For	Death	is	a	luscious	varlet	,
为了	死亡	是	一个	甜美	侍童	,

因为死亡是一个风流成性的浪荡子，

[ænd; ənd] [laɪks] [meɪdz] [jʌŋ] !

And	likes	maids	young	!
和	点赞	女佣	年轻的	!

而且喜欢年轻的女仆!

[soʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['neli] !

So	there's	the	end	of	it	,	Nelly	!
所以	有	这	结尾	的	它	,	内莉	!

事情就到此为止了，内莉!

[ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɜːrp(ə)l][hæt] !

Of	you	and	your	purple	hat	!
的	你	和	你的	紫色的	帽子	!

和你还有你的紫色帽子!

[ænd; ənd][aɪ] , [jʊr; jər] ['ɪmpətənt] ['ʃeli] ,

And	I	,	your	impotent	Shelley	,
和	我	,	你的	阳痿	雪莱	,

而我，你无能的雪莱，

[wɪð; wɪθ] [zɑ:r] [ænd; ənd] [pə'raɪəz] ['smeli] ,
With **czars** **and** **pariahs** **smelly** **,**
和 沙皇 和 贱民 臭 ,

沙皇和贱民身上散发着难闻的气味

[ʃæl; ʃəl] ['tæpəstri] [wel] [hɪz; ɪz] ['beli] ,
Shall **tapestry** **well** **his** **belly** **,**
将 挂毯 出色地 他的 腹部 ,

挂毯应该很好地遮盖他的肚子,

[ðæt] [greɪ] , [raʊnd] [ræt] ! -
That **gray** **,** **round** **Rat** **!** **79**
那 灰色的 , 圆形的 鼠 ! -

那只灰色的、圆圆的老鼠！79

['eɪbrə,hæmz] ['bʊzəm]
ABRAHAM'S **BOSOM**
亚伯拉罕的 怀

亚伯拉罕的怀抱

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rld] ['da:kənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪŋk][wɜ:r; wər] [pɔ:d]
So **the** **world** **darkened** **,** **as** **if** **ink** **were** **poured**
所以 这 世界 变暗 , 作为 如果 墨水 是 倾倒

于是世界陷入黑暗，仿佛墨水倾泻而下。

['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['klɑ:tɪŋ] ;
Over **a** **picture** **,** **clotting** **jammily** **;**
超过 一个 图片 , 凝血 贾米利 ;

图片上凝结着果酱状的凝块;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə] [si:] ,
And **there** **was** **really** **nothing** **left** **to** **see** **,**
和 那里 曾是 真的 没有什么 左边 到 看 ,

真的已经没什么可看的了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [bɔ:rd]
And **I** **was** **just** **beginning** **to** **feel** **bored**
和 我 曾是 只是 开始 到 感觉 无聊的

我当时开始觉得无聊了。

— [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][let][ˌem 'i:][draɪv][ðə; ði] [hɜ:rs] [æt; ət] [li:st] !
— **They** **might** **have** **let** **me** **drive** **the** **hearse** **at** **least** **!**
— 他们 可能 有 让 我 驾驶 这 灵车 在 至少 !

—他们至少可能会让我开灵车吧!

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə]['dæŋg(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [plu:mz] [ænd; ənd] [kɪk]
I'd **love** **to** **dangle** **on** **the** **plumes** **and** **kick**
ID 爱 到 悬挂 在 这 羽流 和 踢

我真想挂在羽毛上踢来踢去。

[fæt] - ['vestɪd] ['mɔ:nəz] — [wen] , [ɪn][hæf][ə; eɪ] [tɪk] ,
Fat **-** **vested** **mourners** **—** **when** **,** **in** **half** **a** **tick** **,**
胖的 - 既得权益 哀悼者 — 什么时候 , 在 一半 一个 打钩 ,

身穿肥背心的哀悼者——当，在半秒钟之内,

[laɪt] ['gɜ:gəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [i:st] .
Light **gurgled** **from** **the** **sky** **and** **filled** **the** **East** **.**
光 咕噜咕噜 从 这 天空 和 已填 这 东方 .

光芒从天而降，照亮了东方。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['skwɑ:ʃi] [laɪk][ə; eɪ]['taɪər] ,
I **walked** **on** **something** **squashy** **like** **a** **tire** **,**
我 步行 在 某物 软绵绵的 喜欢 一个 胎 ,

我踩在像轮胎一样软软的东西上,

[rɪ'baʊndɪŋ] ['hevɪli] [(h)weər'eə][aɪ][trɑːd] ,
Rebounding **heavily** **where'er** **I** **trod** **,**
反弹 重度 哪里 我 践踏 ,

无论走到哪里，都遭遇重创。

[set] [wɪð; wɪθ] [blæk] [plænts] [ðæt] [gruː] [laɪk] ['tæŋg(ə)ld] ['waɪər] . . . .
Set **with** **black** **plants** **that** **grew** **like** **tangled** **wire** **.** **.** **.** **.**
放 和 黑色的 植物 那 生长 喜欢 纠缠不清 金属丝 . . . .

周围环绕着像缠绕的铁丝一样生长的黑色植物.....

[aɪ'd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
I'd **just** **begun** **to** **look** **around** **for** **God** **,**
ID 只是 开始 到 看 大约 为了 上帝 ,

我当时刚刚开始寻找上帝，

[wen] ['maʊntnz] [fel] , [ðə; ði] [skaɪz] [geɪpt] ['krɪmz(ə)n] - [ʃɑːt]
When **mountains** **fell** **,** **the** **skies** **gaped** **crimson** **-** **shot**
什么时候 山脉 跌倒 , 这 天空 张开的 赤红 - 射击

山崩地裂，天空裂开一道血红的弹孔。

[ænd; ənd] ['θʌndər] [tʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] . . . .
And **thunder** **took** **the** **earth** **.** **.** **.** **.**
和 雷 采取 这 地球 . . . .

雷霆席卷大地.....

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] “ [vɑːt] ? ” -
A **voice** **said** **“** **Vot** **?** **”** **80**
一个 嗓音 说 “ 投票 ? ” -

一个声音说：“投票？”80

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]
PROHIBITION
禁令

禁酒令

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʒɪn] !
“ **I** **wouldn't** **mind** **if** **it** **were** **gin** **!**
“ 我 不会 头脑 如果 它 是 杜松子酒 !

“如果是杜松子酒我就不介意了！”

” [hiː; hi] [sed] ,
” **he** **said** **,**
” 他 说 ,

他说：“

“ [gʊd] [gɪnz] [laɪk] ['iːθər] , [sɪk] [wɪð; wɪθ]['pʌndʒənt] [swiːt] ,
“ **Good** **gin's** **like** **ether** **,** **sick** **with** **pungent** **sweet** **,**
“ 好的 金酒 喜欢 醚 , 生病的 和 泼辣 甜的 ,

“好的杜松子酒就像乙醚，散发着浓郁的甜味，令人陶醉。”

[ænd; ənd] [rʌm] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [niːt] !
And **rum** **I** **never** **liked** **—** **not** **even** **neat** **!**
和 朗姆酒 我 绝不 喜欢 — 不是 甚至 整洁的 !

我从来都不喜欢朗姆酒——哪怕是纯饮也不喜欢!

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌk] [pɪnz]['ɪntuː][maɪ] [hed] .
Champagne **and** **such** **stuck** **pins** **into** **my** **head** **.**
香槟酒 和 这样的 卡住 别针 进入 我的 头 .

香槟之类的东西让我头疼不已。

[oʊld][pɔːrt][wʌz; wəz] ['sʌnlaɪt] [wer] [ə; eɪ]['ruːbi][bled] .
Old **port** **was** **sunlight** **where** **a** **ruby** **bled** **.**
老的 港口 曾是 阳光 在哪里 一个 红宝石 出血 .

古老的港口，阳光照耀着一颗红宝石的血滴。

[ðə; ði] ['sɪlki] - [braɪt] [lɪ'kɜ:z] [hæd; həd] ['twɪŋklɪŋ] [fi:t]
The silky - bright liqueurs had twinkling feet
这 丝滑 - 明亮的 利口酒 有 闪烁 脚

这些丝滑明亮的利口酒有着闪闪发光的酒脚。

[laɪk] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] ;
Like gipsy children running down a street ;
喜欢 吉普赛人 孩子们 跑步 向下 一个 街道 ;

就像吉普赛小孩在街上奔跑一样;

[ænd; ənd] ['bi:rz] [æz; əz][oʊld][ə; eɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [gʊd] [bred] .
And beer's as old a brother as good bread .
和 啤酒的 作为 老的 一个 兄弟 作为 好的 面包 .

啤酒和好面包一样，都是老朋友了。

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] !
Still , I could give them up !
仍然 , 我 可以 给 他们 向上 !

不过，我可以放弃它们!

" [hi:; hi] [mju:zd] [ænd; ənd] [said]
" he mused and sighed
" 他 沉思 和 叹了口气

他沉思着，叹了口气。

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['skrɔ:ni] [gʌst] [ʌv; əv] ['sɪti] [wɪnd] ,
Like a poor scrawny gust of city wind ,
喜欢 一个 贫穷的 瘦弱的 阵风 的 城市 风 ,

就像城市里一阵微弱无力的风，

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ðæts] [bæd] !
" But it's the precedent that's bad !
" 但 它是 这 先例 那就是 坏的 !

但糟糕的是这个先例!

[ju:l] [faɪnd]
You'll find
你会 寻找

你会发现

[θɪŋz] [wɜ:rs] [ˌhɪr'æftər] . . .
Things worse Hereafter . . .
事物 更糟 此后 . . .

此后情况会更糟.....

[aɪ'd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [daɪd] .
I'd a friend who died .
ID 一个 朋友 WHO 死亡 .

我有个朋友去世了。

[ænd; ənd] . . . [wel] , [dæmd] [soʊlz] [hæd; həd] ['nevər] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] . . . .
And . . . well , damned souls had never much to tell . . . .
和 . . . 出色地 , 该死的 灵魂 有 绝不 很多 到 告诉 . . . .

而.....唉，这些该死的灵魂从来就没什么可说的.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['li:θi] , [daʊn] [ɪn] [hel] ! " -
But now they've stopped the Lethe , down in Hell ! " 81
但 现在 他们有 停止 这 忘川 , 向下 在 地狱 ! " -

但现在他们已经阻止了冥河的流淌，在地狱深处！"81

['mɔ:rtʃueri] ['pɑ:ləz]
MORTUARY PARLORS
殡仪馆 客厅

殡仪馆

[ðə; ði] [smuːð] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [wɔːlz] [seɪ] “ [hʌʃ] !

The	smooth	,	unobtrusive	walls	say	“	Hush	!
这	光滑的	,	不引人注目	墙壁	说	“	嘘	!

光滑、不显眼的墙壁说：“嘘！”

” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [miːl] ,

”	in	a	voice	of	honey	and	meal	,
”	在	一个	嗓音	的	蜂蜜	和	一顿饭	,

“用蜂蜜和面粉般甜美的声音，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [tʃerz] ['proʊtest] [ðæt] ['sɑːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [dʒen'tiːl] ,

The	refined	and	comforting	chairs	protest	that	sorrow	may	be	genteel	,
这	精制	和	令人感到安慰	椅子	反对	那	悲哀	可能	是	文雅的	,

这些精致舒适的椅子仿佛在诉说着：悲伤也可以是优雅的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ded] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌdl] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][fər'get] . . . .

They	are	all	hiding	the	dead	away	,	they	are	huddling	them	off	to	forget	.	.	.	.
他们	是	全部	隐藏	这	死的	离开	,	他们	是	抱团取暖	他们	离开	到	忘记	.	.	.	.

他们都在藏匿死者，把他们藏起来，试图遗忘……

— [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [skuːp] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] [tɪl] [maɪ][hændz][ræn] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] ,

—	I	would	rather	scoop	a	hole	in	the	sand	till	my	hands	ran	blood	and	sweat	,
—	我	会	相当	舀	一个	洞	在	这	沙	直到	我的	双手	跑	血	和	汗	,

我宁愿在沙滩上挖个洞，直到双手沾满血汗。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [reɪz] [maɪ] [frend] [ɑːn][ə; eɪ]['paɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɪl] ,

I	would	rather	raise	my	friend	on	a	pyre	for	the	lightning	to	do	its	will	,
我	会	相当	增加	我的	朋友	在	一个	火葬堆	为了	这	闪电	到	做	它是	将要	,

我宁愿将我的朋友绑在火刑柱上，任由闪电焚烧殆尽。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [liːv] [maɪ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] ['oʊvər][ðer; ðər] [kɪl] —

I	would	sooner	leave	my	dead	to	the	dogs	—	they	are	happy	over	their	kill	—
我	会	很快	离开	我的	死的	到	这	狗	—	他们	是	快乐的	超过	他们的	杀	—

我宁愿把尸体留给狗——它们对自己的猎物很满意——

[ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔɪli] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ][laɪk][ə; eɪ] ['nʌmbərd] [ʃiːf] !

Than	to	bring	them	here	to	this	oily	place	to	lie	like	a	numbered	sheaf	!
比	到	带来	他们	这里	到	这	油腻的	地方	到	说谎	喜欢	一个	编号	捆	!

与其把他们带到这个油腻的地方，让他们像一堆编号的麦捆一样躺在那里！

— [ðɪs] ['sɜːrvənt] - ['kwaɪət][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ] ['rækt] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [griːf]

—	This	servants	'	quiet	can	have	no	room	for	my	racked	and	horrible	grief
—	这	仆人	-	安静的	能	有	不	房间	为了	我的	架子	和	可怕	悲伤

—
—
—

——这仆人们的平静容不下我撕心裂肺的悲痛——

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv]['mæsks] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] ['spektər] ['wɔːkɪŋ]

The	windows	smile	with	the	smiles	of	masks	,	the	curtains	are	specters	walking
这	视窗	微笑	和	这	微笑	的	面具	,	这	窗帘	是	幽灵	步行

,
,
,

窗户上浮现出面具般的微笑，窗帘如同游荡的幽灵。

[ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['dʒent(ə)lmən] , [kʌmz] ['rʌbɪŋ] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] !

And	Death	,	the	obsequious	gentleman	,	comes	rubbing	black	gloves	and	talking	!
和	死亡	,	这	低三下四	绅士	,	来	擦	黑色的	手套	和	说	!

-
82
-

死神，这位谄媚的绅士，一边搓着黑手套一边走过来和人攀谈！82

[tɔːk]
TALK
讲话

讲话

[nuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər][maɪ][dɪ'zaɪər] , [nuː] [vəːbz][tuː; tə][skæn] ,
New words are my desire , new verbs to scan ,
新的 字 是 我的 欲望 , 新的 动词 到 扫描 ,

我渴望学习新词，探索新的动词。

[tʃeɪst] ['pærəˌdaɪmz] [ðæt] ['nevər] [soʊld] [ðəm'selvz] ,
Chaste paradigms that never sold themselves ,
贞洁 范式 那 绝不 卖 他们自己 ,

那些从未自我推销的纯洁范式，

[ænd; ənd] ['ædvɜːbz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːf] - [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elvz] ,
And adverbs from the leaf - talk of the elves ,
和 副词 从 这 叶子 - 讲话 的 这 精灵 ,

还有来自精灵树叶语的副词，

[wɪð; wɪθ] [dɔːg] - [feɪst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] ;
With dog - faced articles , unknown to man ;
和 狗 - 面对 文章 , 未知 到 男人 ;

带有狗脸图案，人类未知；

[loʊ] - ['pætəd] ['siləblz] [ðæt] [trɑːt] [laɪk] [ʃiːp]
Low - pattered syllables that trot like sheep
低的 - 图案 音节 那 小跑 喜欢 羊

低沉而有节奏的音节，像绵羊一样轻快地跑着。

[raʊnd] [aʊt] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [piːs] ,
Round out my mouth and mind with holy peace ,
圆形的 出去 我的 嘴 和 头脑 和 圣 和平 ,

愿圣洁的平安充满我的口舌和心灵。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səː'siːs]
And I have found redemption and surcease
和 我 有 成立 赎回 和 停止

我已找到救赎和解脱。

[ɪn] [ˌbæbə'loʊniən] [naʊnz] [laɪk] ['bʊlz] [ə'sliːp] .
In Babylonian nouns like bulls asleep .
在 巴比伦 名词 喜欢 公牛 睡着了 .

巴比伦语中诸如公牛睡着之类的名词。

[huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hoʊpləs] ['seɪɪŋ] “ - ” ?
Who can be hopeless saying “ Bethmacoon ” ?
WHO 能 是 绝望 说 “ - ” ?

谁会绝望地说出“Bethmacoon”这个词呢?

“ - ” [ɪz] [æn; ən] ['oʊpiət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [peɪn] .
“ Aleery ” is an opiate for all pain .
“ - ” 是 一个 阿片类药物 为了 全部 疼痛 .

“Aleery”是一种用于缓解所有疼痛的鸦片类药物。

— [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [swɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [muːn] ,
— And I shall swim beneath the Idiot's Moon ,
— 和 我 将 游泳 下面 这 白痴的 月亮 ,

——我将在白痴之月下游泳，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [krægz] [ðæt] ['taʊər] [ɪn] [maɪ] [breɪn]
And climb the crags that tower in my brain
和 爬 这 峭壁 那 塔 在 我的 脑

攀登我脑海中高耸的峭壁

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [tʌtʃ] [maɪ][lɪps] ,
To feel the kreeth of Morning touch my lips ,
到 感觉 这 - 的 早晨 触碰 我的 嘴唇 ,

感受清晨的轻抚我的双唇，

[wer] ['oʊʃ(ə)n] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ʃɪps] . -
Where Ocean plays with his smaranthian ships . 83
在哪里 海洋 演出 和 他的 - 船舶 . -

海洋与他的翠鸟船嬉戏的地方。83

['niəsait]
NEARSIGHT
近视

近视

[wen] - [teɪks] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɔːf] , [hiː; hi] [siːz] .
When Spruggles takes his glasses off , he sees .
什么时候 - 需要 他的 眼镜 离开 , 他 看到 .

斯普拉格尔斯摘下眼镜后，就看见了。

['glɑːbjələr]['piːp(ə)l] [strʌt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [triːz]
Globular people strut like walking trees
球形 人们 支撑 喜欢 步行 树木

球状的人们像行走的树木一样昂首阔步。

[θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['uːzi] [mɪst] [ðæt] [melts] [tuː; tə] [er]
Through a strange , oozy mist that melts to air
通过 一个 奇怪的 , 黏糊糊的 薄雾 那 融化 到 空气

穿过一层奇怪的、黏糊糊的雾气，雾气融化成空气

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ster]
Some thirty feet before his blinking stare
一些 三十 脚 前 他的 眨眼 盯

在他眨眼凝视的前方大约三十英尺处

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['edʒi] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]
And all the edgy corners of the streets
和 全部 这 前卫 角落 的 这 街道

还有街道上所有那些阴暗的角落

[ɑːr; ər] [pʌft] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [laɪk]['bɑːt(ə)l] - - [skeɪp] [ə'friːts] !
Are puffed and bulged like bottle - ' scaped Afreets !
是 膨胀的 和 鼓胀 喜欢 瓶子 - - 刮擦 自由 !

像瓶子里的 Afreet 一样鼓胀鼓胀！

— [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .
— There are no definitions .
— 那里 是 不 定义 .

—没有定义。

[ɔːl][ɪz][dɪm] .
All is dim .
全部 是 暗淡 .

四周一片昏暗。

[ə; eɪ] ['jeloʊi] ['ʌndərwɜːrld] , [wer] ['trɔliz] [swɪm]
A yellowy underworld , where trolleys swim
一个 黄色的 地狱 , 在哪里 电车 游泳

一个泛黄的地下世界，电车在那里游动。

[ɪ'nɔːrməs] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst]
Enormous as a magic , and the least
巨大的 作为 一个 魔法 , 和 这 至少

巨大如魔法，却又如此微不足道

[raɪs] - ['paʊdərd] [ʃɑːp] - [gɜːrl] , [laɪk][ə; eɪ] ['vestɪŋ] [priːst]
Rice - powdered shop - girl , like a vesting priest
米 - 粉末状 店铺 - 女孩 , 喜欢 一个 归属 牧师

像个裹着米粉的店员，像个穿圣袍的祭司

[ə'sjuːmz] [ɪ'streɪndʒd] ['bjuːti] , ['klaʊdi] - [fɑːr] ,
Assumes estranged beauty , cloudy - far ,
假设 疏远的 美丽 , 多云 - 远的 ,

假定存在疏离的美，阴云密布的远方，

[dɪ'zaɪərəs][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['mɪrərd] [stɑːr] .
Desirous as a water - mirrored star .
渴望 作为 一个 水 - 镜像 星星 .

像水面映照的星星一样渴望。

— [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kɑːr'tuːnz] — [soʊ][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] —
— The houses are cartoons — So is his wife —
— 这 房屋 是 卡通 — 所以 是 他的 妻子 —

——房子像卡通人物一样——他的妻子也像卡通人物一样——

[hiː; hi] [θɪŋks] “ [groʊ'tesk] ” [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [laɪf] . -
He thinks “ Grotesque ” would be the word for Life . 84
他 思考 “ 怪诞 ” 会 是 这 单词 为了 生活 . -

他认为用“怪诞”来形容“生活”最为贴切。84

[bɪ'fɔːr] ['maɪkəlz] [læst] [faɪt]
BEFORE MICHAEL'S LAST FIGHT
前 迈克尔的 最后的 斗争

迈克尔最后一场比赛之前

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kwivəz] [ʌp][ɪn]['geɪbriːəlz][hænd] ,
The lightning quivers up in Gabriel's hand ,
这 闪电 箭筒 向上 在 加百列的 手 ,

闪电在加百列手中颤动，

[hwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
Whetting his sword on a bleak ridge of cloud ,
磨面 他的 剑 在 一个 苍凉 岭 的 云 ,

他倚靠在一片荒凉的云脊上磨剑，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [hel] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [laʊd]
And all the stars of hell are crying loud
和 全部 这 明星 的 地狱 是 哭泣 大声

地狱所有的星辰都在大声哭泣

[æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] [ðæt] ['spɑːrkɪŋ] [brænd] .
At the bright insult of that sparking brand .
在 这 明亮的 侮辱 的 那 火花 品牌 .

面对那个闪耀品牌的刺眼侮辱。

[ðə; ði]['diːmən] - [tɔːrn][ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [lænd]
The demon - torn and devastated land
这 恶魔 - 撕裂 和 遭受重创 土地

饱受恶魔蹂躏和摧残的土地

['smoʊks] [laɪk][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][sɔːlt][waɪld]['faɪər][hæz; həz] [plau] ,
Smokes like a field of salt wild fire has plowed ,
烟雾 喜欢 一个 场地 的 盐 荒野 火 有 犁过的 ,

浓烟滚滚，如同野火翻耕过的盐田。

[ə'θwɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊərz] ['seɪtn] , ['θʌndər] - [b'raʊd] ,
Athwart it towers Satan , thunder - browed ,
横穿 它 塔楼 撒但 , 雷 - 眉毛 ,

撒旦高耸于其上，眉宇间透着雷霆般的威严。

[blæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['i:vəlz][stænd] .

Black	at	his	side	his	Princely	Evils	stand	.
黑色的	在	他的	边	他的	王子	罪恶	站立	.

黑衣王子站在他身旁，邪恶王子们屹立不倒。

['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['feɪtɪd] ['traɪʌmf] , [sʌm; səm] [wɪl] [drɪŋk] ,

After	our	fated	triumph	,	some	will	drink	,
后	我们的	命中注定	胜利	,	一些	将要	喝	,

在我们注定胜利之后，有些人会喝酒，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['gɜ:lz] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

Those	who	had	girls	will	kiss	the	girls	they	had	;
那些	WHO	有	女孩们	将要	吻	这	女孩们	他们	有	;

那些生过女儿的人会亲吻他们生过的女儿;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['wɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:ri] [brɪŋk]

But	I	shall	wander	on	the	starry	brink
但	我	将	漫步	在	这	繁星	边缘

但我将漫步在星光璀璨的边缘

[ænd; ənd] [fi:l] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] , ['bju:tɪfli] [sæd] ,

And	feel	divine	,	and	,	beautifully	sad	,
和	感觉	神圣的	,	和	,	非常漂亮	伤心	,

感觉自己神圣，又带着一丝凄美的悲伤。

[sɪŋ] [maɪ][wʌn] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][vɔɪd] ;

Sing	my	one	song	about	you	to	the	void	;
唱歌	我的	一	歌曲	关于	你	到	这	空白	;

对着虚空，唱起我唯一一首关于你的歌;

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['hɔ:rəbli] [ə'nɔɪd] . -

And	make	the	angels	horribly	annoyed	.	85
和	制作	这	天使	糟糕透了	恼怒	.	-

让天使们非常恼火。85

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]

ALWAYS	THE	SONNETTEER
总是	这	十四行诗

永远的十四行诗诗人

[ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd][mæd][ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Though	I	were	old	and	mad	and	poor	and	dumb	,
尽管	我	是	老的	和	疯狂的	和	贫穷的	和	哑的	,

虽然我当时又老又疯又穷又笨，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['blæsfəmi] [tu:; tə] [seɪ]

And	your	name	were	a	blasphemy	to	say
和	你的	姓名	是	一个	亵渎神明	到	说

说出你的名字简直就是一种亵渎。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [bi:t] [ˌem 'i:] , ['evri] [deɪ] ,

For	which	men	came	and	beat	me	,	every	day	,
为了	哪个	男人	来了	和	打	我	,	每一个	天	,

因此，每天都有人来打我。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] - [fʊt] [bʊl] - [haɪd] [wɪps] — [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] ,

With	seven	-	foot	bull	-	hide	whips	—	yet	should	they	come	,
和	七	-	脚	公牛	-	隐藏	鞭子	—	然而	应该	他们	来	,

带着七英尺长的牛皮鞭——但如果他们来了，

[red] [smaɪlz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʌŋ] ,

Red	smiles	upon	them	,	since	I	had	no	tongue	,
红色的	微笑	之上	他们	,	自从	我	有	不	舌头	,

她们脸上带着红润的笑容，因为我没有舌头。

[ænd; ənd][gæsp][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] . . . [æt; ət] [blæk] [ænt] [plə'tuːnz]

And	gasp	with	horror	.	.	.	at	black	ant	platoons
和	喘气	和	恐怖	.	.	.	在	黑色的	蚂蚁	排

然后惊恐地倒吸一口凉气……看到黑蚂蚁小队

['wiːlɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdərd] [steɪt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ruːnz] ,

Wheeling	in	ordered	state	to	form	the	runes	,
惠灵	在	订购	状态	到	形式	这	符文	,

有序地旋转形成符文，

[ðə; ði]['hɪroʊ] - [wɜːrd][aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] !

The	hero	-	word	I	knew	when	I	was	young	!
这	英雄	-	单词	我	知道	什么时候	我	曾是	年轻的	!

我小时候就知道的英雄词汇！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['baːdi] , [wɔːrn][tuː; tə][rægz][ænd; ənd][skɪn]

With	this	poor	body	,	worn	to	rags	and	skin
和	这	贫穷的	身体	,	磨损	到	破布	和	皮肤

这具可怜的躯体，破烂不堪，皮包骨头。

[baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnd] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [maɪnd] ,

By	the	chained	stalk	of	the	uneasy	mind	,
经过	这	连锁	茎	的	这	不安	头脑	,

被不安的心灵的枷锁束缚着

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪn] ;

I'd	take	the	blows	and	watch	the	fun	begin	;
ID	拿	这	打击	和	手表	这	乐趣	开始	;

我会承受打击，然后看着好戏上演；

['groʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , ['miːntaɪm] , [tuː; tə][faɪnd]

Groping	among	the	stars	,	meantime	,	to	find
摸索	之中	这	明星	,	与此同时	,	到	寻找

与此同时，他们正摸索着星辰，寻找着什么。

[ðə; ði] ['dɪpər] [meɪd] [ə; eɪ] ['letər] — [siːn] [baɪ][gɑːd] —

The	Dipper	made	a	letter	—	seen	by	God	—
这	杓	制成	一个	信	—	已见	经过	上帝	—

北斗七星组成了一个字母——上帝看到了——

[ænd; ənd][mɑːrz] , [pər'hæps] , [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz] ['pɪriəd] . -

And	Mars	,	perhaps	,	might	serve	as	period	.	86
和	火星	,	也许	,	可能	服务	作为	时期	.	-

而火星或许可以作为句号。[86]

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv]

PORTRAIT	OF	YOUNG	LOVE
肖像	的	年轻的	爱

年轻爱情的肖像

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	you	were	with	me	—	as	you're	not	,	of	course	,
如果	你	是	和	我	—	作为	你是	不是	,	的	课程	,

如果你当时和我在一起——当然，你现在不在——

[aɪ'd] [teɪst] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

I'd	taste	the	elegant	tortures	of	Despair
ID	品尝	这	优雅的	酷刑	的	绝望

我愿品尝绝望的优雅折磨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['læŋgwɪd] , [lɔːŋ] - [ri'fainiŋ] [tʌŋ] ;

With	a	slow	,	languid	,	long	-	refining	tongue	;
和	一个	慢的	,	慵懒的	,	长的	-	精制	舌头	;

用缓慢、慵懒、悠长的语调;

['pʌz(ə)l][fɔːr; fər] [deɪz] [ɑːn][wʌn][pər'tɪkjələr] [ster] ,

Puzzle	for	days	on	one	particular	stare	,
谜	为了	天	在	一	特别的	盯	,

连续几天盯着同一个方向发呆,

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ] ['wɝːdz] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrs] ,

Or	if	you	knew	a	word's	peculiar	force	,
或者	如果	你	知道	一个	字	奇特	力量	,

或者,如果你了解某个词语的特殊力量,

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [jʌŋ] .

Or	what	you	looked	like	when	you	were	quite	young	.
或者	什么	你	看起来	喜欢	什么时候	你	是	相当	年轻的	.

或者你小时候的样子。

[juːd] [lɪft][ˌem 'iː] ['hev(ə)n] - [haɪ] — [tɪl] [ə; eɪ][wɜːrd]['greɪtɪd] .

You'd	lift	me	heaven	-	high	—	till	a	word	grated	.
你会	举起	我	天堂	-	高的	—	直到	一个	单词	磨碎的	.

你曾把我高高举起,直到某个字眼让我感到刺耳。

[dæʃ] [ˌem 'iː] [hel] - [diːp] — [oʊ] [ðæt] [lʌg'ʒʊriəs] [pɪt] ,

Dash	me	hell	-	deep	—	oh	that	luxurious	Pit	,
短跑	我	地狱	-	深的	—	哦	那	豪华	坑	,

让我坠入地狱深处——哦,那奢华的深渊,

['fætli] [ænd; ənd] [wel] - [wɪð; wɪθ][self] - ['pɪti] ,

Fatly	and	well	encushioned	with	self	-	pity	,
肥胖的	和	出色地	-	和	自己	-	遗憾	,

满脑子都是自怜,

[wer] ['lʌvz] [æn; ən] ['epɪkjʊr] [nɑːt] ['kwɪkli] ['seɪtɪd] !

Where	Love's	an	epicure	not	quickly	sated	!
在哪里	爱的	一个	美食家	不是	迅速地	满足	!

爱情就像美食家,难以轻易满足!

[wʌt] ['mɔːrnf(ə)l] ['mjuːzɪks]['wɑːndər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

What	mournful	musics	wander	over	it	,
什么	悲哀	音乐	漫步	超过	它	,

哀婉的音乐萦绕其间,

[feɪnt] - [bloʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [lɔːst][sə'lestʃ(ə)l]['sɪti] !

Faint	-	blown	from	some	long	-	lost	celestial	city	!
头晕的	-	吹	从	一些	长的	-	丢失的	天体	城市	!

仿佛来自某个早已消失的天国之城的微弱气息!

[sʌtʃ] ['bɪtər] ['dʒɔiəsnis] [aɪ'd][hæv; həv] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

Such	bitter	joyousness	I'd	have	,	and	action	,
这样的	苦的	喜悦	ID	有	,	和	行动	,

我将拥有如此苦涩的喜悦,以及行动,

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] — [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [bruːdz]

Were	you	here	—	be	no	more	the	fool	who	broods
是	你	这里	—	是	不	更多的	这	傻子	WHO	幼崽

如果你在这里——就别再做那个只会胡思乱想的傻瓜了。

[ɑːn] [truː] [əd'ventʃər] [tɪl] [hiː; hi] [weiks] [hɜːr; hər] [skɔːnɪŋ] —

On	true	Adventure	till	he	wakes	her	scorning	—
在	真的	冒险	直到	他	醒来	她	蔑视	—

真正的冒险之旅,直到他唤醒了她那轻蔑的眼神——

[bʌt; bət][wɪə(r)] [tuː] ['petɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] !

But	we're	too	petty	for	such	noble	warning	!
但	是	也	小气	为了	这样的	高贵	警告	！

但我们心胸狭隘，容不得这种高尚的警告！

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][dʒʌst][æz; əz]['pɜːrfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

And	I	find	just	as	perfect	satisfaction
和	我	寻找	只是	作为	完美的	满意

我从中也找到了同样的完美满足感。

[ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mudz] ! -

In	analyzing	these	,	and	other	moods	!	87
在	分析	这些	,	和	其他	情绪	！	-

分析这些以及其他情绪！87

[tuː] [mɔːr] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]

TWO	MORE	MUSES
二	更多的	缪斯

又多了两位缪斯

[wen] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['plænɪt][ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

When	this	amusing	planet	is	bereft	of	me	,
什么时候	这	有趣	行星	是	失去	的	我	,

当这颗有趣的星球失去了我，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] [huː] [meɪd] [maɪ] [naɪt] ;

They	will	depart	who	made	my	noonshine	night	;
他们	将要	离开	WHO	制成	我的	正午	夜晚	;

那些让我的正午之夜变得黯淡无光的人终将离去；

[ðə; ði] ['dwɔrft] [ænd; ənd] ['krɪpld] ['wɪzərd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

The	dwarfed	and	crippled	wizard	to	the	left	of	me	,
这	矮小的	和	残疾的	巫师	到	这	左边	的	我	,

我左边那位身材矮小、行动不便的巫师，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['leɪdi][ɑːn][maɪ] [raɪt] !

And	the	enormous	lady	on	my	right	!
和	这	巨大的	女士	在	我的	正确的	！

还有我右边那位身材高大的女士！

[ðə; ði] ['lʌvli] ['lɑːrdʒnəs] [θɪŋks] [ʌv; əv]['sɪlvər]['sænd(ə)lz] ,

The	lovely	largeness	thinks	of	silver	sandals	,
这	迷人的	大	思考	的	银	凉鞋	,

那令人心旷神怡的宽大身躯让人联想到银色凉鞋，

[peɪl] ['mɑːrblz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['jeloʊ] [reɪn] ,

Pale	marbles	swallowed	up	in	yellow	rain	,
苍白	弹珠	吞咽	向上	在	黄色的	雨	,

淡黄色的雨水吞没了浅色的弹珠，

[dɪr] ['rʌfiːənz] ['daɪsɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [blɜːrd] ['kændlz] ,

Dear	ruffians	dicing	long	beneath	blurred	candles	,
亲爱的	恶棍	切丁	长的	下面	模糊	蜡烛	,

亲爱的恶棍们，在模糊的烛光下，你们进行了漫长的骰子游戏。

['roʊmæns][ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

Romance	and	thunder	and	the	Spanish	Main	.
浪漫	和	雷	和	这	西班牙语	主要的	.

浪漫、雷霆和西班牙主航道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [iːtʃ] ['spɑːrklɪŋ] [hoʊp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

But	,	as	she	pours	each	sparkling	hope	before	me	,
但	,	作为	她	倾倒	每个	闪闪发光	希望	前	我	,

但是，当她把每一份闪耀的希望倾注在我面前时，

[hɪz; ɪz]['aɪvəri] [aɪz] [ʌn'stɔpə] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,

His	ivory	eyes	unstopper	just	a	chink	,
他的	象牙	眼睛	解除阻止	只是	一个	裂缝	,

他象牙般的眼睛微微张开一条缝，

[ænd; ənd] , [loʊ] [ri'mɑ:kɪŋ] “ [tu:] [mʌtʃ] [swi:t] [maɪt] [bɔ:r] [ˌem 'i:] !

And	,	low	remarking	“	too	much	sweet	might	bore	me	!
和	,	低的	评论	“	也	很多	甜的	可能	钻孔	我	!

而且，低声说道：“太甜的东西可能会让我感到无聊！”

” [hi:; hi] [slɪps] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['æsɪd] [ɪn] [ðə; ði] [drɪŋk] ,

”	He	slips	a	painted	acid	in	the	drink	,
”	他	滑倒	一个	绘	酸	在	这	喝	,

“他偷偷往饮料里加了涂了颜料的酸液，

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪst] , [ɪn'tɑ:lərəbli] ['bɪtər] ,

Which	I	must	taste	,	intolerably	bitter	,
哪个	我	必须	品尝	,	无法容忍地	苦的	,

我必须尝一尝，苦得难以忍受。

[səu'tə:n] [ænd; ənd]['kwaɪnaɪn] , ['sækərɪn] [ænd; ənd] [gɔ:l] ,

Sauterne	and	quinine	,	saccharine	and	gall	,
苏玳瑁	和	奎宁	,	糖精	和	瘿	,

苏玳甜酒和奎宁，糖精和胆汁，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [ðæn; ðən][bəuθ] [wen] [deθ] [wɜ:r; wər] ['fɪtər] ,

And	try	to	please	than	both	when	death	were	fitter	,
和	尝试	到	请	比	两个都	什么时候	死亡	是	钳工	,

并且，当死亡更适合他们的时候，试着取悦他们俩。

[ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][maɪ] [tru:] [dɪ'zaɪər][æt; ət][ɔ:l] !

And	never	have	my	true	desire	at	all	!
和	绝不	有	我的	真的	欲望	在	全部	!

而我真正的愿望却永远无法实现！

[soʊ] [tʃeɪnd] [wi:; wi][sɪt] — [ʌn'tɪl][aɪ] [li:v] [ðə; ði]['hju:mən] —

So	chained	we	sit	—	until	I	leave	the	human	—
所以	连锁	我们	坐	—	直到	我	离开	这	人类	—

我们就这样被锁链束缚着——直到我离开人世——

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [oʊld] ['skʌlˌfeɪs] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]

And	I	shall	praise	old	Skullface	,	if	he	can
和	我	将	称赞	老的	骷髅脸	, 如果		他	能

如果老骷髅脸能做到，我一定会赞美他。

[bʌt; bət][rɪd][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðæt] [smu:ð] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['wʊmən] ,

But	rid	me	of	that	smooth	and	comely	woman	,
但	摆脱	我	的	那	光滑的	和	漂亮	女士	,

但请让我摆脱那个容貌姣好、皮肤光滑的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] , ['læfɪŋ] , ['dev(ə)l] - ['twɪstɪd] [mæn] ! -

And	the	small	,	laughing	,	devil	-	twisted	man	!	88
和	这	小的	,	笑	,	魔鬼	-	扭曲	男人	!	-

还有那个矮小、爱笑、心肠歹毒的男人！88

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

OPERATION
手术

手术

([fɔ:r; fər][dʒeɪ] . [ef] . [si:] . ['dʒunjɚ] .)

(	For	J	.	F	.	C	.	Jr	.	)
(	为了	J	.	F	.	C	.	小	.	)

(致 JFC Jr.)

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] , [ɑːrm][ænd; ənd][leg] ,

Bound	**to**	**the**	**polished**	**table**	**,**	**arm**	**and**	**leg**	**,**
边界	到	这	抛光	桌子	,	手臂	和	腿	,

被束缚在光洁的桌子、扶手和桌腿上，

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] , [dɪs'gʌstɪŋ] [fɪr] ,

I	**lay**	**and**	**watched**	**,**	**with**	**loud**	**,**	**disgusting**	**fear**	**,**
我	躺	和	观看	,	和	大声	,	令人作呕	害怕	,

我躺着看着，发出响亮而令人作呕的恐惧声。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [drɔː] [nɪr] ,

The	**army**	**of**	**the**	**instruments**	**draw**	**near**	**,**
这	军队	的	这	仪器	画	靠近	,

乐器大军逼近，

[hʊk] , [sɔː] , [sliːk] ['sɪzər] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [peg] ;

Hook	**,**	**saw**	**,**	**sleek**	**scissor**	**and**	**distorted**	**peg**	**;**
钩	,	锯	,	光滑	剪刀	和	扭曲	钉子	;

钩子、锯子、光滑的剪刀和扭曲的木钉；

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [spæniːlz] [wen] [ðeɪ] [beg] ,

My	**eyes**	**were**	**like**	**a**	**spaniel's**	**when**	**they**	**beg**	**,**
我的	眼睛	是	喜欢	一个	西班牙猎犬	什么时候	他们	求	,

我的眼神就像猎犬乞食时的眼神一样，

[ðə; ði]['nɜːrsɪz] - ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][soʊ]['veri] [klɪr] . . .

The	**nurses**	**'**	**purpose**	**was**	**so**	**very**	**clear**	**.**	**.**	**.**
这	护士	-	目的	曾是	所以	非常	清除	.	.	.

护士们的目的非常明确.....

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][traɪd][tuː; tə][baɪt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪr]

And	**though**	**I**	**tried**	**to**	**bite**	**one**	**in**	**the**	**ear**
和	尽管	我	尝试	到	咬	一	在	这	耳朵

虽然我试图咬掉其中一只耳朵

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][æn; ən] [eg] .

She	**stayed**	**as**	**white**	**and**	**silent**	**as**	**an**	**egg**	**.**
她	入住	作为	白色的	和	沉默的	作为	一个	蛋	.

她像鸡蛋一样，脸色苍白，一言不发。

[taɪm] , [ðə; ði][suː'pɜːrb] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Time	**,**	**the**	**superb**	**physician**	**,**	**drew**	**his**	**breath**	**,**
时间	,	这	高超	医生	,	画	他的	气息	,

时间，这位医术精湛的医生，屏住了呼吸。

“ [aɪl] [dʒʌst] [rɪ'muːv] [juːθ] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I'll**	**just**	**remove**	**Youth**	**,**	**Health**	**and**	**Love**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	患病的	只是	消除	青年	,	健康	和	爱	,	”	他	说	,

“我只会去掉青春、健康和爱情这几个词，”他说。

“ [ðə; ði] [rest] [ɪz][fɔːr; fər] [kən'sʌltɪŋ] - ['sɜːrdʒən] [deθ] .

“	**The**	**rest**	**is**	**for**	**Consulting**	**-**	**Surgeon**	**Death**	**.**
“	这	休息	是	为了	咨询	-	外科医生	死亡	.

“其余部分是咨询外科医生死亡。”

” [gɑːd] [haʊ] [aɪ] [heitid] [ðæt] [pə'remptəri] [hed] !

”	**God**	**how**	**I**	**hated**	**that**	**peremptory**	**head**	**!**
”	上帝	如何	我	憎恨	那	蛮横	头	!

“上帝啊，我多么讨厌那颗专横跋扈的脑袋啊！”

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪkənɪŋ] [drɔːl]

As	**through**	**the**	**ether**	**came**	**his**	**sickening**	**drawl**
作为	通过	这	醚	来了	他的	令人作呕	拖长音

他那令人作呕的拖腔声仿佛从空气中传来。

“ [naʊ] [ðɪs] [wəʊnt][hɜːrt] . . . .
“ Now this won't hurt . . . .
“ 现在 这 惯于 伤害 . . . .

“现在这不会疼了……”

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] . ” -
Oh , it won't hurt at all . ” 89
哦 , 它 惯于 伤害 在 全部 . ” -

哦，一点也不疼。”89

[ðə; ði] [trəˈpiːz] [pərˈfɔːrmər]
THE TRAPEZE PERFORMER
这 空中飞人 演员

空中飞人表演者

([fɔːr; fər][siː] . [em] .)
(For C . M .)
(为了 C . M .)

（针对CM）

[fɪrs] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːmz] [ʌv; əv] [gliːm] [snæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈspæŋglz] ,
Fierce little bombs of gleam snap from his spangles ,
凶猛的 小的 炸弹 的 闪耀 折断 从 他的 亮片 ,

一簇簇闪闪发光的小炸弹从他身上的亮片中迸发而出，

[sliːk] [fleɪmz] [gloʊ] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪlkən] [taɪts] ,
Sleek flames glow softly on his silken tights ,
光滑 火焰 辉光 轻轻 在 他的 丝 紧身裤 ,

柔和的火焰在他丝滑的紧身裤上闪烁。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kraʊd] [blə:z] [tuː; tə] [kruːd] [dɑː(r)k][ænd; ənd] [waɪts]
The waiting crowd blurs to crude darks and whites
这 等待 人群 模糊 到 原油 深色 和 白人

等待的人群渐渐模糊成粗糙的黑白影像。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][læmps] [ðæt] [ster] [laɪk] [ˈsævɪdʒ] [ˈbæŋglz] ;
Beneath the lamps that stare like savage bangles ;
下面 这 灯 那 盯 喜欢 野蛮的 手镯 ;

在那些像野蛮手镯般凝视的灯光下；

[seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ɑːrk][hiː; hi][ˈdæŋgəlz]
Safe in a smooth and sweeping arc he dangles
安全的 在 一个 光滑的 和 扫荡 弧 他 悬挂

他稳稳地悬挂在流畅而优美的弧线上

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][ˈtænˌbɑːrk] [ˈtaʊər] [laɪk][oʊld] [haɪts]
And sees the tanbark tower like old heights
和 看到 这 栀子树皮 塔 喜欢 老的 高度

看到那座黄檀木塔，就像看到了古老的高地。

[bɪˈfɔːr] [kəˈriːnɪŋ] [aɪz] .
Before careening eyes .
前 倾斜 眼睛 .

在眼前晃动的双眼。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [saɪts]
At last he sights
在 最后的 他 景点

他终于看到了。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈsɪnjuəsli] [ʌnˈtæŋgəlz] . . . .
The waiting hands and sinuously untangles . . . .
这 等待 双手 和 蜿蜒地 解开 . . . .

等待的手蜿蜒而下，解开了……

['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪr] [ə'bɪs] [soʊ] ['dedli] - [nɪr]

Over	the	sheer	abyss	so	deadly	-	near
超过	这	透明	深渊	所以	致命	-	靠近

就在这致命的深渊之上

[hiː; hi] [fɔːlz] , [laɪk] [waɪn] [tuː; tə] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kʌp] ,

He	falls	,	like	wine	to	its	appointed	cup	,
他	瀑布	,	喜欢	葡萄酒	到	它是	任命	杯子	,

他如同美酒落入指定的杯中，缓缓沉入水中。

[tɜːrnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] , [ænd; ənd] [ɪz] [maɪn] .

Turns	like	a	wheel	of	fireworks	,	and	is	mine	.
转弯	喜欢	一个	车轮	的	烟花	,	和	是	矿	.

它像烟花轮一样旋转，而且是我的。

['bætərɪŋ] [hændz] [ə'kleɪm] ['aʊər; ɑːr] ['traɪʌmf] [klɪr] .

Battering	hands	acclaim	our	triumph	clear	.
殴打	双手	欢呼	我们的	胜利	清除	.

击打的双手清晰地宣告着我们的胜利。

— [ænd; ənd] ['stedfæst] ['mʌslz] [drɔː] [maɪ] ['sɑːnɪt] [ʌp]

—	And	steadfast	muscles	draw	my	sonnet	up
—	和	坚定不移	肌肉	画	我的	十四行诗	向上

——而坚定的肌肉拉着我的十四行诗

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] ['aɪərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [laɪn] . -

To	the	firm	iron	of	the	fourteenth	line	.	90
到	这	公司	铁	的	这	第十四	线	.	-

至第十四行的坚固铁器。90

['epɪtæf] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən]

EPITAPH	TO	BE	SPOKEN
墓志铭	到	是	说

待宣读的墓志铭

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ded] [ænd; ənd] ['ræðər] [koʊld] ,

When	I	am	very	dead	and	rather	cold	,
什么时候	我	是	非常	死的	和	相当	寒冷的	,

当我奄奄一息，身体冰冷的时候，

[seɪ] ['mɪrli] [ðɪs] , “ [hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [taʊn] ,

Say	merely	this	,	“	Here	lies	a	rebel	town	,
说	仅仅	这	,	“	这里	谎言	一个	反叛	镇	,

只需这样说：“这里是一座叛军小镇，

[huːz] ['æliweiz] [kən'teɪnd] [fɔːr; fər] [tʃiːf] [rɪ'naʊn]

Whose	alleyways	contained	for	chief	renown
谁	小巷	包含	为了	首席	名声

那些巷道里藏着首领的名声

[gɔdz] , ['lɔːgˌwʊd] , ['kæsɪə] , ['æntlˌəʊps] [ænd; ənd] [goʊld] .

Gods	,	logwood	,	cassia	,	antelopes	and	gold	.
神	,	原木	,	决明子	,	羚羊	和	金子	.

神灵、苏木、桂皮、羚羊和黄金。

[hɪr] ['træfikəz] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['despərət] [ʃɔːz] ,

Here	traffickers	embarked	for	desperate	shores	,
这里	贩运者	启航	为了	绝望的	海岸	,

贩运者从这里出发，前往绝望的彼岸。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [æt; ət] [taɪmz] ;

Here	was	a	bickering	of	steel	at	times	;
这里	曾是	一个	争吵	的	钢	在	时代	;

这里有时会爆发激烈的争论；

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnkən'vɪktɪd] [kraɪmz]
And **fifty** **thousand** **unconvicted** **crimes**
和 五十 千 未被定罪 犯罪

还有五万起未定罪的犯罪案件

[ðæt] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [soʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kaʊnsləz] .
That **shocked** **the** **souls** **out** **of** **my** **counselors** **.**
那 震惊 这 灵魂 出去 的 我的 咨询师 .

这可把我的辅导员们吓坏了。

[frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['ærəgəns] , ['sɪti] [aɪ] [bəːnd] ,
Friend **of** **my** **arrogance** **,** **city** **I** **burned** **,**
朋友 的 我的 傲慢 , 城市 我 烧伤 ,

我傲慢的朋友，我焚毁的城市，

[hæv; həv] [piːs] — [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['praʊder] [groʊn] [ðæn; ðən] [trɔɪ] ;
Have **peace** **—** **now** **you** **are** **prouder** **grown** **than** **Troy** **;**
有 和平 — 现在 你 是 更骄傲 生长 比 特洛伊 ;

安心吧——你现在比特洛伊更骄傲了；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['laɪənz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] .
And **will** **not** **bring** **me** **lions** **,** **or** **a** **flower** **.**
和 将要 不是 带来 我 狮子 , 或者 一个 花 .

它不会给我带来狮子，也不会给我带来鲜花。

[ɔːr] ['kɔːtəraɪz] [ðə; ði] [fuːlz] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [spɜːnd] ;
Or **cauterize** **the** **fools** **we** **both** **have** **spurned** **;**
或者 灸 这 傻瓜 我们 两个都 有 被拒绝 ;

或者，烧灼我们俩都曾鄙视过的愚人；

[ɔːr]['heɪs(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] , [tɔːrd] [ə; eɪ][mæd] [ɪm'plɔɪ] ,
Or **hasten** **,** **singing** **,** **toward** **a** **mad** **employ** **,**
或者 趋 , 歌唱 , 朝向 一个 疯狂的 采用 ,

或者，一边歌唱一边加快脚步，奔向疯狂的事业，

[ɑːn] [tuː] [θɪk] [stɪlts] , [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz][æn; ən] ['aʊər] . ” -
On **two** **thick** **stilts** **,** **some** **thousand** **yards** **an** **hour** **.** **”** **91**
在 二 厚的 高跷 , 一些 千 码 一个 小时 . ” -

架在两根粗壮的支柱上，每小时能跑一千码。”91

['dʒʌdʒmənt]
JUDGMENT
判断

判断

“ ['hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['jɪrz] !
“ **He'll** **let** **us** **off** **with** **fifty** **years** **!**
“ 地狱 让 我们 离开 和 五十 年 !

“他会判我们五十年！”

” [wʌn] [sed] .
” **one** **said** **.**
” 一 说 .

“其中一人说道。”

[ænd; ənd][wʌn] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] ['baɪb(ə)l][laɪd; liːd] !
And **one** **,** **“** **I** **always** **knew** **that** **Bible** **lied** **!**
和 一 , “ 我 总是 知道 那 圣经 撒谎了 !

还有一条评论说：“我一直都知道圣经是骗人的！”

” [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [stʊd] [ə'saɪd] ,
” **One** **who** **was** **philanthropic** **stood** **aside** **,**
” 一 WHO 曾是 慈善 站立 旁边 ,

“一位热衷慈善的人选择袖手旁观，

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['snɪvlɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
Patting his snivelling virtues on the head .
轻拍 他的 哭泣 美德 在 这 头 .

拍拍他那爱哭鬼的脑袋。

“ [jes] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] — [peɪn] , ” [ə'nʌðər] [hwi:zd] .
“ Yes , there may be some — pain , ” another wheezed .
“ 是的 , 那里 可能 是 一些 — 疼痛 , ” 其他 喘息 .

“是的，可能会有些——疼痛，”另一个人喘着气说。

“ [wʌn] ['rendɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][soʊl][fɔ:r; fər] [blɪs] . ”
“ One rending touch to fit the soul for bliss . ”
“ 一 渲染 触碰 到 合身 这 灵魂 为了 极乐 . ”

“轻轻一触，便能触动灵魂，带来极致的幸福。”

“ [ə; eɪ] [ber] [fɔ:r'mæləti] !
“ A bare formality !
“ 一个 裸 正式 !

“仅仅是走个形式！”

” [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [hɪs] .
” one seemed to hiss .
” 一 似乎 到 嘶 .

“其中一个似乎发出了嘶嘶声。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][pɪŋk][ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [pli:zd] .
And every one was pink and fed and pleased .
和 每一个 一 曾是 粉色的 和 美联储 和 高兴 .

每只动物都红扑扑的，吃饱喝足，看起来很开心。

[ðen] ['θʌndər] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [saʊnd]
Then thunder came , and with an earthquake sound
然后 雷 来了 , 和 和 一个 地震 声音

接着雷声大作，伴随着地震般的巨响。

[ʃʊk] [ðoʊz] [fæt] [kɔ:psiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flæbi] ['læŋgər] !
Shook those fat corpses from their flabby languor !
震惊 那些 胖的 尸体 从 他们的 松弛 倦怠 !

把那些肥胖的尸体从松弛的懒散状态中摇醒！

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['æŋgər] ,
The sky was furious with immortal anger ,
这 天空 曾是 狂怒 和 不朽 愤怒 ,

天空怒火中烧，仿佛蕴藏着不朽的愤怒。

[wi:; wi] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] [hʌgɪd] [ðə; ði] [graʊnd] :
We miserable sinners hugged the ground :
我们 悲惨的 罪人 拥抱 这 地面 :

我们这些可怜的罪人蜷缩在地上：

['si:ɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['tɔ:rment] , ['seɪɪŋ] “ [jes] ,
Seeing through all the torment , saying “ Yes ,
看到 通过 全部 这 折磨 , 说 “ 是的 ,

看穿了所有的痛苦，说道：“是的，

” ['gɑ:dz]['kwaɪət] [feɪs] , [sə'ri:nli] ['mɜ:rsɪləs] . -
” God's quiet face , serenely merciless . 92
” 神的 安静的 脸 , 平静地 无情 . -

“上帝平静的面容，安详而无情。”92

['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [hɔ:l]
BOARDING - HOUSE HALL
登机 - 房子 大厅

寄宿公寓

[fɜːrst][ðə; ði] ['stʌfi] [ʌp'hoʊlstərd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [bɪ'gæn]

First	the	stuffy	upholstered	smell	of	the	chairs	began
第一的	这	闷	软垫	闻	的	这	椅子	开始

首先是椅子散发出的那种闷闷的布料味。

[tuː; tə] [pʌf] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] - ['vaːniʃt]

To	puff	a	few	sighs	of	dust	,	and	the	sticky	-	varnished
到	噗	一个	很少	叹息	的	灰尘	,	和	这	黏	-	涂漆

扬起几缕尘土，还有那黏糊糊的清漆

[riːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [wɔːrn] [wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɜːrs] [tuː; tə][skæn]

Reek	of	the	cheap	worn	wood	had	a	verse	to	scan
臭	的	这	便宜的	磨损	木头	有	一个	诗	到	扫描

廉价破旧木头的气味，仿佛在吟诵一首诗。

[ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [flai] - ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['taːniʃt] .

About	Love	and	Death	and	Beauty	,	fly	-	spotted	and	tarnished	.
关于	爱	和	死亡	和	美丽	,	飞	-	斑	和	失去光泽	.

关于爱、死亡和美，沾满了斑点，黯然失色。

“ [aɪ]['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] [ə; eɪ] [griːn] [glæs] [boʊl] ,

“	I	never	liked	her	at	all	!	”	said	a	green	glass	bowl	,
“	我	绝不	喜欢	她	在	全部	！	”	说	一个	绿色的	玻璃	碗	,

“我从来就不喜欢她！”一个绿色的玻璃碗说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['æŋgər] ['hwaɪtnd] [ðə; ði]['broʊkən]['plæstər] ,

And	a	whiff	of	anger	whitened	the	broken	plaster	,
和	一个	闻	的	愤怒	漂白	这	破碎的	石膏	,

一股怒气熏得破碎的石膏墙面泛白。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [smel] [wɪð; wɪθ] [pɔːz] [laɪk][ə; eɪ][moʊl] .

“	Her	eyes	were	too	big	!	”	cried	a	smell	with	paws	like	a	mole	.
“	她	眼睛	是	也	大的	！	”	哭	一个	闻	和	爪子	喜欢	一个	痣	.

“她的眼睛太大了！”一只长着鼹鼠爪子的气味生物喊道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slɪŋki] , ” [ðə; ði] [pɪŋks] [spoʊk] .

“	She	was	slinky	,	”	the	pinks	spoke	.
“	她	曾是	弹簧	,	”	这	粉色	辐	.

“她身材苗条，”粉红色的人们说道。

“ [θɪn] , ” [kriːkt] [ə; eɪ]['broʊkən]['kæstər] .

“	Thin	,	”	creaked	a	broken	castor	.
“	薄的	,	”	嘎吱作响	一个	破碎的	蓖麻	.

“真薄，”一个坏掉的脚轮吱呀一声响。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːdi] .

“	She	was	greedy	.
“	她	曾是	贪婪的	.

她很贪婪。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	never	loved	him	.
她	绝不	喜爱	他	.

她从未爱过他。

[ʃiː; ʃi] ['paʊdərd] [hɜːr; hər][noʊz] .

She	powdered	her	nose	.
她	粉末状	她	鼻子	.

她扑了扑鼻粉。

” [peɪl] - [kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['spɛktɔ-z] [dʒem][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['pleɪtaɪm] ,

”	Pale	-	calm	as	a	specter's	gem	in	the	shadow	-	playtime	,
”	苍白	-	冷静的	作为	一个	幽灵的	宝石	在	这	阴影	-	游戏时间	,

“苍白而平静，如同影子游戏中幽灵的宝石。”

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] [hɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ə'roʊz]
The ghost of the perfume hid in her hair arose
这 鬼 的 这 香水 隐藏 在 她 头发 出现

她发间隐藏的香水的幽灵浮现出来

[ænd; ənd] [ʃʊk] [dɑ:rk] [welθ] [frʌm; frəm][ɪts] [roʊbz] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
And shook dark wealth from its robes and possessed the daytime .
和 摇晃 黑暗的 财富 从 它是 长袍 和 拥有 这 白天 .

它抖落了长袍上的黑暗财富，占据了白昼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪd] [tri:] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ˌaɪ 'ti:] ['bɜ:dʒənd] [ə'bʌv] ,
Like a scented tree of Egypt it burgeoned above ,
喜欢 一个 香味 树 的 埃及 它 蓬勃发展 多于 ,

它像埃及的香树一样在空中茁壮生长。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['kwaɪət] [laɪk] [mɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] . . . .
For a space of quiet like myrrh , for the flash of a feather . . . .
为了 一个 空间 的 安静的 喜欢 没药 , 为了 这 闪光 的 一个 羽毛 . . . .

为了如没药般宁静的空间，为了羽毛般闪耀的瞬间.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ded] , ['hæpi] [feɪs] [ʌv; əv] [lʌv] . . .
They were still , who had seen the dead , happy face of Love . . .
他们 是 仍然 , WHO 有 已见 这 死的 , 快乐的 脸 的 爱 . . .

他们依然静静地看着那些曾见过爱那死去的、快乐的脸庞的人.....

— [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnjənz] ['tru:pt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] . -
— And the smells of the onions trooped up the stairs together . 93
— 和 这 气味 的 这 洋葱 成群结队 向上 这 楼梯 一起 . -

洋葱的气味一拥而上，飘进了楼上。93

[blʌd] ['brʌðərz]
BLOOD BROTHERS
血 兄弟

血兄弟

[ðə; ði] [blʌnt] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wə:mz, vɔ:rms][ɔ:r][soʊ]
The blunt snouts of a dozen worms or so
这 钝 鼻子 的 一个 打 蠕虫 或者 所以

十几条蠕虫的钝吻

[wɜ:r; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wɔ:rn] [kloʊðz] ,
Were busy at the thing that had worn clothes ,
是 忙碌的 在 这 事物 那 有 磨损 衣服 ,

我们忙着处理那件穿过衣服的东西，

[æz; əz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [klaʊnz]
As conscientious as a lot of clowns
作为 尽责的 作为 一个 很多 的 小丑

像很多小丑一样尽职尽责

[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz][self] - [əb'zɔ:rbd] .
And quite as self - absorbed .
和 相当 作为 自己 - 吸收 .

而且非常自我中心。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv]
Beside the grave
旁 这 严重

坟墓旁

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪn]['ɑ:rmər] , [stʊd] [ænd; ənd] [bleizd]
A figure stood in armor , stood and blazed
一个 数字 站立 在 盔甲 , 站立 和 燃烧的

一个身披铠甲的身影站在那里，燃烧着火焰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['dæz(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['eɪprəl] [muːn] ,

With	the	pale	dazzle	of	an	April	moon	,
和	这	苍白	炫	的	一个	四月	月亮	,

四月的月亮散发着淡淡的光芒，

['rɪplɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːli] ['sɪlvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

Rippling	a	steely	silver	from	his	wings
涟漪	一个	钢铁般的	银	从	他的	翅膀

他双翼泛起一道道钢铁般的银色光芒。

[ðæt] ['trembld] [ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [er] ;

That	trembled	in	their	fierce	desire	for	air	;
那	颤抖	在	他们的	凶猛的	欲望	为了	空气	;

它们因对空气的强烈渴望而颤抖;

[ɑːrmd] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , ['bleiznd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Armed	like	an	angel	,	blazoned	like	a	king	,
武装	喜欢	一个	天使	,	纹章	喜欢	一个	国王	,

身披天使般的盔甲，佩戴国王般的徽章

[ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] ['tʃɑːdʒiŋ] ['siːz] [fɜːrst] [siːn] [æt; ət] [dɑːn] .

And	proud	as	charging	seas	first	seen	at	dawn	.
和	自豪的	作为	收费	海域	第一的	已见	在	黎明	.

像黎明时分奔腾咆哮的大海一样骄傲。

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [reɪzd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	worms	raised	up	their	heads	and	spoke	to	him	.
这	蠕虫	提高	向上	他们的	头部	和	辐	到	他	.

虫子们抬起头来，对他说出了声。

[hiː; hi] ['ænsər] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

He	answered	like	a	father	to	his	children	,
他	回答	喜欢	一个	父亲	到	他的	孩子们	,

他像父亲对待孩子一样回答了孩子们的问题。

['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] , ['kwaɪət][wɜːrk] ,

Praising	them	all	for	honest	,	quiet	work	,
赞扬	他们	全部	为了	诚实的	,	安静的	工作	,

表扬他们诚实、默默地工作。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [nuː] ['pɑːstʃəz] .

And	pointing	out	new	pastures	.
和	指向	出去	新的	牧场	.

并指出新的牧场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] ;

And	they	bowed	;
和	他们	鞠躬	;

他们鞠躬;

[ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

Again	became	a	stir	among	corruption	.
再次	成为	一个	搅拌	之中	腐败	.

再次引发了腐败丑闻。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːð] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz]

He	looked	upon	the	seethe	with	steady	eyes
他	看起来	之上	这	沸腾	和	稳定的	眼睛

他目光沉稳地注视着沸腾的波涛。

[ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] ['frendʃɪp] .

Of	awful	friendship	.
的	可怕	友谊	.

糟糕的友谊。

[soʊ][aɪ][left][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
So **I** **left** **them** **there** **,**
所以 我 左边 他们 那里 ,

于是我就把他们留在那儿了。

[ðə; ði] [θriː] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][dʒɑːn][dʒeɪ] . [dʒəʊnz] . -
The **three** **immortal** **parts** **of** **John** **J** **.** **Jones** **.** **94**
这 三 不朽 部分 的 约翰 J . 琼斯 . -

约翰·J·琼斯的三个不朽部分。94

[ˈwɔtʃmən]
WATCHMEN
守望者

守望者

[sɪks][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər][jʊr; jər] [gɑːrdz] , [ˈsleɪərz] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Six **of** **us** **were** **your** **guards** **,** **slayers** **of** **fear** **,**
六 的 我们 是 你的 守卫 , 屠戮者 的 害怕 ,

我们六个人是你的卫兵，恐惧的终结者，

[ˈhjuːmər] , [ðə; ði][pɑːˈtiː] - [ˈkʌlərd] , [ˈdʒʌglɪŋ] [naɪvz] ,
Humor **,** **the** **parti** **-** **colored** **,** **juggling** **knives** **,**
幽默 , 这 派对 - 有色 , 戏法 刀具 ,

幽默，五彩缤纷的杂耍刀，

[raɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [treɪn][ʌv; əv][ˈelfɪn][waɪvz] ,
Rhyme **with** **a** **sonnet** **train** **of** **elfin** **wives** **,**
韵 和 一个 十四行诗 火车 的 精灵 妻子们 ,

与一群精灵妻子的十四行诗押韵，

[ˈfrendʃɪp] , [æz; əz][ˈsɑːlɪd] - [ˈɪndələnt] [æz; əz] [bɪr] ;
Friendship **,** **as** **solid** **-** **indolent** **as** **beer** **;**
友谊 , 作为 坚硬的 - 懒惰的 作为 啤酒 ;

友谊，像啤酒一样坚实而慵懒；

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp][juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kwɪr] ,
Love **with** **his** **harp** **you** **thought** **a** **trifle** **queer** **,**
爱 和 他的 竖琴 你 想法 一个 琐事 酷儿 ,

你觉得他爱上他的竖琴有点古怪，

[bʌt; bət][moʊst][əˈmjuːzɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [dʒaɪv] .
But **most** **amusing** **—** **if** **he** **walked** **in** **gyves** **.**
但 最多 有趣 — 如果 他 步行 在 手镯 .

但最滑稽的是——如果他穿着镣铐走路的话。

[trʌst] [ænd; ənd][maɪˈself] [meɪd] [ˈpiləuz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Trust **and** **myself** **made** **pillows** **of** **our** **lives** **.**
相信 和 我 制成 枕头 的 我们的 生活 .

信任和我自己用我们的人生筑起了枕头。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [jɪr] .
And **so** **you** **bore** **with** **us** **for** **quite** **a** **year** **.**
和 所以 你 钻孔 和 我们 为了 相当 一个 年 .

于是，你们就这么烦着我们整整一年。

[juː; jʊ] [ˈwɪrid] .
You **wearied** **.**
你 疲惫 .

你累了。

[ˈhjuːmər] [ˈtwɪŋkəld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] .
Humor **twinkled** **to** **a** **star** **.**
幽默 闪烁 到 一个 星星 .

幽默如同星星般闪耀。

[raɪm] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['broʊkər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

Rhyme	**turned**	**a**	**broker**	**and**	**began**	**to**	**add**	**.**
韵	转向	一个	经纪人	和	开始	到	添加	.

Rhyme转行做了经纪人，开始增持股票。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['frendʃɪp] [went] [ɪn'taɪərli] [mæd] ;

I'm	**sure**	**that**	**Friendship**	**went**	**entirely**	**mad**	**;**
我是	当然	那	友谊	去	完全	疯狂的	;

我确信友谊彻底疯了;

[ænd; ənd] [lʌv] [krept] [steɪlli] [drʌŋk] [frʌm; frəm][bɑːr][tuː; tə][bɑːr] .

And	**Love**	**crept**	**stalely**	**drunk**	**from**	**bar**	**to**	**bar**	**.**
和	爱	悄悄地爬	陈腐的	醉	从	酒吧	到	酒吧	.

而洛夫则醉醺醺地从一家酒吧走到另一家酒吧。

['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][bɔːld][oʊld][dɔːg] , [blaɪnd] [trʌst]

Only	**remained**	**the**	**bald**	**old**	**dog**	**,**	**blind**	**Trust**
仅有的	剩余	这	秃	老的	狗	,	瞎的	相信

只剩下那只秃头老狗，盲人信托

[ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [graʊl] [tɪl] [bəuθ][ɑːr; ər] [dʌst] . -

And	**I**	**—**	**and**	**we**	**shall**	**growl**	**till**	**both**	**are**	**dust**	**.**	**95**
和	我	—	和	我们	将	咆哮	直到	两个都	是	灰尘	.	-

而我——我们将咆哮直至化为尘埃。95

“ [lez] - -

“	**LES**	**CRUCHES**	**CASSÉES**
“	LES	-	-

“LES CRUCHES CASSÉES

” ['iːv(ə)n][oʊld]['səufəz][kæn; kən][biː; bi] [ˌriːʌp'hoʊlstərd] ,

”	**Even**	**old**	**sofas**	**can**	**be**	**reupholstered**	**,**
”	甚至	老的	沙发	能	是	重新装潢	,

“即使是旧沙发也可以重新包覆。”

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] [ðæt] [blɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['drægənz] [aɪz] ;

Covered	**with**	**chintz**	**that**	**blinks**	**with**	**dragon's**	**eyes**	**;**
涵盖	和	印花棉布	那	眨眼	和	龙的	眼睛	;

上面覆盖着闪着龙眼的印花棉布;

[wɜːrm] - ['iːtn] [tʃerz] [ðæt] [tel] [tuː] ['meni] [laɪz]

Worm	**-**	**eaten**	**chairs**	**that**	**tell**	**too**	**many**	**lies**
蠕虫	-	吃	椅子	那	告诉	也	许多	谎言

被虫蛀蚀的椅子，会说太多谎话

[meɪ] [jet] [biː; bi] ['peɪntɪd] , ['pʌtiːd] , ['sʌmhaʊ] ['boʊlstərd] ;

May	**yet**	**be**	**painted**	**,**	**puttied**	**,**	**somehow**	**bolstered**	**;**
可能	然而	是	绘	,	腻子	,	不知何故	加强	;

或许还可以粉刷、填补或以其他方式加固;

[ə; eɪ] ['rɪkəti] [pi'ænoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['tuːnər]

A	**rickety**	**piano**	**has**	**a**	**tuner**
一个	摇摇晃晃的	钢琴	有	一个	调谐器

一架摇摇晃晃的钢琴有一个调音师

[tuː; tə] [plɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [sər'praɪz] ;

To	**plink**	**it**	**back**	**to**	**musical**	**surprise**	**;**
到	叮当	它	后退	到	音乐	惊喜	;

让它重新带回音乐的惊喜;

[ænd; ənd]['fruːg(ə)l] ['hauswaivz] , ['strɪktli] ['peni'waiz] ,

And	**frugal**	**housewives**	**,**	**strictly**	**pennywise**	**,**
和	节俭	家庭主妇	,	严格	小丑潘尼怀斯	,

还有那些节俭的家庭主妇，她们精打细算，斤斤计较。

[sɪ'ment] [bɜːrst][dʒʌgz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['helθi] ['suːnər] .

Cement	**burst**	**jugs**	**and**	**make**	**them**	**healthy**	**sooner**	**.**
水泥	爆裂	水罐	和	制作	他们	健康	很快	.

用水泥修补破裂的罐子，让它们更快恢复卫生。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['tɪŋkər] - ['dev(ə)l] [huː] [wɪl] [klaʊt]

But	**where's**	**the**	**tinker**	**-**	**devil**	**who**	**will**	**clout**
但	在哪里?	这	修补匠	-	魔鬼	WHO	将要	影响力

但那个能施加影响的修补匠魔鬼在哪里呢?

['aʊər; ɑːr] [krækt] - [ʌp] [selvz] [tɪl] [ðeɪ] [hoʊld] [lʌv] [wʌns] [mɔːr] ?

Our	**cracked**	**-**	**up**	**selves**	**till**	**they**	**hold**	**love**	**once**	**more**	**?**
我们的	裂纹	-	向上	自我	直到	他们	抓住	爱	一次	更多的	?

我们那些破碎的自我，直到再次感受到爱?

[oʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [smuːð] [jʊr; jər] ['kɜːrliˌlɑːks] , [noʊ] [daʊt] !

Oh	**you**	**can**	**smooth**	**your**	**curlylocks**	**,**	**no**	**doubt**	**!**
哦	你	能	光滑的	你的	卷发	,	不	怀疑	!

哦，你肯定能把你的卷发抚平!

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [wiːv] [meɪd] [ɑːn] ['laɪfs] [kliːn] [flɔːr] !

Look	**what**	**a**	**mess**	**we've**	**made**	**on**	**Life's**	**clean**	**floor**	**!**
看	什么	一个	混乱	我们已经	制成	在	生活的	干净的	地面	!

看看我们把生活原本干净的地板弄得一团糟!

[juː; jʊ][kɑːnt] [pætʃ] ['liːki] [kleɪ] .

You	**can't**	**patch**	**leaky**	**clay**	**.**
你	不能	修补	漏水	黏土	.

漏水的黏土无法修补。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kjʊrz] .

There	**are**	**no**	**cures**	**.**
那里	是	不	治愈	.

目前尚无治愈方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [jɔːrz] !

And	**it**	**was**	**your**	**fault**	**,**	**yours**	**!**
和	它	曾是	你的	过错	,	你的	!

都是你的错，都是你的错!

" [noʊ] , [jɔːrz] !

"	**No**	**,**	**yours**	**!**
"	不	,	你的	!

"不，是你的！"

" [jɔːrz] !

"	**Yours**	**!**
"	此致	!

你的!

" [jɔːrz] ! " -

"	**Yours**	**!**	**"**	**96**
"	此致	!	"	-

"你的！"96

[piː] . [piː] . [siː] . — ['mædəm] [laɪf]

P	**.**	**P**	**.**	**C**	**.**	**—**	**MADAM**	**LIFE**
P	.	P	.	C	.	—	女士	生活

PPC——MADAM LIFE

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [plʌʃ] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] ,

All	**through**	**the**	**heavy**	**plush**	**of**	**afternoon**	**,**
全部	通过	这	重的	豪华的	的	下午	,

整个下午都笼罩在厚重的绒毛中，

[jʊr; jər] ['mʌfɪn] - [hændz][ɪn][jʊr; jər] [ʌp'hoʊlstərd] [læp] ,
Your muffin - hands in your upholstered lap ,
你的 松饼 - 双手 在 你的 软垫 膝 ,

你那双肉乎乎的手放在沙发垫上，

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][jʊr; jər] [vɔɪs] [laɪk]['meɪp(ə)l] - [sæp]
I listened to your voice like maple - sap
我 听着 到 你的 嗓音 喜欢 枫 - 树液

我聆听你的声音，如同聆听枫树汁液。

['trɪkl] [ænd; ənd] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃʊgəri] [spu:n]
Trickle and whisper from its sugary spoon
涓涓细流 和 耳语 从 它是 含糖的 勺子

从它甜腻的勺子里缓缓流淌，轻声细语。

['grænmʌðər] - [tɔ:k] , [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [wɔ:rm] [lə'gu:n] ,
Grandmother - talk , a drowning warm lagoon ,
祖母 - 讲话 , 一个 溺水 温暖的 泻湖 ,

祖母的絮语，一个温暖的泻湖，令人窒息。

['wi:klɪŋ] [əd'vaɪs] , [sloʊ] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][pæp] —
Weakling advice , slow anecdotes of pap —
弱者 建议 , 慢的 轶事 的 帕普 —

软弱的建议，乏味的轶事——

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][fɪnz][tu:; tə] [weɪv] [ɔ:r] [wɪŋz] [tu:; tə][flæp] ,
And longed for fins to wave or wings to flap ,
和 渴望 为了 鳍 到 海浪 或者 翅膀 到 瓣膜 ,

渴望拥有可以挥动的鳍或可以拍打的翅膀，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][end][ðə; ði]['vɪzɪt] [su:n] .
Or anything to end the visit soon .
或者 任何事物 到 结尾 这 访问 很快 .

或者任何能尽快结束这次访问的事情。

[naʊ] [ðə; ði][kɔ:l] [si:siz] — [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] —
Now the call ceases — there shall be no other —
现在 这 称呼 停止 — 那里 将 是 不 其他 —

现在召唤停止了——不会再有其他召唤了——

['daʊədʒər] [laɪf] , [aɪ][bend] [ə'bʌv] [jʊr; jər][hænd] .
Dowager Life , I bend above your hand .
老妇 生活 , 我 弯曲 多于 你的 手 .

老妇人，我俯身在您的手下。

[flʌŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɑ:thaʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempɪst] - ['smʌðər]
Flung from your hothouse to the tempest - smother
扔 从 你的 温室 到 这 暴风雨 - 窒息

从温室抛到暴风雨中窒息

[jʊr; jər] [fraɪt] [kɔ:lz] [deθ] [ænd; ənd] [dɛəz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] !
Your fright calls Death and dares not understand !
你的 惊吓 呼叫 死亡 和 敢于 不是 理解 !

你的恐惧召唤了死神，却不敢理解！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæt] !
Such a nice chat !
这样的 一个 好的 聊天 !

聊天真愉快！

[oʊ] , ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɪz][hɑ:rd] !
Oh , taking leave is hard !
哦 , 采取 离开 是 难的 !

哎，请假真难啊！

[bʌt; bət] — [hɪəz] [maɪ]['bɑ:di][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] - [kɑ:rd] ! -

But	—	here's	my	body	for	a	calling	-	card	!	97
但	—	这里是	我的	身体	为了	一个	呼叫	-	卡片	!	-

但是——这是我的身体，可以作为我的名片！97

['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði] [læst] [pər'fɔ:rməns] !

POSITIVELY	THE	LAST	PERFORMANCE	!
积极地	这	最后的	表现	!

绝对是最后一场演出!

[soʊ] [hɪəz] [æn; ən][end] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

So	here's	an	end	—	and	all	the	truth	of	you
所以	这里是	一个	结尾	—	和	全部	这	真相	的	你

故事到此结束——关于你的一切真相也都揭晓了。

[ɪz] [sed] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][laɪz] .

Is	said	that	can	be	said	—	and	all	the	lies	.
是	说	那	能	是	说	—	和	全部	这	谎言	.

据说可以这样说——以及所有的谎言。

[klɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:lz] [hu:] ['nevər] [sɔ:] [jʊr; jər] [aɪz] ,

Clear	for	the	fools	who	never	saw	your	eyes	,
清除	为了	这	傻瓜	WHO	绝不	锯	你的	眼睛	,

对于那些从未见过你双眼的愚人来说，一切都很清楚了。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət] [tu:] .

Since	you	insist	we	are	not	one	,	but	two	.
自从	你	坚持	我们	是	不是	一	,	但	二	.

既然你坚持认为我们不是一个人，而是两个人。

[wel] , ['fɪfti] ['jɪrz] [rɪ'meɪn] [tu:; tə]['dʒɪŋgl] [θru:]

Well	,	fifty	years	remain	to	jingle	through
出色地	,	五十	年	保持	到	铃铛	通过

嗯，还有五十年的时间可以尽情欢唱。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sər'maɪz] ;

In	which	we	will	not	meet	,	as	you	surmise	;
在	哪个	我们	将要	不是	见面	,	作为	你	推测	;

正如你所料，我们不会在那里见面;

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] [dʌl] [mæsk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [gaɪz] ,

And	,	after	that	dull	masque	has	changed	its	guise	,
和	,	后	那	乏味的	面具	有	已更改	它是	伪装	,

而当那场沉闷的假面舞会换上新装之后，

[sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['aʊər; ɑ:r]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ?

Suppose	we	make	the	sun	our	rendezvous	?
认为	我们	制作	这	太阳	我们的	会合	?

假设我们把太阳作为我们的会合点?

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ][stænd] ,

Naked	and	white	and	beautiful	you	stand	,
裸	和	白色的	和	美丽的	你	站立	,

你赤裸着，洁白而美丽地站着，

['reɪnɪŋ] [jʊr; jər]['faɪər] - [meɪnd] ['koʊrsər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Reining	your	fire	-	maned	coursers	with	one	hand	,
西部牛仔竞技	你的	火	-	有人	课程	和	一	手	,

单手驾驭你那鬃毛火红的骏马，

[ænd; ənd][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər] ['læftər] [æz; əz][ju:; jʊ][tɜ:rn]

And	birds	are	in	your	laughter	as	you	turn
和	鸟类	是	在	你的	笑声	作为	你	转动

当你转身时，鸟儿也融入你的笑声中。

[ðæt] [geɪz] [ʌv; əv] [klɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ,
That gaze of clear perfection to my own ,
那 目光 的 清除 完美 到 我的 自己的 ,

那双清澈完美的眼睛注视着我，

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði]['pet(ə)l] - [kɪs] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bɜ:rn] ,
And meet the petal - kiss that seems to burn ,
和 见面 这 花瓣 - 吻 那 似乎 到 烧伤 ,

遇见那仿佛燃烧般的花瓣之吻，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es] [les] [dɪ'vɪzəb(ə)l][ðæn; ðən][stoʊn] !
And makes us less divisible than stone !
和 制作 我们 较少的 可分的 比 石头 !

使我们比石头更难以分割！

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑ:n] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神